



1924 Décès d'Alessandro Moreschi, le dernier castrat qui était soprano à la chapelle Sixtine.

850

Vers l'an 2000



La famille de Tommy Whelan consternée par sa mort atroce

PAGE 3

Routtenberg vend les Olympiques au duo Sauvé-Lalonde



PAGE 66

Dessins Drummond
Bien plus que des plans...

- Services de plans d'architecture
- Services techniques complémentaires
- Services de gestion de projets

801, boul. St-Joseph, Hull
(819) 778-1008

LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 131 •

LE MERCREDI 3 SEPTEMBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

PELLE AIR
LIMITÉE

55 MINUTES DE VOL,
GATINEAU - VILLE DE QUÉBEC
SANS ESCALE

POUR RÉSERVATION - VOL NOLISÉ
1-800-267-3131



ASSOCIATED PRESS

Alors qu'une jeune femme s'est recueillie devant la maison Althorp, résidence d'enfance de la princesse Diana où elle sera enterrée, les paparazzis inculpés dans l'accident qui a causé sa mort, dont Jacques Langevin (en mortaise), ont été remis en liberté par un juge d'instruction de Paris.

Inculp s pour leur rôle dans l'accident de la princesse Diana et de Dodi al Fayed

Les paparazzis libérés

Le juge d'instruction parisien Hervé Stéphan, chargé de l'enquête sur l'accident qui a coûté la vie dimanche à la princesse Diana et à Dodi al Fayed, a mis en examen hier les six paparazzis et le motard de presse interpellés après le drame.

AP — Paris

Les sept prévenus entendus successivement par le juge, tous mis en examen pour homicides et blessures involontaires et non-assistance à une personne en danger, ont été remis en liberté.

Nikola Arsov (de l'agence Sipa) et Laslo Veres (indépendant) ont été relâchés sans condition. Jacques Langevin (Sgamma), Stéphane Darmon (le pilote de la moto Gamma) et Serge Arnal (agence Stills) ont pour leur part été placés sous contrôle judiciaire, régime qui leur interdit de quitter le territoire français.

Christian Martinez (Angeli) et Romuald Rat (photographe Gamma) ont été soumis à un contrôle judiciaire plus sévère, qui prévoit l'interdiction de quitter le territoire français, le versement d'une caution de 100 000 FF (approximativement 25 000 \$ CAN) et

l'interdiction d'exercer leur profession. Leur remise en liberté constitue néanmoins un désaveu du procureur de la république de Paris, qui avait pris à leur encontre des réquisitions écrites de placement en détention provisoire. Elles n'ont pas été suivies par le juge Stéphan.

suite page 2 : Paparazzis



Autres textes
pages 32 à 36

Jetta GL 1997 - Protection blindée

 tes-vous fait pour...

Volkswagen?

Climatiseur
Inclus

Hull Volkswagen
850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220

299\$
par mois*



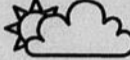
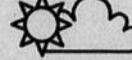


St-Louis Volkswagen
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU • 1243-2733

* Sur approbation de crédit. Coût des taxes. Voir les tarifs compl taires publiés dans les journaux.

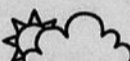

**Appelez-nous
562-0333**
Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui  Nuageux avec percées de soleil 15/7	Demain  Alternance de soleil et de nuages 18/5
Vendredi  Généralement ensoleillé 20/11	Samedi  Généralement ensoleillé 21/12





Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui  Nuageux avec éclaircies 17/6	Demain  Ciel variable 18/4
--	---

Lever du soleil : 6 h 26
Coucher du soleil : 19 h 37

Les records
Maximum : 32,8° (1953)
Minimum : 4,4° (1946)

La phase des lunes

 nouvelle 1	 premier 10	 pleine 16	 dernier 23
---	---	--	---

Le pays

Calgary	24	8
Edmonton	24	10
Frédéricton	21	11
Halifax	20	16
Montréal	17	10
Québec	16	9
Régina	23	10
Saint-Jean, N.-B.	20	11
Saint-Jean, T.-N.	17	12
Saskatoon	25	11
Sudbury	16	4
Thunder Bay	18	2
Toronto	15	6
Vancouver	22	14
Whitehorse	18	5
Windsor	15	8
Winnipeg	23	11

Le monde

Acapulco	33	27
Athènes	27	20
Berlin	24	13
Bermudes	29	27
Bruxelles	23	14
Genève	25	14
Hong Kong	30	26
Jérusalem	27	16
Las Vegas	35	23
Londres	21	16
Los Angeles	32	20
Mexico	26	11
Miami	33	26
Myrtle Beach	32	19
New York	24	13
Orlando	32	23
Paris	24	14
Rio de Janeiro	26	18

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

Tirage du mardi 3 septembre 1997

Quotidienne.

Pas disponible

Tirage du samedi 31 août 1997

649

16 - 19 - 22
34 - 37 - 40 - (45)



ASSOCIATED PRESS

Un camionnette de la police a été entourée de photographes et de caméramans alors qu'elle s'appretait à faire son entrée au palais de justice où les sept paparazzis accusés d'homicide et blessures involontaires et de non-assistance à personne en danger ont comparu hier en rapport avec l'accident qui a coûté la vie à la princesse Diana et son compagnon Dodi al Fayed. La police a cependant refusé de confirmer si les photographes étaient à l'intérieur de la camionnette.

Les paparazzis libérés

Un des photographes aurait touché Diana pour prendre son pouls

de la page 1

Les mesures imposées par le juge à l'encontre des prévenus signifient qu'ils feront l'objet d'une enquête plus approfondie quant au rôle qu'ils ont joué dans l'accident ayant coûté la vie à Lady Di, Dodi al Fayed et leur chauffeur. Toutefois, elles ne signifient pas nécessairement qu'ils seront formellement accusés d'un crime ou d'un autre.

De graves suspicions pèsent sur certains photographes. Selon les procès-verbaux établis dans les minutes qui ont suivi l'accident, dans la nuit de samedi à dimanche, ils auraient perturbé le travail des premiers fonctionnaires de police arrivés sur place.

Romuald Rat est en particulier suspecté d'avoir touché la princesse Diana emprisonnée dans la carcasse. Selon son avocat, M^e Philippe Benamou, le photographe aurait pris le pouls de Lady Di.

Un autre défenseur des prévenus, Jean-Marc Coblence, faisait valoir hier soir sur *France Info* que dans de telles circonstances, «si vous ne faites rien, et si vous reproche de n'avoir rien fait, et si vous faites quelque chose, on peut vous reprocher d'avoir commis le mauvais geste».

Dans l'après-midi, M^e William Bourdon, l'avocat de l'un des photographes, Nikola Arsov, avait dénoncé «une justice spectacle, une justice Quai d'Orsay». «J'attends rapidement un non-lieu», avait-il ajouté, comparant les paparazzi poursuivis à des «boucs émissaires».

L'information judiciaire a été ouverte par le Parquet de Paris pour «homicides et blessures involontaires, et non-assistance à

personne en danger», délits passibles d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement et 500 000 FF (approximativement 125 000 \$ CAN) d'amende. La qualification choisie laisse toutefois un large champ juridique au juge d'instruction Hervé Stéphane.

Dans la journée, Mohamed al Fayed, le père de Dodi, s'est constitué partie civile par le biais de son avocat, M^e Georges Kiejman. Ce dernier est venu porter personnellement l'acte de constitution de partie civile au juge Stéphane. Pour M^e Kiejman, «il y a une causalité entre la poursuite (par les paparazzi) et l'accident».

Les parents d'Henri Paul, le chauffeur de la Mercedes au moment du drame, se sont également portés partie civile, hier, par l'intermédiaire de M^e Jean-Pierre Brizay. Ils souhaitent savoir dans quelles circonstances leur fils, assistant directeur de la sécurité du Ritz, s'est retrouvé en état d'ébriété au volant de la Mercedes.

Une contre-expertise du sang du chauffeur de la Mercedes a confirmé hier qu'il se trouvait en état d'ébriété, revoyant à la hausse son taux d'alcoolémie, qui aurait été de 1,87 gramme par litre de sang, et non pas de 1,75 gramme.

Un signe du destin?

AP — Perth

Les Aborigènes australiens ont une explication originale pour la mort de Diana. La princesse aurait été la victime d'une punition infligée par les dieux au peuple britannique pour l'exécution de Yagan, un guerrier aborigène tué par les colonisateurs anglais en 1833. «Parce que les Anglais ont commis une faute, ils doivent souffrir maintenant», a expliqué mardi Ken Colbung, un militant de la cause aborigène qui ramenait en Australie la tête du guerrier, récemment rendue à son peuple par la Grande-Bretagne.

«La nature apporte toutes les bonnes choses et toutes les mauvaises choses et comme les Anglais ont commis une faute, ils doivent maintenant souffrir. Ils pourront ainsi comprendre la douleur que nous avons éprouvée à la mort de notre fils Yagan», a poursuivi Colbung, qui s'exprimait devant environ 200 Abori-

gènes qui l'attendaient à l'aéroport de Perth, sur la côte ouest de l'Australie. La tête de Yagan avait été emmenée en Grande-Bretagne puis exposée à Liverpool. Elle avait été enterrée il y a 30 ans dans une fosse commune.

Sous la pression du peuple aborigène, la municipalité de Liverpool a exhumé cette relique le mois dernier. Les Aborigènes prévoient de l'enterrer avec les restes de Yagan, à Swan Valley, près de Perth.

Suicide d'un Pakistanais

Un Pakistanais de 39 ans, désespéré par la mort de Lady Di, a mis fin à ses jours lundi soir, a annoncé la police mardi. Shehnaz Shafi avait posé aux côtés de la princesse de Galles en mai dernier, lors de sa visite au Pakistan. Sur son cadavre, on a retrouvé cette photo. L'homme a avalé du poison lundi soir, dans la ville de Gujrat, à 80 km de Lahore.

Quel millénaire!

Le dernier des castrats

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

L'opération consiste simplement à «supprimer» les testicules, en bas âge, par un bain d'eau bouillante. Sans douleur, assure-t-on... Saint-Paul n'a-t-il pas dit dans ses épîtres aux Corinthiens que «les femmes doivent conserver le silence à l'église»? Qui peut alors chanter les voix aiguës lors des offices? Les castrats, des hommes chez qui on interrompt le développement des caractères sexuels, et ainsi la mue de la voix. Même si Rome condamne officiellement la pratique,



on émascule de façon précoce des bambins miséreux du sud de l'Italie que des parents ont vendus. Cruel destin, mais meilleur que celui de ses petits frères et soeurs, puisque l'enfant reçoit une éducation musicale poussée et est entouré de soins. Avec sa voix de garçon et sa puissance d'adulte, le castrat interprète les parties pour femmes dans les églises. Sur les scènes d'opéra, il est le Pavarotti des XVII^e et XVIII^e siècles. De véritables stars, comme Farinelli, dont on a fait un film. Au XIX^e siècle, la mode des castrats disparaît, car on trouve le procédé barbare: la vie sexuelle est possible, mais oubliez la procréation. Le dernier castrat, Alessandro Moreschi, soprano à la chapelle Sixtine, meurt en 1924. Il a laissé quelques enregistrements, datés de 1902-1903: derniers sillons de voix fantomatiques.

Vers l'an 2000, à 7 h 55,
à Info-Réveil

CJRC 1150

Sommaire

Les arts	38 à 40
Bridge	50
Chasse et pêche	58
Dossier	8
Économie	25 à 31
Éditorial	18
Horoscope	48
La région	3 à 17
Le monde	32 à 37
Le pays	20 à 24
Les petits bonshommes	59
Mots croisés	47
Mot mystère	46
Nécrologie	55-56
Pari sportif	61
Petites annonces	41 à 56
Rendez-vous	41-42
Sports	57 à 67
Sport régional	59
Statistiques	60-61
Toute une rentrée	10
Vastel, Michel	20

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

La région

Les proches de Tommy Whelan ne crient pas vengeance

Quévillon formellement accusé

Manon Dupuis aura attendu de longues heures avant de finalement voir, peu avant 17 h, le visage de Normand Quévillon, l'individu de 28 ans de L'Ange-Gardien qui a été formellement accusé, hier, du meurtre non prémédité de son ami Tommy Whelan.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

La fin atroce qu'a connue ce dernier, alors qu'il a été traîné, emprisonné sous le camion de l'accusé, sur une distance de 28 kilomètres, alimentait d'ailleurs les conversations un peu partout hier.

Par mesure de prévention, les responsables de la sécurité à l'intérieur des murs du palais de justice ont cru bon, dans un premier temps, de faire évacuer la salle pour ensuite procéder à une fouille électronique de tous ceux et celles qui désiraient assister à la comparution de Quévillon. Cette décision a été prise en raison de la présence non seulement de membres de la famille de la victime, mais aussi de proches de l'accusé.

Manon Dupuis n'a d'ailleurs pu contenir ses larmes au moment où Quévillon a été amené dans la salle

d'audience. La jeune femme a dû quitter l'enceinte, en proie à une crise de larmes.

C'est à la suite d'une visite à l'hôpital après qu'il se soit plaint de douleurs au dos et à une jambe que Quévillon a finalement été amené au palais de justice de Hull, où a eu lieu sa comparution. L'homme de 28 ans arborait en plus un oeil noirci, mais il a été impossible de se faire confirmer si le tout provenait des incidents de la veille.



La victime
Tommy Whelan



Manon Dupuis
devait épouser
Tommy Whelan.

Projet de mariage

Pour Manon Dupuis, la journée a donc été longue, elle qui s'est prêtée à de multiples entrevues de la part de la meute de journalistes qui ont aussi fait le pied de grue en attendant la comparution de Quévillon.

«Il devait être de retour à 4 h. Il n'est jamais revenu et je l'attends toujours à la maison», a dit Manon Dupuis, qui devait d'ailleurs épouser



PHOTOS MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Par mesure de prévention, les responsables de la sécurité à l'intérieur du palais de justice ont cru bon procéder à une fouille électronique de tous ceux et celles qui désiraient assister à la comparution de Quévillon, dont Manon Dupuis, à l'extrême droite, l'amie de Tommy Whelan, la victime du meurtre.

Tommy Whelan l'an prochain, alors que le couple projetait se rendre à Las Vegas.

La jeune femme a expliqué qu'elle avait soupé au restaurant en compagnie de son conjoint et d'autres membres de la famille pour ensuite se rendre au Bar de l'Ouest qu'elle a quitté vers minuit 30, lundi matin. «Il (Tommy) est venu me reconduire à l'automobile. Je lui ai dit de faire attention», a précisé M^{me} Dupuis, en ajoutant que son conjoint était retourné à l'intérieur du bar alors qu'il avait été convenu que quelqu'un passerait le chercher vers 4 h.

Selon les renseignements disponibles, Tommy Whelan serait intervenu pour séparer l'accusé et sa conjointe qui se disputaient.

«Il y a deux choses que Tommy ne pouvait tolérer, un gars qui bat sa femme et quelqu'un qui fait du mal à un enfant», a souligné M^{me} Dupuis, pendant qu'un beau-frère de la victime, Daniel Dupuis, ajoutait que Tommy aurait mis sa vie en danger pour séparer des personnes qui se querellent.

Toujours selon ce qui nous a été permis d'apprendre, Tommy Whelan aurait quitté le Bar de l'Ouest vers 3 h 45, lundi matin et c'est à sa sortie que l'attendait Quévillon à bord de son camion Sierra.

Selon la famille Dupuis, l'accusé aurait alors foncé sur Whelan pour ensuite reculer et à nouveau frapper Tommy Whelan qui est demeuré coincé sous le véhicule sur une distance de 28 kilomètres, soit du Bar de l'Ouest, rue Saint-Louis jusqu'à l'angle des rue Principale et JF-Kennedy, à Buckingham.

Daniel Dupuis, qui a été un de ceux qui a procédé à l'identification de Tommy Whelan, a indiqué que ce dernier arborait des blessures importantes sur tout le dos qui était brûlé au 3^e degré.

De son examen du corps, Daniel Dupuis croit que son beau-frère est demeuré accroché par un bras sous le véhicule de l'accusé.

Aucune vengeance

Pour Lawrence Whelan, il est impensable qu'une chose du genre puisse survenir à quelqu'un qui

n'est coupable que d'avoir voulu intervenir pour secourir quelqu'un. Ce dernier a précisé que sa famille ne nourrissait aucune idée de vengeance. «On respecte le système qui s'est beaucoup amélioré, même si ce n'est pas encore assez. Le tout est très long et il est souvent trop tard lorsqu'un accusé prend vraiment conscience de ses actes.»

Normand Quévillon reviendra en cour le 24 octobre prochain. Entretiens, la Couronne devrait fournir à l'avocat Roger Landry différents éléments de preuve, dont des cassettes contenant les témoignages de diverses personnes mais aussi le trajet emprunté par Quévillon depuis Gatineau jusqu'à Buckingham.

La Couronne s'est objectée à la remise en liberté provisoire de Quévillon qui, s'il désire la retrouver, devra se présenter devant un juge de la Cour supérieure.

L'accusation de meurtre non prémédité est passible de l'emprisonnement à perpétuité avec une période d'éligibilité à une libération conditionnelle après un minimum de 10 années de détention.



Des parents de l'accusé Normand Quévillon étaient aussi au palais de justice hier.

CLUB DE GOLF MONTPELLIER 1-800-927-4653
75 voitures motorisées • Site féérique, en pleine montagne, au bord du Lac Simon

GOLF ET "CART" = 19.⁹⁵ \$

Du lundi au vendredi non-férié, jusqu'en fin de saison.
Économisez 24 \$ par golfeur. Terrain incomparable

Propriétaire : Stéphane «44» Richer • Professionnel : Germain «Junior» Périard

Les nouvelles politiques de transport scolaire font grincer les dents des parents

Difficile rentrée pour certains élèves

Les changements aux politiques de transport scolaire ont provoqué bien des grincements de dents chez les parents d'enfants qui fréquentent les écoles de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH), hier, jour de la rentrée.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

À l'école primaire Parc-de-la-Montagne, rue Doucet, à Hull, plusieurs parents d'élèves de première année ont exprimé leur mécontentement en allant reconduire leur enfant, parce qu'ils jugent que le trajet que devraient faire à pied les jeunes de six ans est trop long et trop dangereux.

Un peu plus loin à Hull, des parents d'élèves du secondaire, dans le secteur Daniel-Johnson, dénonçaient la décision de la CSOH de faire passer la distance de marche de 1,6 à deux kilomètres.

La rentrée, en cette année où les réductions budgétaires s'intensifient dans les commissions scolaires, semble créer plus de craintes chez les parents que chez les écoliers...

«Pour ma fille, qui est en première année, c'est 30 minutes à pied pour venir à l'école, dit Monique Héroult, qui avait pris congé, hier, pour pouvoir conduire sa petite de six ans à l'école Parc-de-la-Montagne. Le trajet est dangereux, il faut qu'elle traverse la rue Isabelle. La petite pleurait ce matin (hier) parce qu'elle ne voulait pas être obligée de marcher jusqu'à l'école.»

Beaucoup d'autres parents d'élèves de première année se faisaient les mêmes réflexions que M^{me} Héroult.

Pétition

Stéphanie Amesse, qui habite au 700, boulevard Saint-Joseph, s'indignait qu'on n'offre pas le transport à son fils Dominic, alors que le trajet à pied jusqu'à l'école l'oblige à traverser le boulevard Saint-Joseph, la rue Isabelle et le boulevard Riel.

On parlait de signer une pétition parce qu'on trouve que la distance minimale donnant droit au transport scolaire, 1,6 kilomètre, est trop grande pour les élèves de première année. Plusieurs parents mentionnaient qu'ils étaient prêts à payer pour que l'autobus amène leurs enfants à l'école, mais que la CSOH leur refuse cette possibilité.

«La fin de semaine dernière, j'ai fait le trajet jusqu'à l'école avec mon fils, pour qu'il se pratique pour ce matin (hier), raconte Sabine, mère d'Alexandre, qui habite rue Joffre. Ça nous a pris 20 minutes en marchant d'un bon pas. En arrivant à l'école, mon fils était découragé.»

La maman souligne également que son fils, s'il fait le trajet à pied, n'aura que 10 minutes pour avaler son repas du midi à la maison, puisque la marche aller-retour lui prendra 40 minutes et que les en-



La mère d'Alexandre, Sabine, était bien décidée, hier, à ne pas laisser son fils marcher pour se rendre à l'école. Elle l'a bien attaché sur une banquette de sa voiture et l'a reconduit elle-même.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

fants ont une pause d'une heure pour le dîner.

Mais Sabine n'a pas l'intention de laisser marcher son fils. Elle s'arrangera par tous les moyens pour pouvoir le reconduire, dit-elle, et elle a même offert de transporter des enfants dont les parents n'ont pas de voiture.

La présidente de la CSOH, Denise

Laferrière, mentionne que la commission scolaire a déjà réussi à trouver des accommodements pour certains enfants, après des plaintes de parents qui jugeaient les parcours à pied trop dangereux.

«Dès que des parents sont insatisfaits, ils doivent faire une plainte à la direction de leur école, qui la transmet au service de l'organisa-

tion scolaire, dit M^{me} Laferrière. La commission scolaire est encore à regarder ses prévisions budgétaires. On aura, à la fin du mois, un état complet de la situation du transport et on verra si des budgets sont encore disponibles.»

Mais avec un budget réduit de 400 000 \$, la CSOH ne peut faire de miracles, souligne-t-elle.

Des parents réclament à nouveau du transport scolaire

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Des parents d'élèves du secondaire, qui habitent le secteur Daniel-Johnson, à Hull, et fréquentent l'école secondaire Mont-Bleu, sont revenus à la charge, hier, jour de la rentrée, pour demander le droit au transport pour leurs enfants.

Ce quartier défavorisé de Hull se trouve à environ deux kilomètres de l'école secondaire Mont-Bleu. Cette année, la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) a justement augmenté de 1,6 à deux kilomètres la distance minimale donnant droit au transport gratuit par autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO), ce qui exclut bon nombre d'adolescents du secteur.

Mais les parents ne veulent pas que leurs enfants marchent une telle distance. Ils doivent donc leur acheter une carte mensuelle d'autobus de la STO, une dépense qu'ils ne peuvent assumer parce que leurs revenus ne sont pas suffisants, affirment-ils.

«Afin que leurs jeunes puissent se rendre à l'école par autobus, les parents devront acheter une passe

d'autobus à 42 \$ par mois», souligne Diane Régimbald, qui parlait hier au nom d'une vingtaine de parents, lors d'une conférence de presse devant la maison de quartier Daniel-Johnson.

«Cela nous paraît inacceptable puisque la grande majorité des familles qui habitent dans ce secteur sont des familles appauvries, dont le revenu est souvent nettement insuffisant pour subvenir aux besoins essentiels.»

M^{me} Régimbald a reçu l'aide d'une coalition regroupant huit organismes communautaires de plusieurs quartiers de la ville pour mener sa lutte.

Plusieurs parents et adolescents du secteur avaient déjà manifesté leur mécontentement, la semaine dernière, lors d'une réunion du comité exécutif de la CSOH. Leurs demandes n'ont pas eu les résultats escomptés.

À ceux qui répondent à M^{me} Régimbald que des jeunes du secondaire sont capables de marcher quatre kilomètres par jour pour aller et revenir de l'école, la mère de deux adolescentes répond qu'il faut également tenir compte de la côte Mont-Bleu que les jeunes doi-

vent monter, du sac d'école qui peut peser très lourd, des intempéries et du froid, puisque les familles défavorisées ne peuvent acheter des vêtements très chauds à leurs enfants.

Décrochage scolaire

Selon Diane Régimbald, la situation peut même entraîner le décrochage scolaire.

Si la CSOH ne leur accorde pas l'autobus, les parents ont l'intention de faire des démarches auprès du ministère des Transports, du ministère de l'Éducation ou de la Commission de transport de la Communauté urbaine de l'Outaouais pour obtenir gain de cause.

Denise Laferrière, présidente de la CSOH, répond aux parents du secteur Daniel-Johnson que la norme de deux kilomètres est la même dans tout l'Outaouais.

«Mais pourquoi vous pensez qu'on a des plaintes à Hull et qu'il n'y en a pas à Gatineau? demandait-elle. C'est parce que nous, on donne des passes d'autobus de la STO au lieu de faire le transport par autobus jaunes. Et pour des adolescents, c'est intéressant d'avoir une passe d'autobus gratuite...»

Un régime à deux vitesses, selon certains

ISABELLE DUCAS
LeDroit

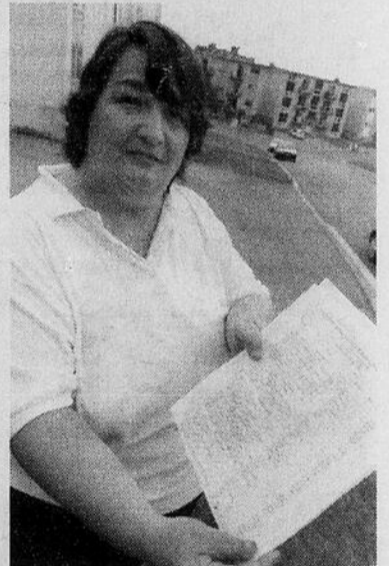
Diane Régimbald vit de l'aide sociale. Elle a deux filles de 13 et 15 ans. La rentrée, pour elle, c'est une dépense de 644 \$.

«La gratuité scolaire, je n'y crois pas», laisse-t-elle tomber, un peu découragée.

Les inscriptions à l'école, les cahiers de classe, les effets scolaires, et maintenant les cartes mensuelles d'autobus qui ne sont plus payées par la CSOH... Le budget de la mère de famille ne peut absorber toutes ces dépenses qui arrivent avec l'automne.

«J'ai été obligée de me priver tout l'été en prévision de la rentrée, dit-elle. Il n'y a pas eu de sorties, pas de pique-niques. Je suis restée sur mon balcon et j'ai pris des marches dans le quartier.»

M^{me} Régimbald précise qu'elle doit aussi acheter des vêtements pour ses filles au cours de l'année scolaire, ce qui s'ajoute aux dépenses de la rentrée.



Diane Régimbald montre la liste des articles scolaires qu'il lui faut acheter à ses filles.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

«Tous les parents du secteur ont le même problème, souligne-t-elle. Je plains les familles qui ont plusieurs enfants et qui ont de gros loyers à payer.»

L'archidiocèse de Gatineau-Hull s'est joint aux familles défavorisées et aux organismes communautaires pour dénoncer les coûts de plus en plus élevés reliés à l'éducation, entre autres les frais de garde pour le dîner, les frais des manuels scolaires, les coûts d'inscription et les frais afférents.

«Ce portrait de la situation nous amène à réfléchir sur la réalité des personnes appauvries par une gratuité de moins en moins réelle, souligne un communiqué de l'archidiocèse. Il faut éviter les régimes à deux vitesses entre les personnes capables de payer et les autres qui sont incapables.»

Peu d'espoir d'intervention

Chrétien étudiera «correctement» la lettre de S.O.S. Montfort

Le cabinet de Jean Chrétien a laissé filtrer bien peu d'espoir pour le comité S.O.S. Montfort, qui a réclamé, hier, d'un ton plus indigné que jamais, l'intervention du premier ministre pour sauver le seul hôpital francophone de la capitale.

MARCO FORTIER
LeDroit

«M. Chrétien n'a pas juridiction dans le domaine de la santé», a souligné hier Patrick Parisot, secrétaire de presse du premier ministre.

Le fédéral tient à respecter la juridiction des provinces, a fait valoir M. Parisot. Il ne faut pas se faire d'illusion «sur la longueur du bras du premier ministre dans ce dossier», a-t-il indiqué.

Le porte-parole du premier ministre a confirmé avoir reçu la lettre de la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, qui réclame l'appui de Jean Chrétien pour contrer la décision du gouvernement provincial de Mike Harris.

Dans sa lettre de trois pages au ton dur, Gisèle Lalonde écrit que le premier ministre Chrétien a

fait erreur quand il s'est «empresé de féliciter le premier ministre ontarien d'avoir (...) éviscéré» l'hôpital Montfort.

Mike Harris a rapporté en août que Jean Chrétien lui avait donné

un coup de fil pour le féliciter d'avoir gardé ouvert l'hôpital Montfort.

Gisèle Lalonde soutient que le premier ministre n'avait «assurément pas eu l'occasion, à ce moment-là, de prendre connaissance de toutes les implications du rapport final de la Commission» de restructuration des soins de santé.

«On trouve ça plate que M. Harris se serve de lui (Jean Chrétien) pour justifier sa décision de sabrer Montfort», a déclaré hier Gisèle Lalonde lors d'un entretien avec *LeDroit*.

La Commission a décrété le 13 août que l'hôpital Montfort deviendrait une simple clinique externe qui offrirait uniquement des services de psychiatrie et d'obstétrique.

«Il nous est devenu (...) parfaitement évident, après une judicieuse analyse du rapport de la Commis-

sion et des discussions subséquentes avec les représentants gouvernementaux, que l'hôpital Montfort (...) n'existera plus d'ici peu», écrit Gisèle Lalonde.

Elle qualifie de «marché odieux», de «chantage indigne» et de «compromis inacceptable» la décision de confier à Montfort le rôle de chien de garde des services en français dans le réseau de santé de la capitale.

«En échange de cet acte de fausse générosité, on nous demande d'accepter la mort du seul hôpital où les droits des francophones soient pleinement respectés», plaide Gisèle Lalonde.

«On nous coupe la tête pour nous donner un cœur — dont on ne sait même pas s'il battra. Impossible pour les francophones d'être entiers dans cette province», soutient-elle en faisant appel à Jean Chrétien, qui a «toujours été le sauveur des minorités» au Canada.

Le secrétaire de presse du premier ministre indique que Jean Chrétien «va étudier correctement» la demande d'aide de S.O.S. Montfort. Mais il souligne que «c'est un dossier complexe et délicat».



ARCHIVES
Jean Chrétien



ARCHIVES
Gisèle Lalonde

La lettre de S.O.S. Montfort à Jean Chrétien page 19



ARCHIVES
L'hôpital deviendra une simple clinique externe qui offrira uniquement des services de psychiatrie et d'obstétrique, si la décision de la Commission de restructuration des soins de santé de l'Ontario est maintenue.

SPÉCIAL DU SAMEDI

«**gratuit**»

Vérification des freins avec tout changement d'huile

Cette offre se termine le 6 septembre 1997



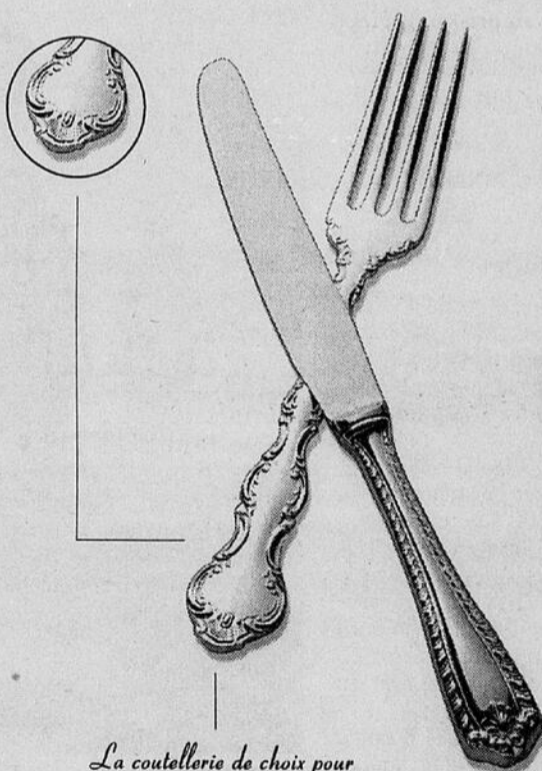
Service et pièces ouvert les samedis, 8 h à 14 h



À Gatineau
Ont-Bleu

«On est là pour vous!»

FORD 375, boul. Maloney ouest 669-0111 (appels sans frais : 1-888-889-0111)



La coutellerie de choix pour les fines fourchettes

Épargnez jusqu'à 20% sur la coutellerie en plaqué argent Regency, exclusive à Birks. Le solde se termine samedi le 6 septembre.



BIRKS

JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR OBTENIR NOTRE NOUVELLE BROCHURE DE COUVERTS,

COMPOSEZ LE 1-800-682-2622

Les employés, eux, doivent se serrer la ceinture

Des primes de 15 % versées aux dirigeants des hôpitaux de Hull et Gatineau

Équité ou traitement de faveur? Le débat est lancé entre syndiqués et dirigeants du secteur hospitalier alors que deux des trois principaux cadres des hôpitaux de Hull et Gatineau reçoivent une prime salariale de 15 % pendant la fusion des deux institutions.

PIERRE JURY
LeDroit

Au Centre hospitalier régional de l'Outaouais, le directeur des services professionnels, le Dr Marc Couturier, et le directeur des services financiers, Gilles Charron, ont vu leur traitement haussé depuis juillet dernier lorsqu'ils ont accepté la responsabilité de ces mêmes services au Centre hospitalier de Gatineau.

Les deux hôpitaux doivent fusionner en mars 1998.

Une prime équivalente pour le directeur général du CHRO — et du futur hôpital unifié — Paul Moreau, «reste à évaluer mais devrait être respectée au même titre», de son propre avis.

Cette mesure, en accord avec les politiques salariales du gouvernement du Québec, coûtera «entre 35 et 40 000 \$» aux contribuables. M. Moreau a cependant refusé de préciser les trois rémunérations, bien qu'elles soient du domaine public.

«Ces directeurs ont déjà une tâche plus que complète, a fait valoir M. Moreau. Nous leur avons demandé d'ajouter la responsabilité d'une autre institution, et en plus, le mandat de transformer le service en vue d'une fusion. À mon avis, il s'agit d'un triple emploi.

«Ces personnes travaillent déjà entre 35 et 45 heures par semaine. La tâche supplémentaire ajoute 25 heures à leur horaire. Calculez bien, vous verrez que ces gens

travaillent pour un taux entre 6 et 9 \$ l'heure! a lancé M. Moreau, agacé. Il s'agit aussi d'une question d'équité: lorsqu'invité à travailler des heures supplémentaires, l'employé — c'est le cas avec tous les syndiqués des hôpitaux — est rétribué à temps et demi.»

Il a d'ailleurs suggéré de voir la question avec l'autre bout de la lorgnette. Plutôt que de combler ces postes de façon temporaire, à un coût total approximatif de 250 000 \$, la voie empruntée résulte en une économie de 85 %...

Mais du point de vue des employés, ces primes de surcroît de travail «doivent être dénoncées», a suggéré Claude Paradis, porte-parole du Syndicat des travailleurs de la santé du CHRO.

«Les employés ont eux aussi, régulièrement des surplus de tâches et ils ne sont pas payés davantage comme tel. D'accord, on a suivi la procédure mais, dans le contexte, la direction devrait faire des

efforts comme les autres et se serrer la ceinture», a-t-il lancé.

Au cours de la prochaine année, les hôpitaux jumelés devront réduire leur budget global de 11,5 millions \$.

M. Paradis a cependant prédit que la question de ces primes allait passer «comme du beurre dans la poêle. En 1981-1982, les cadres avaient eu des augmentations pendant que les salaires des employés avaient été gelés. Mais la population ne se mobilise plus», a-t-il regretté.

Si les primes ne sont prévues que pour une période intérimaire — de juillet 1997 à mars 1998, il est bien possible que le salaire des dirigeants soit revu à la hausse une fois la fusion complétée, ce qui donnerait aux primes une certaine pérennité.

«Ce seront de nouvelles tâches et de nouvelles responsabilités. Le ministère de la Santé réévaluera à ce moment-là», a prédit Paul Moreau.

Le chef de police d'Aylmer se défend

MARCO FORTIER
LeDroit

Le chef de police d'Aylmer s'est défendu de faire du zèle, hier, au cours d'une assemblée avec les élus qui a donné lieu à des propos durs.

«Les policiers d'Aylmer sont vigilants. Ils font respecter les lois et règlements du Québec. Je n'empêcherai jamais les policiers de faire leur travail», a déclaré le directeur de la sûreté municipale, André Langelier.

L'attitude de la police d'Aylmer a été sévèrement critiquée deux fois en deux mois.

Des citoyens ont accusé les policiers de brutalité lors de l'affrontement avec 200 jeunes, le 11 juillet. Et d'autres résidents ont accusé la police d'Aylmer de vérifier avec un zèle excessif le renouvellement des vignettes d'immatriculation, surtout des véhicules de l'Ontario.

«Que vous soyez d'Aylmer ou d'ailleurs, vous pouvez avoir une amende si votre plaque est expirée», a dit le chef Langelier aux journalistes.

Un peu plus tôt, en comité plénier devant les élus, il avait lancé, excédé, devant les critiques répétées de deux conseillers: «Quelle sorte de police vous voulez, là?»

«Il faudrait leur acheter des petits habits roses avec des bottines blanches», a dit avec ironie le conseiller Donald Dupel, devant l'insistance du conseiller André Touchet à réclamer une police communautaire.

«Tout ce qu'on veut, c'est de la tolérance», a précisé le conseiller Frank Thérien, qui s'est fait le porte-parole d'amis ontariens outrés du «zèle» des policiers à coller des contraventions de 400 \$ pour vignette d'immatriculation expirée.

Depuis six mois, la police d'Aylmer a ainsi donné 472 amendes de 300 \$ plus des frais de 100 \$ pour des plaques d'immatriculation invalides.

«Les policiers devraient avoir autre chose à faire que de distribuer des tickets. À un moment donné, les citoyens le voient et ça les écoeure», dit le conseiller Touchet.

«Ça donne quoi si on se met tout le monde à dos? On a besoin des citoyens pour venir à bout de la criminalité. Et en peu de temps, on a perdu la crédibilité qu'on avait gagnée en plusieurs années», ajouta-t-il.

Le chef Langelier a indiqué que les policiers pouvaient ignorer les cas de vignettes expirées d'un jour ou deux. Mais le Code de la route ne permet pas de donner un simple avertissement ou un avis de 48 heures pour ce type d'infraction.

Subvention à l'Écomusée dénoncée

L'Association des citoyens de la ville de Hull qualifie de gaspillage la décision de la Ville d'accorder une subvention de 50 000 \$ à l'Écomusée.

RENÉE LAURIN
LeDroit

Selon des données recueillies par Robert Laprade, un des porte-parole du groupe, le projet aurait déjà nécessité des investissements totalisant 3,6 millions \$ depuis deux ans.

À elle seule, la Ville aurait investi 740 000 \$ dans la structure du bâtiment, 233 000 \$ pour l'aménagement du stationnement et 170 000 \$ pour les maquettes. Outre ce montant, la Ville aurait, notamment, investi un autre montant de 186 000 \$ en plus de verser 25 000 \$ pour cautionner un prêt du gouvernement provincial.

M. Laprade a souligné d'autre part que le gouvernement québécois avait de son côté versé 666 000 \$ au projet sans compter les 337 000 \$ accordés par le CRDO.

«Je ne crois pas qu'on ait besoin de leur donner un autre 50 000 \$», a dénoncé M. Laprade, hier soir, lors de la réunion du conseil.

Le conseiller Roch Cholette, visiblement outré par les propos de



L'Écomusée, installé dans l'ancien château d'eau de la ville de Hull, ne fait pas l'unanimité parmi les citoyens, dont certains ont dénoncé, hier soir, les subventions qui lui sont accordées par la Ville.

M. Laprade, a admis que la Ville avait dépensé beaucoup d'argent dans le projet, dont 740 000 \$ dans la structure. Il a toutefois rappelé qu'il s'agissait d'un bâtiment municipal et qu'on avait mis l'argent pour le convertir de façon à pré-

server sa valeur patrimoniale.

Débuts difficiles

«Depuis l'ouverture du Musée, la Ville n'a pas investi un sou dans les dépenses de fonctionnement du Musée, a-t-il rappelé. Je ne crois

pas que 50 000 \$ soit une dépense exagérée sur un budget de 225 000 \$.»

M. Cholette a également rappelé que le musée avait connu des débuts difficiles en ouvrant à la fin de la saison touristique.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

La grande roue sera éloignée des montgolfières

Le Festival international de montgolfières de Gatineau déplacera son plus imposant manège, la grande roue, à l'extrémité sud de l'espace réservé aux manèges, afin de ne pas gêner les ballons dirigeables qui compétitionneront l'an prochain au parc La Baie.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le directeur du Festival, Jean Boileau, assure que cette décision n'a rien à voir avec l'incident au cours duquel une montgolfière en forme de grosse vache est entrée en collision avec la grande roue, samedi après-midi.

Poussé par un coup de vent inattendu, l'immense ballon, qui venait tout juste de prendre son envol, a changé sa trajectoire subitement. Une patte de la vache s'est alors accrochée dans la grande roue avant de se déchirer et de finalement se détacher du reste du ballon, qui a pu continuer son envolée. «Cela n'a rien, mais vraiment rien

à voir avec l'incident de la vache», a répété M. Boileau, en commentant la décision de déplacer la grande roue le plus loin possible de l'aire d'envolée des ballons. «Nous avons pris cette décision il y a longtemps en prévision de la tenue du championnat de dirigeables qui aura lieu l'an prochain. Les ballons dirigeables vont voler en basse altitude et ils devront toucher des cibles sur le site et effectuer diverses manoeuvres. C'est pour cette raison que nous avons choisi de déplacer la grande roue.»

M. Boileau soutient toujours que

l'incident de samedi n'avait rien de dangereux, malgré son déroulement spectaculaire. Il refuse même de spéculer sur ce qui aurait pu arriver si la nacelle et non pas la patte avait heurté la grande roue.

Mais, admet-il, des accidents plus graves sont toujours possibles. Un plan d'urgence a donc été préparé à Gatineau. «Tout était en place. Des pompiers, des ambulanciers et des policiers étaient là, prêts à intervenir. Nous avons des ententes avec les autres corps policiers de l'Outaouais et d'Ottawa-Carleton, avec la CCN, la GRC et même les

Forces armées, en cas d'urgence. Ils peuvent intervenir rapidement», déballe-t-il pour démontrer l'ampleur des mesures de sécurité.

Le Bureau canadien de la sécurité dans les transports (BST), qui enquête sur les accidents impliquant les avions — et à peu près tout ce qui vole y compris les montgolfières — a pris note de la mésaventure du bovin volant, mais sans plus. «Nous ne voyons pas pourquoi nous mènerions une enquête dans ce cas-là», a indiqué l'enquêteur en chef du BST à Montréal, Jean Desjardins.

CARLEYS.

La mode designer à prix d'entrepôt

SPECTACULAIRE MODE AUTOMNALE

GROUPE SÉLECTIONNÉ DESIGNER, COLLECTIONS SPÉCIALES, LIQUIDATION DU MANUFACTURIER, FIN DE SÉRIE, SURPLUS D'INVENTAIRE

NOUS VOUS OFFRONS LA TOUTE DERNIÈRE MODE!! VOUS PROFITEZ DES AUBAINES!!

NOUVEL ARRIVAGE MODE AUTOMNALE POUR DAMES

Blazers à carreaux à deux boutonniers
Rég. 120 \$
29,95 \$

Jeans de marque Designer Coupe ample
Rég. 65 \$
29,95 \$

Pantalons en tissu «Ottoman» extensibles. Coupe droite
Rég. 35 \$
17,95 \$

Blouses en velours cotelé «Baby Whale»
Rég. 35 \$
16,95 \$

Pantalons habillés. Vaste assortiment
18,95 \$ à 24,95 \$
Rég. 45 \$ à 70 \$

Blouses de marque designer
Rég. 90 \$
34,95 \$

Blazers d'automne doublés
Rég. 110 \$
36,95 \$
Jolies robes assorties
Rég. 90 \$
24,95 \$

Collections spéciales designer
Maintenant **50%**
à **70%** de rabais

NOUVEL ARRIVAGE MODE AUTOMNALE POUR HOMMES

Jeans pour homme de marque Designer Coupe ample
Rég. 70 \$
32,95 \$

Hauts en 100% Jersey de coton, à fermeture éclair ou col Polo
Rég. 35 \$
18,95 \$

Vestes sport athlétiques à fermeture éclair au devant (marque renommée)
Rég. 80 \$
33,95 \$

Pantalon sport athlétiques à boutons pression sur le côté (marque renommée)
Rég. 65 \$
28,95 \$

DERNIÈRE CHANCE

LIQUIDATION FINALE DE NOTRE MARCHANDISE PRINTEMPS/ÉTÉ

1100, boul. Maloney, Gatineau
Aux Promenades de l'Outaouais
243-3237

425, boul. St-Joseph, Hull
Place Cartier
595-0939

Dossier

Transport scolaire

Les autobus tournent les coins ronds

Si l'organisation du transport scolaire a subi un dur coup cette année, ce n'est rien par rapport aux sacrifices que l'on nous prédit si le gouvernement du Québec en refile la facture aux municipalités. En plus de chambarder la vie des écoliers, ce transfert de responsabilités ferait amèrement souffrir les contribuables.



ANNIE MORIN
LeDroit

Pour l'année scolaire 1997-1998, les réductions de services sont déjà légion puisque les commissions scolaires ont dû éponger une perte de revenus de 50 millions \$.

Finie l'attente au coin de la rue, il faut marcher jusqu'à deux kilomètres pour se rendre à l'école; fini le transport des maternelles dans un autobus réservé à cette seule clientèle; finis enfin les trajets courts et directs vers l'école, désormais il faut passer plus de temps dans l'autobus jaune.

Les élèves du primaire qui résident à moins de 1,6 kilomètre de l'école doivent désormais s'y rendre à pied. Pour les élèves du secondaire, la distance est fixée à deux kilomètres. Dans les deux cas, il s'agit d'une augmentation de 0,4 kilomètre du rayon privant les enfants de transport scolaire. Cette mesure a été adoptée dans les trois commissions scolaires de l'Outaouais.

La STO mise à contribution

À la commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) et à la commission scolaire des Draveurs (CSD), on a aussi de plus en plus recours à la Société de transport de l'Outaouais (STO) pour assurer le transport des élèves.

«À coût égal, on favorise la STO. Comme c'est un service régional qui profite à tout le monde, on a intérêt à ce que ça se développe», explique Denise Laferrière, présidente de la CSOH.

Ce sont donc 1856 laissez-passer qui sont achetés chaque mois au coût de 42 \$. En fait, tout le territoire urbain est desservi par la STO. Lucie Frenière, conseillère en communication pour l'organisme public, avoue qu'il s'agit toujours d'une «grosse clientèle», même si plusieurs étudiants forcés

de marcher n'auront plus recours à la STO. Au gré des coupes, la clientèle augmente.

À la commission scolaire Outaouais-Hull, on promet de vérifier cas par cas toutes les plaintes des parents et de débloquent des sommes supplémentaires s'il y a des ajustements à faire.

La mise en place d'un réseau préscolaire à plein temps oblige les transporteurs à sortir davantage d'autobus en début et en fin de journée.

Éviter les conflits entre grands et petits

Pour réduire cette nouvelle charge, les transporteurs embarquent maintenant les élèves de la maternelle et ceux du primaire dans le même véhicule.

«Il faudra porter une attention particulière aux petits et tout faire pour éviter les conflits avec les plus grands», note André Gilbert, directeur général de l'Association du transport écolier du Québec (ATEQ).

Autre conséquence des coupes, selon M. Gilbert, les circuits sont allongés et les jeunes seront plus longtemps dans l'autobus. Par exemple, un jeune qui quittait la maison à 8 h

15 pourrait être contraint de se poster sur le coin de la rue quinze minutes plus tôt pour arriver à temps à l'école. Pas question non plus d'acheter des véhicules neufs ou de prévoir des sessions de formation pour les chauffeurs.

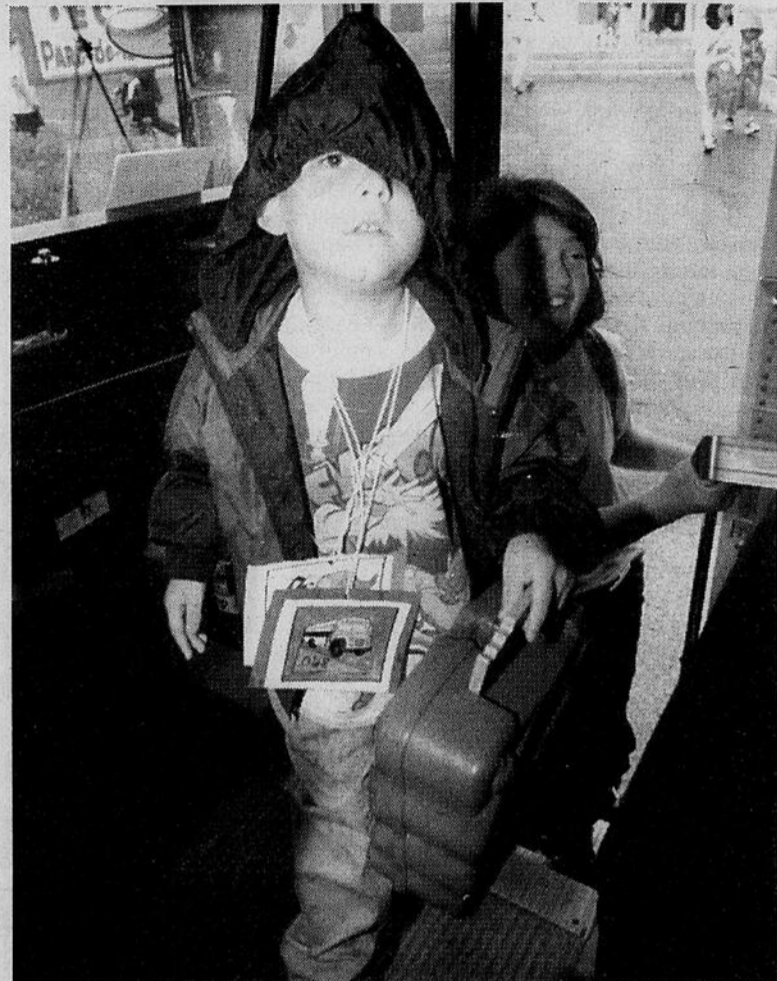
Les contrats d'un an octroyés cette année ne procurent aucune stabilité aux transporteurs, qui avaient l'habitude de signer pour deux ans.

Facture difficile à avaler

La cote de rentabilité des transporteurs a été durement entamée. Les salaires des chauffeurs ont été coupés à plusieurs endroits. Les syndicats, pris à la gorge, ont accepté des diminutions de salaires. Ceux qui ont refusé ont perdu leurs contrats et sont aujourd'hui sans emploi. Le transfert de la facture du transport scolaire (420 millions \$) aux municipalités ne plaît guère à personne, à commencer par les municipalités elles-mêmes.

Marc Croteau, président de la Communauté urbaine de l'Outaouais, est catégorique: «On ne connaît pas ce dossier, donc on ne veut pas le gérer!» Selon lui, le transport scolaire est une responsabilité sociale

Toute rentrée!



Cet élève de l'école Parc de la Montagne, à Hull, monte dans l'autobus scolaire qui l'amène à son premier jour de classe, hier. Le transport scolaire en Outaouais est passablement chambardé en cette période de rentrée.

et non une gestion de services.

À la Fédération des commissions scolaires, on considère aussi le transport scolaire comme un «service essentiel». Selon Diane Drouin, présidente de l'organisme, si le transport devient responsabilité municipale, il se créera une disparité de taxation et de services énorme entre les zones rurales et urbaines.

En effet, une petite municipalité rurale ne pourra assumer seule sa facture de transport scolaire. Certes, le gouvernement du Parti québécois a établi une certaine péréquation, mais elle désavantage les villes urbaines. «Quand

ils vont voir leur compte de taxes augmenter, les citoyens vont refuser de payer pour des services qu'ils ne reçoivent pas», prédit M^{me} Drouin.

Les parents, eux, craignent surtout des accrocs à la sécurité. Environ 650 000 jeunes à travers la province prennent l'autobus chaque jour pour se rendre à l'école, et aucun accident mortel n'est survenu depuis cinq ans. «On a peur que les normes de sécurité ne soient pas aussi élevées si les municipalités réduisent leurs dépenses au minimum», note Hélène Viau, de la Fédération des comités de parents.

Les parents craignent pour la sécurité des enfants

Plusieurs parents dont les enfants fréquentent l'école secondaire Le Carrefour, à Gatineau, digèrent mal que leurs enfants soient désormais privés de transport scolaire et, surtout, qu'ils doivent traverser le boulevard Maloney aux heures de pointe pour se rendre sur les terrains de l'école.

ANNIE MORIN
LeDroit

Lorraine Houle, présidente du comité de parents de la commission scolaire des Draveurs (CSD), affirme avoir reçu beaucoup d'appels de parents inquiets. Ceux-ci craignent pour la sécurité de leurs enfants lorsqu'ils traversent matin et soir le boulevard Maloney.

Deux brigadiers adultes ont été embauchés par la commission scolaire pour faire traverser les enfants en toute sécurité mais les parents craignent que les ados

traversent n'importe où, sans prendre la peine de se rendre aux endroits indiqués.

L'inquiétude est encore plus vive pour les enfants de 12 ans qui font le saut du primaire au secondaire cette année.

Artère dangereuse

«Il faut expliquer aux adolescents l'importance d'utiliser les traverses pour piétons et s'il le faut, les policiers distribueront des contraventions à ceux qui ne respectent pas la loi», dit M^{me} Houle, dont le garçon a justement écopé d'une amende l'an dernier.

France Germain, mère de trois adolescents, n'aurait pas emménagé dans ce secteur de Gatineau cet été si elle avait su que le transport scolaire n'y serait plus assuré à l'automne.

Elle trouve «injuste et dangereux» que des jeunes aient à traverser une artère aussi fréquentée que le boulevard Maloney, particulièrement à l'angle du boulevard Gréber, dont l'historique accidentel est peu rassurant. «Même si la limite de vitesse prescrite est de 70 km/h, les gens roulent beaucoup plus vite parce qu'ils viennent à peine de quitter l'autoroute», note-t-elle.

Les parents ont proposé des alternatives à la commission scolaire, qui n'a pas changé son fusil d'épaule.

«Je ne peux pas payer trois laissez-passer à 42 \$ par mois pendant toute l'année scolaire, c'est

trop pour moi», indique la mère de famille.

Après avoir fait son deuil d'une aide quelconque de la part de la CSD, M^{me} Germain s'apprête à vivre avec la peur. «Un adolescent, ce n'est pas un adulte. Si le chemin est plus court, il ne se rendra pas au brigadier», souligne-t-elle.

Benoit Brisson, directeur de l'école secondaire Le Carrefour, rapporte qu'aucun incident malheureux n'est survenu depuis que des jeunes sont contraints de traverser le boulevard Maloney. «Ça fait deux ans que ça se fait. Il va seulement et avoir plus de jeunes qui vont devoir emprunter les traverses», dit-il, peu inquiet.

«C'est normal que tu réagisses si tu avais un autobus et que tu n'en as plus, mais les gens vont prendre l'habitude», dit Jean-Guy Binet, directeur général de la CSD.

Le ski alpin évincé du lac des Fées

RENÉE LAURIN
LeDroit

La piste de ski alpin du lac des Fées, une tradition vieille de 50 ans à Hull, cédera sa place, dès cet automne, à un centre de glissade sur chambre à air avec remonte-pentes, géré par la compagnie ontarienne Lafleur des neiges inc.

Les contribuables qui avaient l'habitude de skier gratuitement au centre du lac des Fées devront cependant déboursier un montant variant entre 11 \$ et 17 \$ pour un adulte, selon le nombre d'heure d'utilisation du site, pour avoir accès à la nouvelle installation.

Une installation récréative qui, selon le président et directeur général de la compagnie, Robert M. Lafleur, ressemblera à une glissade d'eau sur neige avec couloirs de glace et remonte-pente. Le centre sera ouvert sept jours sur sept jusqu'à 22 h et sera équipé de façon à pouvoir produire de la neige artificielle.

«Nos tarifs ne sont pas encore

fixés définitivement, mais ils seront comparables à ceux demandés dans les centres de glissades sur tube des Laurentides», assure-t-il.

Pour que l'entreprise soit rentable, les tarifs doivent, selon lui, être fixés à 10 \$ par adulte et 9 \$ pour les enfants de 13 ans et moins pour un bloc de deux heures. Pour un bloc de huit heures, on parle de 17 \$ pour les adultes et de 15 \$ pour les enfants. Pour les enfants de moins de cinq ans, le tarif serait d'environ 5 \$, peu importe le nombre d'heures.

La conseillère du quartier, Ghislaine Boucher, avait affirmé, l'année dernière, qu'elle préférerait qu'on trouve le moyen de sauver le centre de ski en imposant des tarifs volontaires, mais la solution avait été jugée non viable.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, se réjouit, de son côté, de l'arrivée d'une nouvelle attraction touristique dans sa ville. Contrairement à M. Lafleur, il n'a pas voulu avancer de montants à déboursier pour

avoir accès au site, soulignant que la Ville verrait à ce que la tarification soit accessible à la famille.

Deuxième vente annuelle de FIN DE SAISON

SUR PLACE

4 JOURS SEULEMENT.

LES 3, 4, 5 ET 6 SEPTEMBRE.

FINANCEMENT FIXE, SANS LIMITE, À 1,9%, 3,9%, ET 5,9%.

49 *En inventaire*



Berline Pontiac Sunfire 1997
STK# 71037
à partir de **14 998 \$**
Financement disponible à 1,9%†

40 *En inventaire*



Pontiac Grand Am V6 1997
STK# 70884
à partir de **17 698 \$**
Financement disponible à 3,9%*

21 *En inventaire*



Buick Skylark 1997
STK# 70430
à partir de **19 498 \$**
Financement disponible à 3,9%

46 *En inventaire*



Pontiac Transport
STK# 71824
à partir de **22 498 \$**
Financement disponible à 5,9%**

28 *En inventaire*



Buick Century 1997
STK# 71548
à partir de **22 698 \$**
Financement disponible à 5,9%**

22 *En inventaire*



GMC Jimmy 1997
STK# 71168
à partir de **31 498 \$**
Financement disponible à 3,9%*

Voiture d'occasion



Safari GMC 1993
STK# 71697A
à partir de **12 900 \$**
Financement disponible à 5,9%**

Voiture d'occasion



Buick Regal 1994
STK# G71399
à partir de **13 900 \$**
Financement disponible à 5,9%**

Voiture d'occasion



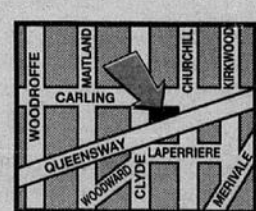
Buick LeSabre 1997
STK# A58790
à partir de **24 200 \$**
Financement disponible à 5,9%**

Véhicules neufs
728-1901
Interurbain
1-800-728-1901
www.turpin.on.ca

Notre réputation, gage d'excellence



PONTIAC • BUICK • GMC
1666 ave Carling (angle Clyde)



Transport, frais du concessionnaire, immatriculation, assurances et toute taxe applicable en sus. *Financement fixe à 3,9% (max. 48 mois) disponible sur une sélection de 97 neufs ou démonstrateurs en stock, sur approbation de crédit. Exemple: 15 000 \$ à 3,9% TEG, paiement de 338,75 \$ pour 48 mois; le coût d'emprunt est de 1 227 \$. Engagement total de 16 260 \$. Financement fixe, sans limite à 5,9% disponible sur véhicules neufs 1997.

AVANTAGE INFORMATIQUE

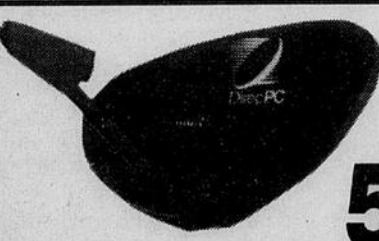
40, Juneau, Hull, Qc J8X 3X3 (819) 778-1726



Pentium intel 200 MMx

16 Mo de mémoire vive, 1.2 go disque dur, carte vidéo 4 Mo S3, CD 16 vitesses. Carte de son Sound Blaster 16, Haut parleur. Fax Modem 33,6, clavier, souris, tapis de souris logiciel win95, Moniteur 14"

Prix **1 600 \$**



Coupole de satellite pour internet

599,99 \$ installation en sus

Entretien de système réseau Novell ou Windows Nt.

Fax Modem 33,6 à partir de 60 \$

Imprimantes disponibles
Canon-Epson-Lexmark
Recyclage de cartouche d'encre
Mise à niveau disponible

Service d'entretien et de réparation à domicile.

Plein air et Loisir

Acrobaties en cerf-volant

Fallait le voir pour le croire. Avec un vent à peine perceptible, Marc Desroches faisait virevolter un de ses nombreux cerfs-volants dans le ciel des plaines LeBreton, à Ottawa, hier après-midi.



JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

«C'est un acrobatique léger. L'armature est en carbone. Il peut voler avec un vent de 0 à 10 km/h», explique M. Desroches en manoeuvrant les deux cordes de son engin mauve et rose.

Le vent tombe soudainement et le cerf-volant pique du nez. «Là, on parle d'un vent de 0 à 1 km/h!» s'esclaffe-t-il. Une petite manoeuvre et le cerf-volant reprend son ascension. Marc Desroches sourit.

«C'est tellement facile de faire du cerf-volant. Les gens ne s'imaginent pas qu'en seulement 10 minutes, ils peuvent apprendre les rudiments de base et réussir des figures.»

Marc Desroches est un véritable mordu. Quand il cause cerf-volant, il s'emballe. «J'ai commencé à en faire avec des petits modèles sur le bord des plages, aux États-Unis, il y a neuf ans. Je n'ai jamais arrêté. C'est devenu une passion. Aujourd'hui, j'ai une quarantaine de cerfs-volants et j'en fais aussi souvent que je peux, trois ou quatre fois par semaine.»

Ici, on ne parle pas des cerfs-volants monocordes qu'on peut acheter pour 10 \$ au dépanneur du coin. Un bon cerf-volant pour débutant se détaille environ 135 \$, plus une quinzaine de dollars pour la corde et les poignées, indique M. Desroches.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Marc Desroches est un mordu de cerf-volant, et pas seulement les petits modèles à 10 \$ disponibles au dépanneur du coin. Certains modèles peuvent coûter jusqu'à 800 \$. Dans les photos ci-bas, Desroches donne une petite démonstration de ses talents de cerf-voliste.

«On attrape la piqûre rapidement. Les gens s'aperçoivent que c'est très facile à manier. Progressivement, ils raffinent leur technique et ils découvrent s'ils préfèrent la puissance ou la précision.»

S'agit ensuite de se procurer un cerf-volant adapté à ses goûts: un acrobatique pour ceux qui aiment faire danser leur engin dans le ciel ou un cerf-volant de traction pour ceux qui préfèrent la puissance.

Maintenant, on parle d'un investissement d'environ 300 \$. «Ça peut paraître cher, mais on ne sort pas un sou de sa poche pour aller faire du cerf-volant. Les grands espaces verts sont gratuits. Le vent aussi...»

Types de cerfs-volants

Les cerfs-volants sont regroupés dans trois grandes catégories: les monocordes, les acrobatiques (deux, trois ou quatre cordes) et ceux de traction (deux ou quatre cordes). Chaque cerf-volant a ses propres caractéristiques.

Le monocorde est dépourvu de structure rigide et il est très facile à manipuler. Parfait pour les enfants et les apprentis.

C'est également dans la catégorie des monocordes qu'on retrouve les fameux cerfs-volants de combat (Rokkaku et combattants indiens) qui s'affrontent pendant des compétitions organisées lors des festivals. Le but est de faire

crouler au sol tous ses adversaires, soit en les renversant, soit en leur coupant une corde qui relie l'armature à la corde principale. Réservé aux experts.

Les cerfs-volants acrobatiques sont les plus populaires et les prix peuvent varier entre 50 et 800 \$, selon la Fédération québécoise du cerf-volant. Leur armature est généralement faite de fibre de carbone, très légère, quoiqu'on en trouve certains en fibre de verre. Ces derniers sont moins appréciés par les pros en raison de leur poids nettement plus élevé, mais ils sont pratiquement indestructibles. Excellent pour les débutants téméraires.

Les cerfs-volants acrobatiques, qui sont généralement munis de deux cordes, permettent de réaliser une foule de figures artistiques ou géométriques dans le ciel. Les plus expérimentés pratiquent la jonglerie ou le ballet avec leur appareil. Parfois, il le font en équipe de plusieurs cerf-volistes synchronisés. D'autres fois, le cerf-voliste réunit deux, trois, quatre ou même jusqu'à sept cerfs-volants sur un même train. Spectaculaire. Rien de mieux pour épater la galerie.

Finalement, les cerfs-volants de traction sont certes les plus ennuyants.

Tout à coup, sur les plaines LeBreton, le vent qui s'était complètement estompé quelques minutes plus tôt connaît un regain de vie. Marc Desroches, qui est distributeur dans la région pour le fabricant Azur, en profite pour débiter un de ses modèles de traction. Un joujou de 800 \$ qui

ressemble davantage à un parachute.

Le vent n'a pas de quoi vous décoiffer, mais Marc semble se débattre comme un diable dans l'eau bénite pour éviter de s'envoler avec son appareil. «Ça ne porte pas le nom de traction pour rien, lance-t-il. Il double et même triple la force du vent. L'hiver on peut faire du ski à 90 ou 100 km/h avec un bon vent.»

Un club

À l'enseigne du hobby, le cerf-volant fait figure de parent pauvre. «Je connais peut-être 30 ou 40 amateurs en Outaouais, dit Marc Desroches. Mais je crois que la région est en train de connaître un véritable engouement. C'est un sport qui est en constante évolution.»

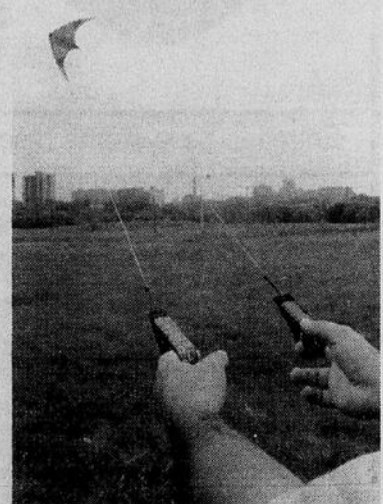
«Lorsque je fais du cerf-volant à Gatineau, plusieurs personnes viennent me voir pour me poser des questions. Je leur réponds toujours parce que je ne demande pas mieux que de partager ma passion.»

Et c'est pour cette raison que Marc Desroches prévoit créer un club de cerf-volant d'ici un mois. Il promet aussi d'en mettre plein la vue lors de la prochaine édition de Bal de neige, au moins de février.

«Tu sais, on peut faire du cerf-volant l'hiver. Le vent froid est plus compact, il a donc un meilleur impact sur la voilure qu'un vent chaud d'été.»

Les meilleurs endroits pour faire du cerf-volant à Ottawa sont les plaines LeBreton, les terrains de football derrière le centre Terry-Fox et le secteur de Britannia Bay, selon Bryan Smith, copropriétaire de l'entreprise Active People, qui fabrique et distribue des cerfs-volants en Amérique, en Europe et en Afrique.

«C'est vrai qu'il n'y a pas beaucoup d'adeptes du cerf-volant dans la région, mais c'est également vrai pour le reste du Canada. Peut-être que les Canadiens aiment mieux regarder la télévision! Mais je pense que c'est parce que les gens associent encore ce sport à l'image de Charlie Brown qui échappe toujours son cerf-volant dans un arbre...»



Le ministre de la Santé du Québec veut abolir la profession

Les infirmières auxiliaires luttent pour leur survie

Les 18 500 infirmières auxiliaires du Québec disent lutter pour leur survie. Le ministère de la Santé s'apprête tout simplement à abolir la profession, a déclaré hier le président de l'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (OIIAQ), Régis Paradis.

MARCO FORTIER
LeDroit

«Il faut que les gens réalisent qu'on est là depuis 50 ans. La qualité des soins va s'en ressentir si nous ne sommes plus là», a dit M. Paradis devant une quarantaine d'infirmières auxiliaires rassemblées à Hull, hier soir.

Le président de l'OIIAQ dit avoir

appris que le sous-ministre à la Santé et aux Services sociaux, Hubert Gauthier, avait recommandé au ministre Jean Rochon d'éliminer la profession d'infirmière auxiliaire.

Le ministère serait revenu à la dernière minute sur une décision de mettre fin, dès ce mois-ci, aux cours de formation des infirmières auxiliaires, selon Régis Paradis.

Depuis toujours, au chevet des patients, les infirmières auxiliaires sont coincées entre les préposés aux malades (moins scolarisés) et les infirmières (plus scolarisées). Les trois groupes d'employés jouent du coude pour s'approprier le plus de tâches possibles.

Les infirmières auxiliaires craignent d'être forcées de se taper deux ans d'étude pour se recycler en infirmières ou d'être recalées en «simples» préposées aux malades si elles refusent de retourner sur les bancs d'école.

Les infirmières auxiliaires suivent un cours de secondaire professionnel de 1800 heures. Les infirmières doivent posséder un diplôme collé-

gial ou universitaire.

Québec erre en envisageant l'abolition du métier d'infirmière auxiliaire, selon Régis Paradis.

• Premièrement, les auxiliaires sont utiles, plaide-t-il: «Ce sont elles qui sont les plus proches des patients.» Elles font des tâches que ne peuvent exécuter les préposés aux bénéficiaires: donner des médicaments, faire des pansements, donner des injections et installer des sondes.

• Deuxièmement, le recyclage des auxiliaires en infirmières coûterait cher, à commencer par les 10 000 \$ de plus par an que gagne

une infirmière (43 000 \$ contre 32 500 \$ au sommet de l'échelle, indique Régis Paradis). Et, selon lui, les deux années de formation coûteraient 104 600 \$ par infirmière, incluant les salaires et les frais de scolarité.

Les infirmières auxiliaires comptent porter un brassard noir, la semaine prochaine, pour manifester leur intention de rester en vie. L'OIIAQ organise aussi une marche au parlement, à Québec, le 20 septembre. Une pétition regroupant 30 000 noms, selon Régis Paradis, circule aussi dans les hôpitaux.

Liquidation de l'année

MONTURE ET LENTILLES

49 \$

Simple foyer, toutes prescriptions. Cette offre spéciale ne peut être combinée avec aucune autre promotion et peut prendre fin sans préavis.

Optique Laurier

FAITES VITE! STOCK LIMITÉ.
EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES.

Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre commercial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888 - Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9599 - Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666 - Centre commercial Kemptville (613) 258-2700

ESCADA FASHION OUTLET

Sur notre marchandise sélectionnée printemps/été.

60% de rabais

Lorsque nos prix sont déjà réduits de 50%, c'est un événement à ne pas manquer.

LA VENTE DÉBUTE JEUDI, LE 4 SEPTEMBRE

Promenade Hudson, (514) 455-3552

Promenades Ste. Anne, (418) 827-1103

Vente finale.

CONCOURS MANNEQUIN NOVICE 1998

Concours de talent & personnalité pour les amateurs âgés de 14 ans et plus.



Vivez l'expérience!

Parmi plusieurs prix, gagnez une participation à la convention des mannequins à Toronto ou une formation professionnelle de mannequin.

Renseignements et inscriptions 243-6060

Frais d'administration : 15 \$

Présenté par les mannequins CRISTAL

Échéance des inscriptions, le 21 septembre 1997

Les efforts de conciliation se poursuivent

Pas de règlement en vue au Canadian Tire de Gatineau

PIERRE JURY
LeDroit

Après trois semaines de grève, le conflit persiste au magasin Canadian Tire de Gatineau. Et rien ne permet d'entrevoir un règlement imminent, a-t-on confié de source syndicale, bien que les efforts de conciliation se poursuivent.

«Nous sommes dans l'attente, mais je n'ai pas l'impression qu'il y aura un règlement sous peu», a résumé Alfred Théobald, du Syndicat des communications, de l'énergie et du papier, affilié à la FTQ.

«Nous savons qu'il y a des discussions informelles entre la conciliatrice Claire Tremblay et les deux avocats, Richard Martel, pour la partie patronale, et Robert Côté, chez les syndiqués. Mais il s'agirait encore de l'hypothèse schématique», a-t-il résumé.

Le 13 août dernier, le propriétaire de la franchise, Julien Dupuis, a mis la clef dans la porte du magasin, après que les 72 employés syndiqués eurent déclenché une grève au terme d'une impasse de plusieurs mois.

Le centre d'entretien est malgré tout demeuré ouvert, avec 25 employés. Il reste aussi une douzaine de cadres et d'employés à l'administration.

Il a été impossible de rejoindre M. Dupuis, «à l'extérieur de la région», hier, a-t-on affirmé son bureau.

Par ailleurs, le président de la section locale du syndicat, Jean-Bernard Marengère, a nié une information voulant que la partie patronale lui ait offert 25 000 \$ en retour de sa démission.

«Ce n'est qu'une rumeur et de toute façon, c'est illégal. Ce n'est pas arrivé», a-t-il confié, hier.

«Je n'en ai pas entendu parler et je ne commente pas ce genre d'histoires», a quant à lui indiqué M. Théobald.

Entre temps, les grévistes tirent maintenant 200 \$ non imposables à chaque semaine, une somme tirée du fonds de grève. Une somme intéressante pour bien de ces employés qui étaient payés entre 7 \$ et 10 \$ l'heure.

EATON Denim 97

Dernière
semaine!
Prend fin le dimanche
7 septembre



25% de rabais

sur une sélection de

Denim

pour femmes, hommes et enfants

Levi's^{MD}, Manager, Ikeda, Buffalo, Calvin Klein,
SilverTab^{MD}, Attitude et Retreat Blues!

Nouveau chez Eaton! Jeans Polo de Ralph
Lauren, pour hommes et femmes.

Chez Eaton centre-ville. Modèles pour hommes aussi à Ottawa Centre Rideau,
Anjou, et Pointe-Claire.

Les jeans Polo ne font pas partie de l'offre à 25 % de rabais.

Offre en vigueur jusqu'au 7 septembre 1997. Articles en denim pour femmes,
hommes et enfants ne sont pas offerts dans toutes les marques.

Solderie des manufacturiers exclue de cette offre.

Rabais sur les prix courants étiquetés.

POLO JEANS COMPANY



Si vous l'avez, utilisez-la.



Vos achats sont garantis.

Eaton. Nous sommes votre magasin de denim ©

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

DAnSEz

Bout de chou
Créativité
Ballet classique
Jazz
Hip-Hop
Cardio-Jazz
Aéro-Mouvement
Moderne
Théâtre pour jeune
Irish Step Dancing

ÉCOLE DE BALLET

LeDuc

pour l'amour de la danse depuis 1940

Inscriptions

3 et 4 septembre 97 de 17h à 21h -
début des cours le 12 septembre

771-8560 672, boul. St-Joseph, Hull

Un examen psychiatrique sera fait sur l'accusé

Ex-mari jaloux accusé de tentative de meurtre

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

La Couronne a obtenu, hier, un examen psychiatrique de cinq jours à l'endroit d'un individu de 52 ans qui a été formellement accusé de tentative de meurtre à l'endroit de son ex-épouse.

Daniel Brousseau a été arrêté par les policiers de Gatineau-Métro à son domicile du 232, Saint-Louis, à Gatineau, quelques

heures après qu'il se soit rendu à la résidence de son ex-épouse sur la rue Saint-Georges, toujours à Gatineau.

Jaloux

À ce dernier endroit, l'accusé aurait empoigné la victime de 52 ans à la gorge pour ensuite saisir

un couteau et la menacer en lui plaçant l'arme près du cœur.

Il appert que l'accusé aurait fait montre, au cours des derniers

mois, d'une jalousie extrême, épiant les faits et gestes de son ex-épouse avec qui il ne faisait plus vie commune.

Daniel Brousseau devrait revenir en cour le 5 septembre après qu'un médecin aura vérifié son aptitude à subir un procès.

Sentence le 24 octobre

Les Entreprises Bonhomme fraudées de 180 000 \$

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Un ex-employé des Entreprises Bonhomme, François Scheffer, 35 ans de Gatineau, connaîtra sa sentence le 24 octobre prochain, après avoir avoué sa culpabilité à une accusation de fraude de près de 180 000 \$ à l'endroit de son employeur.

Scheffer, qui occupait le poste d'assistant-contrôleur pour les Entreprises Bonhomme, dont le siège social est à Gatineau, a admis avoir encaissé, entre janvier 1993 et le 24 mai 1996, le produit de sept chèques à son nom personnel ou encore libellés au nom d'une compagnie fictive (Verotek).

Dans les livres comptables de l'entreprise, les chèques étaient inscrits comme ayant été faits au nom d'organismes gouvernementaux tel le Receveur général du Canada.

Par l'intermédiaire de son procureur André St-Onge, Scheffer a tout d'abord enregistré un plaidoyer de culpabilité devant le juge Réal Lapointe, qui a ensuite demandé aux procureurs de se présenter devant un autre juge puisque les Entreprises Bonhomme ont déjà été des clientes du temps où ce dernier était en pratique privée.

C'est finalement le juge Bernard Dagenais qui a reçu le plaidoyer de culpabilité de Scheffer qui devrait recevoir sa sentence le 24 octobre.

Rapport présentenciel

D'ici là, le service de probation a été chargé de préparer un rapport présentenciel à l'endroit de l'accusé pour vérifier, notamment, son admissibilité au programme de travaux communautaires ou encore à un emprisonnement avec sursis.

Selon M^e St-Onge, son client a déjà remboursé à son ex-employeur la quasi-totalité du montant fraudé puisqu'il ne reste qu'un solde de 12 000 \$.

loto-québec résultats

Panéo Tirage du 97-09-02
07 11 12 25 30
31 34 37 40 41
49 52 53 54 56
57 64 67 68 70

Le Quotidien Tirage du 97-09-02
3 4
984 7395

Extra Tirage du 97-09-02
NUMÉRO: 742960

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un cours d'impôt donné par des experts

Découvrez comment réduire au minimum vos impôts et garder le maximum de votre paye. Apprenez du numéro un canadien en fiscalité comment tirer profit des lois sur l'impôt. Vous pourriez ensuite gagner de l'argent en travaillant comme conseiller fiscal.*

Inscrivez-vous à un cours de H&R Block. Pour obtenir un supplément d'information, composez le : 777-1553

H&R BLOCK

Enseignement sur ordinateur
*Réussir le cours n'est pas une offre ni une garantie d'emploi.

Étudiez NOS AUBAINES

SUPER SOLDE DE VOITURES D'OCCASION

<p>1989 Dodge Shadow 4 portes, automatique, bas millage. Stock 7549-1 4 495\$</p>	<p>1994 Chrysler Intrepide 4 portes, V8, automatique, air, très bon état, bas millage. Stock 8018-1 12 995\$</p>	<p>1995 Mercury Mystique 4 portes, bas millage, tout équipée. Stock 8078-1 12 995 \$</p>
<p>1994 Chevrolet Cavalier automatique, 4 portes, familiale. Stock 7488-1 9 995\$</p>	<p>1993 Tempo 4 portes, automatique, air. Stock 7510-2 5 995\$</p>	<p>1995 Toyota Corolla 4 portes, bas millage, état impeccable Stock 7252-2 12 995\$</p>
<p>1995 Mercury Villager 7 places, V8, automatique, air et beaucoup plus. Stock 7489-1 18 995\$</p>	<p>1996 Mercury Sable V-6, auto., air clim. tout équipé, bas millage 18 595\$</p>	<p>1994 Summit familiale bas millage, très bon état. Stock 7517-1 11 995\$</p>

Photos à titre indicatif seulement

DU PORTAGE MERCURY

949, Boul. St-Joseph, Hull
778-2751

Voici un aperçu des Nouveaux cours offerts en soirée aux adultes cet automne!

INFORMATIQUE

- Gestionnaire Internet et Intranet (certificat)
- Support technique en informatique (certificat)
- Programmation générale d'applications informatiques (certificat)
- Spécialiste en Windows NT (certificat)
- Techniques de dépannage et d'entretien de systèmes informatiques (certificat)
- Forfait Internet
- Forfait Microsoft
- Forfait Corel

TECHNOLOGIE

- Technicien en gaz (licence)

TOURISME

- Formation pour guides touristiques (attestation)

INTÉRÊT GÉNÉRAL

- Activités pour les adolescent(e)s et les retraité(e)s
- Jardinage, navigation, dégustation des vins, etc.

SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE

- Massothérapie, homéopathie, tai-chi, etc.

ADMINISTRATION / ASSURANCE / FINANCE

- Conseiller en assurance générale (certificat)
- Fonder et gérer une coopérative (attestation)
- Gestion des affaires (certificat)
- Planificateur financier agréé (certificat)

La Cité collégiale
Bureau des admissions et du registraire
Pièce C1020
801, promenade de l'Aviation
Ottawa (Ontario) K1K 4R3
(613) 742-2483 ou
1 800 267-2483 (pour l'indicatif régional 613)

Éducation permanente

Demandez le guide des cours

Inscrivez-vous dès maintenant!

Le procès de Clifford Begley à nouveau remis

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Les examens psychiatriques requis par le Ministère public n'étant pas encore complétés, le dossier du Gatinois Clifford Begley, accusé du meurtre prémédité de son épouse, a été à nouveau remis hier, cette fois au 17 septembre. Le rapport psychiatrique deman-

dé par la Couronne vise notamment à vérifier celui préparé à la demande de la défense et qui en vient à la conclusion que Begley, 56 ans, ne peut être tenu criminellement responsable de la mort de Caroline Poulin, 52 ans, décédée après avoir été poignardée à une quinzaine de reprises lors d'une dispute conjugale survenue le 24 mars 1996, au domicile du couple,

rue Lafrance, à Gatineau.

Selon la défense, Clifford Begley était atteint d'une maladie mentale passagère affectant sa responsabilité criminelle au moment précis du meurtre de son épouse.

En attente

Pendant que se poursuit sa suspension avec solde, l'inspecteur Murray Gordon, de la Police régionale d'Ottawa-Carleton, attend toujours que progressent les procédures judiciaires dont il est

l'objet.

À nouveau hier, le dossier de M. Gordon a fait l'objet d'une remise dans l'espoir de compléter le processus de divulgation de la preuve.

L'inspecteur Gordon fait face à une accusation de possession d'une arme à autorisation restreinte et d'avoir effectué la livraison de cette même arme, présumément à une organisation criminelle en Outaouais québécois. L'arme en question, selon la

preuve détenue par la Couronne, proviendrait d'un lot d'armes à feu obtenues par la police d'Ottawa dans le cadre d'un programme par lequel la population était invitée à remettre toute arme à feu pour lesquelles il n'y avait pas de permis émis.

La prochaine date de comparution de M. Gordon a été fixée au 3 novembre.

En bref

Tragédie évitée de justesse

LeDroit

Une tragédie a été évitée de justesse vers 8 h 15, hier matin, sur la route 105, à Messines, près de Maniwaki, lors de la toute première journée de classe pour les écoliers. Un camion semi-remorque, qui transportait des copeaux de bois, a percuté une camionnette qui s'était immobilisée pour permettre à des enfants de grimper à bord d'un autobus scolaire. La camionnette, qui appartient au ministère des Transports du Québec, a été emboutie par l'arrière. Les quatre occupants du véhicule ont été transportés à l'hôpital, mais ils n'auraient pas été blessés sérieusement.

Alerte à la bombe...nettoyante

Les policiers d'Ottawa-Carleton ont dû intervenir devant une succursale bancaire de l'avenue Carling, près du centre commercial Westgate, hier après-midi, à la suite de la découverte d'un colis suspect déposé sur un banc public. Après examen aux rayons-X, les policiers ont déterminé que le colis n'était rempli que de produits nettoyants.

La Corporation des Services d'aide aux jeunes entrepreneurs de l'Outaouais
vous invite à son banquet-conférence
LA FOLIE D'ENTREPRENDRE

Jean-Marc Chaput

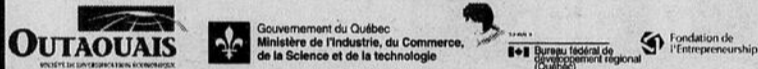
Conférencier renommé pour son expérience en gestion et relations humaines ainsi que pour ses talents uniques de motivateur, Jean-Marc Chaput nous parlera de l'importance de promouvoir l'entrepreneuriat et d'encourager l'esprit d'initiative.



LE MERCREDI 10 SEPTEMBRE AU CHÂTEAU CARTIER À AYLMER

ASSISTEZ ÉGALEMENT AU DÉVOILEMENT DES GAGNANTS DE LA FINALE RÉGIONALE DU CONCOURS JEUNE ENTREPRISE DE L'ANNÉE !

17 h 30 Cocktail 18 h 30 Conférence 19 h 30 Banquet
25 \$ Cocktail et conférence / 75 \$ Cocktail, conférence et banquet
RÉSERVATIONS : (819) 595-7336



QUELQUES PLACES ENCORE DISPONIBLES

PRÉPOSÉ(E) À L'ACCUEIL EN HÔTELLERIE

Diplôme d'études professionnelles de 645 heures

La formation est axée sur les fonctions de travail telles :

- faire les réservations de chambres sur un système informatique
- renseigner les clients sur les attraits touristiques de la région
- s'assurer de la satisfaction du client pendant son séjour à l'hôtel
- préparer les documents nécessaires lors du départ du client
- faire la conciliation de la caisse à la fin de son quart de travail

GRATUIT
POUR RÉSIDANTS
DU QUÉBEC



Très bon taux de placement
Stage en milieu de travail
Programme admissible aux prêts et bourses et à la mesure Sprint

Exigences : 4^e secondaire, bilinguisme
Coûts : Frais complémentaires de 40 \$ payables lors de l'inscription

INFORMATION ET INSCRIPTION

Centre A.C.S. de Gatineau
183, rue Broadway
643-4640



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

1,9% sur certains véhicules*
3,9% sur certains véhicules†

AUCUN PAIEMENT AVANT
1998



EXTR'AVANTAGE

VENTE	SERVICE ET PIÈCES
lun. au jeu. 9 h à 21 h	lun. au jeu. 7 h à 21 h
vendredi 9 h à 17 h	vendredi 7 h à 16 h
samedi 9 h à 16 h	



GÉO CHEVROLET OLDSMOBILE

*Applicable sur modèle Cavalier seulement terme maximum 48 mois. Sujet approbation crédit voir concessionnaire pour détail. Pour achat seulement.

†Applicable sur modèles Achieva - Lumina - Mt Carlo - Blazer - Pick Up - 2 roues motrices - Pick Up 4 RM, Cabine Rég. terme max. 48 mois - Sujet app. crédit - Voir concessionnaire pour détail. Achat seulement.

‡Applicable sur véhicule neuf + usagé - Terme de 60 mois. - Sujet app. crédit - cette promotion annule toutes autres promotions et programmes de GM - voir concessionnaire pour détail sur achat seulement. Aucun info. par télé.

LE PETIT Belisle

Si facile d'être mobile

Au bout de
l'autoroute 50
Masson-Angers
986-3311

FÉLICITATIONS



Lucille et Gaétan Lafontaine
35e anniversaire de mariage
le 3 septembre 1962
et
60e anniversaire de naissance
de Lucille le 5 septembre

De Rock et Chantal
Alexandre, Roxanne et Frédéric
XXXXX



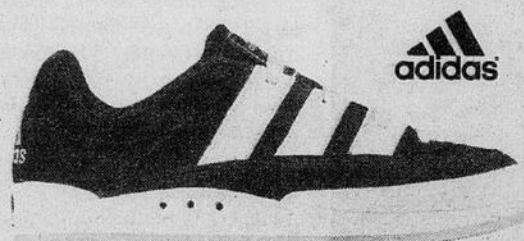
La rentrée à des prix complètement sautés!

Chaussures multisports
REEBOK
Bump N' Run Low
Pour homme
Prix courant 109,99

49⁹⁹
60\$ de rabais



Sacs à dos NBA
assortis
Pour junior
SEULEMENT
9⁹⁹



Chaussures de loisir
ADIDAS Adimatic
Pour junior
Prix courant 59,99

24⁹⁹
35\$ de rabais



Chaussures de basketball
CONVERSE Springfield
Pour junior
Prix courant 69,99

34⁹⁹
50% de rabais



Chaussures de loisir
O'NEILL Attila
Pour homme
Prix courant 89,99

39⁹⁹
50\$ de rabais



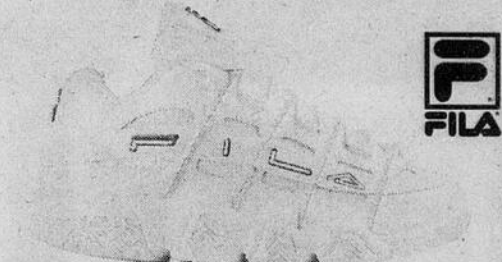
Chaussures de loisir
NIKE Schimp
Pour homme
Prix courant 79,99

39⁹⁹
40\$ de rabais



Chaussures de basketball
FILA Cross Bow
Pour homme
Prix courant 99,99

49⁹⁹
50% de rabais



Chaussures multisports
FILA Barricade XT Low
Pour homme
Prix courant 99,99

64⁹⁹
35\$ de rabais

OTTAWA
Centre d'achats
Bayshore
100, prom. Bayshore
(613) 829-7680

OTTAWA
Centre d'achats
St-Laurent
1226, boul. St-Laurent
(613) 741-3727



ORLÉANS
Place d'Orléans
1101, rue Champlain
(613) 837-5798

GATINEAU
Les promenades
de l'Outaouais
1101, boul. Maloney
ouest
(819) 243-3711

Centre d'achats Rideau
50, rue Rideau
(613) 237-5760

Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'au dimanche 7 septembre 1997.
Les modèles, couleurs et grandeurs ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Chaussée huileuse

Un déversement d'huile sur le boulevard Saint-Laurent, à Hull, a causé des problèmes de circulation, hier matin, vers 7 h 30. L'huile, qui provenait du système hydraulique d'un camion de déchets, s'était répandue sur plusieurs dizaines de mètres jusqu'au boulevard Maisonneuve, un endroit particulièrement achalandé aux heures de pointe. Les pompiers de Hull ont dû intervenir pour épandre du sable sur la traînée d'huile. Le tout a ensuite été nettoyé au moyen de l'appareil spécialisé, vu dans la photo.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Bowman sous la gouverne de la Commission municipale

YVES SOUCY
Correspondant régional - Bowman

Depuis hier, la Commission municipale du Québec a pris en main toutes les opérations de la municipalité de Bowman. Ce sont les commissaires Guy Bacon, l'actuel tuteur de la municipalité de Bouchette, et Gaétan Cousineau, l'ex-maire de Gatineau, qui ont été mandatés pour administrer la municipalité jusqu'à la tenue d'élections.

Rappelons qu'à la suite du référendum rejetant la fusion avec Val-des-Bois, le maire de Bowman, Jean-Claude Larocque, de même que quatre des six conseillers municipaux ont remis leur démission.

Selon l'article 100 de la Loi de la Commission municipale du Québec, lorsqu'un conseil ne peut fonctionner parce qu'il n'a plus quorum, c'est la Commission qui doit, tant que dure cette situation, prendre toutes les décisions et adopter toutes les résolutions pour le maintien des opérations quotidiennes de la municipalité.

«Ce n'est pas une tutelle au sens conventionnel du mot, parce que lors d'une mise en tutelle, le conseil municipal demeure en place, mais ses décisions doivent être approuvées par le mandataire de la Commission. Dans le cas de Bowman, c'est nous (la Commission) qui administrons vraiment la municipalité et qui en devenons responsables tant et aussi longtemps que le quorum n'est pas recréé au sein du conseil», a déclaré Jacques O'Brady, président de la Commission municipale du Québec.

Pas d'initiatives

Même si les deux administrateurs ont le pouvoir de tout faire ce qu'un conseil fait normalement pour gérer la municipalité, M. O'Brady tient à préciser que, comme il s'agit d'un mandat temporaire jusqu'à ce qu'il y ait des élections pour recréer le quorum, il n'est pas question que les administrateurs prennent des initiatives.

Leur tâche se limitera surtout à voir aux opérations quotidiennes comme approuver les comptes, procéder au paiement des salaires, octroyer les contrats ou bien voter l'embauche de personnel s'il y avait vraiment un besoin urgent de le faire.

En ce qui concerne le déclenchement des élections, comme il ne devait normalement pas y avoir de scrutin cette année, c'est le ministre des Affaires municipales qui devra en fixer la date. Selon les échéanciers de la Loi électorale, le ministre a jusqu'au 5 septembre pour décréter l'avis s'il désire que les élections aient lieu le 2 novembre prochain, comme dans l'ensemble de la province.

Escort LX 1997



berline ou familiale

UN SEUL PRIX 197\$**
par mois
Location 24 mois

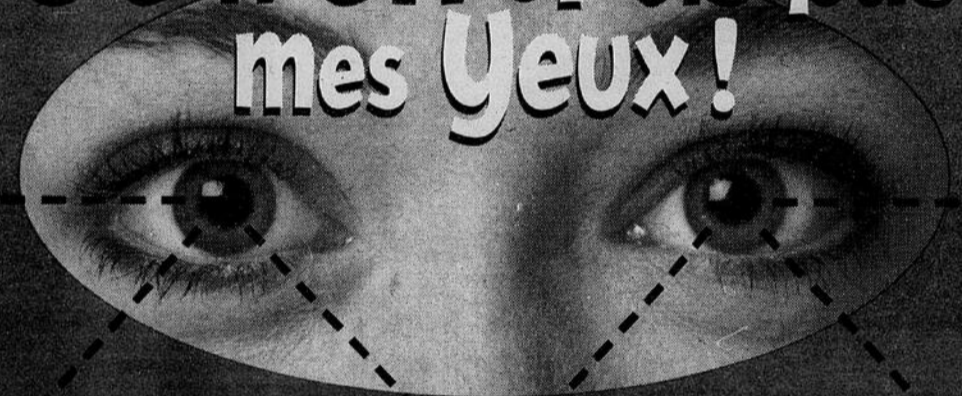
TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS. Climatiseur, trans. man. et groupe d'équipements D11A.

2,9%
de taux de crédit
Jusqu'à 48 mois

Sur ces modèles 1997 en stock*

THUNDERBIRD
COUGAR • CROWN VICTORIA
GRAND MARQUIS • RANGER
VILLAGER • PROBE • MUSTANG

L'ÉVÈNEMENT
Je n'en crois pas mes Yeux!



Aerosport XLT 1997 16 995\$*

Climatiseur, trans. aut., groupe sport et groupe d'équipements 635A.



Explorer Sport 4x4 1997 (2 portes)

299\$**
par mois
Location 24 mois

TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS. Climatiseur, trans. aut., groupe sport haut de gamme et groupe d'équipements 675B.



Explorer XLT 4x4 1997 (4 portes)

359\$**
par mois
Location 24 mois

TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS. Climatiseur, trans. aut. et groupe d'équipements 691B.

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE

PROGRAMME POUR DIPLOMÉS : Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Concessionnaire officiel des Espos de Montreal



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury participants



Financement assuré par le service financier de la Ford Motor Credit Company. Les taux de crédit sont indiqués à titre indicatif. Les prix sont indiqués à titre indicatif. Les prix de location sont indiqués à titre indicatif. Les prix de location sont indiqués à titre indicatif. Les prix de location sont indiqués à titre indicatif. Les prix de location sont indiqués à titre indicatif.

La région

Nouvelle échelle pour les pompiers volontaires

YVES SOUCY
Correspondant régional - Buckingham

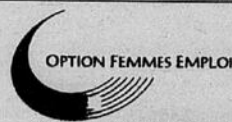
Si le projet de grille salariale proposé pour les employés cadres de la ville de Buckingham tarde à être adopté par les élus municipaux, il en est autrement pour celle touchant les pompiers volontaires.

La nouvelle grille salariale du service des incendies a été adoptée sans susciter de débat.

Elle établit dorénavant des classifications selon le nombre d'années d'expérience. Ainsi au lieu d'être tous rémunérés au même taux horaire de 19,94 \$ lors d'un incendie, les recrues de deux ans et moins recevront 18,56 \$, alors que ceux de deux à quatre ans d'expérience toucheront 19,25 \$ de l'heure.

Quant au taux horaire versé pour les sessions d'entraînement et travaux divers, tous les pompiers verront leur rémunération portée de 11,60 \$ à 12,19 \$, le 1^{er} janvier 1998, soit une augmentation de 1 % pour 1996, et de 2 % pour chacune des deux années suivantes.

Le taux horaire des officiers se maintiendra à 20,13 \$ et celui du directeur de la brigade à 20,48 \$. Seul salarié à temps plein, ce dernier verra cependant sa rémunération de base passer de 5340 \$ à 12 085 \$, le 1^{er} janvier 1998.



FORMATION DE CONSEILLÈRES TECHNIQUES AU SERVICE À LA CLIENTÈLE DES CONCESSIONNAIRES ET GARAGES AUTOMOBILES

Offert en collaboration avec Le Centre des ressources humaines de Hull
Soutien financier possible selon les besoins des étudiants

La durée de la formation est de 8 mois à temps plein incluant les stages en milieu de travail

Exigences:

- Femmes âgées entre 16 et 30 ans;
- Secondaire V, de préférence;
- Bilinguisme fonctionnel;
- Permis de conduire en règle;
- Pouvoir se déplacer à 3 endroits différents au cours de la formation;
- Aptitudes dans la vente et le service à la clientèle;
- Intérêt pour la mécanique et les métiers non traditionnels pour les femmes.

Si vous répondez à ces exigences, veuillez communiquer avec Maryse Desjardins au 246-1725 avant le 5 septembre prochain.

430, boul. de l'Hôpital, bureau 202, Gatineau (Québec) J8V 1T7
Téléphone : (819) 246-1725 Télécopieur: (819) 246-3884

Commerce international

Ce programme vous permet de vous lancer à la conquête du marché international

- en évaluant vos stratégies de marketing
- en maîtrisant les défis du marketing international
- en connaissant les éléments essentiels du financement du commerce international
- en comprenant mieux la concurrence

pour amener le monde à la portée de votre entreprise.

Cours offerts à La Cité collégiale en 1997-1998

Session automne 1997

L'entrepreneuriat mondial

- les vendredis soir, de 19 h à 22 h, et
- les samedis, de 9 h à 16 h,
- les 12 et 13 septembre,
- les 3, 4, 24 et 25 octobre,
- les 7 et 8 novembre et
- les 5 et 6 décembre

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec Gaëtan Caron, agente d'inscription, au (613) 742-2493, poste 2341, ou sans frais au 1 800 267-2483, ou visitez le site web www.fitt.ca. Pour des renseignements sur La Cité collégiale, visitez le site www.lacitec.on.ca.



Collège de l'Outaouais CEGEP

OUTAOUAIS SOCIÉTÉ DE RECHERCHE EN INNOVATION

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie
Direction régionale de l'Outaouais

Forum for International Trade Training



Forum pour la formation en commerce international



MINUTES POUR DÉCIDER

À peine une heure... C'est tout ce qu'il faut au personnel du Bureau des admissions et du registraire de La Cité collégiale pour confirmer votre inscription dans le programme de votre choix.

Ça tombe bien, puisque vous n'avez pas de temps à perdre. Après tout, il s'agit de votre avenir.

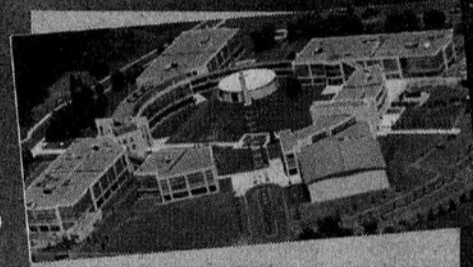
Il reste encore quelques places dans plusieurs programmes qui débutent en septembre.

Plusieurs bourses d'accès sont encore disponibles pour 1997-1998.

Appelez-nous dès maintenant!



Mon PASSEPORT pour L'EMPLOI



(613) 742-2483

ou sans frais

(pour l'indicatif régional 613)

1 800 267-2483

Courrier électronique : admissions@lacitec.on.ca

VÉLO-dimanche Bell Mobilité^{MD}

La Commission de la capitale nationale Magic 100 et the BUZZ la nouvelle station radiophonique 1200, tiennent à remercier tous les commanditaires et tous les groupes de bénévoles de leur appui lors de la réalisation du programme Vélo-dimanche :

Bell Mobilité^{MD}



the co-operators
Un meilleur endroit pour vous™

CHOT 90

Magic 100
CJM-FM

the BUZZ
the new channel
1200



Commission de la capitale nationale

La Commission de la capitale nationale est une société d'État du gouvernement du Canada.

groupes bénévoles:

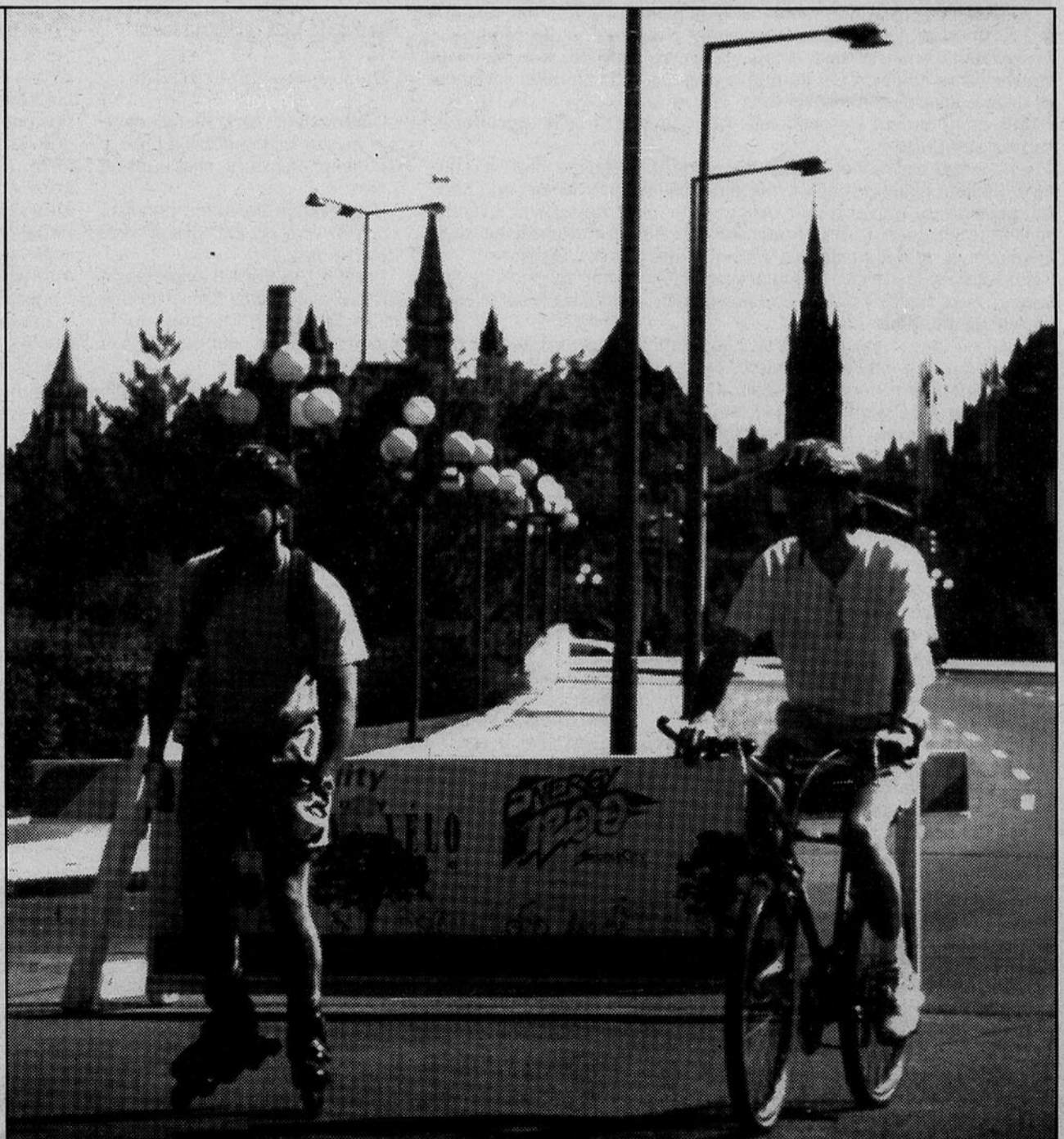
KPMG



OTTAWA DENTAL SOCIETY

GOWLINGS

National Capital Commission



Gouvernement de juges

Paul Gaboury

La politique paraît de plus en plus vidée de son sens

Avoir et à entendre les politiciens discourir de l'hôpital Montfort et sur nombre d'autres sujets de l'heure, les Canadiens doivent se demander si ceux qu'ils ont élus ont encore une épine dorsale. Ou si ceux qui défendent des causes justes doivent désormais se rabattre, comme unique recours, sur les tribunaux, chaque fois qu'ils se heurtent à un mur parce que ces mêmes politiciens ont les pieds et les mains liées.

La semaine dernière, nous évoquions la possibilité que le comité S.O.S. Montfort aille en cour pour empêcher le gouvernement Harris de réduire les services de santé offerts à Montfort.

Si ce devait être le cas, ce serait un autre signe que les politiciens qui se sont mouillés en faveur de cet hôpital auront eu beau participer au mouvement d'appui, prononcer de beaux discours, ils n'auront pas été capables, malgré leur nombre et leur notoriété, de faire le poids.

Heureusement que des citoyens ordinaires, comme Gisèle Lalonde et d'autres, avaient pris les choses en main et qu'ils sont prêts maintenant à poursuivre la lutte. Autrement, la plus importante bataille des Franco-Ontariens depuis le règlement XVII n'aurait tout simplement pas eu lieu, faute de combattants.

Au lieu d'être courageux, tous ces élus qui se sont fait du capital politique en appuyant Montfort doivent aujourd'hui se dire que ce n'est plus tellement grave, parce que les tribunaux vont faire le reste du travail à leur place. Comme s'il était devenu presque banal de recourir à eux pour régler le sort d'un hôpital!

Le problème, c'est que même si les tribunaux donnaient raison à S.O.S. Montfort, leur décision ne viendra pas tout de suite. Même s'ils accueilleraient son éventuelle demande, il sera peut-être trop tard pour sauver les meubles, d'autant que le personnel de l'hôpital commence déjà à désertir.

Mais qu'attendent les politiciens pour se concerter et agir afin de sauver Montfort?

Ils ne valent pas mieux, dans le fond, que Mike Harris qui s'est esquivé à plusieurs reprises et a préféré ne pas évoquer le sort de l'hôpital, prétendant que son gouvernement n'avait rien à voir avec les recommandations de la Commission de restructuration de santé de l'Ontario, et qu'il n'aurait pas un mot à dire sur ses décisions.

Pensait-il vraiment que les Ontariens allaient avaler ce genre de couleuvre? Mike Harris est peut-être bon golfeur, mais il coulerait le cours de science politique 101.

Mais le manque de courage de nos politiciens vient d'encore plus haut. Ayant déjà lancé la serviette parce qu'incapable de faire une proposition pour renouveler le fédéralisme canadien, le gouvernement Chrétien a référé la question de la souveraineté du Québec aux juges de la Cour suprême, tentant de faire croire aux Canadiens qu'ils allaient régler le problème.

Contre toute attente, le gouvernement de Lucien Bouchard, qui avait refusé jusqu'à maintenant de défendre son projet de souveraineté devant la Cour suprême, vient de reconnaître qu'il n'aura pas le choix que de participer à ce débat juridique.

Mais qui croit vraiment que le problème constitutionnel sera réglé par les juges de la Cour suprême?

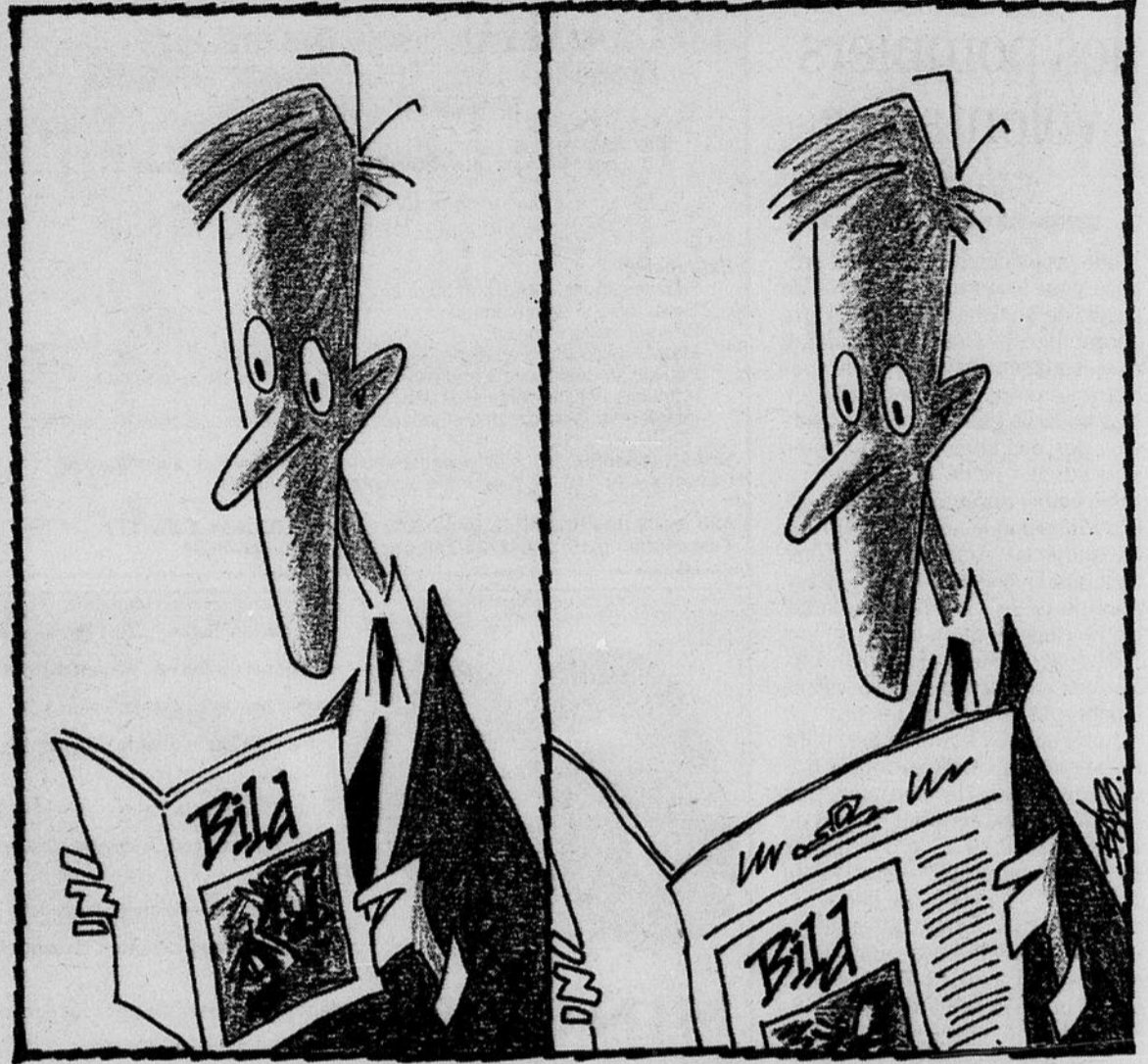
La politique de l'autruche nous amène à un autre niveau, dans une nouvelle arène, celle des tribunaux, parce qu'il n'y a plus de joueurs qui sont prêts à aller dans les coins de patinoire.

Comment dire autrement quand les politiciens décident eux-mêmes, comme ont appris à le faire les groupes de pression, de s'en remettre aux tribunaux, chaque fois qu'un dossier paraît difficile à résoudre dans l'arène politique? Nos politiciens manquent de courage; ils semblent avoir perdu le sens de leurs responsabilités en refilant à des juristes tous les problèmes qu'ils n'ont pas le courage de régler. N'y a-t-il pas un danger que d'avoir recours aux tribunaux à outrance? C'est triste, mais la réalité, c'est que la politique paraît de plus en plus vidée de son sens avec ce que l'on a appelé le gouvernement des juges.

La politique des politiciens devient la politique des juristes. Cette politique s'éloigne de plus en plus des électeurs. Ces derniers se demandent pourquoi ils élisent des députés, alors que ce sont des avocats et des juges qui finissent pas prendre une décision finale dans des affaires qui les préoccupent.

Évidemment, les gouvernements nomment les juges de la Cour suprême. Mais quelqu'un a-t-il déjà essayé de convaincre l'opinion publique que le plus haut tribunal du pays se soit déjà trompé?

Le jeu de la négociation, en politique, perd donc de plus en plus de terrain. On lui préfère les avocasseries. Comme si les citoyens n'avaient plus un mot à dire puisque seule la magistrature décidera de ce qui les intéresse.



A vous la parole

Pas d'unité sans reconnaissance

Bravo et merci Pierre Dubuc

Oui bravo et merci de bien vouloir mettre les pendules à l'heure car, pour plusieurs, elles sont en retard.

L'ignorance de notre histoire, par certains, produit des erreurs impardonnables.

En 1759, la France avait besoin de tous ses soldats car l'Autriche et l'Allemagne attendaient le moment propice pour envahir son territoire.

Quant au traité de Versailles, Louis XV n'a pas eu le choix. Tout ce qu'il a pu garder de la Nouvelle-France ce sont les îles Saint-Pierre et Miquelon. N'oubliez pas que ce roi a recommandé au vainqueur de bien traiter les Indiens qui étaient sous sa protection.

Contrairement à ce qu'ont écrit certaines personnes, le général de Gaulle n'était bien caché au chaud en Angleterre. L'hiver, en Angleterre, les baraques sont tellement humides que l'eau ruisselle sur les murs. Nos vétérans s'en souviennent. De Gaulle ne s'est jamais caché. Il a souvent traversé la Manche pour venir s'enquérir de la situation défensive dans son pays et ce au grand désespoir de madame de Gaulle, qui craignait pour sa vie.

Merci mon Général d'avoir mis Québec sur la carte. Si pour Henri IV, roi de France, Paris valait une messe, de Gaulle mérite bien un monument!

Certains gens parlent de masochisme... Mais est-ce le fait de

défendre sa langue et ses droits? Savez-vous qu'au retour au pays de nos vétérans, ceux qui ont eu le bonheur de revoir leur Québec, se faisaient dire, quand ils réintégraient leur emploi: «The war is over, there is no more French here.» Maudits Frogs on vous aime bien mais... *speak white*. Faites-vous des masochistes de ceux qui défendent leur hôpital Montfort? C'est le seul hôpital francophone de l'Ontario.

Du masochisme, oui, il y en a au Québec. En voici quelques exemples: l'érection d'un monument à Nelson, dans le Vieux-Montréal, pour nous rappeler notre défaite.

Sont aussi masochistes ceux qui croient à l'unité du Canada quand on lit, en date de 1774, ces déclarations de John Cavendish, lorsque le Parlement britannique nous assurait la jouissance de tous nos droits civils français: «Je croirais essentiel de ne pas rendre aux Canadiens du Québec leurs lois, car elles maintiendront leur perpétuel recours à ces lois et coutumes ce qui continuera à faire d'eux un peuple distinct».

C'est aussi du masochisme que de croire à l'unité du Canada. Il n'y a pas d'unité possible à faire avec ceux qui ne nous reconnaissent pas comme peuple! C'est pourquoi je crains que, pour ceux qui n'ont pas de racines ni de pays: «Qu'un vent de tempête se lève un beau matin et qu'il souffle sur leur destin!»

Noëlla Dufresne,
Aylmer

Les Jeux de la francophonie

La région de la capitale nationale vient de remporter le droit de présenter les Jeux de la francophonie en 2001. Remercions le gouvernement canadien de nous avoir si bien épaulé dans notre démarche.

Par contre les souverainistes de l'Outaouais québécois devront questionner sérieusement les motifs qui ont poussé la France à appuyer le Liban au détriment du Canada et du Québec. La France, qui continue à tenir un double discours face au Québec. Elle appuie les souverainistes dans leur marche vers l'indépendance et s'oppose à l'épanouissement du Québec sur la scène mondiale.

Les Jeux de la francophonie représentent beaucoup pour l'Outaouais français. Économiquement, les jeux auront des retombées importantes. Culturellement, ils permettront l'épanouissement du fait français dans la région. Au plan sportif, ils permettront à l'Outaouais de développer son élite sportive francophone.

Les Jeux feront la preuve, de ce que nous de l'Outaouais savons déjà, que la cohabitation de deux cultures ne se traduit pas toujours par l'assimilation, mais bien par leur épanouissement respectif.

Yves L. Durand,
Gatineau

Tribune des lecteurs

«On nous coupe la tête pour nous donner un coeur»

Gisèle Lalonde, présidente,
S.O.S. Montfort

*Au premier ministre du Canada,
Jean Chrétien*

Je vous écris pour vous faire part de mon étonnement à la suite des déclarations que vous a attribuées le premier ministre de l'Ontario, M. Mike Harris, quant au sort réservé à l'hôpital Montfort.

Il est difficile pour nous, de la communauté franco-ontarienne, de comprendre comment vous avez pu voir dans la décision de la Commission de restructuration des services en santé de l'Ontario une solution acceptable.

Nous ne pouvons que conclure que vous n'aviez assurément pas eu l'occasion, à ce moment-là, de prendre connaissance de toutes les implications du rapport final de la Commission. Vous n'auriez probablement pas été aussi empressé de féliciter le premier ministre ontarien d'avoir, en fait, éviscéré le seul hôpital francophone de l'Ontario.

Il nous est devenu, en effet, parfaitement évident, après une judicieuse analyse du rapport de la Commission et des discussions subséquentes avec les représentants gouvernementaux, que l'hôpital Montfort, le seul hôpital où les francophones de l'Ontario peuvent être soignés dans leur langue 24 heures par jour, sept jours par semaine, n'existera plus d'ici peu. La quasi-totalité des services qui faisaient de cet établissement de santé unique pour la communauté franco-ontarienne a été amputée, dans une décision carrément discriminatoire à l'endroit de la population francophone, maintenant forcée de recevoir des soins à un hôpital bilingue ou anglophone.

La Commission, dont vous avez applaudi la décision, a poussé l'affront jusqu'à nous proposer un marché odieux, un chantage indigne de personnes supposément préoccupées par la qualité et l'accès aux services en santé et soucieuses de respecter les droits des francophones à ces mêmes services.

On suggère, en effet, à la communauté franco-ontarienne, d'assumer le leadership d'un «réseau» des établissements de santé de la région qui s'assurera que l'on puisse recevoir des services adéquats en langue française dans les hôpitaux d'Ottawa-Carleton – sauf les hôpitaux anglophones Civic et Queensway-Carleton. Mais la Commission prend bien soin de ne donner aucun pouvoir réel à Montfort dans la mise en place de ces services qui dépendront, en fait, de la bonne volonté des autres institutions.

Le plus révoltant de cette proposition est que la Commission présente la mise en place de ce réseau comme s'il s'agissait d'une énorme concession faite à la communauté franco-ontarienne, alors



Mme Gisèle Lalonde à Jean Chrétien: «C'est de nous prendre pour des imbéciles que de penser que nous puissions docilement accepter d'être une fois de plus consacrés comme citoyens de deuxième classe».

qu'il s'agit en fait d'un minimum vital que nous réclamons depuis plus de vingt ans. En échange de cet acte de fausse générosité, on nous demande d'accepter la mort du seul hôpital où les droits des francophones soient pleinement respectés.

En détruisant Montfort, la Commission détruit le seul environnement réellement francophone où les services et la formation de professionnels de la santé en français auraient pu réussir, et nous promet de faire respecter le français partout où l'expérience de bilinguisme a lamentablement échoué. On nous coupe la tête pour nous donner un coeur – mais on ne sait même pas s'il battra. Impossible pour les francophones d'être entiers dans cette province.

Un scandale

Il est non seulement inacceptable mais absolument scandaleux, par exemple, que l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario ne puisse garantir aux enfants francophones des services dans leur langue ou que l'Institut de cardiologie ne puisse respecter les objectifs qu'il s'était lui-même fixés quant à sa capacité de desservir sa clientèle en langue française.

La communauté franco-ontarienne n'a cessé de dénoncer cette situation clairement discriminatoire au cours des deux dernières décennies, sans résultat. Les institutions visées se sont royalement moqué de nos besoins et ont constamment inventé des prétextes pour justifier le non-respect de nos droits.

Le marché que nous propose la Commission aujourd'hui est d'enfin respecter un minimum vital, à condition que les francophones acceptent que les autres services en santé rattachés à leurs droits ne soient pas les mêmes que ceux fournis à la majorité anglophone, qui elle aura accès à

deux hôpitaux anglophones et un bilingue où les services en anglais sont assurés en tout temps. La Commission choisit comment nos droits seront respectés, par opposition à ceux de la majorité; il s'agit d'un exemple classique de discrimination qui va clairement à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés.

C'est de nous prendre pour des imbéciles que de penser que nous puissions docilement accepter d'être une fois de plus consacrés comme citoyens de deuxième classe.

Nous ne pouvons croire que le premier ministre du Canada, chef d'un parti qui a toujours pris à coeur le sort de la minorité francophone, et qui a en retour bénéficié de l'appui massif de cette communauté, puisse, après avoir pris pleine connaissance du dossier, continuer d'être d'accord avec une décision aussi discriminatoire à notre endroit.

Nous n'avons pas à vous rappeler que les Franco-Ontariens n'en demandaient quand même pas trop, en voulant garder le seul hôpital francophone de soins spécialisés complets en Ontario et dans tout le Canada à l'ouest du Québec, sur un territoire qui compte la plus forte concentration de francophones (200 000) dans tout le Canada à l'extérieur du Québec.

Notre commissaire aux langues officielles, le docteur Victor Goldbloom, est bien au courant du dossier et pourrait vous renseigner sur les raisons qui nous portent à croire, comme tous les observateurs avertis, que nous avons une fois de plus été victimes d'un compromis inacceptable où l'on marchande nos droits les plus fondamentaux.

Dans les circonstances, notre lutte doit se poursuivre pour obtenir justice. Nous souhaitons pouvoir toujours compter sur votre appui.



Michel Gratton

Collaboration spéciale

Chacun son voyeurisme

L' image déchirante qui nous reste est celle d'une proie, une magnifique biche, haletante et terrifiée, pourchassée et déchiquetée par une meute de loups écumants.

Diana, la princesse d'un conte de fée viré au cauchemar, meurt d'une mort atroce, au terme d'une chasse absurde où elle cherchait à échapper aux tortionnaires quotidiens de son enfer, les infâmes paparazzis.

Tuée en tentant de s'évader.

Quelle immense tristesse que de devoir s'avouer que seule la mort aura pu la libérer de cette prison dorée où, à peine adulte, elle avait succombé à de belles promesses d'un bonheur parfait, pour voir les prochaines 17 années de sa courte vie l'entraîner d'une catastrophe à une autre, jusqu'à l'inévitable.

Une autre étoile filante, trop belle pour être vraie, s'éteint brutalement dans la tradition de ces êtres déifiés qui quittent toujours prématurément un monde qui leur a volé leur droit de rester humain. Marilyn Monroe, Elvis Presley, John F. Kennedy... Une légende ne peut être vivante.

Et la foule cherche les boucs émissaires. Cette fois-ci, ils sont faciles à trouver. En l'espace de quelques minutes, sept photographes, de dangereux maniaques assoiffés de fortune et de sang, sont sous les verrous. En l'espace d'une nuit, ils deviennent automatiquement les personnes les plus honnies de la planète. Sept vulgaires bougres qui vous diraient pour se défendre qu'ils n'essayaient que de gagner leur vie.

La multitude crie au meurtre. La populace réclame un lynchage. Cette même populace qui, la veille, se ruait vers le kiosque à journaux pour se délecter dans le jaunisme des derniers ragots sur la vie privée de Diana.

On a la condamnation et l'indignation faciles quand blâmer les autres nous exonère.

Mais, qui sont ces paparazzi sanguinaires, entre les mains desquels une caméra est plus meurtrière qu'une mitrailleuse? Des photographes peut-être bien ordinaires, mais extraordinairement zélés, assurément effrontés, animés par un appât du gain anormal et destructif, déterminés coûte que coûte à parvenir à leurs fins peu importe les moyens, des requins du métier.

Pourtant, ils ne sont aussi tristement que les produits d'une société moderne en mal de sensations fortes parce qu'elle a perdu contact avec toute véritable émotion humaine.

Ils ne sont, au fond, que guidés par cette loi du plus fort dont se glorifient les chefs de gouvernement de notre ère de la dé-civilisation, où le monde n'est plus qu'un panier de scorpions dont émerge le plus méchant... et où les bons meurent.

Les journaux et magazines où Diana était offerte en sacrifice se vendent dans les supermarchés juste à côté de la caisse habituellement, entre les rasoirs jetables et les menthes fortes. On les passe en douce avec la commande. Pas les intellos et leurs âmes soeurs granolas évidemment; ceux-là se contentent d'y jeter un coup d'oeil furtif, question de savoir quelle saloperie on a inventé aujourd'hui. Chacun son voyeurisme.

Parce que quelqu'un, quelque part, les achète. Il y a de l'argent à faire, parce qu'il y a des éditeurs de revues et de tabloïds prêts à verser quelque 100 000 \$, peut-être même quelques millions \$, au scorpion qui décrochera la plus belle carcasse.

À bien y penser, ça fait bien des coupables. Et on dira: «On ne voulait quand même pas qu'ils la tuent!» Les paparazzis non plus.

L'éditeur du tab des tabs, *The National Enquirer*, indigné, déclare solennellement qu'il a refusé de payer la petite somme de 250 000 \$ pour des photos de l'accident mortel de Diana. Il refuse de collaborer avec ce qu'il appelle une «nouvelle espèce» de paparazzis sauvagement agressifs – contrairement aux siens, évidemment. Si ce n'était si tragique, on en rirait.

Le prince des damnés qui crie au péché. Pourquoi? Parce qu'il a vu là une occasion rêvée d'ajouter à cette nouvelle image de crédibilité que se cherche l'*Enquirer* en voulant se distancer d'un nombre grandissant de compétiteurs qui s'arrachent le même marché.

Les paparazzis ne sont que les soldats d'un plus gros système, pas tellement différents des G.I's. de la guerre du Vietnam. Les mêmes photographes fous deviennent courageux lorsqu'ils bravent les balles de fusil ou qu'ils embarrassent les dictateurs de régimes impitoyables.

On a perdu le contrôle. Pas tellement des chasseurs de photos. De notre destinée humaine. À se civiliser technologiquement, on est redevenu sauvages.

Les dépravés parades sur nos écrans de télévision à des émissions américaines qui se veulent d'affaires publiques, mais qui, pour une raison ou une autre, semblent réduire tous les problèmes de l'humanité à une série de perversions sexuelles. La foule s'amuse aux dépens de ces marginaux et les parents font exactement ce qu'ils défendent à leurs enfants: rire des moins favorisés.

À chaque fois que l'être humain invente quelque chose de plus puissant, de plus vite, il réussit à le tourner contre lui-même. Nous sommes si dépassés par les machines qui se modifient maintenant elles-mêmes que nous n'avons que nos instincts animaux pour nous valoriser. Nous sommes une catastrophe qui n'attend que le moment de se produire...



Michel Vastel

Le Soleil

MVastel@LeSoleil.com

Patron, quand puis-je partir pour Londres?

Coucou! Me revoilà... Vous m'avez manqué, vraiment! Non que l'été fut ennuyeux, le temps maussade, les loisirs rares: j'ai vu maman, frère et les soeurette. J'ai repeint la galerie. Et j'ai changé de voiture. Un été occupé quoi! Mais rien ne vaut la lecture de vos lettres, qu'elles me parviennent par télécopieur - (514) 499-1971 - ou par courrier électronique - MVastel@LeSoleil.com. (Laissez faire le service postal...)

Quand mon patron, André Forgues, m'a rejoint, hier matin, je vous avoue avoir espéré qu'il me demande de partir immédiatement pour Londres. Après tout, nous avons vu Bernard Derome lundi soir, en direct, à trois heures du matin, devant le palais de Buckingham, lire des cartes de condoléances! Alors, pourquoi n'aurais-je pas moi aussi trouvé un angle original à la couverture de cet événement de la semaine. Je m'étais même proposé de trouver un Britannique qui m'aurait expliqué, d'un ton tout à fait flegmatique, que tout cela ne serait pas arrivé si la princesse avait voyagé dans une Bentley plutôt que dans une vulgaire Mercedes.

Cet été fut d'ailleurs tellement fou que je me demande ce qu'on va inventer pour intéresser nos lecteurs l'hiver prochain. Imaginez: après avoir passé cinq semaines en Normandie et en Saintonge à me plaindre du mauvais temps - cela m'apprendra! - voilà qu'en débarquant à l'un des aéroports de Montréal, je me retrouve plongé en pleine controverse sur l'héritage du général de Gaulle. Mes voisins voulaient à tout prix savoir ce que je pensais de cette «statutification» tardive... Si vous tenez vraiment à le savoir, je vous dirai qu'en 1967, le général avait négocié la paix en secret avec un général algérien dont les troupes nous tiraient dessus à longueur de journée, qu'il avait envoyé la Gendarmerie nationale matraquer des grévistes dans les mines de charbon, et qu'il avait usé et abusé de la censure contre les quotidiens et les réseaux de télévision. Alors, une statue? Peut-être, mais pour écouler les surplus de la récolte de tomates...

Et puis, si l'été fut sec au Québec, merveilleusement sec, j'ai aussi trouvé qu'on y avait facilement la larme à l'oeil: une semaine de deuil pour Marie-Soleil, et une autre qui s'annonce, pour la princesse de Galles.

Dans le premier cas, j'aurais préféré qu'on verse autant de larmes sur la mort de l'hôpital Montfort d'Ottawa. «Check la montagne!» a crié Gaston Lepage à Jean Claude Lauzon juste avant l'écrasement de l'avion où se trouvait Marie-Soleil... Ce qui prouve qu'on peut mourir en français dans le ciel du Québec mais qu'on ne peut pas rendre un dernier soupir en français dans un hôpital de l'Ontario.

Dans le second cas, je trouve qu'on a oublié un peu trop vite les deux ou trois cents innocentes victimes de l'effroyable tuerie de Raïs, en banlieue d'Alger, dans la nuit de jeudi à vendredi. Lady Diana elle-même n'aurait sans doute pas approuvé tant d'indifférence pour ces femmes et ces enfants sauvagement assassinés dans leur sommeil...

Par contre, je dois admettre que l'été des chroniqueurs politiques fut particulièrement riche en rebondissement épistolaires: «Dear Howard», «Cher Frank», «Cher Lucien», «Cher Stéphane», «Cher Bernard», «Cher Stéph...»: dire que ces gens-là ne paient même pas les timbres-poste!

Comme bien des lecteurs sans doute, j'ai trouvé le jeune ministre des Affaires intergouvernementales pas mal fatigant! Après tout, qu'avait-il à se mêler d'un échange de correspondance entre Frank McKenna et Lucien Bouchard? Puis Stéphane Dion en a remis, dans un échange parfois drôle avec le vice-premier ministre, Bernard Landry.

La fièvre épistolaire de Dion ne m'a pas seulement agacé, elle m'a rendu un peu triste. Après tout, c'est bien le même qui, dans une déclaration ministérielle prononcée le jour même de son assermentation au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le 25 janvier 1996, déclarait à l'ensemble du pays: «Dans cette Amérique anglophone, il existe une société qui fonctionne en français et qui prend les moyens pour continuer à le faire dans le respect de sa propre minorité linguistique.» C'était gentil non? D'autant qu'il promettait de reconnaître cette «distinction particulière».

Il ne lui a donc pas fallu longtemps, moins de dix-neuf mois, pour avancer dans le B.A.BA des stratégies fédérales et se retrouver en première ligne du «plan B». Était-ce un geste désespéré d'un ministre tellement en disgrâce à Ottawa qu'il faillit perdre son portefeuille au dernier remaniement ministériel?

Toujours est-il que les actions de Stéphane Dion sont en hausse à la Bourse des partitionnistes. Son sous-ministre, George Henderson, et le conseiller spécial du premier ministre, Eddie Goldenberg, qui chuchotaient de bien vilaines choses à son sujet dans l'oreille de mes collègues du *Globe & Mail* et du magazine *Maclean's*, ne tarissent plus d'éloges à son sujet. Et Jean Chrétien, qui s'est enfin décidé à faire confiance aux instituts de sondage, s'est aperçu que la stratégie de la provocation était payante: le Canada anglais aime ça et les Québécois en perdent les pédales... Faisons-nous donc une raison, nous n'avons pas fini d'entendre parler du courrier de Stéphane Dion...

Patron, quand puis-je partir pour Londres?

Le pays

Déconfessionnalisation des écoles

Les Terre-Neuviens ont voté oui

Les Terre-Neuviens se sont prononcés, hier, par voie de référendum, en faveur de la déconfessionnalisation de leur système scolaire. Alors que les résultats d'un petit nombre de bureaux de scrutin restaient à venir, hier soir, ce sont 73 pour cent des électeurs qui ont exprimé leur appui aux efforts du gouvernement pour faire adopter sa réforme du système scolaire, contrôlé depuis plus d'un siècle par les Églises.

PC - Saint-Jean

Seulement 27 pour cent des électeurs ont voté contre la réforme. «C'est un mandat clair et fort, presque sans précédent dans l'histoire des référendums au Canada», a commenté le premier ministre Brian Tobin devant les résultats du vote.

Le référendum constitue la deuxième tentative de la province en autant d'années pour réorganiser le fonctionnement de son système scolaire au profit d'un système laïc autorisant cependant certaines manifestations de foi, comme des fêtes religieuses.

Le premier ministre Tobin avait décidé qu'une nouvelle consultation était devenue nécessaire quand la première initiative gouvernementale - qui limitait, sans l'abolir, le contrôle des Églises sur les écoles - s'est retrouvée embourbée dans des procédures de contestation judiciaire instituées par des parents catholiques et pentecôtistes.

Cette bataille judiciaire a eu pour résultat d'empêcher la fermeture cette année de certaines écoles confessionnelles. Des écoliers qui auraient normalement dû rentrer en classe aujourd'hui auront donc droit à des vacances d'été prolongées, le temps que les commissions scolaires réorganisent les



ARCHIVES

Brian Tobin avait décidé qu'une nouvelle consultation était devenue nécessaire quand la première initiative gouvernementale s'est retrouvée embourbée dans des procédures de contestation judiciaire.

écoles en conformité avec le jugement du tribunal.

Les résultats du référendum révèlent que même les régions considérées comme majoritairement catholiques ou pentecôtistes ont voté «oui» par une forte majorité, cette fois.

Une séance spéciale de l'Assemblée législative

Le résultat du référendum n'est pas exécutoire. Mais le premier ministre Tobin a indiqué qu'il ouvrirait une séance spéciale de l'Assemblée législative, jeudi, pour traiter de l'amendement requis à la section des Termes de l'Union

de Terre-Neuve avec le Canada portant sur l'éducation. L'amendement proposé devra ensuite être approuvé par la Chambre des communes et le Sénat, qui a le pouvoir d'en retarder l'adoption pendant six mois.

Le débat à Terre-Neuve pourrait avoir des répercussions sur la question des droits religieux ailleurs au pays, selon certains, qui établissent un parallèle avec la demande que le Québec a faite à Ottawa d'adopter un amendement constitutionnel lui permettant de délimiter ses commissions scolaires en fonction de critères linguistiques plutôt que confessionnels.

Lacunes concernant les pensions alimentaires

PC - Québec

Le Protecteur du citoyen Daniel Jacoby accuse le gouvernement d'avoir instauré le service gouvernemental de perception des pensions alimentaires en catastrophe et donne raison aux usagers qui se plaignent de son inefficacité et de ses lenteurs.

Dans un rapport d'une quarantaine de pages rendu public, hier,

M. Jacoby en vient à la conclusion que «les décideurs ultimes» ont mis en place cette réforme «sans s'assurer que tout est en place» et que cette situation compromet le démarrage de cette nouvelle loi visant à forcer le paiement et la perception des pensions alimentaires de conjoints récalcitrants.

Le Protecteur du citoyen estime que la moyenne de 60 plaintes par mois qu'il reçoit depuis janvier

1997 demeure un indicateur d'insatisfaction important et «que 85 pour cent des plaintes sont justifiées».

Le ministère du Revenu traite plus de 15 000 dossiers depuis janvier, mais cette réalité ou ce surcroît de travail n'excuse en rien les ratés du système, selon M. Jacoby qui refuse cependant de faire porter le blâme par les fonctionnaires.



Clinique de denturologie

RICHER

Consultation gratuite

Pierre Richer, d.d.
Jocelyn Richer, d.d.

Pour rendez-vous
770-8110

733 St-Joseph
suite 100,
Hull, Qc

Du jamais vu!

LUNETTES
COMPLÈTES
49\$
MONTURE ET LENTILLES

DOUBLE
FOYERS
99\$
MONTURE ET LENTILLES

DOUBLE
FOYERS
INVISIBLES
149\$
MONTURE ET LENTILLES

EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Optique Laurier

Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aymer, 210, ch. Aymer Plaza
Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre commer-
cial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888
Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9999 - Cornwall, Centre commercial Brookdale
(613) 936-6666 - Centre commercial Kemptville (613) 258-2700

FABRICVILLE

maintenant jusqu'à
dim. 7 sept.

TOUT LE STOCK!!!
VELOURS CÔTELÉ
UNI ET IMPRIMÉ
25% DE RABAIS
90/115/150cm
Assortis
CÔTES
4/6/8/10/16
PLUS GRAND
CHOIX EN VILLE!
Rég. 8,99m-15,99m

5 \$ **66^{2/3%}** DE RABAIS
115CM/150CM
RÉG. JUSQU'À
14,99M

POLYESTER
UNI ET IMPRIMÉ

MOLLETON - MOLLETON
"STYLE POLAR"
MOLLETON ARCTIQUE
IMPRIMÉ & UNI ET
MOLLETON REVERSIBLE
BOUCLE
RÉG. JUSQU'À
21,99M

7 \$ **99**
Tissu
sélectionné
JUSQU'À
60%
DE RABAIS

AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

ARTICLES DE COUTURE
TOUS LES **1/3** DE RABAIS
-ELASTIQUES-BOUTONS
LADY FASHION-EPINGLES
-GLISSIÈRES POUR DUVETS
-AIMANTS ET ACCESSOIRES
ATTITUDE

DRAPERIE
TISSUS POUR
RIDEAUX DE DOUCHE
72"
RÉG. 9,99M
4⁹⁹ M
PRIX!

FABRICVILLE
Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

GATINEAU-920, boul. Maloney ouest
Lundi-mardi 9h30 à 17h30 Samedi 9h à 17h
Mercredi au vendredi 9h30 à 21h Dimanche 12h à 17h **568-2405**

EXPOSITION
5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55
60
65
70
75
80
85
90
95
100

Là, tout n'est que puissance,
confort et volupté.

Cet automne,
attendez-vous à succomber.

**LA TOUTE NOUVELLE ACCORD
ENTIÈREMENT REDESSINÉE**



**LA NOUVELLE
PUISSANCE HONDA**



COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9

CONÇUE ET CONSTRUITE
SANS CONCESSION



Selon Guy Bertrand

La Cour suprême pourrait se prononcer sur la partition

L'avocat Guy Bertrand prétend que la Cour suprême sera tentée de se prononcer sur la partition du Québec dans le cadre du renvoi sur la légalité d'une déclaration unilatérale d'indépendance, dont l'audition pourrait avoir lieu à la fin de l'année.

JULES RUCHER
Presse Canadienne

Il fonde ses espoirs sur le fait que la Cour suprême a accepté, à la mi-juillet, une requête lui permettant d'ajouter des documents au mémoire qu'il présente dans le cadre du renvoi. Il s'agit de copies des résolutions en faveur de l'unité nationale adoptées depuis le début de l'année par 35 municipalités de l'Ouest de Montréal et de l'Outaouais. Certaines des résolutions favorisent la partition advenant la souveraineté.

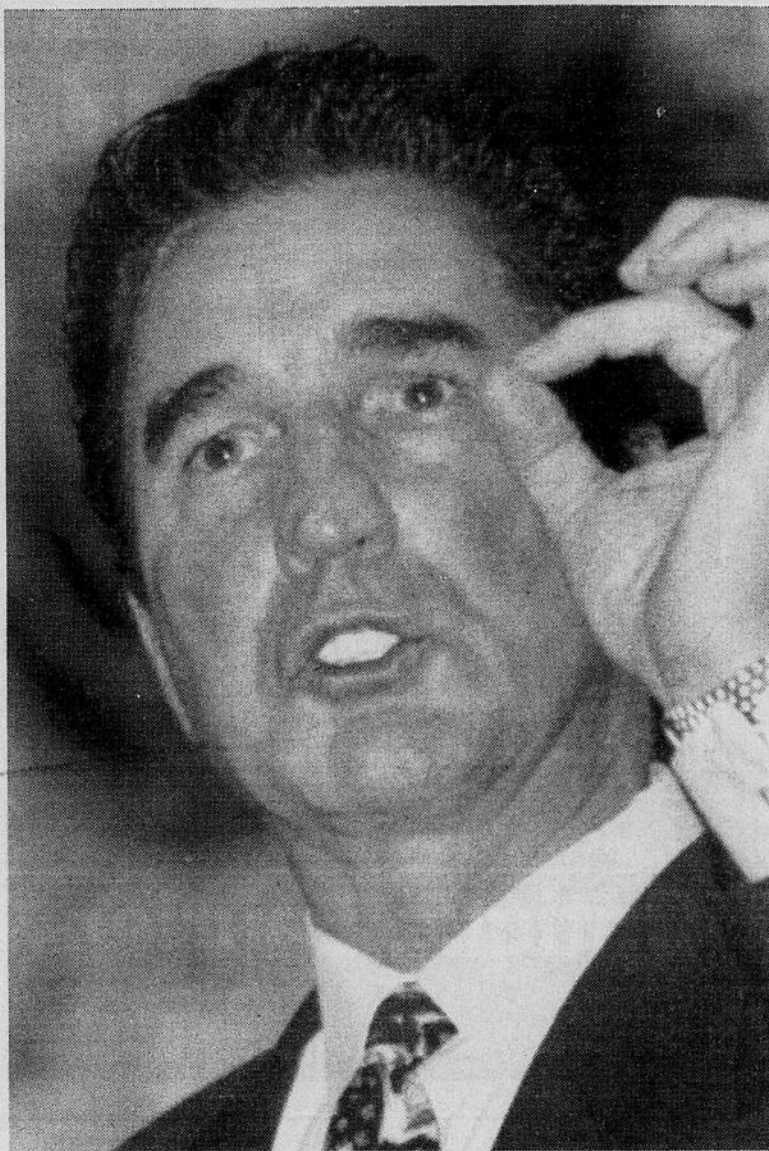
On y retrouve aussi des coupures de presse sur le livre de Jacques Parizeau (*Pour un Québec souverain*) et des déclarations Lucien Bouchard sur la validité du renvoi.

En conférence de presse, hier, Me Bertrand a admis que l'acceptation de la requête ne voulait pas nécessairement dire que la Cour suprême allait se prononcer sur la partition. «Je ne pense pas que la cour va nous priver d'invoquer ces arguments-là, mais cela ne veut pas dire qu'elle va en faire une question spécifique», a-t-il dit.

Toutefois, à son avis, le plus haut tribunal du pays n'aura pas le choix. «C'est impossible de parler de séparation sans parler des conséquences. Et la Cour suprême est sensible aux conséquences pour les droits et libertés des citoyens et aux conséquences pour les frontières.»

Ouverture d'esprit

Interrogé au sujet de la portée de la requête, le sénateur libéral Gérard Beaudoin, un constitutionnaliste de renom, estime qu'il ne faut pas en faire un plat. «Ma seule réaction, mon seul commentaire, c'est que la cour fait preuve



ARCHIVES

Guy Bertrand: «Je ne pense pas que la cour va nous priver d'invoquer ces arguments-là, mais cela ne veut pas dire qu'elle va en faire une question spécifique».

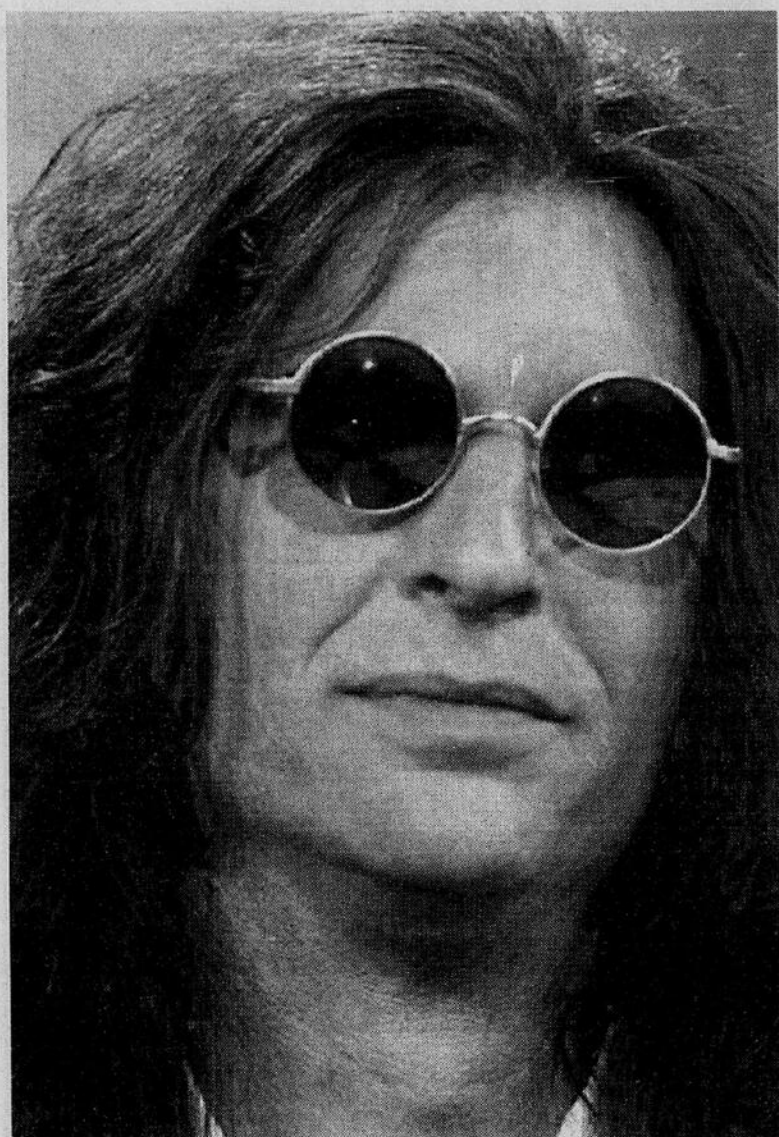
d'ouverture d'esprit, de grande ouverture d'esprit, et qu'elle est généreuse pour la cueillette de documents», a-t-il expliqué.

«C'est une décision qui ne me surprend pas, mais ça ne doit pas préjuger ni dans un sens ni dans l'autre», a-t-il ajouté. Étant donné l'impact du renvoi, le sénateur Beaudoin croit que la Cour suprême n'hésitera pas à faire preuve d'autant d'«ouverture d'esprit» dans le cas des arguments provenant du camp opposé.

Jusqu'à maintenant, cependant,

la cueillette des documents étayant les arguments souverainistes a été maigre, puisque le gouvernement québécois a refusé de prendre part au processus.

La Cour suprême a même dû nommer un ami de la cour (un *amicus curiae*), M^e André Joli-Coeur, qui sera chargé de défendre les positions favorisant une déclaration unilatérale de souveraineté. Le renvoi pourrait être entendu au mois de décembre prochain, mais l'agenda définitif de la cour n'a pas encore été fixé.



PRESSE CANADIENNE

Howard Stern a choqué ses auditeurs, hier, par ses propos felleux.

Stern traite les Québécois d'ordures

MARIE TISON
Presse Canadienne - Montréal

L'animateur de radio américain Howard Stern n'a pas perdu de temps.

Quinze minutes après le début de la transmission de son émission sur les ondes d'une radio anglophone montréalaise, il a traité les Canadiens français d'ordures et de pleutres.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) n'a pas perdu de temps non plus, instituant une enquête après avoir reçu une plainte formelle, en plus d'une vingtaine d'appels de protestation.

«Comme j'ai toujours dit, les plus grands sacs à merde de la planète ne sont pas seulement les Français en France, mais les Français au Canada», a déclaré Howard Stern sur les ondes de CHOM-FM, à Montréal et de Q-107, à Toronto.

L'émission quotidienne, enregistrée à New York, compte déjà 20 millions d'auditeurs aux États-Unis.

«N'importe quelle personne qui parle français est une ordure, a lancé Howard Stern. Cela vous transforme en pleutre.»

Il a affirmé que lors de la Deuxième Guerre mondiale, les Français avaient été les premiers à se soumettre aux Nazis et étaient devenus les marionnettes des Allemands.

Il a ajouté qu'à Montréal, les Français étaient de véritables peureux qui pensaient que parler

français était la chose la plus importante au monde.

«Tout le monde à Montréal devrait parler anglais», a-t-il déclaré.

Le ministre Ménard

Le ministre de la Justice du Québec Serge Ménard n'a pas apprécié les propos de l'animateur.

«Je ne pouvais pas le croire, a-t-il déclaré aux journalistes. Ce n'est pas loin d'être haineux.»

Il a qualifié les commentaires d'Howard Stern de racistes, et a affirmé que les Québécois n'avaient certainement pas besoin de ce genre de chose à ce moment-ci.

«Si, après avoir considéré les détails, nous constatons une infraction au Code criminel, c'est évident qu'il y aura des poursuites», a-t-il déclaré.

Même Howard Galganov, qui a commencé à animer sa propre émission de radio, s'est porté à la défense des Canadiens français. Il a affirmé que Howard Stern avait la «bouche sale».

Pas moins de 65 % de l'auditoire de CHOM-FM est francophone.

Le directeur de la programmation de la station CHOM-FM, M. Ian MacLean, ne s'est pas inquiété au sujet des répercussions que pourraient avoir les propos de Howard Stern. Il a affirmé que son émission était très divertissante.

«Je pense qu'il a touché des points sensibles, mais on ne peut pas avoir 20 millions d'auditeurs sans toucher quelques points sensibles, a-t-il déclaré.

Olow dit avoir obéi aux ordres

PC - Toronto

Un ancien membre du gouvernement somalien, qui a été accusé par les médias d'avoir participé à la campagne meurtrière menée par le dictateur Siad Barré contre un groupe ethnique dans les années 1980, a soutenu hier qu'il aurait été tué s'il n'avait pas obéi aux ordres.

«Dans un pays sous dictature, si vous vous opposez, vous allez en prison», a déclaré Mohamed

Sheik Olow. «Je ne voulais pas être tué.»

M. Olow, qui détient maintenant la citoyenneté canadienne, travaille actuellement à temps partiel pour le gouvernement canadien.

Il avait convoqué une conférence de presse pour se défendre d'accusations rapportées par les médias. Le réseau CTV a affirmé jeudi dernier que M. Olow était vice-gouverneur de la province somalienne du nord-ouest au

moment où Siad Barré se livrait à une guerre sanglante contre l'ethnie des Isaaqs.

Une soixantaine de Somaliens sont venus à la conférence de presse manifester leur appui à M. Olow et dénoncer les reportages des médias.

Le producteur de l'émission *CTV News*, Andrew Mitrovica, qui assistait à la conférence de presse, a déclaré que le réseau maintenait sa version des faits.

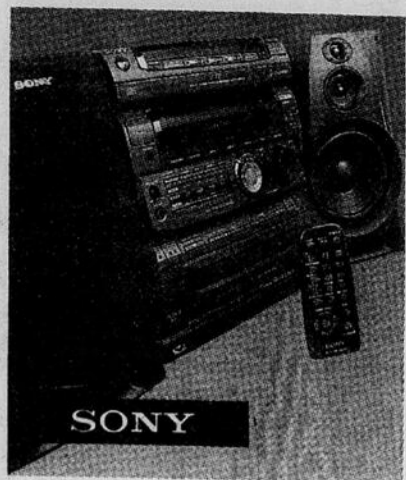
SEARS

PAS DE PAIEMENT AVANT 1 AN

POUR TOUS LES APPAREILS AUDIO-VIDÉO
QUAND VOUS UTILISEZ VOTRE CARTE SEARS

Pas d'achat minimum Pas d'acompte
Pas de demande de crédit à un tiers

Ne payez pas avant septembre 1998, sur approbation de crédit, avec votre carte Sears. Un frais de report de 35 \$, les autres frais et taxes applicables doivent être payés au moment de l'achat. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ni aux articles soldés de nos Centres de liquidation. L'offre prend fin le dimanche 14 septembre 1997. Renseignez-vous.



SONY

maintenant
479⁹⁹

MINI-CHAÎNE SONY
Économisez 20\$. 100 W au total.
#28620. Rég. Sears 499,99



JVC

rien que
399⁹⁹

MINI-CHAÎNE JVC^{MD}
44 W au total, lecteur à 3 DC,
amplification des graves,
double platine
cassette à inversion auto. #28728



PIONEER

rien que
299⁹⁹

Récepteur Dolby^{MD}
Pro-Logic Pioneer^{MD}
240 W au total. Syntoniseur à
30 réglages. #28311



SEARS

Économisez 50\$

Télécouleur stéréo Sears 27"

Tube-image super sombre, super télécommande,
sortie audio variable et mode jeu. #14367.

Rég. Sears 599,99

549,99



SEARS

rien que
999⁹⁹

Télécouleur stéréo 32" Sears
Mode théâtre et plug-in menu. #14527



JVC

maintenant
779⁹⁹

Télécouleur stéréo JVC^{MD} 27"
Économisez 50 \$. Télécommande mul-
timarques. #14467. Rég. Sears 829,99



SANYO

maintenant
279⁹⁹

Magnéscope Mono Sports
Revue^{MD} Sanyo à 4 têtes
Économisez 20 \$. #30487.
Rég. Sears 299,99

DES MARQUES DE CHOIX À VOTRE MAGASIN DE CONFIANCE^{MC}

Centre SEARS
Multimarques^{MC}

L'offre prend fin le dimanche 14 septembre 1997.

jusqu'à épuisement des stocks

SEARS

Postes: rencontre en présence du médiateur

Presse Canadienne

Les représentants de la Société canadienne des postes et du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes se sont rencontrés

en présence du conciliateur fédéral Tom Hodges, hier, mais aucune des deux parties n'a laissé planer l'espoir d'une percée dans le cadre de leurs négociations con-

tractuelles. Le président syndical Darrell Tingley a accusé le gouvernement de vouloir provoquer une grève afin de pouvoir privatiser le service postal, d'ici à l'an

2000. «S'il ne devait pas y avoir de grève, ce serait probablement déjà réglé, a-t-il déclaré en entrevue. Ils n'ont fait aucun effort afin d'obtenir ne serait-ce qu'une réso-

lution.» M. Tingley a dit croire qu'Ottawa ait pour objectif de porter les bénéfices des Postes à 11 % en sacrifiant des milliers d'emplois, ce qui rendrait la société d'État valant 5 milliards \$ attrayante aux yeux des investisseurs privés.

Néanmoins, l'ancienne ministre fédérale des Travaux publics, Diane Marleau, avait assuré l'an dernier que le gouvernement n'avait aucunement l'intention de privatiser le service postal.

Ida Irwin, porte-parole de la Société canadienne des postes, a nié hier que le gouvernement ait l'intention de provoquer une grève. «Nous sommes très positifs, a-t-elle dit. D'après ce que nous voyons sur la table, rien ne justifie une interruption nationale des postes.»

M^{me} Irwin a estimé qu'un conflit de travail coûterait cher. «Nous approchons d'une période très occupée (...) une période cruciale pour le commerce de vente par catalogue. Si les consommateurs sont inquiétés par la menace d'une grève des postes, il ne feront aucune commande», a-t-elle indiqué.

«Un marché énorme est en jeu», a poursuivi M^{me} Irwin.

Les deux parties reprenaient donc contact en présence du conciliateur, hier, dans un nouvel effort en vue d'éviter la grève.

La semaine dernière, M. Tingley avait menacé de se retirer de la table des négociations si aucun progrès ne survenait avant le week-end. Il s'était finalement laissé convaincre d'effectuer une dernière tentative.

Toutefois, si rien n'évolue d'ici la fin de la présente semaine, le syndicat devra se résoudre à franchir une nouvelle étape dans ses moyens de pression, a mis en garde son dirigeant.



Venez nous voir, on n'est pas «sorteux».
On a le goût de jaser.
Notre adresse est au bas de l'annonce.

Jeter un oeil, comparer, se promener, jaser; voilà le menu que Saturn offre à tous ses clients sans exception. Vraiment rien à voir avec tout le folklore du marchandage et des discours remplis d'air. Si le coeur vous en dit, arrêtez en passant, le temps de goûter à la façon Saturn de faire les choses tout autrement.

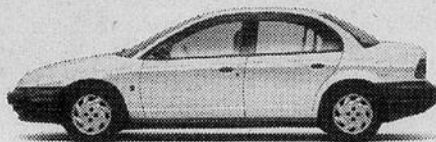


Pour faire tout autrement

La Saturn SL 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
181 \$	2000 \$
211 \$	1000 \$
242 \$	0 \$

242 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 14 643 \$†
(transport inclus)



La Saturn SW1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
198 \$	2000 \$
228 \$	1000 \$
258 \$	0 \$

258 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport inclus)



La Saturn SC1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
186 \$	2000 \$
217 \$	1000 \$
247 \$	0 \$

247 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport inclus)



*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$) et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

Une révision publique pour les juges?

Presse Canadienne

La nomination des juges à la Cour suprême du Canada devrait faire l'objet d'un processus de révision publique semblable à celui qui est en vigueur aux États-Unis, estime le juge Gérard La Forest, qui prendra bientôt sa retraite de la Cour suprême.

Le magistrat dit qu'il se considère comme un «hérétique» sur cette question. Il croit «que nous devrions avoir un processus de révision quelconque, mais ils entraînent parfois des difficultés comme vous le savez», a affirmé le juge La Forest, qui quittera la Cour suprême le 30 septembre, à l'âge de 71 ans.

Le juge faisait allusion à la révision, en 1991, de la nomination de Clarence Thomas par le Sénat américain, qui devait finalement être acceptée, en dépit d'allégations de harcèlement sexuel faites par Anita Hill. Dans l'histoire américaine, 12 nominations ont été rejetées et 17 retirées.



Saturn Aylmer
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555



montréal

3323,96 (36,37)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, mardi à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a grimpé de 36,37 points à 3323,96.

En tout 10 millions d'actions ont changé de main, contre 14 millions vendredi; la valeur des transactions était de 252,8 millions \$.



toronto

6673,25 (61,46)

Les cours étaient en hausse dans une séance modérée, mardi à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 s'est adjugé 61,46 points à 6673,25. Le volume était de 89 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, Ballard Power a pris 3,45 \$ à 49,50 \$, Newbridge Network 3,15 \$ à 66,40 \$.



wall street

7879,78 (257,36)

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a bondi de 257,36 points, clôturant à 7879,78.

Le volume des transactions était 491,8 millions d'actions.



72,28 \$ U.S.

OR 445 \$

ARGENT 6,625 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,5%

COTES RÉGIONALES

AIT	2.70 \$	-
Avenor	25.65 \$	-0.35
BCE Inc.	39.80 \$	+0.45
Calian	2.90 \$	+0.10
Olympia & York	7.50 \$	-
Can. Bank Note	2.90 \$	+0.10
Can. Marconi	20.75 \$	+0.50
Ceredian Corp.	34 3/4 \$	+3.16
Cognos	46.25 \$	+1.90
Comp. Datacast.	2.35 \$	-
Corel	8.20 \$	+0.10
Digital*	44 7/16 \$	+ 1 7/16
DY 4 Systems	9.25 \$	-
Fischer Sci*	49 3/8 \$	+1/8
Fulcrum*	4 7/64 \$	-15/64
Gandalf	suspendu	transaction
Haley Ind. Ltd	4.25 \$	+0.05
I-Star*	1.86 \$	-0.19
Intl Datacasting	0.38 \$	-0.01
Jetform*	14 1/2 \$	-
MDS Health Group	29.00 \$	-
Microstar	1.20 \$	+0.13
Mitel	9.80 \$	+0.15
Mosaid	18.50 \$	+0.35
Newbridge	66.40 \$ \$	+3.15
Noranda Forest	9.40 \$	-
Northern Tel	140.25 \$	+2.50
Plaintree	3.65 \$	-0.15
Provigo	7.60 \$	-0.05
Seprotech	1.00 \$	-0.20
Spar Aerospace	10.80 \$	-0.15
Sr. Telecom	9.05 \$	+0.05
Thermal Energy	0.23 \$	-0.01

- : Inchangée
* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme



LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA

Dépêches

Nouvelles lignes de conteneurs à Montréal

PC - Montréal

Trois nouvelles lignes de conteneurs vont passer par le port de Montréal, au grand plaisir des transporteurs canadiens qui estiment que leur arrivée contribuera à réduire les coûts de transport.

Maersk, la plus grande compagnie de transports par conteneurs au monde, débutera un service hebdomadaire régulier à Montréal le 18 septembre, en association avec deux autres sociétés majeures, Sea-Land Service et P and O Nedlloyd.

Bien que la compétition existe déjà au port de Montréal, les deux filiales de CP Navigation, Canada Maritime et Cast Containers, dominent le marché avec plus de 60 % du trafic.

Les chemins de fer CN viennent par ailleurs d'obtenir le contrat de transport des conteneurs de Maersk à l'extérieur du port.

Les compagnies canadiennes estiment qu'une meilleure compétition à l'intérieur et à l'extérieur du port de Montréal devrait entraîner une baisse des prix.

«C'est une merveilleuse nouvelle, a déclaré hier Jim Moore, secrétaire de l'Alliance des manufacturiers et exportateurs, basée à Ottawa. L'Alliance souhaite une compétition accrue.»

M. Moore a toutefois ajouté que le niveau de compétition dépendra de la décision ou non de Maersk de joindre la Conférence de l'Atlantique Nord, un accord de régulation des prix entre les principales compagnies de transport qualifié de cartel par ses critiques.

Le président de Maersk Canada, Barry Olsen, a déclaré que son groupe n'avait pas encore pris de décision à ce sujet.

Au cours des six premiers mois de l'année, 442 273 conteneurs ont été manutentionnés au port de Montréal, contre 351 623 au port de Vancouver, qui a cependant connu une augmentation de volume de 24 %.

Eau et voisinage...

PC - Montréal

Le représentant du gouvernement fédéral délégué à l'inauguration du neuvième Congrès mondial de l'eau, Denis Paradis, député de Brome-Missisquoi, a invité hier les États-Unis à saisir «l'urgence d'en arriver à une solution» pour décontaminer la baie de Missisquoi, sur le lac Champlain, engluée d'algues vertes en raison d'un excès de phosphore.

Parlant des problèmes et des conflits soulevés par les besoins en eau un peu partout dans le monde, le député de cette région a déclaré que «l'interdépendance des problèmes doit nous amener à regarder l'interdépendance des solutions».

Le thème du congrès, «Perspectives sur les ressources en eau au 21^e siècle, conflits et opportunités», aborde de front les pénuries, la pollution, les besoins en irrigation, en production hydroélectrique, et les impacts environnementaux de ces facettes de l'activité humaine. On y parlera de disputes entre pays assoiffés du Moyen-Orient et de la gestion des eaux du Nil.

Fin des opérations aériennes de la division Greyhound Air

Greyhound englouti par Laidlaw

Connue pour ses flottes d'autobus scolaires jaunes, Laidlaw Inc. a annoncé hier l'acquisition de Greyhound Canada Transportation Corp., pour la somme de 100 millions \$, dans le cadre d'une transaction qui verra cette dernière compagnie mettre un terme à ses opérations de transport aérien.

PC - Toronto

L'entente, qui touche les véhicules de Greyhound, première société d'exploitation d'autobus pour le transport des voyageurs au pays, permettra à Laidlaw, déjà le plus important opérateur de bus scolaires et d'ambulances en Amérique du Nord, d'accroître son emprise sur un marché qu'elle contrôle déjà.

200 mises à pied

Si elle constitue une mauvaise nouvelle pour les quelque 200 travailleurs de Greyhound Air qui perdront leur emploi, le 21 septembre, l'offre de 5,50 \$ pour chacune des quelque 11,2 millions d'actions de Greyhound en circulation, ainsi que pour les autres obligations prises en charge, y compris les options, en est une bonne pour les actionnaires.

Le titre Greyhound a clôturé en hausse de 1,85 \$, à 5,45 \$, à la Bourse de Toronto. Les actions de Laidlaw ont pour leur part légèrement progressé de 0,25 \$, clôturant à 20,55 \$.

Les employés et usagers des autobus de Greyhound n'ont aucune raison de s'inquiéter parce que «pratiquement rien» ne va changer pour l'instant, a indiqué le vice-président de Laidlaw, John Grainger, depuis le siège social de la société à Burlington, en Ontario.

«Il s'agit pour nous d'une très bonne marque de commerce», a-t-il dit de Greyhound, une entreprise fondée il y a 70 ans et dont les 400 véhicules transportent des passagers et des colis entre 1100 points différents, de l'Ontario à la Colombie-Britannique.

Fin des opérations aériennes

Pour sa part, le président de Laidlaw a été prompt à préciser que Greyhound avait elle-même pris la décision de cesser ses opérations aériennes, déficitaires.

Des arrangements ont été pris avec les Lignes aériennes Canadiennes Internationales afin que les billets déjà émis pour les passagers devant voyager sur Greyhound Air, après le 21 septembre, soient honorés, a par ailleurs fait savoir le président et chef de la direction de Greyhound, Dick Huisman.

Sujette au dépôt des deux tiers



Greyhound ne volera plus, concentrant ses activités sur les routes, via les autobus, son secteur d'expertise original.

des actions de Greyhound en circulation et à d'autres conditions habituelles, notamment les approbations réglementaires, la transaction devrait avoir lieu d'ici la fin du mois. Le conseil d'adminis-

tration de Greyhound recommande aux actionnaires de la société d'accepter l'offre. Les représentants de Greyhound tiendront une conférence de presse, aujourd'hui, à Calgary.

Achat d'un concurrent majeur

Apple passe à l'offensive

AP - New York

Le constructeur informatique Apple a annoncé, hier, qu'il allait acheter des avoirs clefs de son concurrent Power Computing, un fabricant de clones de Macintosh, pour un montant de 100 millions \$.

Cette opération, qui avait fait l'objet de rumeurs sur Internet depuis plusieurs semaines, doit permettre à Apple de neutraliser un concurrent dangereux et de donner à la compagnie un nouveau savoir-faire dans le domaine de la vente directe d'ordinateurs au grand public.

L'accord annoncé hier par Steve Jobs, le cofondateur d'Apple récemment revenu aux affaires, permettra notamment à la firme à la pomme de récupérer la licence qu'elle avait cédée en 1994 à Pow-

er Computing pour l'autoriser à vendre des Macintosh.

«Power Computing est à l'origine du marketing direct sur le marché du Macintosh, et a réussi à construire une activité de 400 millions \$, a souligné Steve Jobs. Nous espérons profiter de leur expérience, et nous sommes heureux d'accueillir à nouveau leurs clients dans la famille Apple.»

Depuis plusieurs mois, Power Computing et Apple se disputaient sur le prix que doit payer le fabricant de clones pour la licence Macintosh. Le 19 août, le président de Power Computing Joel Kocher avait démissionné.

Deux semaines auparavant, il accusait publiquement Apple de ne pas vendre assez vite ses nouvelles technologies.

Injection prochaine de fonds en haute technologie, selon John Manley

Ottawa veut stopper l'exode des jeunes chercheurs

Le gouvernement Chrétien souhaite investir plus d'argent en formation dans les secteurs de haute technologie, afin de contrer l'exode de jeunes diplômés canadiens vers les États-Unis, a affirmé hier le ministre de l'Industrie, John Manley.

Presse Canadienne

Le gouvernement devrait agir en ce sens à l'automne, a noté M. Manley. Selon lui, le problème n'est pas tant le manque d'emploi, mais bien une rareté de jeunes gens qualifiés pour occuper des postes avancés en technologie, ce qui dans l'ensemble fait du tort à l'économie canadienne.

De plus, ces emplois en suscitent beaucoup d'autres, en aval. «C'est un des problèmes cruciaux auxquels nous sommes confrontés au Canada, dans un secteur de pointe après l'autre», a souligné M. Manley.

«Il nous faut beaucoup de concepteurs de logiciels, d'ingénieurs en électricité, d'ingénieurs en aérospatiale. Or, il se crée des emplois dans ces secteurs et nous manquons des talents requis pour les occuper.»

La situation de l'emploi des jeunes pourrait être un élément important du discours du trône du gouvernement Chrétien, prévu pour le mardi 23 septembre.

En outre, indique John Manley, son collègue des Finances, Paul Martin, devrait d'ici quelques semaines annoncer une mise à jour de sa lutte au déficit.

La reprise de l'activité économique améliore les revenus de l'État fédéral, ce qui peut lui conférer une plus grande marge de manoeuvre.

Le premier ministre Chrétien vient aussi de déclarer qu'il aimerait investir davantage pour améliorer la situation de l'emploi chez les jeunes.

«C'est un message assez clair, quand le premier ministre donne une idée de ce que doivent être les priorités. Ça s'avère assez persuasif au cabinet», affirme le ministre de l'Industrie.



ARCHIVES
John Manley

LANCEMENT D'UNE ENTREPRISE



- Une formation axée sur la rédaction d'un plan d'affaires et conçue selon une approche globale qui tient compte des besoins individuels
- 110 heures théoriques - 6 modules
- Accès aux ressources du Centre d'entrepreneursbip de Gatineau

Conditions d'admission :

- Avoir une idée d'entreprise
 - Détenir un diplôme en formation professionnelle
- OU
- avoir une expérience de travail pertinente



Soirées d'information :

27 août et 3 septembre 1997 à 19 h

Début des cours :

1. Lancement d'une entreprise - TEMPS COMPLET LE JOUR - du 8 septembre 1997 au 14 novembre 1997
TEMPS PARTIEL LE SOIR du 15 septembre 1997 au 18 février 1998 (lundi et mercredi)
2. Lancement d'une entreprise AGRICOLE - en collaboration avec le M.A.P.A.Q. du 27 octobre 1997 au 16 avril 1998 (lundi et mercredi en SOIRÉE)
3. Lancement d'une entreprise TOURISTIQUE ou AGRO-TOURISTIQUE du 28 octobre 1997 au 17 avril 1998 (mardi et jeudi en SOIRÉE)
Frais complémentaires : 40 \$

INFORMATION ET INSCRIPTION

CENTRE D'ENTREPRENEURSHIP DE GATINEAU /CENTRE COMPÉTENCES OUTAOUAIS
361, boul. Maloney Ouest, Gatineau
Mme Guylaine Gemme
643-4285



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

GRATUIT
POUR RÉSIDENTS
DU QUÉBEC

**DEVINEZ
QUI SE CACHE
dans la pièce...**

**CJRC 1150
RADIO MÉDIA**

LeDroit

ameublement
LEFEBVRE

68^e anniversaire
vous invitent...

à identifier
la personnalité qui
se cache dans la pièce

10 000 \$
de meubles
à gagner !!!

gracieuseté d'ameublement
LEFEBVRE



pour participer, écoutez
Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

EN COLLABORATION AVEC



Construction de Défense Canada / Défense Construction Canada

PRÉQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À L'USFC D'OTTAWA

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris les services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 820 logements familiaux à l'USFC d'Ottawa. Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services «au fur et à mesure des besoins» pendant un an, soit du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 1999. Les AOPs ne garantiront aucune quantité minimale de travail. Construction de Défense Canada lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 1998.

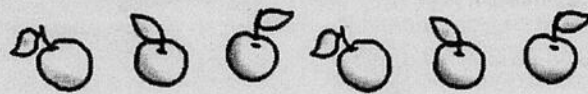
Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiés dans les domaines suivants : béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, tonte du gazon, chauffage et climatisation d'air (y compris chaudières et montage d'installation au gaz), maçonnerie (y compris foyers), netto-yage, aménagement paysager et entretien d'arbres, planchers de bois dur, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de déneigement, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises locales. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt. Veuillez noter que les entreprises situées à plus d'une heure de route du site ne peuvent être préqualifiées dans les corps de métier suivants : travaux de charpente, travaux d'électricité, chauffage et climatisation d'air (y compris chaudières et montage d'installation au gaz), travaux de plomberie, et toitures puisque ces corps de métier nécessitent un service d'intervention d'urgence après les heures de travail.

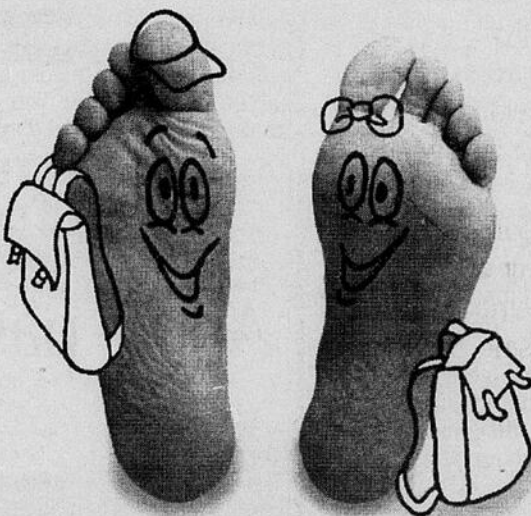
Agence de logement des Forces Canadienne d'Ottawa

USFC Ottawa (nord)
édifice no. 164, pièce 101
site de Rockliffe, Ottawa, ON K1A 0K4
Mme Guylaine Ouimet
Tél. : (613) 998-3354 — Télécopieur : (613) 993-3705

Les déclarations d'intérêt doivent être soumises au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) vendredi le 19 septembre 1997. Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.



JAMAIS N'AURONT-ILS ÉTÉ SI BIEN CHAUSSÉS



Pour la rentrée, seul un spécialiste peut vous rassurer sur le choix de chaussures réellement adaptées à leurs besoins.

Un produit beau, durable, ajusté, confortable, pour tous les jours... ou pour le sport. Ils seront beaucoup plus performants en se concentrant ailleurs que sur un mal de pieds, de genoux ou de dos.

Pour la rentrée courez vite chez Pouliot



430, boul. de l'Hôpital,
Gatineau (Québec) 243-7433

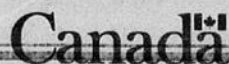
LÀ OÙ CHAUSSURES ET SANTÉ VONT DE PAIR

La Mutuelle accroît sa participation dans Newcourt

PC - Waterloo

Le Groupe La Mutuelle a fait l'acquisition de 3,6 millions d'actions ordinaires du Groupe de crédit Newcourt, accroissant à plus de 10 % la part qu'il détient dans les services financiers de la compagnie ontarienne.

Le quatrième plus important courtier en assurance-vie au pays a annoncé hier avoir payé quelque 145 millions \$ pour ces actions supplémentaires, acquises sur le marché boursier de Toronto.



Mines
**Minorca
premier
actionnaire de
McWatters**

PC - Toronto

La minière Minorca Resources deviendra le plus important actionnaire de Mines McWatters, de Montréal. Suivant une transaction complexe, la société montréalaise achèterait deux mines de Placer Dome en Abitibi.

Minorca a annoncé, mardi, l'acquisition de 24,8 millions \$ de parts dans Mines McWatters. L'achat est lié à un financement

de 80 millions \$ de McWatters visant les gisements d'or de Placer Dome, dans la région de Val-d'Or.

À la clôture de la transaction, à la fin de la semaine prochaine, Minorca Resources détiendra

32 % de McWatters et sera son premier actionnaire. Alfred Lenarciak et Roland Horst, président du conseil et président de Minorca, sont déjà administrateurs de Mines McWatters.

**Chez nous c'est tranquille
mais ça bouge aussi!**

**La villa St-Luc, à Curran, l'endroit idéal
avec des services 5 étoiles**

- Chambres privées avec salle de bains complète
- Salon et salles de séjour
- Repas servis dans une salle à dîner spacieuse
- Chambres semi-privées avec salle de bains
- Salon de coiffure et buanderie
- Salle de jeux, table de billard, bingo et sacs de sable etc...
- Visites de médecin
- Messe chaque semaine
- Infirmière sur les lieux
- Appel d'urgence individuel

VILLA ST-LUC
1050, RUE CARTIER
CURRAN (ONTARIO)
(613) 673-5683



Villa St. Luc Villa
SURVEILLANCE 24 HEURES



Rédacteurs

LeDroit est à la recherche de candidatures pour sa banque de pigistes. Les collaborateurs retenus seront appelés, sur une base régulière ou irrégulière, à rédiger divers textes pour la section culturelle et/ou pour les pages consommation, santé et plein air.

Les candidats doivent pouvoir rédiger avec clarté et simplicité. Curiosité, rigueur et ouverture d'esprit sont essentiels, de même qu'une connaissance pratique du journalisme.

Intéressé(e)? Écrivez-nous, en joignant votre curriculum vitae et deux ou trois textes pertinents.

Envoyez votre demande à :

Jean-Claude Surprenant
BANQUE DE PIGISTES
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Ottawa (Ontario) K1G 3G9

Nous remercions tous ceux qui feront part de leur intérêt. Cependant, nous ne communiquerons qu'avec ceux dont la candidature aura été retenue.



est à la recherche d'un(e)

MÉCANICIEN(NE)

Exigences:

- Connaissance du système EEC-4 un atout
- Connaissance approfondie de la mécanique générale

Nous offrons:

- Excellent plan de rémunération
- Excellente gamme d'avantages sociaux
- Travail à temps plein

**Pour une entrevue veuillez communiquer avec
M. Jean-Pierre Louiseize, directeur du service
(819) 568-2751**

Êtes-vous celui ou celle que nous recherchons ?

Conseiller publicitaire

pour publication provinciale
spécialisée en
PLEIN AIR-CHASSE-PÊCHE

EMPLOI À TEMPS PLEIN

Nous sommes à la recherche d'un(e) candidat(e) d'expérience pour gérer nos comptes nationaux !

Emploi disponible maintenant.

Critères de sélection :

Bilingue - Belle personnalité - Fiable - Honnête - Entregent - Expérience dans la vente de publicité - Connaissances en chasse/pêche, un atout !

Intéressantes conditions pour la personne retenue

Envoyez votre C.V. avant le
10 septembre 1997 à :

Journal Info Plein Air Chasse et Pêche
178, boul. Gréber, suite # 9,
Gatineau Qc, J8T 6Z6



Centre médico-social communautaire
22, rue College, Toronto, Ontario M5C 1K3
Tél.: (416) 922-2672 Fax: (416) 922-6624

DIRECTEUR/DIRECTRICE

Le Centre médico-social communautaire (CMSC) de Toronto est à la recherche d'une personne dynamique pour assurer la direction et la gestion efficace du Centre. Le CMSC offre une panoplie de services de soins de santé primaire dispensés par une équipe multidisciplinaire. Le Centre participe activement à la promotion de la santé et propose des mesures préventives contre les maladies.

Sous la direction du conseil d'administration, vous développerez le Centre et ses points de services multiples en plus de privilégier l'excellence et l'accessibilité des services offerts à la communauté francophone et multiculturelle. Vous travaillerez en étroite collaboration avec la présidence du conseil d'administration, en plus de superviser une équipe dynamique et compétente. Vos talents de gestionnaire et votre esprit d'initiative permettront au Centre d'offrir des soins de santé efficaces, sensibles et adaptés.

Pour répondre aux exigences du poste, vous avez idéalement occupé un poste de gestion pendant au moins trois (3) ans et démontré vos talents en administration. Vous possédez un diplôme universitaire de premier ou de deuxième cycle en administration, en gestion des services sociaux ou de santé. Vous faites preuve de leadership et avez toutes les qualités requises pour mener à bien vos activités auprès des agences gouvernementales, des médias, des associations communautaires et autres organismes de la région en vue d'établir des partenariats durables. Vous démontrez de bonnes aptitudes lors de négociations et maintenez des relations de travail harmonieuses avec le personnel du Centre. Une solide connaissance du domaine de la santé communautaire serait un atout important. De plus, vous avez une excellente maîtrise du français et de l'anglais.

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, au plus tard le 12 septembre 1997, à l'attention de Mme Solange Mahi, présidente du conseil d'administration, au 22, rue College, Toronto (Ontario), M5G 1K3. Vous pouvez également nous joindre par télécopieur au (416) 922-6624.

Le CMSC souscrit au principe de l'égalité des chances et à l'équité en matière d'emploi.



CARRIÈRE

Une carrière dans l'immobilier vous intéresse ?

- Vous désirez changer de carrière ?
- Vous désirez augmenter vos revenus ?
- Vous désirez devenir travailleur autonome ?

Avez-vous ce que ça prend pour devenir un agent RE/MAX ?

- Ambitieux et déterminé à réussir.
- Autonome et capable de fixer vos objectifs.
- Entrepreneurship
- Belle personnalité

Rejoignez-vous au réseau
RE/MAX l'organisation la plus
performante et la plus
dynamique de l'immobilier
Contactez

John Plaskacz
ou Claude C. Proulx
RE/MAX OUTAOUAIS
CENTRE INC.
775-9666

Bell Canada
Avis de nomination



Mme Martine Corriveau-Gougeon
Première vice-présidente,
service à la clientèle

Bell Canada a le plaisir d'annoncer la nomination de Mme Martine Corriveau-Gougeon au poste de première vice-présidente - service à la clientèle.

Diplômée en génie électrique de l'Université McGill à Montréal en 1973, Mme Corriveau-Gougeon a occupé divers postes de haute direction au sein de Bell de 1973 à 1995.

Au moment de sa nomination à Bell, Mme Corriveau-Gougeon était présidente de la compagnie Télébec Ltée, filiale de BCE Inc. Son retour à Bell constitue un atout majeur pour l'entreprise. Son leadership reconnu contribuera au succès de Bell dans un marché hautement concurrentiel.

Mme Corriveau-Gougeon joue un rôle actif dans la communauté d'affaires. Elle siège aux conseils d'administration de divers organismes, dont la Chambre de commerce du Québec, Les Grands Ballets Canadiens et la Fondation commémorative du génie canadien. Elle est également membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec et présidente d'honneur de l'organisme Générations.



La bourse

LES COTES ET LES CODES

Les titres sont énumérés par ordre alphabétique. Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent. La valeur des titres est exprimée en dollars. Seules les deux premières décimales y apparaissent. Les fractions 1/8, 3/8, 5/8 et 7/8 se traduisent par les décimales 12, 37, 62 et 87 après le point.

BOURSES MONTRÉAL et TORONTO

Vol.(100) = Volume des ventes en centaines, les volumes indiqués sont calculés à la clôture officielle. Haut = Sommet atteint par le titre au cours de la période. Bas = Plancher touché par le titre au cours de la période.

Fer. = Cours à l'arrêt des transactions. Ch. = Variation par rapport au cours de fermeture de la séance précédente.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements en Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of Toronto stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of Montreal stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of Canadian stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of US stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of international stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of international stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of international stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Table of international stock market data with columns for stock names, volume, high, low, and change.

Des solutions pour éviter le chaos informatique de l'an 2000

Le 6 SEPT. Dépôt des déchets domestiques spéciaux

Restes de peinture, térébenthine, liquide pour freins, bombes aérosol, extincteurs d'incendie, produits chimiques pour la piscine, insecticides, teintures, préservateurs pour le bois, allume-barbeque, nettoyeurs pour le four, désinfectants, herbicides, fongicides, décapants pour meubles, essence, batteries de voiture, piles, bonbonnes de propane, nettoyeurs à vitres, antigel, huile et médicaments prescrits périmés, apportez-les nous et nous nous en occuperons. Vous n'aurez même pas à sortir de votre voiture!

Le samedi 6 septembre de 9 h à 16 h
Parc Lansdowne, entrée n° 5
(à partir de la rue Bank, au nord de
l'entrée principale, près de l'av. Holmwood)

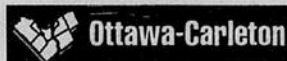
Veillez noter que le Dépôt des déchets domestiques spéciaux de la Décharge contrôlée du chemin Trail est ouvert chaque samedi de 9 h à 16 h.

Quelques
petits
conseils :

- S'assurer que les déchets spéciaux sont bien scellés ou emballés;
- S'assurer que chaque contenant est étiqueté;
- Transporter les déchets spéciaux dans le coffre de votre voiture;
- NE JAMAIS mélanger les produits.



Pour de plus amples renseignements,
composer **560-1335**



OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HULL

Avis d'appel d'offres

Objet :

Réfection de toitures de bardeaux d'asphalte et réisolation d'entretoits.

Emplacement :

8 Le Breton
10 à 72 Lesage
51 à 59 Mutchmore et 109 à 113 Mutchmore

Conditions

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs du Québec.

Information :

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de la soumission à partir du 4 septembre 1997 au bureau de l'Office municipal d'habitation de Hull au 92 boul. St-Raymond, bureau 302, à Hull, entre neuf heures (9 h 00) et douze heures (12 h 00) et entre treize heures (13 h 00) et seize heures trente (16 h 30) moyennant un dépôt de 25,00 \$, non remboursable, sous forme de chèque visé ou mandat poste. Veuillez noter cependant que le mercredi matin les bureaux sont fermés entre 9 h et 12 h.

Visite des lieux :

Les soumissionnaires pourront visiter les lieux durant les heures normales d'affaires dans la semaine du 8 au 12 septembre 1997.

Garantie de soumission :

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre de l'Office municipal d'habitation de Hull et représentant 10 % du montant global de la soumission, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant et valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution ou d'un chèque visé égal à 50 % du montant du contrat.

Ouverture des soumissions :

À quatorze heures (14 h 00), heure locale en vigueur, le 25 septembre 1997, à l'Office municipal d'habitation de Hull, au bureau du directeur du Service des immeubles, sis au 92 boul. St-Raymond, bureau 302 à Hull où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précitées. L'Office municipal d'habitation de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Jean-Pierre Gaudet
Directeur
Service des immeubles

PC - Toronto

Un groupe de travail réunissant des représentants du gouvernement et de l'industrie a été formé, mardi, pour aider les entreprises canadiennes à effectuer en douceur le passage à l'an 2000, qui menace de perturber tous les ordinateurs de la planète.

«Nous savons à quel point il est important pour toutes les entreprises canadiennes — grandes ou petites — de comprendre le pro-

blème et ce qui doit être fait», a déclaré le ministre de l'Industrie John Manley, par voie de communiqué.

Les experts estiment que le problème du passage au prochain millénaire pourrait coûter des centaines de milliards de dollars en réparations à travers le monde.

S'il n'est pas corrigé, les ordinateurs qui n'auront pas été ajustés en prévision de la transition entre le 31 décembre 1999 et le 1^{er} jan-

vier 2000 tomberont en panne ou fourniront des données faussées, un phénomène dont les conséquences pourraient être désastreuses.

Le groupe de travail sera présidé par le président et chef de la direction de Northern Telecom, Jean Monty, et réunira des cadres de la plupart des secteurs de l'économie, de l'agriculture aux banques en passant par les manufactures et les transports.

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



**ACCORD
1997**

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%*
TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES
ACCORD 1997 NEUVES

OFFRE
D'UNE DURÉE LIMITÉE



*Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les Accord 1997 neuves pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$. Coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

Une hausse de l'inflation et des taux d'intérêt aux États-Unis semble écartée

La bourse retrouve la confiance des investisseurs

Détendus à la suite des vacances et encouragés par la diffusion d'excellentes nouvelles au sujet de l'économie des États-Unis, les investisseurs d'Amérique du Nord ont repris le travail, hier, et propulsé les cours à la hausse, tant à Wall Street qu'à Toronto.

SANDRA CORDON
Presse Canadienne - Toronto

Les investisseurs ont manifestement apprécié la diffusion d'un rapport révélant un ralentissement de la croissance des produits manufacturés aux États-Unis, le mois dernier, document dissipant leurs craintes d'une poussée de l'inflation et des taux d'intérêt.

L'indice des produits manufacturés de l'association américaine des directeurs des achats montre que l'économie a progressé en août, mais à un rythme inférieur au mois précédent. Cette croissance mensuelle était néanmoins la 15^e consécutive.

Le Dow Jones, qui avait perdu 265 points la semaine dernière, a récupéré presque tout le terrain perdu grâce à un gain sans précédent de 257,36 points, à 7879,78.

À Toronto, les transactions se sont déroulées à un rythme inférieur à celui de New York, ce qui n'a pas empêché le TSE 300 de gagner 61,46 points, clôturant à 6693,25.

Anthony Chan, économiste en chef de la firme Banc One Investment Advisors, à Columbus, dans l'Ohio, a indiqué que les investisseurs américains avaient dans l'ensemble réagi à la hausse de 0,2 point de pourcentage enregistrée par l'indice des prix à la consommation. Ce dernier, souvent révélateur de la tendance éventuellement suivie par l'inflation, fait l'objet d'une étroite surveillance.

«Le marché annonçait une forte hausse à ce chapitre, possiblement un bond de trois points et même de cinq points de l'indice des prix», a-t-il observé.

Lorsque le changement s'est révélé inférieur aux prévisions, «le marché a été soulagé».

Toujours prêts à sauter sur une bonne nouvelle, les investisseurs se réjouissent depuis quelques jours de la fermeté et de la stabilité du dollar américain, a pour sa part indiqué Nereo Pitocco, de la société torontoise PCJ Investment Counsel.

«Les investisseurs sont revenus du week-end de la fête du Travail et ils ont tout simplement décidé que les choses n'allaient pas si mal», a-t-il déclaré.

Tout au long du mois d'août, les investisseurs s'étaient montrés nerveux à Wall Street, craignant une hausse des taux d'intérêt.



Fouettée par un discours d'inauguration positif du président Ernesto Zedillo, la Bourse de Mexico a suivi la tendance mondiale à la hausse, hier, dans la capitale mexicaine, au grand plaisir de ces deux courtiers.

LOCAUX À LOUER AUX GALERIES D'AYLMER

La clef du succès en affaire? Être bien entouré!!!

Pour info.: Charles Masse (613) 769-1033

Commission scolaire Outaouais-Hull

AVIS PUBLIC TAXES SCOLAIRES

Les contribuables de la Commission scolaire Outaouais-Hull recevront ces jours-ci leur facture de taxes scolaires, pour l'exercice 1997-1998. Vous êtes priés de noter les modalités suivantes :

- Période de perception**
- la période de perception est du 10 septembre au 10 octobre 1997 inclusivement.
- Intérêts**
- Aucun intérêt à payer jusqu'au 10 octobre 1997 (comptes 1997-1998).
- 14 % l'an, à compter du 11 octobre 1997 inclusivement (excepté les arrérages sur lesquels les intérêts courent quotidiennement).
- Paiement**
- Banque Laurentienne
- Banque Nationale (succursales Outaouais)
- Caisses populaires de l'Outaouais
- Bureau de la Commission scolaire Outaouais-Hull
225, rue St-Rédempteur
Hull, Qc J8X 2T3
- Heures d'affaires**
- Du lundi au vendredi : 8 heures à 12 heures et 13 heures à 16 heures.
- Tout contribuable n'ayant pas reçu sa facture de taxes scolaires, est prié de communiquer avec le service de taxation au numéro 771-4548, afin d'éviter des frais supplémentaires.

Donné à Hull, ce 3^e jour de septembre 1997.

René Nadeau
Directeur général

AVIS

AVIS D'AUDITION D'UNE REQUÊTE POUR APPROBATION CONCERNANT L'ENTENTE DE RÉGLEMENT DES RECOURS COLLECTIFS EN ONTARIO/AU QUÉBEC/EN COLOMBIE-BRITANNIQUE EN MATIÈRE DE VERRES DE CONTACT
VEUILLEZ LIRE LE PRÉSENT AVIS ATTENTIVEMENT.
IL PEUT TOUCHER VOS DROITS RECONNUS PAR LA LOI.

DEST.: TOUS LES CONSOMMATEURS QUI ONT ACHÉTÉ DES VERRES DE CONTACT FABRIQUÉS PAR BAUSCH & LOMB, VENDUS SOUS LES MARQUES SUIVANTES ET ACHÉTÉS EN ONTARIO, AU QUÉBEC OU EN COLOMBIE-BRITANNIQUE AU COURS DES PÉRIODES SUIVANTES:

- OPTIMA FW du 1^{er} juillet 1991 au 31 décembre 1996
- MEDALIST du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1996
- MEDALIST VENDU COMME ÉLÉMENT DE FRESHPAK du 1^{er} janvier 1993 au 31 décembre 1996

PRENEZ ACTE qu'un règlement proposé a été conclu avec les défenderesses relativement aux verres de contact susmentionnés. Chacune des Cours tiendra une audition aux dates et heures indiquées ci-après pour décider s'il y a lieu de certifier un groupe lié par le règlement et d'approuver le règlement proposé.

CONTEXTE ET RÉSUMÉ DU RÉGLEMENT PROPOSÉ

Les demanderesse Heather Leigh Munro (Ontario), Frances Gordon (Québec) et Barry Ernewein (Colombie-Britannique) ont engagé des procédures dans leur province respective alléguant, entre autres choses, que Bausch & Lomb a fait des déclarations fausses ou trompeuses sur les caractéristiques de ses verres de contact Optima FW et Medalist, y compris les lentilles Medalist vendues comme élément de FreshPak, ce qui a entraîné des frais excessifs pour les consommateurs. Bausch & Lomb nie qu'elle ait fait des déclarations fausses ou trompeuses et refuse toute responsabilité à l'égard des réclamations des demanderesse. Aucune des Cours ne s'est encore prononcée sur le bien-fondé des réclamations des demanderesse ou des défenses de Bausch & Lomb. Les parties ont conclu un règlement proposé aux termes duquel les Cours respectives seront priées de certifier un groupe de consommateurs qui ont acheté les verres de contact susmentionnés au cours des périodes susmentionnées en Ontario, au Québec ou en Colombie-Britannique. Aux termes du règlement proposé, Bausch & Lomb a convenu de payer à chaque membre du groupe admissible 6,29 \$ pour chaque lentille Optima FW, 8,88 \$ pour chaque emballage de 6 lentilles Medalist et 19,44 \$ pour chaque FreshPak respectivement acheté au cours des périodes susmentionnées. Par ailleurs, chaque membre du groupe admissible aura le droit de recevoir le même montant par lentille ou emballage de lentilles sous forme de certificats relatifs à des produits précis de Bausch & Lomb.

Pour avoir droit à l'indemnisation aux termes du règlement proposé, un réclamant devra produire une réclamation auprès de l'administrateur des réclamations d'une façon et avant une date devant être annoncée dans le cas où le règlement proposé serait approuvé. La procédure de réclamation, y compris l'attestation requise des achats, est décrite dans l'entente de règlement.

Droit d'exclusion des membres du groupe

La participation au règlement des consommateurs acheteurs à qui l'avis est adressé («membres du groupe») n'est que facultative dans la mesure où les membres du groupe ont le droit légal de s'exclure du règlement proposé s'ils le désirent. Tous les membres du groupe seront automatiquement inclus dans le groupe lié par le règlement et liés par les dispositions de l'entente de règlement à moins qu'ils ne s'excluent du groupe. L'approbation de l'entente de règlement donnera lieu à la quittance de toutes les réclamations faites par les membres du groupe contre Bausch & Lomb, à l'exception des sommes convenues, à moins que des membres du groupe ne s'excluent. Pour s'exclure, un membre du groupe devra obtenir de l'administrateur des réclamations, remplir et retourner un formulaire d'exclusion au plus tard à une date devant être annoncée dans le cas où ce règlement proposé serait approuvé.

Renseignements

L'entente de règlement peut être examinée au cours des heures normales de bureau à la Cour de justice de l'Ontario (division générale), 80, rue Dundas, London (Ontario) N6A 1E7, à la Cour supérieure de Québec, 300, boul. Jean-Lesage, Québec (Québec) G1K 8K6 et aux bureaux de McCarthy Tétrault, avocats, Bureau 1300, 777 Dunsmuir Street, Vancouver (Colombie-Britannique) V7Y 1K2. L'entente de règlement peut aussi être obtenue sur demande écrite adressée à l'administrateur des réclamations au C.P. 34, Suite 1900, 79 Wellington St. W., Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario, M5K 1B7, cette demande devant être accompagnée d'un chèque de 20 \$ fait à l'ordre de Arthur Andersen.

Audition d'une requête pour approbation et objections et observations

Tous les membres du groupe sont autorisés à assister à l'audition de la requête pour approbation et à faire part aux Cours de leur opinion sur l'entente de règlement. Les auditions respectives auront lieu comme suit:

Province	Date	Heure	Endroit
Ontario	17 octobre 1997	10h00	Palais de justice de London, 80, rue Dundas, London, Ontario
Colombie-Britannique	24 octobre 1997	10h00	Palais de justice de Vancouver 800, rue Smythe Vancouver, C.-B.
Québec	27 octobre 1997	9h30	Palais de justice de Québec 300, boul. Jean-Lesage, Québec, QC

Si vous avez des observations ou des objections concernant le règlement proposé dont la Cour devrait à votre avis tenir compte, vous devriez (que vous comptiez ou non comparaître à l'audition) présenter le fond de vos observations par écrit à l'administrateur des réclamations, C.P. 34, Suite 1900, 79 Wellington St. W., Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario, M5K 1B7, affranchi au plus tard (15 jours avant la date de la première audition). Une ligne «800» automatisée en français et en anglais sera également offerte pour obtenir des formulaires de réclamation et des formulaires d'exclusion.

Autre avis

Dès que chacune des Cours aura rendu sa décision relativement au règlement proposé, un autre avis sera publié pour vous informer de la décision de la Cour. Si le règlement proposé est approuvé, un numéro de casier postal auquel vous pourrez écrire pour obtenir des formulaires de réclamation, des formulaires d'exclusion et d'autres renseignements sera publié.

VEUILLEZ CONSERVER UN COPIE DU PRÉSENT AVIS AUX FINS DE CONSULTATION FUTURE.

Conseillers juridiques du recours collectif pour l'Ontario
Siskind, Cromarty, Ivey & Dowler
680, rue Waterloo, London (Ontario) N6A 3V8

Conseillers juridiques du recours collectif pour la Colombie-Britannique
Poynner Baxter Blaxland
408, 145 Chadwick Court, North Vancouver (Colombie-Britannique) V7M 3K1

Conseillers juridiques du recours collectif pour le Québec
Borgia, Desmeules, Jacques
43, rue Buade, Québec (Québec) G1R 4A2

Le présent avis a été approuvé par chacune des Cours.

ATTENTION DE ANDRÉ LAROSE

Prenez avis que Cynthia Gricken, en sa qualité de mère, domiciliée au 168 Rang St-Joseph Ouest, St-André Avelin, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Bradley Ernest Joseph Larose en celui de Bradley Ernest Joseph Bernier.



ASSOCIATED PRESS

Vassili Tsibliyev et l'ingénieur Alexander Lazoutkine à leur retour sur Terre. Une enquête a conclu qu'ils sont responsables de la collision entre la station orbitale Mir et leur vaisseau de ravitaillement.

Une amende pour les chauffards de Mir?

AP - Moscou

L'ancien équipage de Mir est responsable de la collision entre la station orbitale et un vaisseau de ravitaillement en juin dernier et les deux cosmonautes devront sans doute verser une amende. Ce sont là les conclusions d'hier de la Commission d'enquête russe. Dans un rapport très dur, la Commission a conclu «sans l'ombre d'un doute» que l'ancien commandant de Mir, Vassili Tsibliyev et l'ingénieur Alexander Lazoutkine étaient responsables de l'accident du 25 juin, rapporte l'agence ITAR-Tass. Commentant le rapport, Valéri Ryumine, coordinateur du programme Mir, a fait part de sa «pitié» pour les cosmonautes. Mais «les faits sont là», a-t-il ajouté, expliquant que les deux hommes devront sans doute s'acquitter d'une amende. Il n'a pas expliqué quelle erreur avaient commis les deux hommes ni le montant de cette amende. Après une éprouvante mission de six mois dans l'espace, les deux cosmonautes, revenus sur Terre le 14 août, sont toujours au repos, et ce jusqu'à vendredi. Cependant, il n'est pas certain que ce soit le dernier mot de la commission d'enquête. Le chef du programme de vols de l'agence spatiale russe, Mikhail Sinechtchikov, a déclaré à l'agence ITAR-Tass, que la commission n'avait pas encore pris sa décision définitive et qu'un autre panel pourrait revenir sur ses premières conclusions.

Bosnie: corps retirés de la fosse commune

AP - Hgar

Des cadavres ont été exhumés, hier, d'une des plus importantes fosses communes jamais découvertes en Bosnie, par une équipe mandatée par les autorités de Sarajevo. La fosse commune a été découverte près de Hgar, au sud-est de Bihac, dans le nord-ouest de la Bosnie. Jusqu'à 300 personnes, des victimes musulmanes pour la plupart, y auraient été enterrées. Hier, en fin de journée, dix corps avaient été retirés de la fosse. Sur certains, des cartes d'identité ont été retrouvées. Des dizaines de milliers de personnes sont toujours portées disparues, depuis la fin du conflit qui s'est achevé en 1995 au bout de trois ans et demi. Mais on estime que nombre d'entre elles ont été assassinées. Les opérations d'exhumation devraient durer au moins un mois, selon Adem Jakupovic, un juge de la fédération croato-musulmane. Une équipe américaine est attendue à partir d'aujourd'hui sur les lieux, pour aider l'équipe chargée de dégager les corps. Hier, des représentants du Tribunal pénal international de La Haye (TPI) se sont rendus sur place pour assister aux opérations. Jusqu'à présent, le TPI a utilisé les preuves rassemblées au moment de précédentes exhumations, dans le cadre des dossiers sur les personnes soupçonnées de crimes de guerre.

Troupes comoriennes vers l'île d'Anjouan

AP - Moroni

Trois cents hommes des forces comoriennes de défense ont embarqué, hier, à Moroni, à bord de deux navires privés, réquisitionnés par les autorités, à destination de l'île d'Anjouan, qui a proclamé son indépendance en juillet dernier. Toute l'après-midi de lundi, des véhicules militaires avaient acheminé un armement lourd composé essentiellement de mortiers et de lance-roquettes vers le port de Moroni, selon des témoins oculaires. Autre indice de cette opération, les communications téléphoniques entre les îles de Moroni et d'Anjouan ont été coupées dès lundi après-midi. En outre, les liaisons maritimes et aériennes ont été suspendues de facto, les séparatistes d'Anjouan ayant érigé des barricades à l'aéroport d'Ouani et placé deux bateaux pour empêcher l'entrée des troupes dans le port, a-t-on appris de source indépendantiste. Contacté par téléphone, le chef d'état-major de l'armée comorienne, le colonel Moillimou Djousouf, opposé à cette option militaire, a annoncé qu'il avait été remplacé par le lieutenant-colonel Haroun, qui a pris la tête de l'opération. Cette opération prend le contre-pied des accords conclus le 15 août entre les autorités comoriennes et les dirigeants séparatistes anjouanais sous les auspices de l'Organisation de l'unité africaine (OUA) pour une sortie négociée à la crise. Elle a été condamnée, hier, par le représentant de l'OUA Pierre Yoro.



QUEUING

TIME

7 HOURS

ASSOCIATED PRESS

Avec patience, cette fillette portant des fleurs garde sa place dans la file d'attente pour la signature du cahier de condoléances à St. James Palace, à Londres. Ils sont des milliers à faire la queue pendant des heures à cet endroit pour rendre hommage à la princesse disparue.

Une ferveur populaire sans précédent en Grande-Bretagne

Des fleurs et des larmes. Des milliers de personnes en deuil avaient envahi, hier, le centre de Londres, patiente et fervente avant-garde du million d'hommes et de femmes que l'on attend pour escorter samedi Diana, princesse de Galles, vers sa dernière demeure.

AP - Londres

La tristesse du public anglais s'est doublée de colère, alors qu'en France avance l'enquête sur l'accident qui a causé la mort de Diana, de son compagnon Dodi al Fayed et de leur chauffeur, Henri Paul. Ce dernier, qui était en état d'ébriété au volant de la Mercedes lancée à près de 200 km/h, est devenu, après les paparazzis, la nouvelle cible des Britanniques. Les photographes, eux, ont été interrogés mardi par le juge d'instruction chargé de l'enquête, qui a décidé plusieurs mises en examen pour non-assistance à des personnes en danger, homicides et blessures involontaires.

Mais c'est néanmoins la ferveur qui l'emporte en Grande-Bretagne où, samedi, une minute de silence sera observée à l'issue de la cérémonie à l'abbaye de Westminster. Tout le pays s'arrêtera ce jour-là pour Diana.

Buckingham Palace doit prévoir les moyens à mettre en oeuvre pour accueillir la foule immense attendue pour ces cérémonies d'adieu: le palais a annoncé que l'itinéraire entre Saint James Palace, où repose Diana, et l'abbaye de Westminster, où doit se dérou-

ler la cérémonie, serait largement ouvert au public, afin de permettre au plus grand nombre de voir passer le cortège.

La Couronne a choisi le compromis et des arrangements funèbres complexes reflétant le statut ambigu de Diana au sein de la famille royale - ni cérémonie privée ni cérémonie royale.

Du coup, ni le président américain Bill Clinton ni le président français Jacques Chirac ne se rendront à cette «cérémonie unique pour une personne unique». La France sera représentée par Ber-

nadette Chirac.

Buckingham, dépassé par la ferveur populaire suscitée par la mort de celle qui se voulait la «reine des coeurs», semble en effet vouloir ne pas donner une tournure trop officielle aux funérailles, et donc privilégier parmi ses invités les personnalités qui entretenaient des relations personnelles avec la princesse.

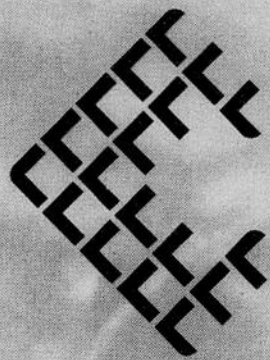
En revanche, derrière le cercueil marcheront 500 membres de ces organisations caritatives qu'affectionnait Diana: ce sont donc ceux qui partageront son combat en faveur des déshérités, malades du sida, lépreux ou SDF qui l'escorteront.

Avant un enterrement dans la stricte intimité familiale à Althorp, l'aristocratique demeure de la famille Spencer, à une centaine de kilomètres de Londres.



AP-PC

ÉDUCATION DES ADULTES



La
Cité
collégiale



Informatique

Cours du soir

Certificats

Gestionnaire Internet et intranet (certificat)
Programmation générale
d'applications informatiques (certificat)
Spécialiste en Windows NT (certificat)
Support technique en informatique (certificat)
Techniques de dépannage et d'entretien de systèmes
informatiques (certificat)

Cours offerts cet automne :

Autoroute électronique (60 heures)
Communication des données (45 heures)
Développement d'application I «4GL» et «GUI» (60 heures)
Développement d'application II (60 heures)
Équipement périphériques I (60 heures)
Langage C (60 heures)
Logiciels d'application I (60 heures)
Micro-informatique I (60 heures)
Périphériques I (45 heures)
Système d'exploitation DOS 6.22 (30 heures)
Système d'exploitation II et architecture (60 heures)
Windows 95 (45 heures)

Les bases de l'informatique

Initiation à l'informatique (DOS) (9 heures)
Initiation à l'informatique (Windows) (9 heures)
Comment acheter un ordinateur
sans se faire rouler (6 heures)
Installer et configurer un ordinateur personnel (6 heures)

Internet

Internet - base (6 heures)
Se brancher sur l'Internet (6 heures)
Utilisation d'outils Internet (12 heures)
Faire sa propre page WEB (6 heures)
FORFAIT Internet (24 heures)

Logiciels / Systèmes d'exploitation

Windows 95 - base (9 heures)
MS Word - base / Windows 95 (9 heures)
PowerPoint - base / Windows 95 (9 heures)
Excel - base / Windows 95 (9 heures)
Access - base / Windows 95 (9 heures)
WordPerfect pour Windows 95 (9 heures)
Quattro Pro / Windows 95 (9 heures)
ACCPAC pour Windows 3.1 (Simple comptable) (6 heures)
ACCPAC pour DOS (6 heures)
FORFAIT suites de Microsoft (42 heures)
FORFAIT suites de Corel (42 heures)

Demandez le guide des cours

(613) 742-2483
ou 1 800 267-2483
(pour l'indicatif régional 613)

<http://www.lacitec.on.ca>



Informatique

Assurance-emploi

Programmes intensifs de jour
incluant des stages en milieu de travail

911 Informatique (28 semaines)
Début du cours : 8 septembre

Dépannage et entretien de micro-ordinateurs (32 semaines)
Début du cours : 9 septembre

Agent(e) de centre d'appels (12 semaines)
Début du cours : 22 septembre

Programmation en Visual Basic (19 semaines)
Début du cours : 29 septembre

Consultant en produits Microsoft (34 semaines)
Début du cours : 14 octobre

Langage de 4^e génération - C++ (34 semaines)
Début du cours : 17 novembre

Informatique pour agent de soutien (16 semaines)
Date à confirmer

Spécialiste en support technique (18 semaines)
Date à confirmer

Renseignements : Manon Guay (613) 742-2475

C'est gratuit!

Nos cours sont validés par :
Digital Equipment du Canada Limitée

digital Canada

Administration / Gestion

Attestations / Certificats / Diplôme

Administration des affaires
Agent(e) de voyages
Centre d'appels (formation)
Commerce international
Comptabilité
Conseiller en assurance générale
Conseils financiers
Fonder et gérer une coopérative
Formation pour vendeurs et représentants des ventes
Gestion des années 2000
Gestion des bénévoles
La Cité des AFFAIRES
Marketing
Planificateur financier agréé
Service à la clientèle
Supervision

Finance

Planificateur financier agréé

NOUVEAU!

Composé de six modules, ce programme est offert en collaboration avec l'Institut canadien de la planification financière aux personnes qui désirent se qualifier à titre de planificatrice ou planificateur financier agréé ou encore aux personnes qui veulent mieux comprendre le monde financier complexe qui les entoure.

Cours offert cet automne :

Planification financière personnelle (40 heures)

Introduction à la planification financière personnelle comprenant les notions élémentaires ainsi que les démarches d'une planification financière. Vous verrez la démarche de planification financière, les objectifs financiers, la gestion financière, la planification fiscale, l'éducation en matière de financement, la planification des investissements, la planification successorale, la planification de la retraite et la gestion des risques.

Renseignements : Marielle Racicot (613) 742-2475

Autres cours :

Fonds d'investissement (45 heures)

Acquisition des connaissances nécessaires pour l'investissement dans des fonds mutuels. Ce cours vous prépare à l'obtention de la licence d'agent en fonds mutuels de l'Institut des fonds d'investissement du Canada.

Éléments d'assurance-vie (45 heures)

Apprentissage des rouages et du fonctionnement de l'industrie de l'assurance-vie au Canada. Les apprenant(e)s seront en mesure de conseiller leur clientèle sur le type d'assurance-vie qui leur convient. Ce cours d'adresse également à toute personne qui désire en savoir davantage sur les éléments d'assurance-vie.

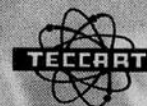
Électronique

Technicien en électronique

(TECCART) - NOUVEAU!

Système individualisé de formation à distance (SIFAD) pour devenir Technicien en électronique.

Ce programme est offert en collaboration avec TECCART et privilégie un enseignement de type individualisé en mettant l'accent sur les travaux pratiques. Les participant(e)s progressent à leur rythme, à l'intérieur d'un cadre de suivi personnalisé, et disposent d'instruments diagnostiques d'évaluation formative qui leur permettent à tout moment de connaître leurs points forts et leurs faiblesses. Combiné à l'encadrement et au contrôle propre au SIFAD, cette approche pédagogique permet d'atteindre des taux de réussite de 90 p. 100.



Renseignements :
Christine Rainville (613) 742-2475

digital Canada

Institut canadien Planificateur financier



La Cité collégiale

Bureau des admissions et du registraire, pièce C1020,
801, promenade de l'Aviation, Ottawa (Ontario) K1K 4R3

(613) 742-2483

Hillary Clinton assistera aux funérailles, à Londres

AP - Edgartown

Hillary Rodham Clinton représentera le président américain aux funérailles de la princesse Diana, samedi en Grande-Bretagne, a annoncé mardi la Maison-Blanche.

Joe Lockhart, le numéro deux du service de presse, a déclaré que la première dame des États-Unis avait «un profond respect pour le travail humanitaire» de Lady Di, qu'elle avait rencontrée à plusieurs reprises, et que les deux femmes entretenaient une rela-

tion privilégiée.

Il a ajouté qu'il n'y aurait pas de délégation officielle américaine car «ce ne sont pas des funérailles nationales». D'après le porte-parole, l'ambassadeur des États-Unis en Grande-Bretagne William Crowe sera la seule autre personnalité américaine à assister officiellement à ces funérailles.

Lundi, la Maison-Blanche avait fait savoir que le président Clinton n'assisterait pas aux obsèques, car elles n'étaient pas de nature nationale.

Dans une lettre de condoléances rendue publique lundi, le président américain avait écrit au premier ministre Tony Blair: «Les Britanniques ont perdu une amie, ainsi que nous tous».

Depuis sa première élection à la présidence, il y a quatre ans et demi, Bill Clinton ne s'est rendu à l'étranger qu'une fois pour assister à des obsèques. C'était en novembre 1995, pour l'enterrement du premier ministre israélien Yitzhak Rabin, qui avait été assassiné.

AP - Londres

La création d'un fonds caritatif à la mémoire de Lady Di a été annoncée mardi, en vue de recevoir des contributions financières au service des causes que défendait la princesse de Galles.

Les sommes d'argent rassemblées dans le cadre de ce fonds, administré par Kensington Palace, seront distribuées aux organisations humanitaires liées à Diana.

Parmi les bénéficiaires figurent la Croix-Rouge, Centrepoint qui aide les jeunes sans-abri en Gran-

de-Bretagne, l'association National Aid Trust et la Leprosy Mission.

Les administrateurs ont déclaré que les chèques devaient être libellés au nom de *The Diana, Princess of Wales Memorial Fund* et envoyés à l'adresse suivante: Kensington Palace, London, W8 4PU, United Kingdom.

Une autre adresse a été donnée par l'un des avocats de la princesse Diana, Mishcon de Reya, pour envoyer les dons: PO Box 1, London, WC1B 5HW.

PROMOTION

des bracelets chanceux

Festival des montgolfières

3 000\$
à gagner!

Pour participer

Les gens détenteurs d'un bracelet-passeport, de couleur rose, numéroté entre 00001 et 28000 sont invités à venir comparer leur numéro avec ceux des bracelets géants installés dans le mail. Si leur numéro est identique à l'un des 10 bracelets chanceux des Promenades, cette personne mérite 300.00 \$ en certificats cadeaux des Promenades.

Le concours débute le vendredi 29 août 1997 pour se terminer le 7 septembre 1997.

7 bonnes raisons

pour utiliser LeDroit dans la salle de classe :

- 1 LeDroit est livré tôt le matin et fait donc son entrée dans votre salle de classe bien avant les étudiants;
- 2 LeDroit est en contact avec la réalité;
- 3 LeDroit est source de motivation pour vos élèves;
- 4 LeDroit permet de développer les habiletés langagières de vos élèves ainsi que leur aptitude à communiquer;
- 5 LeDroit aide les jeunes à améliorer leur mode de pensée;
- 6 LeDroit donne aux jeunes une plus grande ouverture sur le monde;
- 7 LeDroit se révèle un outil d'apprentissage peu coûteux.

COMPOSEZ IMMÉDIATEMENT LE 562-0555 OU LE 1 800 267-6961!

Enseignantes, Enseignants!

Objet d'étude et instrument d'apprentissage par excellence, LeDroit dans les salles de classe offre une façon différente de développer le goût de la lecture chez vos élèves tout en enrichissant leurs connaissances dans divers domaines.

un outil pédagogique
efficace!

LeDroit

COMMANDEZ 5 EXEMPLAIRES OU PLUS, QUELLE QUE SOIT LA JOURNÉE, ET LEDROIT SERA LIVRÉ À VOTRE ÉCOLE, À PRIX RÉDUIT!



ASSOCIATED PRESS

Cette photo montre une partie de la file d'attente de gens qui veulent rendre un dernier hommage à la princesse Diana à Saint James Palace, à Londres. Le temps d'attente était de 7 heures, hier.

La tristesse ne connaît ni couleurs ni frontières

AP - Londres

Ils sont des milliers à faire la queue devant Saint James Palace pour dire adieu à la princesse disparue. Des milliers, de toutes origines, classes sociales ou nationalités. Car la tristesse de ceux qui pleurent Diana ne connaît ni frontières ni couleurs.

«Elle était vraie. C'était une mère, une épouse, qui comprenait les vies ordinaires. Elle nous apportait l'espoir», déclare Sheri Brown, originaire de Trinidad, après avoir attendu sept heures pour signer le livre de condoléances ouvert au public.

Dans le quartier londonien de Bayswater, tout proche de Kensington Palace, la résidence de Diana, c'est une foule multiculturelle qui lit les détails du tragique accident, dans les journaux en plusieurs langues du kiosque d'Abdurahman Khalil.

«C'est plus dur pour les non-Britanniques», estime le jeune Égyptien. Lui, bien au-delà du symbole royal, c'est la jeune femme engagée, et son combat contre la pauvreté, les mines anti-personnel

et le sida qu'il pleure.

Albert Chang, un propriétaire de restaurant originaire de Hong Kong, estime tout bonnement qu'elle était «la personne la plus populaire au monde».

Fleuriste à Bayswater, Steve Davis a vu son stand très vite dévalisé. «Par des gens de toutes les couleurs, de toutes les origines sociales», dit-il.

Parmi eux, Yousouf Osman, Soudanais venu de Cambridge, où il étudie l'informatique, pour un pèlerinage à Buckingham Palace et deux autres à Kensington, qui a suivi depuis des années toutes les péripéties de la vie de la princesse de Galles: «C'est injuste qu'elle soit morte comme ça, alors qu'elle était enfin heureuse».

De l'autre côté de la ville, à Kings Cross, Eburn Scott, une Sierra-Léonaise, ne cesse de renifler en vendant ses éditions spéciales consacrées à la mort de Diana. «Mon Dieu, j'ai pleuré toute la journée hier», dit-elle. «Ma mère est morte quand j'avais 13 ans, et je ne me souviens pas de m'être sentie aussi mal. Peut-être parce que

Diana aimait le peuple noir, elle aimait tout le monde, comment dire?».

Car personne ne semble trouver les mots justes pour expliquer pourquoi la mort de Diana bouleverse tant de gens, aux vies si différentes, de manière aussi unanime. Reste que dans Londres, ville pourtant peu coutumière des émotions spontanées, la tristesse est dans l'air.

«Je ne sais pas exactement ce que c'est, mais il y a quelque chose qui cloche aujourd'hui. Je ne suis pas royaliste, mais il nous manque quelque chose», tente d'analyser Robert Twymin, un chauffeur de taxi qui eut un jour l'honneur de transporter Diana.

Devant Buckingham Palace, touristes et Londoniens se mélangent. Lundi, la traditionnelle relève de la garde avait été annulée et les simples curieux renvoyés chez eux une première fois. Mais plus tard, face au flot incessant de visiteurs venus déposer fleurs et mots de sympathie, la police a fermé à la circulation le Mall, la grande avenue bordant le Palais.

Quelle sera la réaction des petits princes?

Après la mort de Lady Diana, les princes Harry, 13 ans, et surtout William 15 ans, le probable futur roi, parviendront-ils à surmonter leur douleur et la pression des médias? De la réponse pourrait dépendre l'avenir de la monarchie britannique.

AP - Londres

Lundi, les deux enfants sont restés avec leur père, le prince Charles, dans son château de Balmoral en Écosse. Aucune information n'a filtré sur la date de leur rentrée des classes ou de leur retour à Londres, où ils doivent assister samedi aux funérailles de leur mère.

Certains commentateurs ont exprimé leur espoir que Charles, la famille royale et celle de Diana parviendront à apporter l'amour et l'attention dont les deux princes ont besoin. «Leur bien-être à long terme doit être le souci de tout le monde», souligne l'historien Ben Pimlott, auteur d'une biographie sur la reine.

Toutefois, les deux princes étaient très attachés à leur mère et risquent de vivre un deuil très difficile. Cette épreuve apparaît particulièrement redoutable pour William, le très probable futur monarque, qui va maintenant devoir subir la pression de la presse à scandale.

Discret, grand, les cheveux blonds et le sourire timide, William n'aime pas les médias, particulièrement les paparazzis qui ont tant harcelé sa mère et risquent maintenant de le prendre pour cible. Le mois dernier Diana avait déclaré que les photographes le faisaient «flipper».

«S'il s'avère que les (photographes) ont joué un rôle dans la mort de sa mère, peu lui en voudraient de leur tourner le dos pour toujours. Pour un futur roi, nour-

rir une telle haine pour le regard du public pourrait nuire à la monarchie», écrivait lundi le chroniqueur Robert Hardman.

Selon Tony Carr, un psychologue, une mort soudaine loin du foyer est la plus difficile à surmonter pour les membres de la famille du défunt, comme l'est celle d'un parent pour un jeune enfant. «La nouvelle relation que les enfants nouent avec le parent restant détermine la manière dont ils surmonteront cette perte sur le long terme», dit-il.

«Comment cela va-t-il les affecter psychologiquement?», s'est interrogé Ben Pimlott dans *The Guardian*. «La réponse à cette question pèsera sur l'avenir de la Constitution, du système politique et de la vie de la nation».

William s'apprête à rentrer au prestigieux collège d'Eton, qui forme les fils de l'élite anglaise depuis plus de 500 ans. Diana n'a jamais caché qu'elle voulait qu'il soit le prochain monarque, plutôt que le prince Charles. Tôt ou tard, l'aîné des princes se serait trouvé sous les feux des médias, mais cela ne devait pas arriver si tôt, alors qu'il traverse la période critique de l'adolescence.

Dernier appel

Anecdote déchirante: selon Richard Kay, un chroniqueur du *Daily Mail*, Diana a téléphoné à William six heures avant sa mort et disait attendre avec impatience de revoir *the boys* (les garçons) à Londres.



159\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais



239\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais

GO!

C'EST LA GRANDE LIQUIDATION D'INVENTAIRE 1997 CHEZ MAZDA.



159\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais

OU

3,9%

FINANCEMENT**

Financement illimité à l'achat, jusqu'à 48 mois



EMPORTE-MOI

Visitez notre site internet: www.mazda.ca



On se conduit bien

961, boul. St-Joseph, Hull — 776-6700



Une façon de bien faire les choses

1255, boul. De La Vérendrye ouest, Gatineau — 246-7000

Diana: mère avant tout

AP - Londres

Quand on demandait à la princesse Diana le rôle qui avait le plus d'importance dans sa vie, elle répondait sans hésiter que c'était celui de mère. Et de mère d'héritier de la Couronne.

Celle qui affirmait dans sa dernière interview qu'elle aurait quitté l'Angleterre depuis longtemps si ce n'était pour ses enfants, élevait son aîné, William, 15 ans, pour devenir un roi du XXI^e siècle.

Pour beaucoup de Britanniques, il était clair que Diana était une bonne mère. Et son principal legs au pays, ce sont de toute évidence ces deux petits princes, aux cheveux aussi blonds que les siens, William, et Harry qui va avoir 13 ans.

«Même ceux qui la critiquaient le plus ne peuvent nier le fait qu'elle

accordait une importance suprême à son travail de mère», estime Ingrid Seward, rédacteur en chef du magazine *Majesty*.

Sa tragique disparition prive les petits princes d'une confidente et d'un guide, et désormais tous s'inquiètent de savoir quelles seront les conséquences sur l'avenir de la monarchie britannique.

En dépit de sa guerre intestine avec les Windsor pendant son mariage avec Charles et sa mise à l'écart depuis le divorce, elle croyait passionnément au destin royal de William.

Il y a quelques semaines, Ingrid Seward avait rendu visite à Diana dans son palais de Kensington. Là, note la journaliste, le salon était comme un «sanctuaire» érigé à ses fils, qu'elle appelait affectueusement *the boys* (les garçons). Leurs photos couvraient les murs et la conversation revenait sans cesse sur eux.

Diana affirmait que les petits princes «faisaient véritablement partie d'elle-même», explique Ingrid Seward dans les colonnes du *Daily Mail*. «Ils étaient sa raison de vivre, et elle était décidée à leur donner la priorité absolue, quoi qu'elle fasse de sa propre vie».

Même si le mariage de Charles et Diana fut un échec, ils étaient tous deux de bons parents: Charles leur expliquant les subtilités du protocole royal et les emmenant chasser, Diana les entraînant dans les fêtes foraines ou dans ses visites humanitaires.

«Elle était une mère merveilleuse, et elle a fait tout ce qu'elle a pu pour leur offrir une vie normale, pour qu'ils gardent les pieds solidement sur terre, qu'ils voient les choses du point de vue de la rue aussi bien que du palais», explique Rosa Monckton, présidente de Tiffany and Co et amie intime de Diana.

Désormais, note la presse britannique, les jeunes orphelins ont leur père pour les consoler. Comme l'écrit le *Daily Express*, «bien que loin d'être aussi affectueux que son ex-femme, à sa manière Charles est tout aussi aimant».

Camilla annule le bal

AP - Londres

Camilla Parker-Bowles, la maîtresse de longue date du prince Charles, a décidé d'annuler un bal de charité en signe de respect pour Diana, sa rivale disparue.

M^{me} Parker-Bowles, que Diana avait accusé d'être à l'origine de l'échec de son couple, avait prévu avec sa soeur d'organiser un bal le 13 septembre afin de récolter des fonds destinés à la Société nationale de lutte contre l'ostéoporose. La mère des deux femmes est morte de cette maladie.

Après la mort de Diana et de son compagnon Dodi al Fayed, la Société explique dans un communiqué qu'«en raison de la terrible nouvelle (...) et en signe de respect», le bal de charité est annulé.



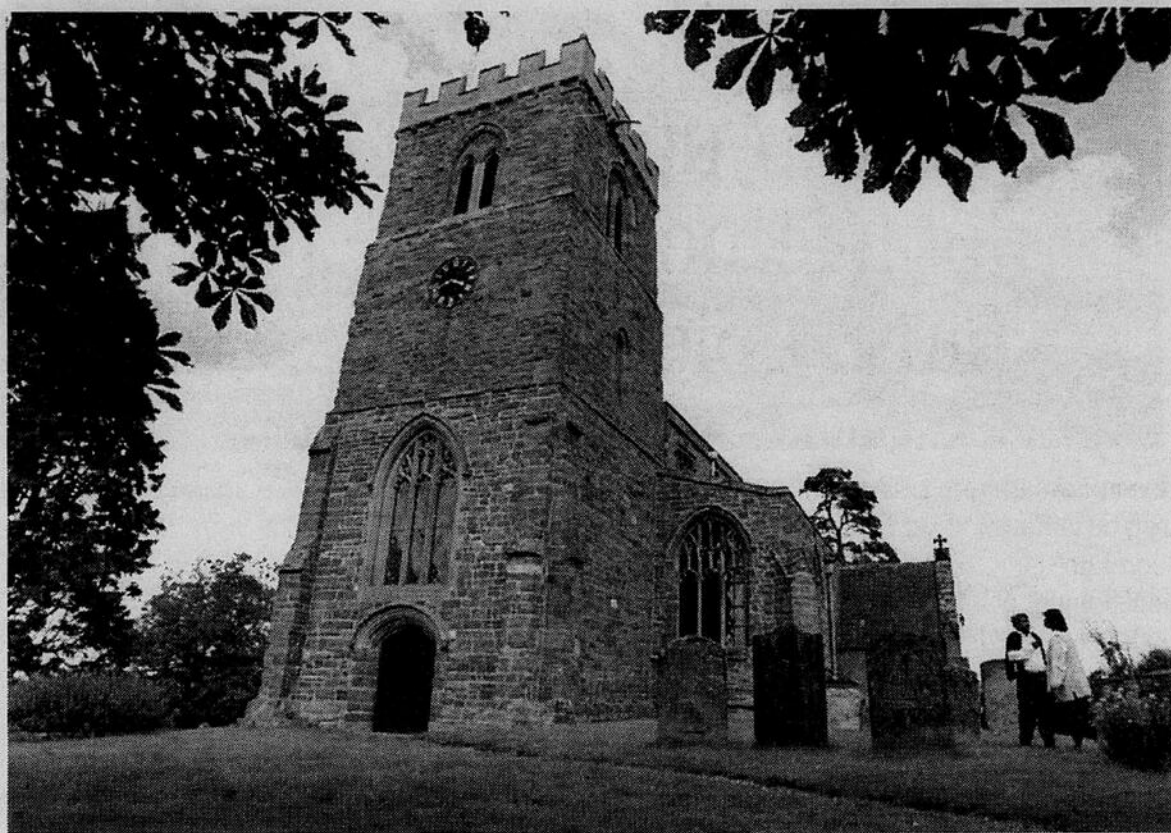
ARCHIVES
Camilla Parker-Bowles

Princesse Diana
1961-1997

Section
spéciale
INTERNET

www.ledroit.com

LE SITE INTERNET DE L'OUTAOUAIS



ASSOCIATED PRESS

L'église Saint-Mary-the-Virgin sera la dernière demeure de la princesse Diana. Située près du manoir de son enfance, la minuscule église loge la crypte familiale que l'on voit dans la photo ci-dessous.

Le village de Great Brington craint de devenir un autre Graceland

Bougies, cadeaux, poèmes, ballons multicolores se détachent sur un océan de fleurs posées devant les hautes grilles de fer d'Althorp House, la demeure familiale où Diana vit le jour. Les habitants du tranquille village de Great Brington, émus par la disparition tragique de leur princesse, craignent néanmoins que ne s'y érige un sanctuaire médiatique envahi par les pèlerins.

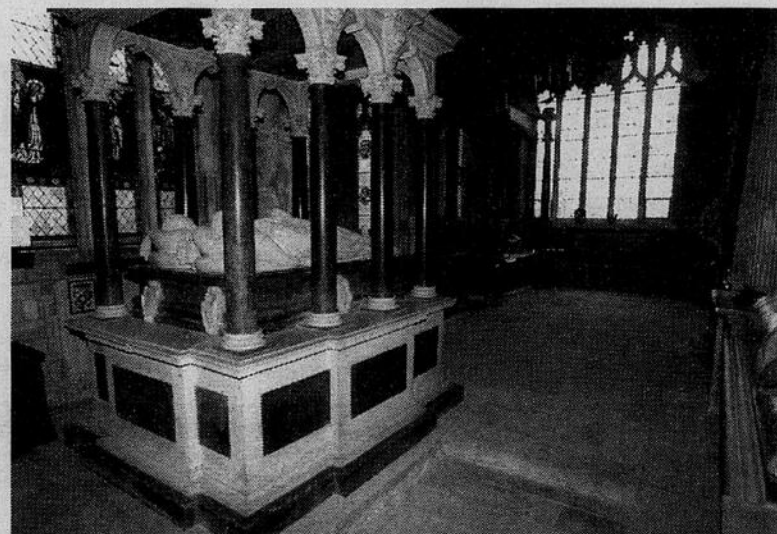
AP - Great Brington

C'est là, dans la minuscule église de Saint-Mary-the-Virgin, érigée au XIII^e siècle, à 1,5 km du manoir de son enfance, que la dépouille de Diana arrivera samedi, après la cérémonie en l'abbaye londonienne de Westminster.

Le neuvième comte Spencer, Charles, frère de Diana, revenu d'Afrique du Sud où il réside, pour organiser l'enterrement de sa soeur, a fait savoir que seule la famille proche y serait conviée.

La princesse de Galles sera inhumée aux côtés de son père bien-aimé, le huitième comte Spencer, dans la chapelle privée de la famille, dans le coin nord-est de l'église. Là, derrière des grilles bleu et or, reposent sous leurs gisants 20 générations d'ancêtres. Le premier Spencer à y être enterré fut Sir John Spencer, qui acheta Althorp en 1508.

«C'est bon qu'elle revienne - c'était sa maison», disait hier Tom Regan, un voisin venu partager le deuil devant l'aristocratique Althorp House. Avant de déplorer: «mais regardez-moi ça, on se



croirait à Graceland», comparant les lieux à la résidence d'Elvis Presley, à Memphis, devenue la Mecque surmédiatisée des admirateurs du «roi du rock».

Les habitants de ce petit village de 200 habitants, blotti sur le flanc d'une verdoyante colline de la campagne anglaise, près de Northampton, à environ 80 km au nord-ouest de Londres, tremblent en effet en pensant aux excès de cet exemple. Le village va sans doute devenir un haut lieu mythique, consacré à la dévotion à Diana.

Ni parking ni toilettes publiques

Great Brington, son bureau de poste, son pub... mais ni parking ni toilettes publiques. La première réaction de la postière, Christine Whiley, a été la satisfaction de voir revenir l'enfant du pays. Puis elle s'est émue des implications: «nous sommes un village très tranquille et nous allons pendant très longtemps recevoir beaucoup de gens. Nous ne voulons pas devenir un cirque. Pourvu que les visiteurs se

souviennent que l'église est un lieu de culte...»

Des curieux avaient commencé à s'arrêter à Great Brington après le mariage de Diana et Charles en 1981, mais l'intérêt avait ensuite baissé après la séparation du couple en 1992.

Reste que pour Harry Druce, venu de son village d'Ecton allumer une bougie, loin de la création d'un sanctuaire, la meilleure manière de rendre durablement hommage à la princesse serait de donner son nom au futur Traité d'interdiction des mines anti-personnel, actuellement discuté à Oslo.

Betty Andrews, âgée de 76 ans, qui fut cuisinière et intendante d'Althorp, se souvient de Diana, qui adorait la propriété familiale, et surtout les champs et bois qui l'entouraient à perte de vue: «C'était sans doute la période la plus heureuse de sa vie».

«J'ai le sentiment qu'elle rentre à la maison. Son père est enterré ici et je suis sûr que c'est ce qu'elle aurait voulu», soupire la vieille dame.

Zones de crise

Annan veut des déploiements plus rapides

Reconnaissant que les Nations unies réagissent souvent avec trop de lenteur lorsque des conflits internationaux éclatent, le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a appelé, hier, à un déploiement plus rapide des forces de la communauté internationale en vue de lutter contre les violences.

AP - Birkerød

«Pour rompre ce cercle vicieux (de guerres et de conflits), la communauté internationale doit être en mesure d'intervenir rapidement et efficacement», a estimé Kofi Annan, au cours de la cérémonie d'inauguration d'une nouvelle brigade de l'ONU, dans l'enceinte d'une caserne militaire près de Birkerød, à 25 km au nord de Copenhague. «L'un des problèmes majeurs auxquels nous sommes confrontés est celui de la rapidité du déploiement» des forces.

L'unité onusienne composée de 4000 hommes, qui sera stationnée au Danemark, opérera d'ici à 1999 en tant que force de déploiement rapide dans des régions où

couvent des conflits. Dirigée par le général danois Finn Saermark-Thomsen, elle sera déployée sur approbation du Conseil de sécurité de l'ONU.

Les pays participant à cette unité sont l'Autriche, la Suède, le Canada, la Pologne, la Norvège, les Pays-Bas et le Danemark. L'Argentine, la Belgique, la République tchèque, la Finlande et l'Irlande y prennent également part, en tant qu'observateurs.

M. Annan a déclaré aux ministres de la Défense de ces 12 pays que les Nations unies réagissaient fréquemment avec trop de lenteur. «C'est après les crises que nous commençons à rassembler des troupes» en vue d'intervenir, a-t-il déploré.

Soupçonnés d'avoir fourni des minuteriers de bombes

Sept Palestiniens arrêtés en Israël

AP - Jérusalem

Les autorités israéliennes ont arrêté, lundi, sept Palestiniens soupçonnés d'avoir fourni des minuteurs pour des bombes fabriquées dans un entrepôt d'explosifs de Cisjordanie par des militants islamiques, a annoncé hier un responsable de la sécurité palestinienne.

Selon ce responsable, les personnes arrêtées sont sept frères d'une même famille. Ils ont été interpellés dans le village d'El Khader, en Cisjordanie. Ils sont soupçonnés d'avoir fourni des minuteurs à un atelier de fabrication de bombes du Hamas, découvert en juillet dans la ville de Beit Sahour.

Le cabinet du premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou a confirmé que les sept suspects avaient été arrêtés, sans donner de précisions.

Selon le responsable palestinien, les personnes interpellées ne possédaient pas de liens apparents avec le double attentat-suicide perpétré le 30 juillet à Jérusalem, qui avait tué 17 personnes dont les deux terroristes.

Une rencontre était prévue mardi entre des responsables israéliens et palestiniens de la sécurité ainsi que des Américains qui devaient échanger leurs informations dans l'enquête sur l'attentat du 30 juillet.

Par ailleurs, des incidents ont opposé hier matin à Hébron des colons juifs à des Palestiniens qui construisaient un trottoir sur une rue longeant plusieurs enclaves juives. Apparemment excédés par la construction de ce trottoir qui permettra aux Palestiniens de s'approcher tout près de leurs habitations, les colons ont lancé des pierres sur les ouvriers palestiniens, a confirmé le porte-parole de la police israélienne, Linda Menuhin.

Le responsable des travaux, David Muirhead, un Américain, et un conducteur de bulldozer palestinien ont été arrêtés par la police israélienne pour avoir refusé de répondre aux questions des enquêteurs. Un autre ouvrier palestinien a également été interpellé. Après avoir été entendus par la police, les trois hommes ont

été relâchés dans l'après-midi. Ils doivent comparaître mercredi devant un tribunal.

La rue Shuhada, qui traverse le quartier juif d'Hébron, avait été interdite aux Palestiniens après le massacre de la mosquée de la ville, en 1994. Elle a été rouverte par étapes après le retrait partiel des troupes israéliennes, en janvier 1997. Les États-Unis financent la remise en état de cette artère.

Retour au travail

Enfin, des milliers de Palestiniens ont pu reprendre leur travail, hier, en Israël, profitant de la levée partielle du bouclage de la Cisjordanie et de la Bande de Gaza, qui concerne 4000 ouvriers et 2000 commerçants.

À 3 h du matin, un premier groupe de travailleurs palestiniens s'est présenté au point de passage d'Erez. «La patience des gens est à bout», a souligné Salem Hussein, un ouvrier palestinien, père de six enfants. «Si Nétanyahou continue sa politique contre nous, tout va exploser.»

Ici votre monde

Nous n'avons pas encore de journalistes dans l'espace, mais avec ceux que nous avons partout sur la planète nous vous donnons le meilleur point de vue sur votre monde.

Le Téléjournal

avec Bernard Derome et Michèle Virolly

Tous les soirs 22 h

Réalisation-coordination : Luc Paradis

Le Point

avec Jean-François Lépine

En semaine 22 h 25

Réalisation-coordination : Richard Simoens

Ici Radio-Canada

 Télévision

www.radio-canada.com



Les arts

Atom Egoyan présente un film «plus accessible»

2^e Tournoi annuel de ccaao golf 1997
de la Corporation des concessionnaires d'automobiles de l'Outaouais

Commanditaire principal :



Les Caisses populaires Desjardins de l'Ouest-du-Québec

Le mercredi 10 septembre 1997, au Club de golf Tecumseh de Gatineau

Le cinéaste Atom Egoyan, dont le plus récent film inaugure le Festival international du film de Toronto, jeudi, reconnaît que son style est parfois «inaccessible». Mais ce n'est pas le cas, dit-il, de *De beaux lendemains* (*The Sweet Hereafter*), l'histoire des répercussions sur un village de la mort de plusieurs enfants dans un accident d'autobus scolaire.

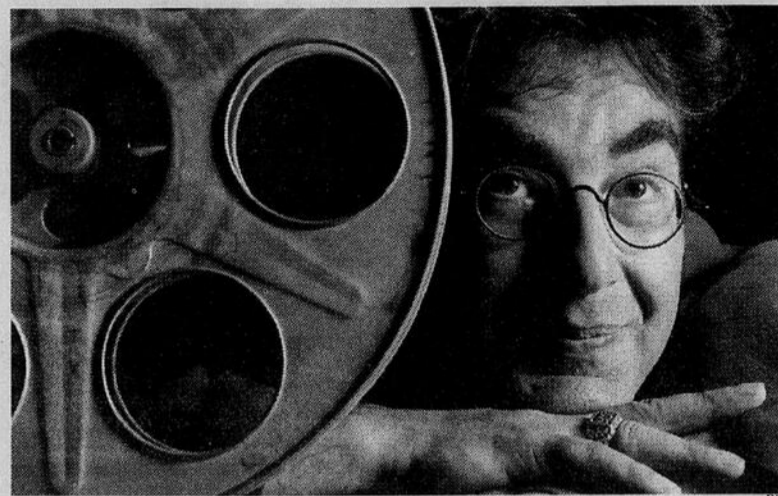
PC - Toronto

On y voit les acteurs familiers des oeuvres d'Egoyan, Maury Chaykin, Sarah Polley, Bruce Greenwood, ainsi que Ian Holm dans le rôle d'un avocat rusé arrivé de la ville pour tenter de persuader les résidents du village d'intenter une poursuite en recours collectif.

«Mon style est très facilement identifiable et certaines personnes ont de la difficulté à s'y faire, concède Atom Egoyan. Mais ils n'auront pas autant de difficulté avec ce film, parce qu'il traite de vraies personnes», a déclaré le réalisateur, mardi.

Mettant à profit un montage imaginaire, multipliant les allées et retours dans le temps, le film illustre aussi, à plusieurs niveaux, l'écart entre la mentalité d'un petit village, où l'on préfère s'en remettre au sort et à la foi, et celle du monde urbain sécularisé où le système judiciaire a remplacé la religion dans la recherche d'explications et l'interprétation du monde.

«C'est le problème de cette communauté, le fait que l'avocat soit



Le réalisateur canadien Atom Egoyan convient que son style est parfois «inaccessible» mais tout le monde, promet-il, pourra comprendre son dernier-né, *De beaux lendemains*.

devenu le prêtre. Il n'y a personne d'autre pour leur fournir des réponses ou une consolation», explique le cinéaste.

Au coeur du film se cache aussi une affaire d'inceste, qui semble vouloir dire que dans notre société, les parents ont perdu le vrai contact émotionnel avec leurs enfants.

Gagnant du Grand Prix au Festival de Cannes, plus tôt cette année, *De beaux lendemains* sera projeté à l'occasion du gala de la soirée d'ouverture du Festival de Toronto.

Bien qu'il ait accepté de tourner un film pour les productions Icon de Mel Gibson, Egoyan préfère éviter le système et le style hollywoodiens.

Il a récemment refusé une invitation à tourner un «thriller» pour la

firme Warner Bros., parce qu'il doutait de pouvoir jouer du contrôle personnel qu'il exige sur un plateau de tournage.

Le réalisateur d'*Exotica*, *Speaking Parts*, *Family Viewing*, entre autres, est par ailleurs convaincu que le cinéma canadien est à la

veille d'une importante percée internationale. Il suffit, selon lui, de susciter chez les Canadiens le même intérêt pour le cinéma fait ici que celui que récoltent la

Egoyan craint qu'Hollywood ne lui enlève le contrôle de ses oeuvres

musique et la littérature canadiennes. «Une fois que vous avez cette impulsion, je pense que des choses étonnantes peuvent se produire.»

Le Festival du film de Toronto entame jeudi sa 22^e édition, avec au programme plus de 280 films projetés en 10 jours.

50 000 SPECTATEURS ONT DÉJÀ CROULÉ DE RIRE!

SUPPLÉMENTAIRES SUPPLÉMENTAIRES SUPPLÉMENTAIRE SUPPLÉMENTAIRE

Jean-Michel Jean-Michel Jean-Michel Jean-Michel Jean-Michel

ANCTIL ANCTIL ANCTIL ANCTIL ANCTIL

Tous les vendredis et samedis à 20 h. du 4 juillet au 30 août

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

Deux soirs seulement 5 et 6 septembre 20 h

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

Deux autres soirs seulement dimanche 24-31 août 20 h

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

Encore un autre soir seulement jeudi 4 septembre 20 h

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

Le show de minuit samedi 6 septembre à minuit

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

avec Priscilla le Petit Maxime Rateau Lucien avec Priscilla le Petit Maxime Rateau Lucien avec Priscilla le Petit Maxime Rateau Lucien

et le reste de la famille

à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull

STATIONNEMENT GRATUIT - SALLE CLIMATISÉE

BILLETTS
COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (P&P) TICKETMASTER TERMINUS VOYAGEUR 755-1111

Vous invitent au spectacle d'humour de l'été à Hull!

Les arts

Bachehaye Aseman décroche deux prix au FFM

L'Iranien Majidi triomphe à Montréal

Le film *Bachehaye Aseman* (*Les enfants du ciel*), du cinéaste iranien Majid Majidi, a reçu le Grand prix des Amériques, hier soir, lors de la soirée de clôture du 21^e Festival des films du monde. Ce long métrage propose la touchante histoire de deux jeunes enfants de Téhéran, frère et soeur, qui s'échangent leurs chaussures pour aller à tour de rôle à l'école en essayant de cacher leur pauvreté.

PIERRE ROBERGE
Presse Canadienne - Montréal

Les enfants du ciel a également obtenu le prix du public, attribué par un vote des spectateurs présents au FFM. Pour ce prix, *Marius et Jeannette*, de France, est arrivé deuxième, et *Lawn Dogs*, de Grande-Bretagne, troisième. Le film venu d'Iran a aussi été honoré par le prix du 19^e jury oecuménique.

Interprétation féminine

Du côté de l'interprétation féminine, la lauréate a été Frances O'Connor pour son jeu dans *Kiss or Kill*, de l'Australien Bill Bennett. Le trophée lui a été remis par l'acteur émérite Rod Steiger, un des invités du 21^e FFM.

Du côté masculin, le prix de la meilleure interprétation a été décerné au jeune Sam Rockwell pour son rôle dans *Lawn Dogs*, tourné par le Britannique John Duigan.

Meilleur scénario

Une oeuvre que le palmarès du festival dit axée sur la méditation, *Nel profondo paese Straniero* (*Homère, portrait de l'artiste dans ses vieux jours*), a reçu le prix du meilleur scénario ainsi que le grand prix spécial du jury.

Ce film de l'Italien Fabio Carpi a obtenu un troisième prix pour «l'élégance de son style», celui de la Fipresci (Fédération internationale de la presse cinématographique).

Meilleure mise en scène

Pour la meilleure mise en scène, le jury que présidait Jacqueli-

ne Bisset a nommé ex aequo *Pajarrico*, de l'Espagnol Carlos Saura, et *Tokyo Yakyoku* (*La ballade de Tokyo*), de Juni Ichikawa.

La récompense pour la contribution artistique a également été attribuée ex aequo, soit à *Un message pas très clair sur la fin du monde*, film tchèque primé pour la direction photo de Jan Duris, ainsi qu'à *Kiss or Kill*, pour la prise de son de Wayne Pashley.

Le FFM a décerné cette année un Grand prix spécial des Amériques au cinéaste Tony Gatlif, pour *Gadjo Dilo*, dernière partie d'une trilogie sur la vie des gitans et qui comprenait déjà *Latcho Drom* et *Les princes*.

Film canadien

Le prix du film canadien, attribué par un vote du public, est allé

au suspense *La conciergerie*, de Michel Poulette, sur un scénario de Benoît Dutrizac; une mention a été remise au *Siège de l'âme*, d'Olivier Asselin. Le film de Poulette a aussi été cité pour le prix Téléfilm Canada, doté d'une bourse de 25 000 \$.

Le prix dit de Montréal, qui salue le premier long métrage de fiction d'un cinéaste, a été remis à *Romani Kris*, de Bence Gyongyosy, une coproduction entre l'Allemagne et la Hongrie.

Du côté des courts métrages, les gagnants sont *Signing Off*, de Robert Sarkies, *Sitting in Limbo*, de Jordan Susman, *Et la poussière retombe*, film d'animation de Louise Johnson.

Finalement, la mention a été pour *Adios Mama*, d'Ariel Gordon.

Hollywood se ligue contre les paparazzis



L'acteur George Clooney a joint sa voix au concert de protestations anti-paparazzis en provenance de Hollywood, hier, en conférence de presse, à Los Angeles. Depuis la mort tragique de Diana, plusieurs stars ont fait savoir leur dégoût des techniques employées par les paparazzis pour obtenir des images croustillantes des vedettes.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30		
2	CBFT	47	17	-	Virginie	Vent des années	Cinéma / LES PETITS GÉANTS (5) avec Rick Moranis, Shawna Waldron	Black Harbour		Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Télé. (23:20)		
4	CBOT	2	8	8	On the Road...	Royal Air Farce	National Geographic			The National / CBC News		News	Comics		
5	CHRO	6	6	6	Hard Copy	Sport Diver TV	Billy Graham		Movie Television	Travel Magazine	Seinfeld	Up & Coming	Late Edition	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	3	3	E.T.	Pony's Tale	Sabrina	Ready or Not			Transatlantic Sessions		Global News	Sportsline	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Nanny	Murphy Brown			48 hours		News	Late Sh. (23:35)	
9	CBOFT	3	11	5	Virginie	Vent des années	Cinéma / LES PETITS GÉANTS (5) avec Rick Moranis, Shawna Waldron			Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Télé. (23:20)		
10	CFTM	44	44	-	...aux oeufs d'or	Fleurs et Jardins	Cinéma / LA LÉGENDE DE DOTTIE WEST (6) avec M. Lee, W. Russ			Le TVA	Les FrancoFolies de Montréal		Sports / Loteries		
10	WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Steve Oederkerk		Dateline NBC		Law and Order		News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	43	43	-	E.T.	The Nanny	Billy Graham Crusade		Drew Carey	Men... Badly	Homicide: Life on the Street		CTV News	Pulse / Sports	
12	TFO	-	12	12	Panorama	Visages...	Bouillon de culture		Cinéma / SAMBA TRAORÉ (3) avec Bakary Sangaré, Mariam Kaba		Panorama		Volt		
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Drew Carey Show	Murphy Brown			Law and Order		CTV News	Nightline	
13	WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Carey Show	Spin City			Primetime Live		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Paris Lumières	Savoir plus		Cinéma / LES BEAUX MESSIEURS DE BOIS-DORÉ (4)	Journal belge			Évasion	40 Degrés à...	
18	WNPE	11	18	16	Nightly Business	Rod & Reel	Cinéma / HOOP DREAMS (3)		Documentaire				Mapp & Lucia		
24	TVO	18	2	2	Gaining a Voice	Acme School...	Studio 2		Porterhouse Blue		From the Heart / Invisible Nation		Studio 2		
30	CIVO	8	63	63	...Disney (18:30)	On aura tout vu	National Geographic		Cinéma / INTERDIT D'AMOUR (4) avec Maxime Leroux		Le Monde en mouvement (22:35)				
40	CHOT	10	10	10	...aux oeufs d'or	Fleurs et Jardins	Cinéma / LA LÉGENDE DE DOTTIE WEST (6) avec M. Lee, W. Russ		Le TVA		Les FrancoFolies de Montréal		Sports / Loteries		
49	CFGS	5	5	11	La fin du monde	Baseball / Red Sox - Expos					Le Grand Journal		Sports Plus		
A&E	A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Phil Silvers		American Justice / The Scarsdale...		20th Century: Falsely Accused		Law and Order		
BRAV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Spoken Art		What She Wrote		Cinéma / CHAPTER TWO (4) avec Marsha Mason, James Caan (20:45)			Monty Python's Flying Circus		
CD	Canal D	29	29	-	Force brute / Héros		On a marché... / L'Économie...		Tati sur les pas de monsieur Hulot		Inde / Les Vaches sacrées (3/4)		Cosmos 1999		
FOX	WUTV	31	31	36	Home Improv.	Cheers	Funny Things Kids Do		Party of Five		Seinfeld		Cops	Vibe	
LN	Life Network	37	37	45	Craftscapes	Breakthroughs	Gentle Doctor	Cottage Life	Martha Stewart	...Interiors	Kitty B		...for Dinner?	Craftscapes	Breakthroughs
MP	Musique Plus	30	30	37	Le Mix	1 x 5			Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h30.						
NW	NewsWorld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV		The Lead	Venture	The National		Pamela Wallin Live		BBC World News	Business News	
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir		Grands Reportages		Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Éd. atlantique	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest		
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Tennis / U.S. Open							Sports 30 Mag		
DISC	DISC	34	34	42	@ discovery.ca		Wild Life		Wings		Space Week		@ discovery.ca		
TLC	TLC	36	36	34	Hometime		Seatek	Popular Science	Rescue Squad - Down Under		Trauma - Life and Death in the ER		Seatek	Popular Science	
TSN	TSN	32	32	30	Baseball / Blue Jays - Mets								Sportsdesk		
YTV	YTV	45	25	25	Insektors	Reboot	Beasties	Are You Afraid of the Dark?	"Must Be Mad!"	Catwalk			Tarzan	Dave Osborne	

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

en circuit fermé

de Michel Tremblay

Du 16 au 27 septembre 1997

En coproduction avec le Théâtre français du C.N.A. et en collaboration avec le Bureau du Québec à Toronto et Les Arts du Maurier



LE THÉÂTRE DU TRILLIUM

SAISON 1997-1998

un vent de création

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT ÉCONOMISEZ 40%
44.00\$ pour deux personnes pour les deux pièces de la saison 1997-1998
Abonnement: (613) 569-7643

l'homme effacé

de Michel Ouellette

Du 12 au 16 mai 1998

Une production du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury



Le Droit



Bureau du Québec à Toronto

Direction artistique: Claire Faubert



THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

SAISON 1997-1998

Série La Grande Envolee

SUPPLÉMENT D'ÂME, D'ESPRIT ET DE PASSION

Leitmotiv - Le Cid - Ma Cour d'honneur
L'Été dernier... à Golden Pond - Don Quichotte
Le Mariage de Figaro

Série Migrations

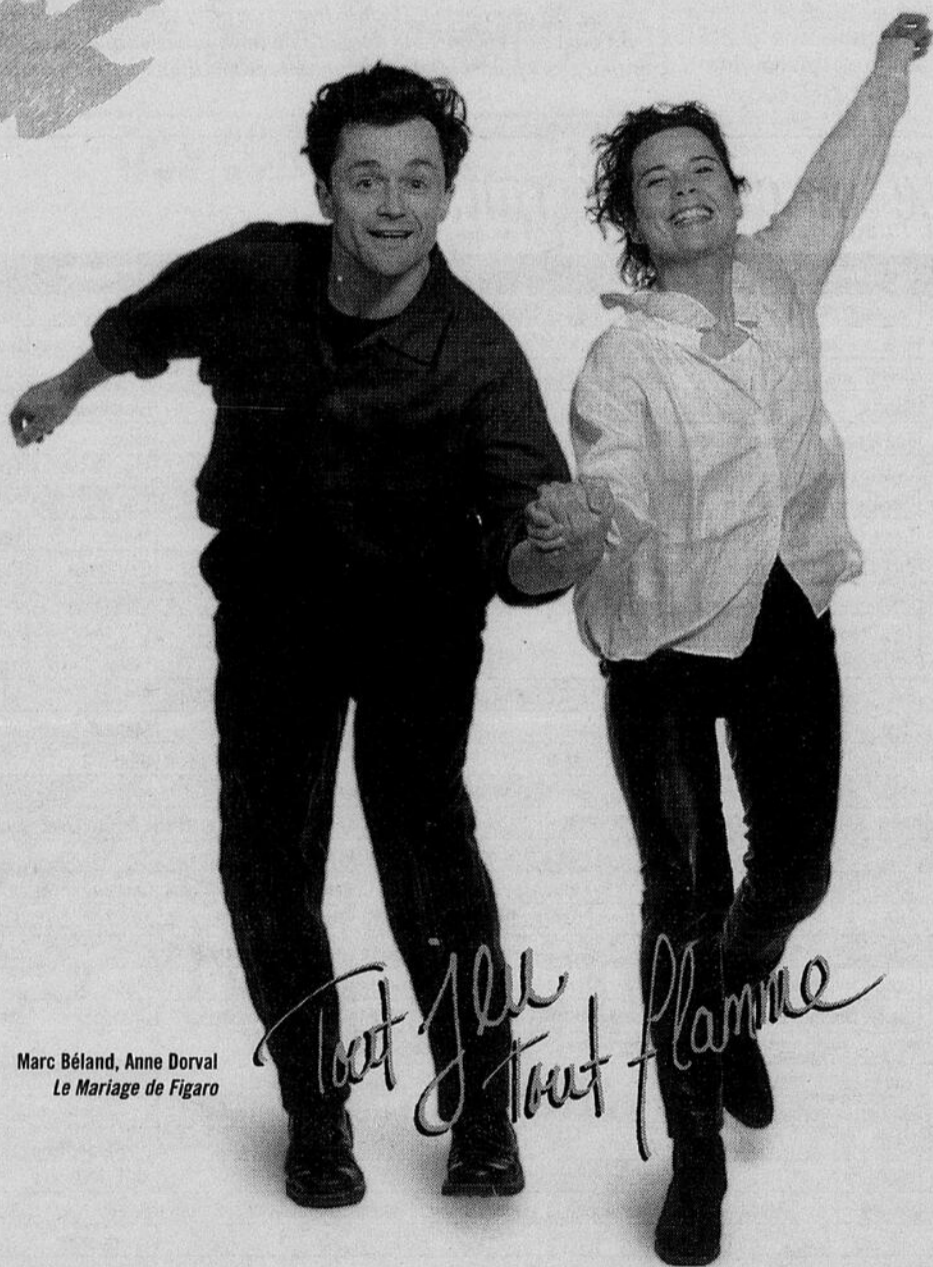
AVENTURE, BRÛLURE ET CYBERNETIQUE

Vendredi Crusoe - Motel Hélène - Narcisse

Cycle Corneille

LECTURES-SPECTACLES

Horace - Rodogune - La Place Royale



Marc Béland, Anne Dorval
Le Mariage de Figaro

Tout feu tout flamme

courez les abonnements s'envolent!
vendus à plus de 80%

ABONNEZ-VOUS ! (613) 594-9400



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Bureau des abonnements est ouvert
entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi.



Radio-Canada
Télévision Ontario/Outaouais



Radio-Canada
CBOF 90,7 FM

LeDroit

Les arts en bref

Maison de la culture de Gatineau

LeDroit

Les billets pour les spectacles des séries théâtre, jazz et humour sont mis en vente à la Maison de la culture de Gatineau. Ce n'est pas le choix qui manque.

Du côté du théâtre, il ne faut pas manquer *Échec et mat*, *Art*, *Les combustibles*, *Cinq filles avec la même robe*, *C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles*, *La Serva amorosa* et *le Misanthrope*.

Les amateurs de jazz prendront plaisir à voir et à entendre le Bernard Primeau Jazz Ensemble, Michel Cusson, Dinah Véro et son quintette et la famille Biddle.

L'humour sera aussi au rendez-vous avec Marie-Lise Pilote, les pièces *Zaza d'abord* et *Le génie amoureux*, Lise Dion, Claudine Mercier, François Léveillé.

En musique, place à Daniel

Bélanger, Pierre Lalonde, Claude Lamothe, Maxime Le Foréster, Marjo, Zarzuela et Claude Léveillé. Réservations et abonnements: 243-2525.

Les saisons de Daniel Bélanger

Après *Les insomniaques s'amusement*, voilà le spectacle *Quatre saisons dans le désordre*. Les 19 et 20 septembre à 20 h, la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau accueille Daniel Bélanger et ses excellents musiciens: Rick Haworth (guitares), Jean-François Lemieux (basse) et Marc Lessard (batterie).



ARCHIVES

Daniel Bélanger

Billets: 26 \$ adultes et 19 \$ étudiants et personnes âgées. Infos: 243-2525.

Des bonnes nouvelles pour Vents d'Ouest

Le Maître des goules de Claude Bolduc et *La Fille d'Ariane* de Michel Lavoie, deux romans de la collection Ado de Vents d'Ouest, feront partie du Catalogue de Communication-jeunesse, regroupant les meilleurs livres publiés au Québec. L'année dernière *Le Secret d'Anca* de Michel Lavoie avait aussi été retenu. Pour la rentrée, l'auteur hullois publie la suite avec *La Lettre d'Anca*.

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et De L'hôpital	568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)	
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins	
SHE'S SO LOVELY (v.o. anglaise) (13+)	
★ mar. au jeu.: 7:00 - 9:10	
COP LAND (version originale anglaise) (13+ violence)	
★ mar. au jeu.: 7:05 - 9:20	
DÉTECTIVES (v.i. de COP LAND) (13+ violence)	
★ mar. au jeu.: 7:25 - 9:45	
COMLOT MORTEL (v.i. de CONSPIRACY THEORY) (13+)	
★ mar. au jeu.: 6:45 - 9:25	
EXCESS BAGGAGE (v.o. anglaise) (G)	
★ mar. au jeu.: 7:20 - 9:40	
AIR FORCE ONE (v.o. anglaise) (13+ violence)	
★ mar. au jeu.: 7:00 - 9:35	
KULL THE CONQUEROR (v.o. anglaise) (13+)	
✓ mar. au jeu.: 7:15 - 9:30	
CONTACT (en version française) (G)	
★ mar. au jeu.: 9:15	
MONEY TALKS (en v.o. anglaise) (13+ lang.vul. + violence)	
★ mar. au jeu.: 7:10	
MIMIC (en version originale anglaise) (13+ horreur)	
★ mar. au jeu.: 7:30 - 9:50	
★ SON DIGITAL	

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE **6.50\$** SAM. ET DIM.
4.25\$ 13 ans et moins REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

<p>LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau</p> <p>SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins</p> <p>G.I. JANE (13+)7:00 9:30 GEORGES DE LA JUNGLE (G)7:05 9:05 HOODLUM (16+)7:10 9:45 KULL THE CONQUEROR (13+) (version française).....7:15 9:25</p> <p>CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau</p> <p>G.I. JANE (AA)7:10 9:50 CONSPIRACY THEORY (AA)7:15 10:05 A SMILE LIKE YOURS7:30 9:35 pas de rep.7:30 merc. KISS THE GIRLS MERCREDI SEULEMENT À7:00</p> <p>GLOUCESTER 5 745-7995 1080 chemin Ogilvie</p> <p>G.I. JANE (AA)7:00 9:45 HOODLUM (AA)7:10 10:00 CONSPIRACY THEORY (AA)7:20 10:10 AIR FORCE ONE (AA)7:30 10:20 GEORGES OF THE JUNGLE (SP)6:45 EVENT HORIZON (18+)9:00</p>	<p>BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling</p> <p>G.I. JANE (AA)7:10 10:10 MAT. MARDI1:00 4:00 MEN IN BLACK (SP) MAT. MARDI1:30 EVENT HORIZON (SP)7:30 9:50 MAT. MARDI1:10 3:50 GEORGES OF THE JUNGLE (SP)6:50 MAT. MARDI1:40 4:10 CONTACT (SP)9:20 HOODLUM (18+)7:15 10:15 MAT. MARDI1:20 4:20 HERCULES (F)12:50 CONSPIRACY THEORY (SP) 7:00 10:00 MAT. MARDI3:30</p> <p>CAPITOL SQUARE 237-6655 230 rue Queen</p> <p>EVENT HORIZON (18+)7:00 10:00 CONTACT (SP)6:45 9:45 pas de rep. 9:45 jeudi FIRE DOWN BELOW JEUDI SEUL. À 9:30 FACE OFF (18)7:15 9:30</p> <p>CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017 3 ave. Croll</p> <p>GEORGES OF THE JUNGLE + G.I. JANE (SP) AIR FORCE ONE + MEN IN BLACK (SP) EVENT HORIZON + FACE OFF (18)</p>
---	--

CINÉ-GUIDE

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI À COMPTER DE 8 H 30 SAMEDI 9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TÉLÉCOPIEUR (613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961 Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

Table with columns: Category (e.g., AVIS, Activités diverses), Price/Count (e.g., 103, 105). Includes sub-sections like LES EXPERTS and SERVICE ET VENTE.

Table with columns: Category (e.g., À donner, Accessoires de parterre), Price/Count (e.g., 121, 123). Includes sub-sections like LES EXPERTS and SERVICE ET VENTE.

Table with columns: Category (e.g., À donner, Accessoires de parterre), Price/Count (e.g., 121, 123). Includes sub-sections like LES EXPERTS and SERVICE ET VENTE.

Table with columns: Category (e.g., *Goutières, *Impôts), Price/Count (e.g., 276, 277). Includes sub-sections like EMPLOIS and LES EXPERTS.

Table with columns: Category (e.g., Aide demandée, Aide domestique demandée), Price/Count (e.g., 311, 312). Includes sub-sections like EMPLOIS and LES EXPERTS.

Table with columns: Category (e.g., *Garçonnières, *Logements à louer - Aylmer), Price/Count (e.g., 406, 400). Includes sub-sections like LOGEMENTS, CHAMBRES, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., *Condominiums à partager, *Condominiums à louer), Price/Count (e.g., 471, 470). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Maisons à vendre ou à louer, Maisons à vendre - Ontario), Price/Count (e.g., 478, 479). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Maisons à revenu - Ontario, Maisons à revenu - Québec), Price/Count (e.g., 520, 521). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., *Chalets demandés, Chalets à vendre), Price/Count (e.g., 559, 560). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Bureaux à louer, Bureaux à vendre), Price/Count (e.g., 580, 581). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Abris d'auto, Autos à vendre), Price/Count (e.g., 656, 605). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Bateaux, moteurs et voiliers, Camions à vendre), Price/Count (e.g., 684, 625). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Table with columns: Category (e.g., Autres services, Avis de décès), Price/Count (e.g., 795, 705). Includes sub-sections like MAISONNEMENTS, MAISONNEMENTS.

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

103 ACTIVITÉS DIVERSES
CHERCHONS quilleurs, ligue mixte, lundi soir, 18h30. Louise, 744-5065.

104 PERDU
1 PAIRE de lunettes pour homme avec étui brun (photo à l'int.) perdue dim. 31 août près de Brodeur et Fortier à Hull. Après 18h: 669-8230.

105 AGENCES DE RENCONTRE
ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

106 TROUVÉ
BICYCLETTE de dame, 18 vit., trouvée dans le parc Jacques-Cartier à Hull. 777-3596.

108 AMITIÉ, RENCONTRES
FEMME cultivée 52 ans aimerait rencontrer amie libre. Amitté +. Case 2 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, J8T 8E1.

109 MESSAGES PERSONNELS
100% ABORDABLE et agréable. CINDY. Massage sensuel et intime Air conditionné. 243-5451.

109 MESSAGES PERSONNELS
LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

109 MESSAGES PERSONNELS
PROVOCANTE et existante. SAMANTHA. 22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes. 24h.

109 MESSAGES PERSONNELS
18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-8138.

109 MESSAGES PERSONNELS
24H, ABSOLUMENT AGILES. 663-7310. Expertes, sensuelles et disponibles.

109 MESSAGES PERSONNELS
2 FEMMES jolies/sexy disponibles pour toute occasion. Après 18h, 777-7841.

109 MESSAGES PERSONNELS
BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 770-4131.

109 MESSAGES PERSONNELS
ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

112 SERVICES D'ESCORTE
100% ABASOURDISSANT! 663-8893. 22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes. 24h.

112 SERVICES D'ESCORTE
24H, ABSOLUMENT AGILES. 663-7310. Expertes, sensuelles et disponibles.

112 SERVICES D'ESCORTE
2 FEMMES jolies/sexy disponibles pour toute occasion. Après 18h, 777-7841.

112 SERVICES D'ESCORTE
BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 770-4131.

112 SERVICES D'ESCORTE
ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

112 SERVICES D'ESCORTE
RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

112 SERVICES D'ESCORTE
SUNSHINE, \$75 chez moi, \$150 chez toi. 24h/24. 747-9687.

118 PROFESSIONNELS
MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

120 AMEUBLEMENT
2 LITS doubles, 1 lit simple, à très bons prix. 772-8216.

120 AMEUBLEMENT
388 ROUTE 105 MEUBLES GIRARD appareils ménagers, matelas neufs ACHETONS/VENTONS. 827-8532

120 AMEUBLEMENT
ARRÊTEZ vos yeux ici!!! Bureau ministre avec deux bibliothèques assorties super pour travailler autonome; fauteuil et canapé gris parfait pour chaise; un fauteuil pivotant et deux causeuses en velours gris et une Laz-boy vieux rose presque neuf; bahut à vin. 568-0424.

120 AMEUBLEMENT
DIVAN provincial français avec chaise, beige satiné brodé de petites fleurs, excellente condition. \$700. 276-2963

120 AMEUBLEMENT
ENSEMBLE salon 7 mrc. ensemble cuisine; unité murale 3 mrc. 777-4180

120 AMEUBLEMENT
FUTON 60 po neuf, blanc, garanti à vie, \$170. 643-1157.

120 AMEUBLEMENT
MATELAS et sommier; sofa; télé; table; 4 chaises. 778-1293.

120 AMEUBLEMENT
MATELAS-SOMMIER
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39"; \$179; 54"; \$229; 60"; \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

111 ÉSOTÉRISME
30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé 986-2058.

111 ÉSOTÉRISME
AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

111 ÉSOTÉRISME
ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1806 par Marcus.

111 ÉSOTÉRISME
AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

111 ÉSOTÉRISME
CLAIRVOYANTE JULIETTE MAGEAU Bilingue. 643-5392.

111 ÉSOTÉRISME
CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

111 ÉSOTÉRISME
DEMI, cartes, tarots, lignes de la main. 827-2614.

111 ÉSOTÉRISME
L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444.

111 ÉSOTÉRISME
MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Surrendrez-vous: 243-3802.

118 PROFESSIONNELS
MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL
Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

118 PROFESSIONNELS
MASSOTHÉRAPIE, spécial d'ouverture, reçus disponibles. Angelo, 851-2128.

118 PROFESSIONNELS
NOUVEAU SPA TAJMAHAL
Visitez le plus récent studio de massage d'Ottawa! Travail corporel complet Venez relaxer dans une ambiance saine et paisible! Nous sommes ouverts 7 jours par semaine de 9 h à minuit 1089, rue Somerset Ouest, pièce 2 798-9145

120 AMEUBLEMENT
113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achetez et vendez meubles et appareils ménagers. 776-6448.

120 AMEUBLEMENT
15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon Achetez et vendez. 777-9855

220 ARGENT DISPONIBLE
ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
771-3392

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillite
ROBERT BÉLAIR
• Faillites personnelles & corporatives
• Consultation initiale sans frais
Sur rendez-vous
568-5554

Évitez la faillite!
Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits
La solution... Un paiement mensuel
** sans intérêt **
Consultation gratuite
Consolidation de crédit J.P. Inc.
745-0333

Achat ou refinancement de propriétés (1^e et 2^e hyp., fonds de commerce)
Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.
(819) 243-8699
Groupe financier Norbec

Vos dettes vous tracassent?
Les intérêts sont trop élevés?
ÉVITEZ LA FAILLITE!
SOLUTION
PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT
Consultation gratuite
P.A. Consolidation
778-0059

JF Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite - Agent gestionnaire
Associés Inc.
Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
561-3260
1-800-465-3809

220 ARGENT DISPONIBLE
GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

PRÊTEUR SUR GAGES, achetons bijoux, or, diamants, montres Rolex, payons comptant. Bijouterie Trudel Inc. Buckingham, 986-5121.

Syndic de faillite
Lebel
Truette
VOS DETTES VOUS TROUBLENT?
Consultez un expert, votre syndic. Consultation GRATUITE.
Aylmer, Hull, Gatineau
595-1800
JEAN-FRANÇOIS LABEL, I.L.L.D.D.N., CIP
SYNDIC DE FAILLITE

311 AIDE DEMANDÉE
NOUS sommes à la recherche d'une famille intéressée à héberger un enfant présentant des problèmes de comportement ou d'hyperactivité. Un des parents devra être à la maison et la famille ne devra pas avoir d'autres enfants âgés de moins de 14 ans. Contacter le Centre Jeunesse Outaouais, M. Simon Couture au 771-6631.

314 EMPLOIS DEMANDÉS
DAME mûre garderait enfants ou personnes âgées, le jour. 772-0656.
FERAIS entretien ménager, expérience, bonne références. 643-2703
VOUS avez des textes à écrire, à composer ou à traduire? J'ai tout ce qu'il vous faut, MS Word, Excel, Terminal et expérience. 243-5661.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
BESOIN urgent massothérapeute avec expérience. 772-8525.
CENTRE DE BEAUTÉ SANTÉ JO-KA Coiffeur(euse) de jour, soir et fin de sem., technicienne pose d'ongles avec clientèle, joindre équipe dynamique, secteur en expansion. 775-9644

COIFFEURS(SES) voulant être auto nome, avec location de chaise, très bon prix, avec clientèle. 243-4903.
PATRICK ATTALI COIFFURE recherche coiffeur(se) avec clientèle, esthéticienne et technicienne en pose d'ongles. 246-9911.
SALON DE COIFFURE Figaro-Figaro-elle recherche manucuriste (avec pose d'ongles) avec clientèle, expérience requise, temps plein, pour espace à louer, très belle opportunité. 1124 772-7776 (Les Galeries de Hull).
TECHNICIENNE professionnelle en pose d'ongles et coiffeuse d'expérience demandées au Salon de coiffure Pierrette Duval. 568-1439.

320 GARDIENNES DEMANDÉES
AYLMER, Parc Champlain, fiable, non-fumeur, chez moi, enfant 9 mois, 2-3 jours/sem., références. 778-2987.
CHERCHE gardienne non-fumeuse à domicile, bébé de 11 mois, Hull. Après 17h: 771-4438
CHERCHE personne sérieuse pour garder un enfant de 15 mois à mon domicile, Hautes-Plaines, 595-6746.
CHEZ MOI, non-fumeuse, bébé 18 mois, pour le 15 sept. 246-1987.

322 GARDERAIS ENFANTS
0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds. 243-3332.
0-10 ANS, menus attachés, grande s/jeux, avec repas. 243-3871.
0-12 ANS, Magnus O., près écoles Raymond et La Montée. 643-6437.
0-12 ANS, près école du Dôme, activités, bons repas, repas. 778-7638.
0-3 ans, avec exp., M-tée Paiement, près parc, lun. au ven. 243-3247.
0 à 2 1/2 ans, "Les Petites Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.
0 à 4 ANS, places disponibles, exp., bonne référence, bienvenue! 246-8278
0 à 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933
0 ET +, activités éducatives int./ext., repas, Davidson/Guibault. Bienvenue dîneurs. Suzanne, 669-3696.
0 ET +, repas chauds, bons soins, près du Club Price. Expérience. 669-1936
0 ET +, temps plein ou partiel, activités ext./int. secteur Gibeault-Davidson, près école Escalade, bienvenue dîneurs. Line: 643-5551.
5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.
6 MOIS + et dîneurs, près école L'Oiseau Bleu, expérience, références, non-fumeuse. Hélène 246-0671.

322 GARDERAIS ENFANTS
6 MOIS à 3 ans, bonnes références, bons soins, 15 ans d'expérience, rue Cousineau, près du bd Labrosse, lundi au vendredi. 663-2794.
6 MOIS et +, secteur Mont-Bleu. Références, reçu. Denise 770-5412.
BOUL. RIEL, 2 éducatrices, 0-5 ans, ouverture à 6h, temps plein et temps partiel. Ferais navette, école Côte du Nord et St-Paul pour préscolaire. Pour inf.: 771-2720.
CHEZ moi, 0 à 3 ans, bons soins. Claudette, 595-0667.
CHEZ moi, 16 ans d'expérience, excellentes références, près école St-Aloysius et Lavictoire. Bienvenue dîneurs. Bons prix. Sylvie, 643-1154.
CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-8939.
DÎNEURS bienvenus, secteur école Lavigne, Gatineau. 669-4754.
DÎNEURS bienvenus, près de l'école Côte du Nord. 778-5316.
GARDERAIS à votre domicile, temps plein/partiel, non-fumeuse. 246-8160
GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.
HULL, près du Loblaw, 1 à 5 ans, temps plein, reçus. 771-2116.

322 GARDERAIS ENFANTS
GARDERIE ENFANTASTIQUE
Disponibilités pour enfants de 18 à 42 mois. Accès facile à la 50, philosophie de non-violence, atelier de partage, prise en charge de soi, personnel diplômé, expérimenté. Karine 561-4034.
GRAND-Maman, 50 ans, garderais vos enfants chez vous ou chez moi, à la sem., bonnes références. 770-9838
LE CARRÉ DES AMIS, programme éducatif, atelier par petit groupe, personnel expérimenté. 778-3783, 778-8862.
NON fumeur, garderais enfants chez moi, 0-5 ans, 17 ans d'exp., \$75/sem. pour 1 enfant, \$150/sem. pour 2 enfants, bilingue. 682-5314
OTTAWA Est, activités éducatives, repas chauds, références, reçus. 746-7355.
PRÈS école Carle, en tout temps, bienvenue aux dîneurs. 663-0226.
SECTEUR St-Rosaire, bons soins, programme d'activités. 243-8564
TEMPS plein ou partiel, près de l'école L'Oiseau Bleu, références. 243-2783.
VOUS êtes maman pour la première fois? Je donnerais amour, soins, tendresse à votre précieux bébé, pourrais remplacer un grand-maman, maison de non-fumeur. 561-9380

320 GARDIENNES DEMANDÉES
PTE-GATINEAU, fiable, chez moi, 1 garçon de 3 ans, lun. au ven., \$75/sem. + reçu. 246-3948.

325 OFFRES D'EMPLOI
300 OCCASIONS d'affaires, créer votre emploi, bulletin mensuel. Écrire à: D.-CL. Vannier, 88-1078, Wellington, Ottawa, K1Y 2Y3
5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AGENCE PERFECTO MANNEQUINS
recherchés pour SUPER GALA MODE
Collection designers
• Aucune expérience requise.
• Recevez cours et diplôme.
• Possibilité d'emploi par la suite.
Cours: lundi soir 8 sept., à 20h. lieu: église St-Joseph 245 Boul. St-Joseph, Hull. 770-8724

AGENTE promotionnelle, 18 ans +, anglais un atout, du lundi au vendredi, \$7/h + bonus. Pour entrevue: 568-2574 aujourd'hui seulement entre 9h et 16h.
AIDEZ-NOUS à sauver la planète. Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs bilingues, porte-à-porte, salaire garanti + commission. Appeler Laurent, 234-8900.

HABITAT
Opérateur de pelle mécanique
Expérience requise
Carte de compétence
Demandez pour Louis
Le jour : 988-1314
Le soir : 773-1459

À LA RECHERCHE D'UN TRAVAIL?
Mettez toutes les chances de votre côté! N'attendez plus que le téléphone sonne. Faites-le sonner. Assurez-vous que l'employeur vous contacte pour une entrevue ou un emploi! Profitez des techniques de pointes de nos spécialistes professionnels. Pour information, appelez Destination Emploi, 744-2892.

ASSISTANT(E)-dentaire avec expérience, temps partiel. Apportez C.V. Conditions à discuter. 771-4763.

ATTENTION! A 53 ANS, j'ai tout perdu!

A 56 ANS, je gagne plus d'argent par mois que je gagnais par année auparavant. Afin que les choses changent, il faut changer soi-même. Si tu es sérieux(se) et ambitieux(se), appelle Jean, Équipe du Millionnaire, 1-800-942-8942.

ATTENTION! Recherchons personnes ambitieuses, d'apparence soignée, pour notre service à la clientèle, auto un atout. Horaire flexible. 778-2881

ATTENTION
Tu as entre 16 et 35 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Gratuit. Contacte Lise à 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais, 75% de réussite en emploi

325 OFFRES D'EMPLOI
AUXILIAIRE optométriste demandé(e), expérience service à la clientèle souhaitable, maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise, poste temps plein, jour, soir et samedi. Veuillez apporter votre C.V. à la Clinique d'optométrie Miosif au Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, Hull. Un questionnaire devra être complété.

AVEZ-VOUS UN CASIER JUDICIAIRE? Des difficultés à trouver un emploi? Présentez-vous au: CENTRE DE PLACEMENT SPÉCIALISÉ 98 rue Lois à Hull
NOUVEAU - POSSIBILITÉ DE STAGE

CAISSIER de dépanneur, pour étudiant, doit être disponible à partir de 16h. Cantley. 827-2200.

CHEF CUISINIER-charcutier, \$10-\$11/heure, permanent, temps plein, cuisine française. Envoyez votre C.V. au: 425 boul. St-Joseph, Hull, Qué., à l'attention de D. Lebreux, J8X 4A2.

325 OFFRES D'EMPLOI
GÉRANT(e) pour boutique de vêtements de dame avec exp. 778-5701.
LE MARATHON Canadien du Ski est à la recherche d'un(e) directeur(trice) de bureau du 1er oct. 1997 au 31 mars 1998. La personne choisie doit posséder des connaissances de l'ordinateur et du matériel de bureau. Tâches: effectuer la coordination des volontaires, s'occuper du courrier, des comptes et répondre aux demandes de renseignements. \$10/h. Appelez 772-8965.

MAIGRISSEZ 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, 100% naturel. Résultat garanti ou argent remis. Nous sommes heureuses de vous servir depuis 14 ans. Rolande et Joanne, 247-8384.

MÉCANICIEN(ne), au moins 5 ans d'expérience, doit connaître le système d'injection. Se présenter avec C.V. au Garage Tremblay, 89 St-Joseph, Hull, entre 7h et 17h, du lun. au ven.

Votre avenir dès aujourd'hui.

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
www.dnd.ca

FORCES CANADIENNES
Régulière et de réserve Canada

VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

CHAUFFEURS
Chauffeurs bilingues classe 1 demandés pour contrats de longue et courte durée avec possibilité de permanence. Minimum 2 ans d'expérience avec camions de 18 roues; manipulation de marchandises exigée. Connaissance région vallée d'Ottawa. Contacter Andrew, 238-4485, Dare Personnel. Fax 236-3754.

MANNEQUINS
recherchés pour Super Gala Mode V.I.P. Collection Designer
• Aucune expérience
• Recevez formation
• Attestation de l'agence
Devenez notre SUPER MODÈLE
Possibilité d'emploi par la suite
Mardi 9 sept., à 19h, à Hull. 246-8196.

FAITES DES AFFAIRES D'OR!
Vendez AVON. 232-8585.

NOUS ENGAGEONS MAINTENANT!

Nous sommes le plus important détaillant au Canada dans le domaine des appareils électroniques de marques reconnues en vidéo, audio, radios d'autos, ordinateurs, communication et électroménagers. Profitez-en!

TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL

Représentant(e)s en vente (Informatique)

Le point de départ d'une carrière prometteuse dépendra de vos compétences. Nous offrons une gamme complète d'avantages sociaux aux employés à temps plein!
Votre approche enthousiaste et votre ambition comptent plus à nos yeux que votre expérience. Alors, si vous recherchez un "super défi", veuillez faire parvenir votre c.v. au
25 ch. de la Savane
Gatineau
J8T 5A4
Att: Gérant

FUTURE SHOP
SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

CLUB LA RELANCE
Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettent de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONCIERGERIE: couple mature résident, pour immeuble de 32 logis, app. de 2 chambres gratuit, chauffé, éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

COUTURIER(ÈRE) d'exp. demandé(e) avec références. Envoyez votre C.V. au 89 St-Raymond à Hull, JBY 1S6.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Chauffeur classe #3 demandé, temps partiel, avec exp. 246-2866.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

FATIGUÉ de chercher. Nous avons de l'emploi pour vous. Notre bureau de Gatineau est à la recherche de téléphonistes. L'expérience est un atout mais pas nécessaire. Entraînement fourni et payé. Salaire de base + bonus de production. Postes disponibles de jour 9h30 à 15h et de soir 17h à 21h. Pour rendez-vous, 643-4275.

MISTRAL
recherche un(e) adjoint(e) aux ressources humaines. Formation et/ou exp. Pour inf. et dépôt de C.V., 115 Sacré-Coeur #113, Hull, Qc, J8X 1C5.

NOUS recherchons des personnes capables d'entrer en rapport avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients, auto nécessaire. Rémunération proportionnelle aux aptitudes. Composer le 561-7130 pour une entrevue privée.

OVEX COURRIER
Besoin de courtiers (h/f) avec Cube Van. 228-2261.

PHARMACIE PAUL TOUSIGNANT
Affilié au groupe LE COMPTOIR WAL-MART Succursale de Hull
Aide technique en pharmacie, 1 an d'expérience ou l'équivalent. Le bilinguisme un atout. Faire parvenir C.V. à CASE 4, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

RECHERCHE éducatrice en garderie, salaire minimum, temps partiel 772-8650 Laissez mess. et votre nom.

RECHERCHE homme retraité pour conduire écoliers à l'école. Doit posséder sa fourgonnette 7 places +. 827-5472

RECHERCHE personne avec expérience pour le toilettage des chiens et des chats. Emploi à temps partiel, selon la demande. Johanne, 777-5583.

325 OFFRES D'EMPLOI
RECHERCHE technicien(ne) en informatique avec expérience. Faire parvenir C.V. par fax au 777-7782 avant le 13 sept.

REPRÉSENTANT(E) des ventes demandé dans le système de chauffage et climatisation. Avant 16h30: 669-1189

SAISISSEZ LA CLÉ DE L'EMPLOI
Dernières semaines. Devenez programmeur-euse et gestionnaire en informatique. Possibilité d'aide financière du gouvernement du Québec. 770-6756.

jocus
Les conseillers en jouets
Recherchons personnes dynamiques, pour présenter notre nouvelle collection de jouets éducatifs
Horaire flexible
Revenu d'appoint, investissement minime, travail idéal pour gens en contact avec les enfants.
Sans frais : 1-800-361-3161
poste 9301

SANTÉ ET NUTRITION
Infirmières et personnel de la santé. Nous recherchons des gens sérieux qui veulent aider les autres. La nutrition est la base de la santé! Appelez maintenant, 787-3098.

S.C.S.P. OUTAOUAIS
cherche un(e) intervenant(e) pour son service aux membres atteints de sclérose en plaques. Formation et/ou exp. pertinente. Pour inf. et dépôt de C.V., 115 Sacré-Coeur #113, Hull, Qc, J8X 1C5.

TECHNICIEN(NE), en sonorisation et/ou éclairage de spectacle de scène, 4 ans d'exp. 779-4132.

TRAVAIL À LA MAISON!!
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./770, 117-1057 av. Steeles Ouest, North York, Ont., M2R 3K1.

TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une formation préparatoire à l'emploi et un emploi supervisé et rémunéré en entreprise. Appelle Christiane à Option Travail Outaouais au 561-9223.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

VOUS AIMEZ LA DANSE?
Le Centre National des Arts cherche des amateurs de danse pour promouvoir la saison 1997/1998, les candidats doivent être bilingues, articulés et enthousiastes. Temps partiel, soir, billet gratuit et une atmosphère agréable. Appelez Anna au 947-7000 poste 342

372 PERSONNEL DE BUREAU

CLINIQUE dentaire à Hull recherche un commis administratif bilingue, 32h/sem., doit posséder dynamisme, entregent, disponible 3 soirs/sem. Salaire à discuter. Niveau collégial seulement. Apporter votre C.V. en personne au 214 bd Cité-des-Jeunes.

Gagné Isabelle Patry & Laffamme
est à la recherche de personnes pour un poste de copiste.

Tâches :
minuter les documents au répertoire
faire les copies
contrôler les allées et venues des documents au bureau de la publicité des droits
faire les entrées à l'information
produire des rapports pour la Chambre des notaires
remplacer la réceptionniste

La connaissance Para-Maitre et de Wordperfect 5.0 pour Unix ainsi que le bilinguisme sont des atouts.

Faire parvenir votre curriculum vitae à :
Gagné, Isabelle, Patry & Laffamme, notaires,
300-200, rue Montcalm,
Hull, Québec J8Y 3B5
à/s de M^{re} Mario Patry, notaire.

Les Ressources Humaines Excel sont à la recherche de personnel de bureau pour contrats futurs. Personnes bilingues, possédant une cote sécuritaire valide, niveau approfondi de Word et/ou WordPerfect pour Windows, ainsi que de l'expérience avec les départements suivants: Le Conseil du Trésor, ministère de la Justice, Industrie Canada, bureau du Conseil Privé, les Affaires étrangères, l'ACDI et la Défense nationale. S.V.P. communiquer avec Julie au 230-5393.

372 PERSONNEL DE BUREAU

RECHERCHE réceptionniste enthousiaste et bilingue pour clinique de chiropractie achalandée. Doit avoir de l'entregent, une apparence soignée et des aptitudes pour le travail de bureau. 33h/sem., 9h-19h (sauf jeudi), \$8,50/h. Téléphonnez au 682-3285 entre 10h et 12h, demandez Dr Nixon.

373 PERSONNEL MÉDICAL

INFIRMIER(ÈRE) pour bureau d'omni-praticiens. Maîtrise excellente du français et de l'anglais. Temps partiel. Salaire selon exp. Poste disponible immédiatement. Envoyez C.V. à Dr Eyd, 44 Principale, Aylmer, J9H3L1.

INFIRMIÈRE

Clinique médicale à la recherche d'une infirmière (R.N.), bilingue, dynamique, avec expérience en clinique, pour emploi temps partiel. Envoyez C.V. à: Coordinatrice des Soins infirmiers, 300-100 Marie Curie, Ottawa, Ontario, K1N6N5.

374 PERSONNEL HÔTELIER

ANIMATEUR (Disk Jockey) avec exp. Se présenter au 92 Gréber, Cabaret Taboo, Gatineau, après 14h.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

LOEB RIVIERA, 22 des Flandres recherche boucher(e) et emballeur(euse) de viande, temps partiel. S'adresser à M. Marcel Laprade.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHEF Thaïlandais avec 10 ans d'exp. pour prendre charge complète de la cuisine et préparer des plats sur le menu. Doit parler Thaïlandais et français ou anglais. Excellentes références. Appelez Somm Oli à 770-2029.

CUISINIER(E)S et aide cuisinier(e)s. 643-8733.

LIVREUR avec auto, expérience, Gatineau. 561-7171.

PLONGEUR pour service du soir, restaurant Chez Jean-Pierre. 235-0135

SERVEUR(se), bilingue, expérience. Se présenter avec C.V. au Stan's Diner, 1188 Newmarket, Ottawa.

SERVEUR(se)s demandé(e)s au 135 Promenade du Portage, Hull.

SERVEURS(SES) avec expérience. Se présenter avec C.V. au Bar LE BOP, 5 rue Aubry, Hull.

THE GREAT CANADIAN BAGEL

"Pâtisier bagel" L'équipe de Gatineau est à la recherche d'une personne avec expérience en préparation et cuisson des bagels. S.V.P. déposez un C.V. au 25 ch. de la Savane, Gatineau, à 2 portes du Toys'R'Us.

VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL? Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. Cours de service de table débutant bientôt. 243-3802.

378 PERSONNEL DE VENDE

FANTASIA, présentations à domicile de lingerie et produits, formation gratuite, aucun investissement. Sylvie 643-5251.

VENDEUR(SE)S motivé(e)s (closer), avec exp., pour Qc et Ont. 749-8601.



SunLife du Canada

REPRÉSENTANT(E) EN SERVICES FINANCIERS

Carrière auprès d'un Chef de file de l'industrie. Nous offrons programme de formation, allocation d'établissement et clientèle établie.

Contactez : Suzanne Boissonneau Chef de bureau Tél. : 819-771-4601

RECHERCHE vendeur(euse) pour la vente et le service d'instincteur. Expérience dans la vente et véhicule obligatoires. Formation fournie. Commission seulement. (613) 488-2247.

REPRÉSENTANT(E)S

Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

Nous sommes à la recherche d'auxiliaire de programme afin d'assister le personnel de garderies et de prématernelles à intégrer des enfants à besoins spéciaux. Faire votre demande par écrit seulement, aux Services d'intégration pour jeunes enfants, 700 avenue Industriel, pièce 600, Ottawa, Ont., K1G0Y9.

400 LOGEMENTS À LOUER-AYLMER

1 CHAMBRE, 12 rue Front, chauffé, poêle, réfrig., \$450 et \$490. 455-2360

1 CHAMBRE (3 1/2), poêle, réfrig., stat., libre 1er août, \$375. 595-6730.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, \$475. 682-7775.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, très propre, une personne, \$460. 682-7559

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1er oct., très propre, pas d'animaux, 2 stat., \$575. 682-3298.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$430, bien situé. 684-0100.

400 LOGEMENTS À LOUER-AYLMER

Prix imbattables

375\$ et plus

Les immeubles
LE STRASBOURG

Près autoroute McConnell - Laramée

- À 5 min. du nouveau Maxi à Hull

- Logement rénovés et très spacieux

- Vue panoramique

- Plancher en bois

- Surveillance par caméras

- Garçonniers 1 ch., 2 ch., 3 ch.

- Entrées et corridors luxueux (marbre et chêne)

- Terrain superbe, verdure, fleurs, arbres, écoles



Services inclus

- Chauffé et éclairé
- Poêle et réfrigérateur
- Lave-vaisselle**
- Conciergerie
- Buanderie
- Stationnement intérieur ou extérieur
- 2 piscines extérieures avec surveillance.
- Réduction pour gens de 55 ans et plus

Le site unique de nos immeubles vaut une visite.

À proximité: Marina, autobus, garderie, dépanneur, pistes cyclables.

Bureau de location : 60 Cormier, bureau 101

685-0585

HEURES DE VISITE :
jour, soir et fin de semaines

- Disponibles: baux de moins de 12 mois, appartements meublés.

1 CHAMBRE, s/sol, \$375, stat., poêle, réfrig. 684-9027, 684-8446

1 CHAMBRE, sur 2 étages, paisible, secteur patrimonial, poêle, réfrig., 30-C Principale, \$460. 684-4766

2-2 CHAMBRES, pas chauffés, ni éclairés, 2 stat., prises lav./sec., pas d'appareils, \$550 semi s/sol, \$650 haut. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, 1er sept. ou avant, neuf, très grand, paisible, prises lav./sec., stat., à partir de \$520. 770-1572.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, stat., très spacieux, non-fumeur, libre ou 1er sept., \$570. Soir, 684-8767.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$540. 682-1609.

Appartements Aylmer Arms

55 ans et plus -Retraités-es ou semi-retraités-es autonomes

380\$

à partir de Garçonniers chauffés

aussi disponible 1 ch. chauffée éclairée, 2 salles de loisirs, tranquillité assurée, très central

(819) 684-5121

2 CHAMBRES, duplex neuf, prises lav./sec., non chauffé, 1 stat., 1er sept., \$520. 682-6584.

2 CHAMBRES, haut duplex, près Marina, stat., prises lav./sec., 243-8697.

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$520. 684-0357.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, près Marina, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, libre, \$550. 684-7668.

2 CHAMBRES, près marina, libre, \$615. 685-9025.

2 X 3 CHAMBRES, triplex neuf (1991), 1,300 pi car, style condo, patio, 2 stat., près écoles, r-de-ch.: \$625, haut: \$650, pas chauffés, ni éclairés, 1er sept. Joe 595-1967.

3 CHAMBRES, 1er nov., pas chauffé ni éclairé. 684-7636.

3 CHAMBRES, 2e étage d'une maison centenaire en plein cœur du vieux Aylmer. 682-3529, pag. 566-0847

MAISON, 3 chambres, \$675 pas chauffé, ni éclairé, 613-592-8857.

400 LOGEMENTS À LOUER-AYLMER

LE DELVOYE

1 CHAMBRE et garçonniers, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG

Garçonniers, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

POUR ÉTUDIANTS

À 10 min. de U.Q.A. Hull Tous services inclus. 684-8887, 593-8531.

400 LOGEMENTS À LOUER-AYLMER

401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

1 CHAMBRE, \$350, propre, tranquille, 1 personne seule. 561-0810

1 CHAMBRE, \$400, chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., libre, haut Métro Limbour. Luc 561-3772.

1 CHAMBRE, \$460, prises lav./sec., poêle, réfrig. 643-3704, pag.: 751-4725

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, 52 Etienne-Brulé, s/sol, chauffé, éclairé, clim., câble et appareils, \$485. 246-7352.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300. EXCELTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, bien divisé, prises lav./sec., grand stat., remise ext./int., secteur de choix. 669-9620, 663-4471.

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.

1 CHAMBRE, câble, \$430 pas chauffé ni éclairé. Georges. 669-1473, 643-9430

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$425. 246-1783.

401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, possibilité poêle, réfrig., stat., libre, \$375/mois. 663-1466.

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$440, stationnement. 561-0356.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400, libre. 669-3767.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$375. 772-1946.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, \$400. 669-5033 après 17h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-2711, 643-5610.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 2 stat., \$450, libre. 827-3069

1 CHAMBRE, coin Lavérendrye/Paiement, condo impeccable, \$465, 1er oct./nov. Pierre, 669-4722.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, \$490 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, 1er sept/ou oct. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350. 643-9518.

1 CHAMBRE, foyer, chauffé, buanderie poêle, réfrig. \$475. 643-5031, 669-9950

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, secteur de luxe, non-fumeur, \$460. 663-6333

1 CHAMBRE (grande), Touraine, en haut d'un 6 logis, balcon en blais avec la rivière, appareils, prises lav./sec., \$460, 1er sept./oct. 669-4029.

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., moderne, stat., remise, \$400. 243-4779

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$465. 643-2919.

BIENVENUE CHEZ-VOUS!



Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

2 chambres 243-5182 246-0437 246-3363 246-9622	3 chambres 246-3363 643-1794 246-9144 246-9622
---	---

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
immogest@sympatico.ca www3.sympatico.ca/immogest

MOT MYSTÈRE

NO 2565

© Édimédia Inc.

11 LETTRES — LE MOT CLÉ: UN AIR DE FAMILLE

agnat	curatelle	inceste	parâtre	tante
aïeul	enfant	jumeau	parrain	tantine
base	épouse	jumelle	paternel	tribu
beauf	famille	junior	postérité	tuteur
bébé	femme	lien	réside	utérin
besson	filie	neveu	réuni	vie
bigame	frère	nichée	saga	
bru	frère	nôtre	sexuplés	
cadet	hoir	origine	soeur	
caste			sororal	
clan				
concupin				

Solution du problème précédent: vitesse

H	S	V	F	O	Y	E	R	D	E	A	G	N	A	T
E	O	O	I	R	I	N	C	E	S	T	E	A	A	
E	E	I	R	E	L	U	S	L	H	C	U	N	E	N
L	L	L	R	O	A	S	N	A	C	R	T	O	O	T
L	R	F	U	E	R	O	E	N	I	I	E	T	P	E
E	R	N	M	E	S	A	B	X	N	C	R	U	L	E
M	F	U	E	S	I	L	E	T	E	A	L	N	T	
U	J	I	E	L	C	A	D	E	T	U	I	S	N	I
J	T	B	L	T	L	D	E	E	N	M	P	E	T	R
N	N	E	I	L	U	E	R	N	A	R	R	L	O	E
F	E	A	R	G	E	T	T	F	I	A	E	I	E	T
E	A	V	N	I	A	R	R	A	P	G	N	T	R	S
M	B	G	E	R	N	M	B	N	R	U	I	I	A	O
M	B	E	A	U	F	R	E	T	J	U	B	R	N	P
E	C	P	B	S	U	E	N	I	B	U	C	N	O	C

665 MOTOCYCLETTES

LOCATION motocyclettes, tarifs à la journée, Moto Action 2000, 281-6479
MOTOCROSS de compétition, 1995, YZ, 80 cc. 671-4422.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 JANTES chromées, 14 po., avec pneus. 771-0394.

ARCEAU de sécurité et lumières chromées, \$350, 561-4059.

BOÎTE en fibre de verre 8 pi pour 1/2 l, très propre, \$450, 669-8936.

BOÎTE fibre de verre, blanche, 8', pour camion S10 ou Ranger, 1 siège 2 places, pour Ford Aerostar, \$100 chacun, 643-4238.

CABINE blanche, 8 pi, pour Ford, pleine longueur, \$400, 773-3585.

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

673 REMORQUES

REMORQUE 8x8, 14 po. de pneu, \$600 nég. 777-9471.

677 ROULOTTES

1979 TENTE-ROULOTTE, très bon état, demande \$1,000 nég. Pag. 274-9380

1990 FIFTH WHEEL Terry Resort, 26 1/2, 819-463-2188, 663-9577.

35 PI, rallonge (tip-out), comme neuve, bord de l'eau, camping Paris, Bowman, \$16,900 nég. 643-3137.

39 PI 1993, luxueuse, 2 chambres, "tip out" double, équipement complet, accepterait échange. 669-5867.

3 ROULOTTES, 35, 30 et 28 pi, à bon prix. 819-454-2808.

CARAVANE à sелlette (Fifthwheel) 1987, 19 pi., très bon état. 819-449-3524.

ECHANGERAIS terrain valeur 30,000\$ site résidentiel de prestige contre motorisé Fifthwheel, bateau ou roulotte de valeur équivalente. Après 18h, 418-738-2700 ou 819-772-1346.

LOCATION de tentes-roulottes 1997. Prix compétitifs. 281-6479

LOUEZ ma tente-roulotte. Richard, 775-3293.

POUR chasseur: campeur 7x7, 14 pi de long, équipé au propane. 669-3148

SUNLINE 14 1/2 pi., parfait état, \$4,500, 561-1794

TENTE-roulotte rigide, 14 pi., tout équipée, bonne condition, \$1,900, 246-7746, 643-4656.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1983 HONDA 3 roues, pas de marche arrière, bon état, \$850, 243-2947.

1984 HONDA 200 3 roues ATC, \$800 nég. 643-5239.

1984 TRX 200 Honda 4 roues, très bon état, \$1,500, 281-4789.

1990 YAMAHA WARRIOR 350, moteur et pneus neufs, \$3,000 nég. 985-2566.

1994 POLARIS 400, 4x4, avec pelle, \$4,950, 827-5275.

684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS

15 C.V. Johnson, neuf, \$1,500 ferme. 243-1558

15 C.V. Johnson 1992 et bateau 14 pi Fisherman Princecraft 1993, \$2,195, 561-4186, pag.: 778-9507.

1969 BATEAU Christ Craft 27 pi, \$5,000 ou échangerais pour 4 roues 4x4 de la même valeur. 671-3251.

1976 EVINRUDE, bateau fibre de verre et remorque, très bon état, demande \$2,000. Pag. 274-9380.

1982 MOTEUR Mercury 115 forces, rebâti, \$2,500 nég. 671-7095.

1991 FOX Craft, 16.5 pi, fibre de verre, peinture métallique, moteur 70 forces, sonar, moteur électrique, toile, pôle à ski, remorque, impeccable, \$10,000. (819)463-3494.

1992 BATEAU-ponton Sylvan, 18 pi, 120 forces Johnson. 669-2115.

1994 PRINCECRAFT 169, moteur Mariner, 90 forces, tout équipé pour la pêche, remorque. 827-5168.

1994 STINGRAY 17.5 pi, pont découvert (open deck), tube 140 forces, remorque, skis, tube, \$12,000 nég. 613-769-9300.

1995 SPEEDSTER Bombardier, garantie 1 an, toile, vestes, ski, remorque, \$11,500. (819)423-5168.

À VENDRE OU À LOUER: pontons, R.L. Marine, Marina de Hull, 595-0909.

BATEAU Pro Série Princecraft 162, 1989, avec 4 bancs et sonar; moteur Mercury, 50 forces, 1993 et remorque, \$7,000, 246-5840.

BATEAU Starcraft, moteur 30 forces, avec remorque et +. 561-1864.

CHALOUPE 16 pi Princecraft, 72 po large; Johnson 30 forces; remorque essieu double, \$4,800 nég. ou accepterait échange. 663-8283

CHALOUPE Springbok, 14.5 pi, moteur Johnson 9.9, remorque, \$1,250, 663-4510.

ENTREPOSAGE int., chauffé/ext., auto-moto-bateau, 239-6816.

PONTON Sylvan 24', Johnson 75 forces, \$5,700; Grew 16', 75 forces et remorque, \$3,200; Traveller 14', avec 28 forces et remorque, \$1,400, 819-463-3615 (laissez message).

PRINCECRAFT, prix liquidation sur modèles Pro 166, 162 DLX, 142 SC, Ventura 190, Vectra 200, 819-428-3097.

684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS

STARCRAFT 14 1/2', avec moteur 25 forces et moteur 15 forces. 243-0124

Nécrologie

BAIRD - Mme Gracia (née Pigeon), est décédée le lundi 1er septembre 1997, suite à une longue lutte contre le cancer. Gracia Pigeon était l'épouse bien-aimée de Roger Baird, fille de feu Frédéric Pigeon et de feu Eulalie Schryer. Elle laisse également 2 sœurs: Flore Vézina de Rockland et Claire-Alice Barlay d'Orléans; précédée par 7 frères et 3 sœurs. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu le vendredi 5 septembre, à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés (16, Deuxième rue Est, Cornwall, Ontario, K6H 1Y3). Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET de Rockland.

CADIEUX - M. Germain de Ramore, Ont., est décédé dans un centre hospitalier, le 26 août 1997. Fils de feu Joseph Cadieux et de feu Delia Chartrand; frère de Gérard (Martha Smith), Marcel (Jeannette Phillon), tous de Buckingham, et Marie-Jeanne (Philippe Cadieux) de Hull, il laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Un merci spécial à tous ceux qui ont encouragé Germain.

DESJARDINS - Mme Mary-Belle, est décédée à l'hôpital le lundi 1er septembre 1997, à l'âge de 80 ans. Mary-Belle Desjardins était l'épouse de Alexandre Amyotte; chère mère de Géralda (Julien Corriveau), Yvon (Melvine Lavigne), Lucille (Marcel Folker), Cécile (Don Homuth), Laurier, Orval (Jovi Dinayoga), Allen, Pierre (Madeleine Lafontaine) et Lisianne (Gérald Graveline). Elle laisse également 4 sœurs, 4 frères, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Précédée par 2 sœurs et 1 frère. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE de Fort-Coulonge, mercredi de 14h à 17h et 19h à 22h et jeudi à compter de 12h. Une messe des funérailles sera célébrée en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, le jeudi 4 septembre à 14h; inhumation au cimetière St-Elizabeth de Vinton, Québec.

ÉMOND - Mlle Simone, est décédée à Gatineau le lundi 1er septembre 1997, à l'âge de 85 ans. Fille de feu Michel Émond et de feu Joséphine Leduc, elle laisse dans le deuil 2 sœurs: Berthe (Georges Lake) de Laval et Aline (Donat Leduc) de Thurso, ainsi que de nombreux neveux et nièces. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Le service aura lieu en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso le jeudi 4 septembre à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Direction: SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, Thurso, Québec.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Sainte-Thérèse pour faveurs obtenues.

T.M.

LALONDE - Marcel 1931 - 1997

De Brossard, le 31 août 1997, à l'âge de 66 ans, est décédé Marcel Lalonde, époux de feu Denise Laprade. Il laisse dans le deuil ses enfants: Marc (Sylvie Leclerc), Yves (Nicole Vinetti), Francine (Denis Bellemare) et Lise (André Fugère); ses cinq petits-enfants: François, Patrice, Catherine, Eric et Maxime; sa mère Jeanette Lalonde; sa belle-mère Marie-Louise Laprade; ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. Les enfants expriment leur profonde gratitude à Mme Raymonde Fortin. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 6 septembre 1997 à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Bonsecours (ch. des Prairies à Brossard). Un don à la "maison Victor Gadbois" serait grandement apprécié. Direction funéraire: LA MAISON D'ARCHE, Brossard.

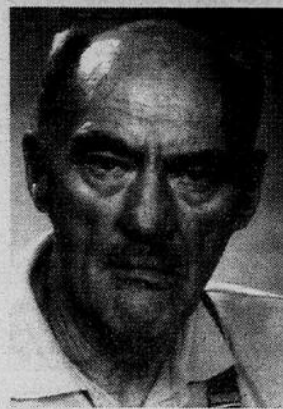
LAROCQUE - Mlle Cécile, de Vanier, est décédée le lundi 1er septembre 1997, à l'âge de 77 ans. Fille de feu François Larocque et de feu Dora Claude; sœur bien-aimée de Gérard (Hélène), Lionel, Marguerite et Marie-Reine (Alcide Landry), elle laisse aussi de nombreux neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative sera célébrée le vendredi 5 septembre en l'église Marie-Médiatrice à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 241-3680.



LEGAULT - M. Lucien

est décédé le vendredi 29 août 1997, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux en deuxième nocces de Sylvia Desjardins et en premières nocces de feu Yvette Lalonde. Fils de feu Omer Legault et de feu Bernadette Besner; cher père de Maurice (Hélène Goulet), Cécile Legault, Gilles (Hélène Charron) et Denise (Jean Mourier); grand-père de 6 petits-enfants: Josée, Marc, Chantale, Jean-Pierre, Danik et Benoit, ainsi que 3 arrière-petits-enfants. Cher frère de Cécile (Maurice Ménard), Aline (Léon Bergevin), Simone (Rhéal Pilon) et Thérèse (Marcel Lafèche). Précédé par 1 frère, Omer Legault (Pauline Bisailon). Il laisse plusieurs belles-sœurs, beaux-frères, cousins, cousines et amis. À sa demande, son corps a été donné à la recherche de la science médicale. Parents et amis sont invités à assister à une messe commémorative en sa mémoire, le samedi 20 septembre 1997 en l'église St-Charles, Vanier, Ont., à 15h. Des dons de messes en son honneur seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 585 rue Somerset Ouest, Ottawa.

Nécrologie



PAGETTE - M. Noël, est décédé le 1er septembre 1997 au Centre d'accueil de Gatineau, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux de Adrienne Thibault et fils de feu Aristide Pagette et de feu Lumina Godette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Diane (André Lachapelle); ses fils: Pierre (Louise Robert), Mario (Gervaise St-Amour), Michel (Nathalie Dion) et Serge; 15 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants; ses frères: Alfred, Hervé et Gérard; ses sœurs: Ida, Aline et Léa; 1 beau-frère, Raymond Angers; 1 belle-sœur, Fleurine Charette, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédé 2 sœurs: Alma et Georgianna et 2 frères: Henri et Donald. Il reposera à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS au 11 Ste-Bernadette à Hull, le mercredi 3 septembre 1997 de 19h à 22h et le jeudi 4 septembre 1997 à compter de 11h. Le SERVICE RELIGIEUX aura lieu en l'église St-Alexandre de Limbour, 1 chemin des Érables, Gatineau, le jeudi 4 septembre 1997 à 14h; suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Pour renseignements: 778-2425.



RODIER - Mme Germaine, née Lamothe, est décédée le 30 août 1997 à Gatineau, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de feu Alexandre Rodier et fille de feu Jean-Baptiste Lamothe et de feu Anna Miron. Précédée par 1 fils, Robert (feu Claire Blais) et 1 fille, Denise (feu Roger Régimbald). Elle laisse dans le deuil son fils André (Nicole St-Denis); ses filles: Pierrette (feu Maurice Régimbald) et Claudette (Raymond Bélanger); 14 petits-enfants; 18 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un remerciement spécial au Centre d'hébergement Champlain Templeton pour les bons soins prodigués à notre mère. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon, cependant un SERVICE RELIGIEUX aura lieu en l'église St-Rosaire, 5 St-Arthur, Gatineau, Qc, le samedi 6 septembre 1997 à 12h30. La famille recevra les condoléances à l'église après les funérailles. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Au lieu de fleurs, des dons à la Soupière de l'amitié seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.

ROY - M. Sylvain, d'Ottawa, est décédé subitement le lundi 1er septembre 1997 à l'hôpital, à l'âge de 74 ans. Époux de feu Julienne Sarault; père de Ninon, Gabrielle, Antonin, Julien, Lucie, Patrick-Alain, André et précédé par Mireille et Isabelle, lui survivent 12 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Il était le frère de Huguette, Claude, Claudette, Louis et de feu Jean-Marie. Parents et amis sont invités à une messe en mémoire du défunt le vendredi 5 septembre en l'église St-Geneviève à 14h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 241-3680 à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER.

RYAN - Mme Laurilda (née Lance), est décédée à l'hôpital le lundi 1er septembre 1997, à l'âge de 80 ans. Laurilda Lance était l'épouse de feu Alex Ryan; chère mère de Suzanne (Ronald Culleton) de Kanata, Margaret (Daniel Rondeau) d'Embrun, Richard (Jean Russ) de l'Île-du-Grand-Calumet, Joanne de Bryson et Patsy (Camil Bourdeau) d'Embrun; grand-mère de Chad, Colleen, Sara, Jason, Ryan, Martine, Eric, Yanik et Nadine; bisaïeule de Jeannine et Keanu; chère sœur de Victor, Gilbert, Laurentine (Maurice Dumouchel) et Anita (Oscar Dumouchel). Précédée par 2 sœurs: Rose Allard et Laurina Campeau et 3 frères: Edgar, Isidore et Hector. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE de Campbells Bay, mercredi de 14h à 17h et 19h à 22h. Une messe des funérailles sera célébrée en l'église Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet, Québec, le jeudi 4 septembre à 11h; inhumation au cimetière paroissial.



ST-JACQUES - Mme Claire, est décédée le 31 août 1997 à Hull, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse de feu Jacques Thériault, fille de feu Orphila St-Jacques et de feu Lina Blondin en premières nocces et de feu Armandine Osborne en deuxièmes nocces. Précédée par son fils Luc, elle laisse dans le deuil ses filles: Marie-Claire (Roger), Ghislaine (Vincent) et Rita (Guy); ses fils: Yvon (Ginette) et Michel (Diane); ses sœurs: Stella (Robert), Carmen (Arthur), Béatrice (Marc) et Lise; ses frères: Richard (Diane) et Robert (Diane); 17 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Belle-mère de Murielle et Pierre, elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon, cependant un SERVICE RELIGIEUX aura lieu en l'église St-Pierre-Chanel, 17 Des Grosseillers, Hull, Qué., le vendredi 5 septembre 1997 à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille recevra les condoléances à la salle paroissiale après les funérailles. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE

L'OUTAOUAIS. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association pulmonaire du Québec, 4837 Boyer, bureau 100, Montréal, Qué., H2J 3E6 seraient appréciés. Pour renseignements, 778-2425.

TREMBLAY - Mme Philomène Harvey est décédée le 1er septembre 1997, à l'âge de 93 ans. Épouse de feu Dewey Harvey, précédée par 2 fils, Georges et Gérard, elle laisse dans le deuil 2 filles: Yvette (Fernand Doré) et Denise (Jean Marchildon) ainsi que 18 petits-enfants, 35 arrière-petits-enfants. Elle sera exposée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE LA SARRÉ mercredi le 3 septembre à compter de 14h. Les funérailles auront lieu jeudi le 4 septembre à 16h, en l'église St-André de La Sarre. L'inhumation suivra au cimetière paroissial. Un merci spécial au personnel du 4e sud du Centre hospitalier de Gatineau et aux bénévoles pour leurs bons soins prodigués à Mme Tremblay.

Funérailles

JEUDI

DESJARDINS - Mme Mary-Belle
Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose de Fort-Coulonge, pour messe des funérailles à 14h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

ÉMOND - Mlle Simone
Le service aura lieu à 11h, en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso.

FRÉCHETTE - M. Robert
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81 boul. St-Laurent, Hull, Qué., pour service religieux à 14h, en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau.

GROULX - M. Aurèle
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 11h, en la cathédrale St-Joseph de Hull, 245 boul. St-Joseph.

PAGETTE - M. Noël
Départ de la Coopérative Funéraire de l'Outaouais au 11 Ste-Bernadette à Hull pour service religieux à 14h, en l'église St-Alexandre de Limbour, 1 chemin des Érables, Gatineau.

RYAN - Mme Laurilda
Départ de la Maison Funéraire Frères Ringrose de Campbells Bay pour messe des funérailles à 11h, en l'église Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet, Québec.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveurs obtenues.
M.E.C.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
Y.S.T.

Nécrologie

AVIS DE DÉCÈS



BERGERON - M. Marcel de Vars, est décédé le samedi 30 août 1997 à l'hôpital Montfort. Il aurait eu 71 ans le 13 septembre prochain. Fils de feu Siméon Bergeron et de feu Germaine Clément, il laisse dans le deuil son épouse Germaine Berniquez; 6 enfants: Louise (Serge Labelle) de Casselman, Marc (Diane Baker) de Vars, Sylvie (Réjean Trottier) de Casselman, Ginette (Pierre Labelle) d'Embrun, Alain (Josée Gariépy) de Limoges et Manon (Stéphane Lachapelle) de Russell. Il laisse également 10 petits-enfants: Martin et Catherine Labelle, Jonathan et Geneviève Bergeron, Jérémie et Valérie Trottier, Karina et Cédric Labelle, Sonia Bergeron et Nicolas Lachapelle; 2 frères: Gaëtan (Mary) de Carlsbad Springs et Jean-Paul (Johane) de Cumberland; 1 soeur, Jacqueline Pastien de Casselman, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux amis. Un remerciement très spécial au Dr Jacques Brunet pour tous les bons soins et pour son appui à la famille, à soeur Denise Rémillard pour l'accompagnement religieux et sa présence continuelle auprès de la famille, ainsi qu'au personnel du 4e étage de l'hôpital Montfort. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 874 Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le mardi 2 septembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 12h. Le service religieux aura lieu le mercredi 3 septembre 1997, en l'église de Vars à 14h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613) 443-3286.

AVIS DE DÉCÈS



MADAME HONORINA DE SOUSA-MELO
Est décédée à London, Ontario, le 28 août 1997, à l'âge de 80 ans, Honorina De Sousa De Melo, épouse de feu Albano De Melo. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Inoia De Melo (José), Maria De Melo Laporte (Yvon), Antonio De Melo (Lyne) et Tobias De Melo et ses soeurs, Maria Josée De Melo (Adelino) et Senhorinha De Melo (feu Alfredo); ses 5 petits-enfants: Ana, Sylvie, feu Adelino, Lucie, Nathalie et ses 3 arrière-petits-enfants: Jessica, Maxime, Michael Antony ainsi que plusieurs neveux et nièces. Une messe commémorative aura lieu le dimanche 7 septembre à 9h30 en l'église St-René Goupil, 400 rue Raymond, Gatineau (coin boul. St-René). Pour information: 243-0137.

AVIS DE DÉCÈS MONSIEUR ARMAND GRAVEL

Est décédé le lundi 1er septembre 1997 à la Pietà de Hull, à l'âge de 73 ans. Il était fils de feu David Gravel et de feu Rolande Guérin.

Il laisse dans le deuil son épouse, Aline Delgrasse; ses enfants: Alice (André Fournier), Richard, Elizabeth, Robert (Diane Godin) et Guy (Sylvie Labrèche); ses petits-enfants: Marc, Michel, Jean, Louis, Benoit, Patrick, Julie, Nicholas et Catherine; ses frères et soeur: Madeleine, Bernard, Jacques, Charles, Alfred et Pierre. Il fut précédé par ses frères: Hector et Paul. Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs: Alice, Denise, Léonard, Nelson et Cécile, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Le service religieux aura lieu en la basilique cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, aujourd'hui le 3 septembre 1997 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, communiquer au 819-568-2425. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation canadienne du Parkinson seraient appréciés.

LA FAMILLE GROULX a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR AURÈLE GROULX, C.M.
1906 - 1997

Est décédé au Foyer du Bonheur de Hull le 30 août 1997, à l'âge de 91 ans et 6 mois. Il était l'époux de feu Laurette L'Écuyer. Il laisse pour pleurer sa perte, ses filles: Jacqueline (Rhéal Guévremont), Suzanne (Armand Dicaire), Thérèse (Robert Sarault) et Madeleine (Denis Wesley); ses fils: Gérard (Lisette Laurin), Ronald (Louise Séguin) et Jean-Claude (Sylvie Richard), il laisse également plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Pianiste de profession, il a fait oeuvre de pionnier dans le domaine de la radiodiffusion dans la région de la Capitale Nationale. Il fut disothécaire et directeur musicale de la station C.K.C.H. pendant plus de 42 ans, période durant laquelle il contribua grandement à l'épanouissement et à l'enrichissement de la vie culturelle, musicale et artistique en Outaouais.

Plusieurs se souviendront d'Aurèle Groulx, C.M., dans ses nombreuses émissions à la télévision francophone pour la jeunesse de l'Outaouais.

Le 24 octobre 1990, il reçut la médaille de l'Ordre du Canada pour service et culture à la cause francophone. En 1992 à l'occasion de 125e anniversaire de la Confédération, il est décoré à titre de canadien français de marque. De plus, Monsieur Groulx, fut un des premiers à recevoir de la S.N.Q.O. (Société nationale des Québécois en Outaouais) une reconnaissance pour son dévouement rendu à la société Québécoise. En juin 1994, dans une cérémonie de reconnaissance il est admis à l'Ordre du mérite de la ville de Hull comme Grand Citoyen.

Monsieur Aurèle Groulx, C.M., reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le mercredi 3 septembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi 4 septembre 1997 à compter de 9h. Le **SERVICE RELIGIEUX** aura lieu en la co-cathédrale St-Joseph de Hull, 245 boul. St-Joseph, le jeudi 4 septembre 1997 à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

Remerciements spéciaux au personnel du 4e et du 2e étage du Foyer du Bonheur de Hull, pour les bons soins prodigués à notre père durant les dernières années de sa vie.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Foyer du Bonheur, 125 Lionel-Émond, Hull, Qué., seraient grandement appréciés.

Pour renseignements: 778-2425.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la bienheureuse Sainte-Vierge, mère et épouse, pour une grande faveur obtenue. Que le monde entier ne cesse de l'interpeller, de méditer, te contempler, te louer et te remercier maintenant et pour des siècles et des siècles. Amen.

D.R.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

G.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

R.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

M.R.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue.

J.L.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue.

C.R.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR ROBERT FRÉCHETTE

de Gatineau, décédé dans un centre hospitalier local le dimanche 31 août 1997, à l'âge de 53 ans. Il fut à l'emploi de Gazifère de Hull pendant plus de 25 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Jeannine Ouellette; 2 fils: Stéphane (Lucie Després) et Martin Fréchette de Gatineau; 1 petite-fille, Audrey-Ann; ses parents, M. et Mme Louis-Georges Fréchette (Rose Poirier); 1 soeur, Lorraine (Denis Larabie) de Hull. Il laisse également 2 nièces: Julie et Chantal Larabie, ainsi que plusieurs cousins, cousines et de nombreux amis(es).

VISITES: Le mercredi 3 septembre 1997 de 19h à 22h. Le jeudi 4 septembre de 12h à 13h30.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau, le jeudi 4 septembre 1997 à 14h. Parents et amis sont invités à y assister.

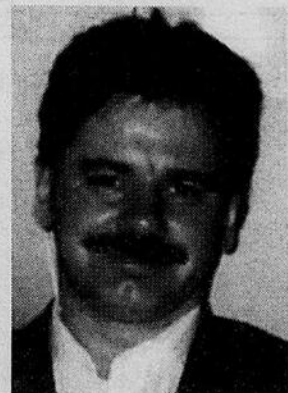
DONS: à la Société canadienne du Cancer, 50-C boul. St-Raymond, bureau 207, Hull, Québec, J8Y 1R7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR ANDRÉ PLANTE

de Gatineau, décédé subitement le samedi 30 août 1997, à l'âge de 40 ans. Il laisse dans le deuil sa conjointe Danièle Gauthier; 2 filles: Josée et Mélanie; ses parents, M. et Mme Rodolphe Plante (Thérèse Ouellette); 4 frères: Michel (Kathy McElroy), Roger (Carole Larocque) de Gatineau, Philippe (Hélène Levac) d'Embrun et Gérard Plante de Gatineau; 5 soeurs: Suzanne (Claude Ladouceur) de Carlsbad Springs, Diane (Gilles Lapratte), Rachele (Normand Prophet) de Hull, Carmen Plante de Gatineau et Johanne (André Gauthier) de Cantley; 1 oncle, M. Pierre Ouellette de Toronto. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines et de nombreux amis(es).

VISITES: Le jeudi 4 septembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et vendredi le 5 septembre de 9h à 10h.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église Sacré-Coeur de Hull, le vendredi 5 septembre 1997 à 10h30. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la famille seraient appréciés. Veuillez faire parvenir vos dons à: M. Rodolphe Plante, a/s Maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull, Québec, J8X 1L8.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

Nécrologie

5e ANNIVERSAIRE



Roger Wilfrid Bédard

À la douce mémoire de Roger, décédé le 3 septembre 1992. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Ton départ a causé un grand vide dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton épouse, tes enfants, conjoints et de tes 3 petits-enfants.

6e ANNIVERSAIRE



**ROSE-MAI
GUIBORD-DROUIN**

Chère maman, notre vie continue sans vous et votre souvenir ne s'effacera jamais. Vous restez, pour nous, un modèle de courage et de bonté. Veuillez sur nous comme avant.

Vos enfants qui vous aiment

1er ANNIVERSAIRE



MADELEINE VOYER

Le 3 septembre déjà une année a passé sans toi, sans ton appel le jour de notre anniversaire, sans ton appel quand nous sommes malades et avons besoin de ton réconfort, ou pour nous féliciter à l'occasion. Mais dans notre coeur et nos pensées tu es toujours là, présente et aimée. Nous te savons heureuse et vivons dans l'espoir de te revoir un jour.

Ta famille et ceux qui ont eu la chance de te connaître.

5e ANNIVERSAIRE



**Juliette Michon-Hamilton
née Demers, de Duclos**

Il y a un genre très spécial de sentiments fait pour toi seulement... Une place tout près de mon coeur qui n'appartient qu'à toi. Rien ne peut être plus beau que les souvenirs que je garde de toi. Tu es une personne très spéciale pour moi... et Dieu l'a sûrement pensé également. Si les roses poussent au paradis, Seigneur prends-en un gros bouquet pour moi, place-le doucement dans ses bras et dis-lui qu'elles viennent de moi.

Ton mari Marcel

EN MÉMOIRE DE



Eugène "Bill" Bilodeau

Le 3 septembre 1996, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Tu es parti hélas trop vite. J'avais encore tellement besoin de toi. Ta présence auprès de nous était si précieuse. Tu as été un époux et un père bon et généreux. Avec ton amour, j'avais bâti ma vie. Il ne faudra donc pas s'étonner de me voir changer, puisqu'une partie de moi est morte avec toi. Enlève-moi cette douleur au coeur qui ne s'amointrie pas avec le temps. De là-haut, veille sur nous jusqu'au jour où nous serons réunis pour toujours. Nos pensées et notre amour pour toi resteront à jamais.

Avec amour,
Georgette, les enfants,
et petits-enfants.

Une messe sera célébrée le 7 sept. à 9h30 en l'église St-Raymond de Hull.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

A.P.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

C.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

B.D.

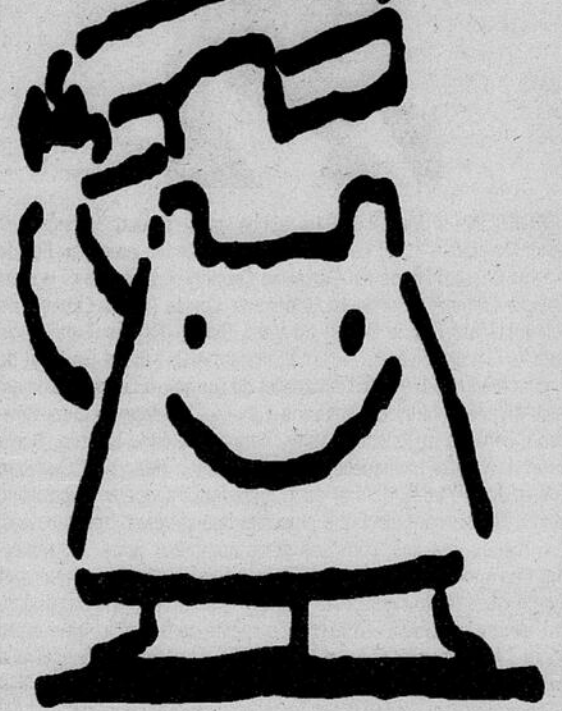
MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.C.

IN MEMORIAM

TEL-JEUNES



à l'écoute
des 5-20 ans

Un don
peut faire
toute
la différence.

C.P. 186, succ. place d'Armes
Montréal, Québec H2Y 3G7

Malgré les funérailles de Diana L'Écosse jouera samedi

AP - Glasgow

Le gouvernement britannique a demandé, hier, à la fédération écossaise de football d'expliquer les raisons pour lesquelles la rencontre entre l'Écosse et la Biélorussie en match de qualification pour la Coupe du monde de football a été maintenue samedi, jour des funérailles de la princesse Diana.

Selon le Parti travailliste, le secrétaire à l'Écosse Donald Dewar a contacté le président de la fédération écossaise de football, Jim Farry, pour exprimer sa «profonde préoccupation», la

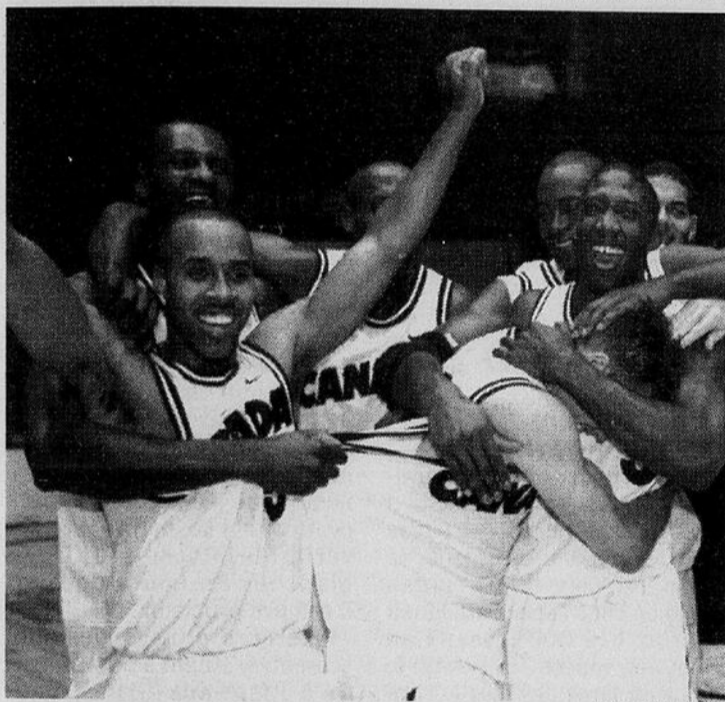
Biélorussie étant prête à reporter le match.

La rencontre doit avoir lieu à Aberdeen, quelques heures après le début des funérailles de Diana, qui commenceront à 11 h locales en l'abbaye de Westminster.

«Cela n'a pas été une décision facile à prendre pour le comité international de la fédération, a expliqué Farry. Mais il y a des difficultés logistiques insurmontables pour convenir d'une autre date.»

Presque toutes les rencontres sportives prévues samedi en Grande-Bretagne ont été annulées.

Le Canada au championnat mondial



ASSOCIATED PRESS

L'équipe canadienne de basketball s'est taillée une place aux championnats mondiaux de basketball qui auront lieu en Grèce, l'an prochain. L'équipe canadienne a réussi cet exploit en remportant la victoire, 92-83, dimanche, contre Cuba au Tournoi des Amériques qui s'est déroulé à Montevideo, en Uruguay.

Gymnastique féminine

Meilleure performance canadienne depuis 1989

PC - Lausanne

L'équipe féminine canadienne de gymnastique a connu sa meilleure performance aux championnats mondiaux depuis 1989, hier, en prenant la huitième position de la compétition par équipe, en plus de voir trois de ses membres se qualifier pour les finales individuelles.

Yvonne Tousek de Cambridge, en Ontario, Sarah Deegan d'Oshawa, et Véronique Leclerc de Saint-Hubert, font partie des 36 gymnastes qui feront les frais des finales. Tousek a pris le 22^e rang chez les 149 gymnastes en lice; Deegan (16 ans seulement) le 24^e; et

Leclerc le 41^e.

L'équipe canadienne était complétée de Katie McAvoch de Winnipeg, Shany MacEachern de Brampton, en Ontario, et de Katie Rowland, de Georgetown, en Ontario.

La Russie a dominé devant la Chine et la Roumanie, championne en titre. Les six meilleurs pays lutteront pour des médailles demain.

«Il s'agit peut-être de notre meilleure performance de l'histoire, a lancé Lise Simard de Gymnastique Canada. En 1989, nous avions décroché le sixième rang mais c'était avant l'éclatement de l'Union Soviétique.»

Ce sera plus difficile pour les Bulls, estime Jordan

Michael Jordan dit que les Bulls de Chicago auront plus de difficulté cette saison à remporter le titre de la NBA mais il estime que le championnat est tout de même à leur portée.

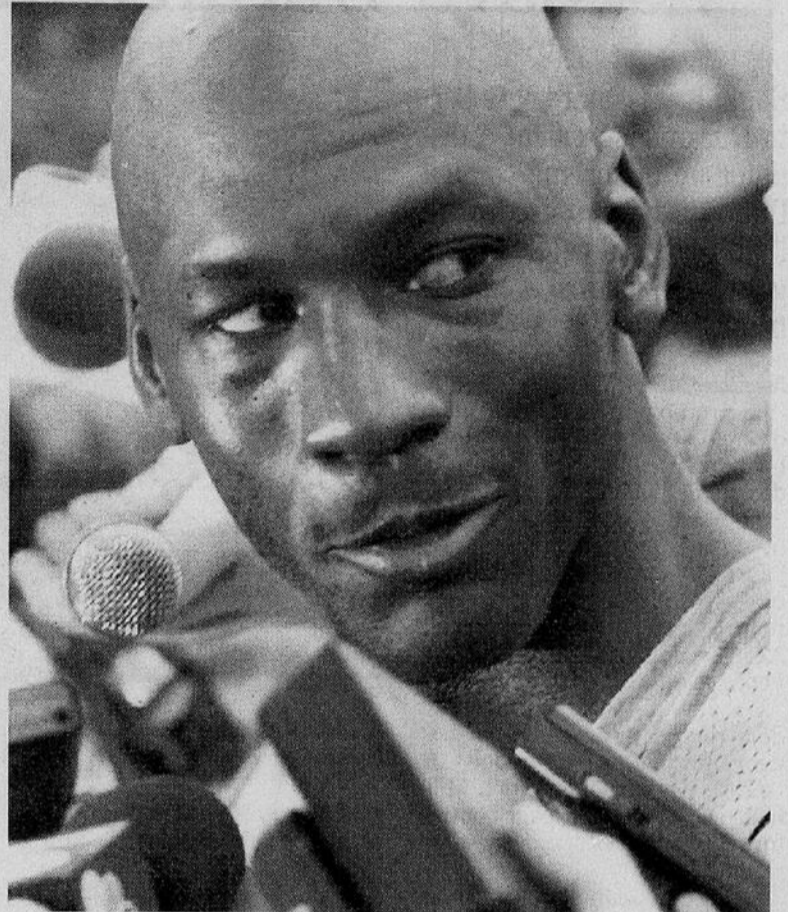
Associated Press - Chicago

«Mentalement, on est tellement plus fort que d'autres équipes, a-t-il déclaré au *Chicago Sun-Times*. On sait ce qu'il nous faut pour gagner, on sait qu'il faut travailler et nous avons la confiance de notre côté parce qu'on a déjà eu du succès. C'est ce qui nous permet de contourner des obstacles qui pourraient arrêter d'autres équipes.»

Mais Jordan a ajouté: «Je pense que ce sera plus difficile. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit.»

Le mois dernier, Jordan a signé un contrat d'un an pour un montant record de 33 millions \$.

Michael Jordan estime que les Bulls n'auront pas la partie facile, cette année, à remporter le championnat de la NBA.



ARCHIVES

Transfert de Ronaldo: une décision rapide

AP - Le Caire

Trois membres du comité exécutif de la Fédération internationale de football (FIFA) vont statuer rapidement sur le transfert controversé de la star du football brésilien Ronaldo, du FC Barcelone à l'Inter de Milan.

Sepp Blatter, le secrétaire général de la FIFA, a souligné qu'aucune information ne paraîtra avant que ce panel détermine combien l'Inter de Milan doit verser à Barcelone comme complément pour ce «transfert du siècle».

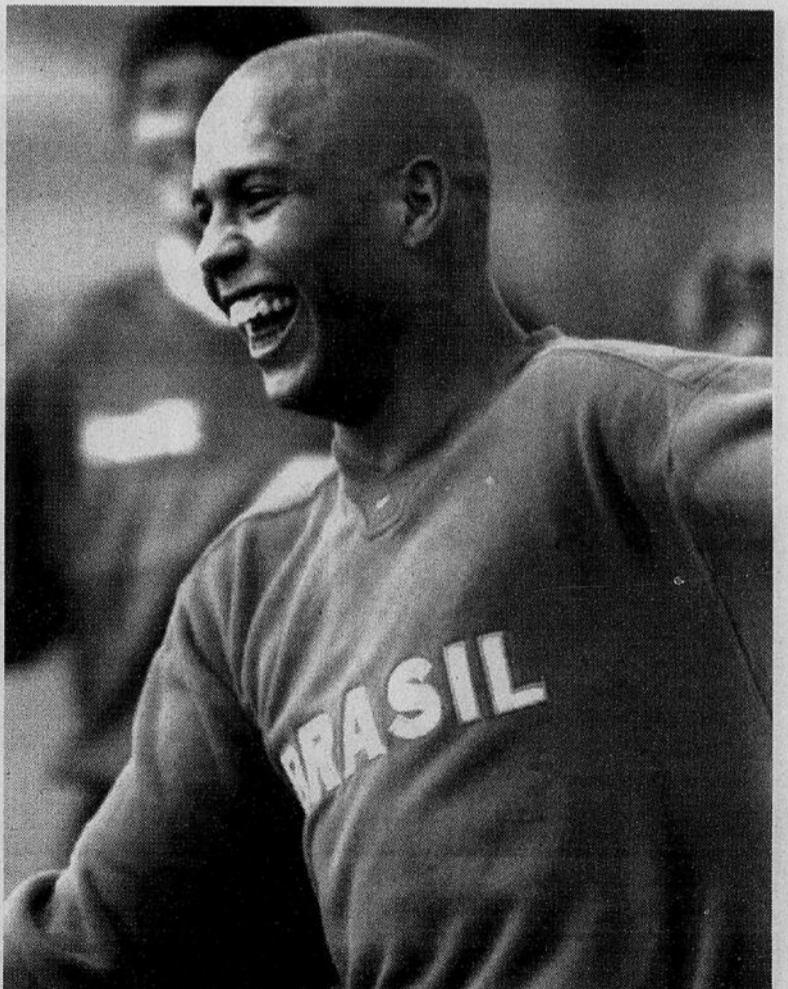
L'Inter a d'ores et déjà versé environ 40 millions \$ Can à Barcelone, mais le club catalan s'estime lésé.

L'Inter a annoncé son intention de saisir la justice si on le force à verser une somme supérieure.

«Nous n'en sommes pas là, a déclaré Sepp Blatter. Les trois membres vont prendre une décision. Il faut attendre de connaître leur opinion.»

Andreas Herren, le porte-parole de la FIFA, a souligné que la décision devrait être rendue dans les deux semaines, «le plus tôt étant le mieux». Les championnats du monde des moins de 17 ans débiteront jeudi en Égypte et dureront deux semaines.

Concernant le dopage, le comité exécutif de la FIFA qui se tient en parallèle de ces championnats du monde, a accepté l'idée d'inclure le cannabis à la liste des produits interdits.



ARCHIVES

La décision concernant le transfert de la star du football brésilien Ronaldo devrait être rendue rapidement. Andreas Herren, le porte-parole de la FIFA, a souligné que la décision devrait être rendue dans les deux semaines, «le plus tôt étant le mieux».

Les deux pugilistes y songeraient

Un autre duel Leonard-Duran à Montréal?

Sugar Ray Leonard et Roberto Duran songeraient à disputer un quatrième combat l'un contre l'autre devant l'intérêt manifesté par des groupes à Montréal et en Australie.

Associated Press - New York

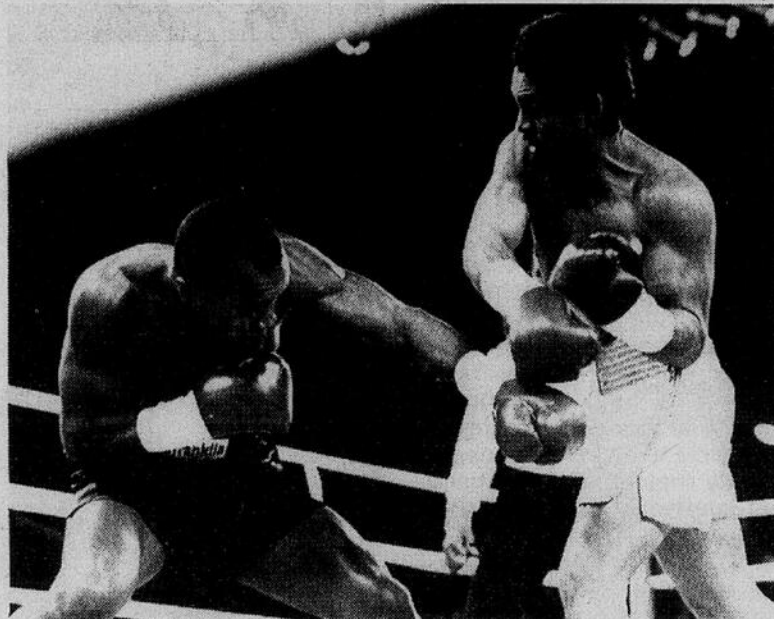
Le promoteur Mike Acri, qui a des contacts avec les deux boxeurs, a confié hier qu'il avait discuté de l'affaire avec eux.

«Ray a dit, 'Si la bourse en vaut la peine, j'y songerais mais j'aurais besoin d'un ou deux combats (avant celui contre Duran) pour voir où j'en suis', a précisé Acri de son bureau d'Erie, en Pennsylvanie.

Il a ajouté que Leonard, qui a déjà remporté deux victoires et subi une défaite aux dépens de Duran, est actuellement à Melbourne, en Australie, pour l'ouverture d'une concession des restaurants All-Star.

Acri a mentionné que Duran lui avait confié «qu'il y avait deux gars qui étaient une source de motivation, Camacho et Leonard», et qu'il préférerait se battre contre Hector Camacho, car il estime qu'on lui a volé la victoire quand Camacho a été déclaré vainqueur par décision des juges le 22 juin 1996, à Atlantic City.

Acri a ajouté qu'un groupe de Montréal l'avait contacté pour promouvoir un combat dans la métropole et, jeudi dernier, ils se



Les combats des belles années. Roberto Duran (à gauche) et Sugar Ray Leonard croisent le fer à Las Vegas, en 1989.

sont informés de la possibilité d'y présenter un combat Leonard contre Duran.

«Il s'agit de deux des grandes légendes de la boxe et, même si leurs meilleures années sont derrière eux, je serais prêt à tout pour les voir à l'oeuvre», a précisé le promoteur australien Bill Mordey.

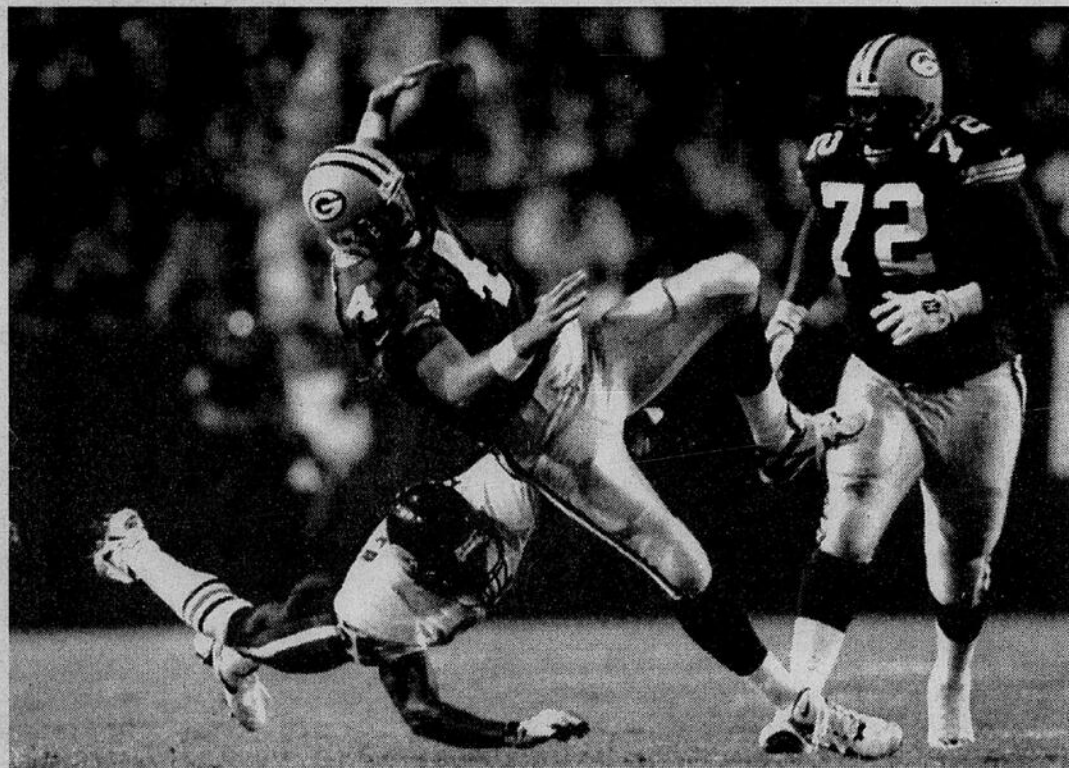
Leonard, âgé de 41 ans, a mis fin à une retraite de six ans et il a subi une défaite au cinquième round face à Camacho, le 1^{er} mars, à Atlantic City. Duran, 46 ans, est récemment devenu un aspirant au classement des poids super moyens en inscrivant une

décision aux dépens de l'Argentin Jorge Castro (105-5-2) au Panama.

Duran avait raflé le titre des poids mi-moyens du Conseil mondial de la boxe face à Leonard le 20 juin 1980, à Montréal. Lors du combat revanche, Leonard avait repris son titre quand Duran avait abandonné au huitième round, le 25 novembre 1980, en Nouvelle-Orléans.

Puis, Leonard a remporté une victoire par décision devant Duran pour conserver son championnat des poids super moyens le 7 décembre 1989, à Las Vegas.

Packers 38, Bears 24



ASSOCIATED PRESS

Les Packers de Green Bay ont repris là où ils avaient laissé. Les champions du Super Bowl n'ont pas livré un grand match lors de leur rentrée, lundi, mais ce fut suffisant pour vaincre les Bears de Chicago 38-24. Les Packers et les Bears étaient même à égalité 11-11 avec deux minutes à faire au deuxième quart, mais Green Bay a alors inscrit 20 points sans riposte. Brett Favre a complété 15 de ses 22 tentatives de passes pour 226 verges de gains, des touchés à Jeff Thomason et Robert Brooks et une interception. Bill Schroeder a rapidement fait oublier Desmond Howard avec des retours de botté de 46, 22 et 47 verges. Le botteur Ryan Longwell a aussi fait une belle entrée dans la LNF avec trois bottés de précision. Sur la photo Tom Carter, demi de coin des Bears, fauche Brett Favre, le quart-arrière des Packers, sous le regard de Earl Dotson.

Michel Bibeau

collaboration spéciale



L'automne s'annonce très chaud pour les chasseurs et les observateurs de la Grande oie blanche. Suite à une année de nidification exceptionnelle, les oies seront très nombreuses.

Oie blanche: une année record

Comment transformer une population au stade du déclin en un des plus prodigieux troupeaux d'oiseaux migrateurs en Amérique du Nord? Simplement en le protégeant pendant quelques années, et en priant pour qu'il modifie son régime alimentaire, sans oublier un petit coup de pouce de Dame nature.

Il semble en effet que ce soit là tous les éléments qui furent nécessaires à une des plus grandes réussites fauniques d'Amérique du Nord au cours du 20^e siècle. Pour les néophytes ou ceux qui ne sont pas familiers avec l'histoire de cette espèce animale, soulignons que la Grande oie blanche était à l'aube du déclin au début du présent siècle, alors qu'il ne restait qu'environ 2000 oiseaux en tout et pour tout.

Retour en force

De prodigieux efforts de protection, autant du côté canadien qu'américain, permirent par la suite une remontée très lente de l'espèce, au point où le troupeau global de cette espèce atteignait environ 125 000 oiseaux au début des années 70. Devant le retour en force des oies et considérant les efforts consacrés par les chasseurs pendant plus de la moitié du siècle, les autorités du Service canadien de la faune permirent alors l'instauration d'une chasse contrôlée sur le territoire du Cap Tourmente, en aval de Québec.

Cette chasse très contingentée ne cessa de gagner en popularité au cours des années 70, en même temps que la progression du troupeau d'oies allait bon train. Mais ce n'est qu'au cours des années 80 que l'explosion réelle du troupeau allait survenir. Une suite d'excellentes années de nidification ainsi que des normes de protection encore très sévères furent en grande partie responsables de cette explosion démographique. Mais un autre phénomène important est à retenir...

Depuis des siècles, sinon des millénaires, la Grande oie blanche se nourrissait de la racine de scirpe d'Amérique lors de ses haltes migratoires en sol québécois. Cette plante pousse sur les bords du Saint-Laurent et est particulièrement abondante dans les secteurs du Cap Tourmente, de Montmagny et de l'Isle-aux-Grues.

Malheureusement, cette plante n'est pas disponible en quantité suffisante pour nourrir un troupeau excédant les 300 000 têtes,

ce qui représentait dès lors un facteur limitatif à l'expansion du troupeau.

Ne reculant devant rien et besoin de se nourrir aidant, les oies modifièrent donc leur régime alimentaire, optant dorénavant pour un substitut agricole, soit les champs en culture, au grand désespoir des cultivateurs et pour le plus grand plaisir des chasseurs et des ornithologues. L'explosion démographique ne connaissait alors plus de contraintes et au cours des années 80, la population globale de la Grande oie blanche allait atteindre des proportions phénoménales, de l'ordre d'un million d'oiseaux!

Accroissement des aires de chasse disponibles et augmentation des limites de capture et de possession ne suffirent ainsi plus à contenir la progression, d'autant plus que la présente année constituerait pratiquement un record à l'égard du nombre de jeunes dans le troupeau, ce qui laisse présager une véritable invasion des oies blanches au cours du mois d'octobre prochain.

Plusieurs pourvoiries sont présentes, autant à Montmagny qu'à l'Isle-aux-Grues, pour accueillir les chasseurs. On en retrouve pour tous les goûts et tous les budgets. Si vous recherchez un endroit où il est possible de marier séjour exceptionnel et excellente qualité de chasse, je vous suggère fortement le Manoir des Érables, à Montmagny. Vous pouvez communiquer avec le propriétaire du manoir en composant le 1-800-563-0200.

Dernier week-end de pêche aux salmonidés?

Normalement, la saison de pêche aux salmonidés devrait se terminer au cours de la prochaine fin de semaine. Cependant, suite à un printemps très tardif, il appert que les autorités du ministère de l'Environnement et de la Faune aient autorisé de nombreux pourvoyeurs, ainsi que quelques réserves fauniques, à étirer leur saison de pêche d'une à trois semaines, selon les secteurs. Étant donné que la liste des établissements ouverts serait trop longue à décrire, je vous conseille fortement de communiquer avec votre pourvoyeur préféré pour vous enquérir de la possibilité de le visiter plus tard qu'à l'habitude cette année et profiter ainsi d'une excellente qualité de pêche automnale.

Marcel Fortin

collaboration spéciale



Le comité de développement de l'Intrépide de l'Outaouais, de la catégorie de hockey AA, a révélé récemment les noms de ses entraîneurs des différentes catégories pour la prochaine saison. De gauche à droite, Jean Guertin, directeur du bantam mineur ainsi que du midget mineur et majeur, Ron Gravel, vice-président opération hockey, Sylvain Chaput, entraîneur midget mineur, Pierre Gour, entraîneur bantam majeur, Michel Charbonneau, entraîneur pee wee majeur, Ron Duguay, entraîneur bantam mineur, Dan Hachey, entraîneur midget majeur, Isabelle Dalton, directrice, du pee wee mineur et majeur et du bantam majeur, Jocelyn Nault, entraîneur du pee wee mineur.

Villa Toyota et Urgence Rénovation en finale

Les équipes Urgence Rénovation et Villa Toyota s'affronteront en grande finale de la Ligue de balle molle de la Guadeloupe-Labatt 50 après avoir remporté les honneurs des demi-finales deux de trois par 2-0.

Urgence Rénovation a donc éliminé le BOP 2-0 en remportant les honneurs du deuxième match de la série par 14-5.

Jacques Gratton a été le lanceur gagnant tandis que Shawn Lyons a subi la défaite. Marc Richer, avec six coups sûrs en autant de présences au bâton ainsi que Mario Côté, avec un circuit et un simple, ont dirigé l'attaque des gagnants. Shawn Lyons, avec deux circuits et un simple, en autant de visites au marbre ainsi que Michel Normand, avec deux coups sûrs, ont été les meilleurs des perdants.

Le Villa Toyota a surclassé le Shell Mont-Bleu 20-5 pour remporter les honneurs de sa série demi-finale par 2-0.

Denis Fournier a mérité la victoire tandis que Guy Delcord a subi la défaite.

Le lanceur Denis Fournier a aidé sa propre cause avec quatre coups sûrs, dont un circuit en autant de présences au bâton. Paul Gougeon a aussi excellé à l'offensive avec quatre coups sûrs en autant de visites au marbre. Carl Perreault, avec trois coups sûrs en quatre présences au bâton et Guy Payant avec deux en deux, ont brillé à l'attaque pour les perdants.

Dans le premier match de la série finale trois de cinq, l'Urgence Rénovation a pris une avance d'un match en disposant du Villa Toyota 9-7.

Jacques Gratton a mérité la victoire tandis que Denis Fournier a subi la défaite.

Ghyslaine Dallaire, avec un circuit et un simple en quatre visites au bâton ainsi que Marc St-Denis, avec également un circuit et un simple en trois apparitions au bâton, ont conduit leur équipe à la victoire. Jean-Claude Lachapelle, avec un circuit de quatre points et Michel Côté, avec un circuit, ont été les meilleurs joueurs offensifs du Villa Toyota.

Joueurs de hockey de calibre intermédiaire recherchés

La Ligue de hockey intermédiaire Molson Export de l'Outaouais est à la recherche de joueurs pour évoluer dans

la division COORS.

Les joueurs doivent être âgés de 24 ans et plus et ne pas avoir évolué au niveau junior. Les parties ont lieu à 22 h et 23 h du dimanche au jeudi dans différentes arènes de Gatineau et de Hull.

Pour de plus amples informations, il faut communiquer le plus tôt possible avec Gaëtan Bisson au 778-1861.

Le JOVI prend une avance de 2-0

Le JOVI a remporté une victoire de 11-4 sur le Canadian Tire pour ainsi prendre une avance de 2-0 en demi-finale trois de cinq dans la Ligue de balle molle Val-Tétreau.

Pat Coughlan a mérité la victoire tandis que Michel Sigouin a subi la défaite.

Yves Noël, avec deux doubles, un simple et trois points produits ainsi que Christian Gauvreau, avec un circuit, un simple et quatre points produits, ont dirigé l'attaque des gagnants. Mario Fitzgerald a été le meilleur des perdants avec trois coups sûrs.

Par ailleurs, le Harvey's a facilement défait le Bar de l'Île 21-7 pour égaliser les chances à 1-1.

Michel Mondery a mérité la victoire tandis que Luc Fournier a été le lanceur perdant.

Éric Gagnon, avec trois coups sûrs et trois points produits ainsi que Marc Séguin, avec deux coups sûrs et trois points produits, ont excellé à l'offensive pour les gagnants. Charles Garneau a contribué trois coups sûrs à l'attaque des gagnants. Patrick Jeannotte, avec un triple, un double et un simple a connu un très bon match offensif pour les perdants.

Nouvelle saison de la Ligue Amicale Pierre Lafontaine

La Ligue de hockey de l'Amicale Pierre Lafontaine (APL) sera à nouveau en opération cette année.

En prévision de cette nouvelle saison la direction de la ligue tiendra une période d'inscription le mardi 2 septembre prochain entre 19 h et 22 h au local de l'Association Pierre Lafontaine, du 74 rue Moreau à Gatineau. Ce circuit s'adresse tout particulièrement aux joueurs de 35 ans et plus.

Pour de plus amples informations, les intéressés doivent communiquer avec Ronald au 568-7728 ou avec Gérald au 643-3778.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



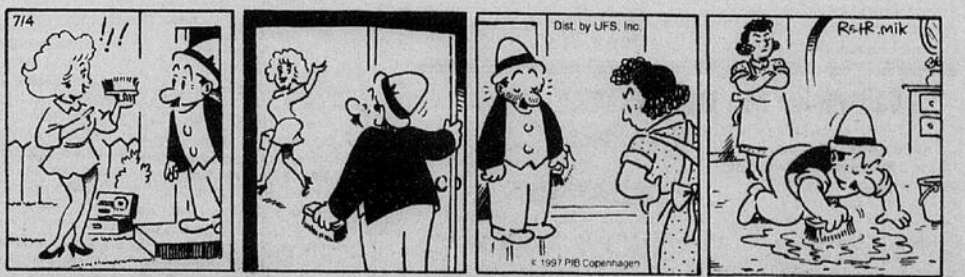
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



Jean-François Plante



LIGUE NATIONALE



Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the National League, listing players like L. Walker, Gwynn, and Piazza with their stats.

Table of league standings for the National League, divided into Section est, Section centrale, and Section ouest.

Matches inter-ligues

(Sans les matches d'hier)

Table of inter-league match results, including Red Sox vs Expos and other matchups.

Sommaires de baseball

Summary of Major League Baseball games, including scores and key players.

Summary of Minor League Baseball games, including scores and key players.

Summary of baseball statistics for various leagues, including batting averages and home runs.

Summary of baseball statistics for various leagues, including pitching performance and fielding percentages.

Calendrier

Calendar of games for the National League, listing dates, times, and locations.

Course au meilleur deuxième

Table of race winners for the National League, listing player names and teams.

Calendrier

Calendar of games for the American League, listing dates, times, and locations.

Section est

Table of league standings for the American League East division.

Section centrale

Table of league standings for the American League Central division.

Section ouest

Table of league standings for the American League West division.

Calendrier

Calendar of games for the American League, listing dates, times, and locations.

Calendrier des matches inter-ligues

Calendar of inter-league matches between the National and American Leagues.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Retraits - Schilling, Phi., 280;

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Retraits - Schilling, Phi., 280;

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Retraits - Schilling, Phi., 280;

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Retraits - Schilling, Phi., 280;

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Retraits - Schilling, Phi., 280;

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Table of race winners for the American League, listing player names and teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table of batting averages for the American League, listing players like F. Thomas and J. Justice.

Sommaires de baseball

Brewers 4 Astros 2
Ab P G S P Ab P G S P
Vina 2b .4 0 0 0 Biggio 2b .4 0 1 1

E-Overas (8), Cianfrocco (7), Bochtler (2), DJ-San Diego 2, LSB-San Diego 6, Seattle 8

Totaux: 29 4 5 3 Totaux: 28 2 5 2
Milwaukee 000 100 002-4
Houston 010 010 000-2

Rockies 4 Angels 1
Weiss ac .3 0 0 0 Hendrix fd 3 1 0 0
Burks ce .4 0 3 0 Phillips 2b 4 0 1 0

Lundi soir
Giants 8 Athletics 2
Javier ce .5 0 1 0 Blyden fd .5 0 0 0

Totaux: 35 411 4 Totaux: 33 1 9 1
Colorado 030 010 000-4
Anaheim 100 000 000-1

Padres 6 Mariners 9
QVeras 2b .4 1 0 0 Cora 2b .4 2 1 0

Orioles 4 Marlins 10
Walton ce .4 0 1 0 DWhite ce .4 1 1 5
Hndrs ce .5 0 1 0 Renteria ac .5 1 1 0

Arbitres-Marbre, Vanover, 1er but, Hernandez, 2e but, Gregg, 3e but, Poncino

Arbitres-Marbre, Rocco, 1er but, Merrill, 2e but, Scott, 3e but, Phillips

Arbitres-Marbre, Coble, 1er but, McClelland, 2e but, Cederstrom, 3e but, Johnson

Arbitres-Marbre, Crawford, 1er but, Gorman, 2e but, Froemming, 3e but, Bucknor

Arbitres-Marbre, Coble, 1er but, McClelland, 2e but, Cederstrom, 3e but, Johnson

Arbitres-Marbre, Crawford, 1er but, Gorman, 2e but, Froemming, 3e but, Bucknor

Hockey

Sommaire LHO

Bulls 4 67's 5

Première période
1. Ottawa, Mark Bell (Gustavson).....0-12
2. Belleville, Mark Chaplin (W. Scanzano, Baker).....3-18

Deuxième période
4. Belleville, Niklas Teslios (Midgley).....1-44
5. Belleville, Joel Dezaïnde (S. Scanzano, Stanley).....2-25

Troisième période
6. Belleville, Jim Midgley.....1-40
7-Ottawa, Joel Talbot (Tudin, Thompson).....5-25
8-Ottawa, Ben Gustavson (Zoryk, M. Bell).....14-40

Gardiens
Ottawa: Seamus Kotyk et Derek McKlusky (14-55 de la 2e période)
Belleville: Jared Ruston

Tirs au but
Ottawa: 26, Belleville: 17

TENNIS Omnium des États-Unis

Disputé au Centre national de tennis à Flushing Meadows, New York. Tournoi du grand chelem doté d'une bourse de 11,82 millions \$ US.

Messieurs

Simple, quatrième tour
Michael Chang (2), É.-U., bat Cédric Pioline, France, 6-3, 0-6, 5-7, 7-5, 6-1.

Double, quarts-de-finale
Yevgeny Kafelnikov, Russie, et Daniel Vacek, Rép. tchèque (4), battent John-Laffnie de Jager et Robbie Koenig, AFS, 7-5, 7-5.

Mahesh Bhupathi et Leander Paes, Inde (10), battent David Adams, Australie, et Wayne Ferreira, AFS, 6-4, 7-6, 6-4.

Jonas Bjorkman et Nicklas Kulti, Suède (11), battent Jiri Novak et David Rikl, Rép. tchèque, 7-6 (7-3), 3-6, 6-4.

Wayne Black, Zimbabwe, et Jim Grabb, É.-U., battent Goran Ivanisevic, Croatie, et Cyril Suk, Rép. tchèque, 7-6 (11-9), 6-3.

Dames
Simple, quarts-de-finale
Irina Spirlea (11), Roumanie, bat Monica Seles (2), É.-U., 6-7 (5-7), 7-6 (10-8), 6-3.

Venus Williams, É.-U., bat Sandrine Testud, France, 7-5, 7-5.

Double, quarts-de-finale
Martina Hingis, Suisse, et Arantxa Sanchez Vicario, Espagne (2), battent Conchita Martinez, Espagne, et Patricia Tarabini, Argentine, 4-0, ret.

Lindsay Davenport, É.-U., et Jana Novotna, Rép. tchèque (3), battent Yayuk Basuki, Indonésie, et Caroline Vis, Pays-Bas (6), 6-3, 7-5.

Double mixte
Lisa Raymond, et Patrick Galbraith, É.-U., (1), battent Elena Likhovtseva, Russie, et Jeff Tarango, É.-U., 7-5, 6-3.

Demi-finale
Manon Bollegraf, Pays-Bas, et Rick Leach, É.-U., (5), battent Brenda Schultz-McCarthy, Pays-Bas, et Luke Jensen, Atlanta, 6-3, 6-4.

Golf

87. Glen Day24 216 180
88. Peter Jacobsen20 213 331
89. Ronnie Black22 208 906

Boursiers de la PGA

1. Tiger Woods17 1 949 920
2. Justin Leonard25 1 401 536
3. Steve Elkington15 1 240 411

Boursières de la LPGA

1. Annika Sorenstam17 907 562
2. Karrie Webb19 789 986
3. Kelly Robbins21 697 911

Boursiers de la SPGA

1. Hale Irwin16 1 511 989
2. Gil Morgan18 1 326 762
3. Jay Sigel24 1 025 045

Soccer

Ligue A

Conférence est

Section nord-est
Montréal20 7 1 58 19 61
Long Island13 12 3 44 36 42
Rochester14 14 0 56 47 42

Section atlantique

Hershey18 9 1 56 33 55
Caroline16 10 2 63 33 50
Richmond15 13 0 41 38 45

Conférence ouest

Section centrale
Nlle-Orléans13 12 3 44 41 42
Nashville10 11 7 41 33 37

Section pacifique

Californie17 10 1 48 34 52
Seattle16 10 2 42 19 50
Vancouver15 12 1 50 29 46

Dimanche 31 août

Montréal 4 Minnesota 0
Connecticut 4 Worcester 0
Toronto 3 Hershey 4 (P)

Lundi 1er septembre

Atlanta 2 Californie 3 (P)
Charleston 1 Caroline 4
Rochester 3 Toronto 2

Football

Ligue nationale

Conférence américaine

Section Est
Miami1 0 0 1,00 16 10
N.-Angleterre .1 0 0 1,00 41 7
Jets N.Y.1 0 0 1,00 41 3

Section centrale

Cincinnati1 0 0 1,00 24 21
Jacksonville1 0 0 1,00 28 27

Section ouest

Denver1 0 0 1,00 19 3
Kansas City0 1 0 0,00 3 19
Oakland0 1 0 0,00 21 24

Ligue canadienne

Section est

Toronto10 8 2 0 334 176 16
Montréal10 7 3 0 261 292 14
Winnipeg10 2 8 0 239 301 4

Section ouest

Edmonton10 7 3 0 282 239 14
C.-B.10 6 4 0 304 274 10
Calgary10 5 5 0 280 240 12

Samedi 30 août

C.-B. 33 Montréal 34
Dimanche 31 août
Winnipeg 43 Saskatchewan 12

Lundi 1er septembre

Edmonton 14 Calgary 27
Toronto 46 Hamilton 3

Vendredi 5 septembre

Calgary à Edmonton, 21h30
Dimanche 7 septembre
Montréal à Hamilton, 14h

C.-B. en Saskatchewan, 15h

Toronto à Winnipeg, 14h

Meneurs

McCloughlin, Cal0 26 23 6 101
Vanderjagt, Tor0 38 18 6 98

Passaglia, C.-B.0 33 20 4 97
Fleming, Edm0 27 20 7 94

Westwood, Wpg0 21 23 5 91
N.-Orléans0 1 0 0,00 24 38

Baker, Mon0 27 17 5 83
Drummond, Tor13 0 0 0 78

McCallum, Sask0 18 18 4 76
Pringle, Mon12 0 0 0 72

Burke, Edm10 0 0 0 60
Osbaldiston, Ham0 18 11 6 57

Williams, Wpg8 0 0 0 48
Allen, C.-B.7 0 0 0 42

Clemons, Tor7 0 0 0 42
Stegall, Wpg7 0 0 0 42

Flutie, Edm6 0 0 0 36
Jackson, C.-B.6 0 0 0 36

Mitchell, Tor6 0 0 0 36
Vaughn, Cal6 0 0 0 36

Anderson, Cal5 0 0 0 30
Garcia, Cal5 0 0 0 30

Shipman, C.-B.5 0 0 0 30

Ligue universitaire canadienne (USIC)

Conférence Ontario-Québec

Ottawa2 2 0 0 34 27 4
Bishop's1 0 0 0 21 10 2

McGill1 0 0 0 18 2 0
Concordia1 0 0 0 19 20 0

Queen's1 0 0 0 18 20 0
Carleton1 0 0 0 14 0 0

Laval1 0 0 0 10 21 0

Samedi 30 août

McGill 20 Queen's 18

Dimanche 31 août

Bishop's 21 Laval 10

Lundi 1er septembre

Ottawa 20 Concordia 19

Samedi 6 septembre

Bishop's à Queen's

Laval à McGill

Dimanche 7 septembre

Carleton à Concordia

Aujourd'hui

Baseball

Ligues majeures
Boston à Montréal
19 h 30, TQS

Toronto à Mets de New York
19 h, TSN

Tennis

ATP et WTA
Omnium des États-Unis
11 h, RDS et TSN

19 h 30, RDS

à la télé

Jeudi 28 août
New Jersey 4 Anaheim 12

Dimanche 21 août
Anaheim 9 New Jersey 5

(Anaheim gagne la série 2-0)

Pari sportif

PROGRAMME 2 - 3 SEPTEMBRE 1997

3 SEPTEMBRE 1997

BASEBALL MISE-O-JEU TOTAL
MATCH HEURE VISITEUR (1) COTE RECEVEUR (2) COTE POINTS

4 SEPTEMBRE 1997

13 18h55 Anaheim 1,50 Detroit 1,95 10,5
14 19h25 Baltimore 1,95 New York-K 1,50 9,5

Gain potentiel pour total

3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE
4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu et Total ne sont sanctionnés ou parrainés par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

Deux grandes surprises en deux jours à l'Omnium de tennis des États-Unis

Seles tombe en quart de finale

La Roumaine Irina Spirlea a provoqué une autre surprise à Flushing Meadow, hier, en sortant la numéro deux mondiale Monica Seles en quart de finale des Internationaux des États-Unis, par le score de 7-6 (8-6), 6-7 (8-10), 6-3.

Reuter, AP - New York

Lundi, chez les hommes, le Tchèque Petr Korda avait livré le match de sa vie pour sortir du tournoi le premier favori et double champion des Internationaux américains, Pete Sampras.

Hier, Spirlea, 11^e tête de série, a battu l'Américaine pour la première fois en cinq affrontements grâce à un mélange de puissants coups précis, de bons placements et d'excellents services.

«Je sais que peu de gens pensaient que j'étais du calibre de Monica», a dit Spirlea à la suite de son effort de deux heures, 19 minutes. Mais maintenant ils sauront qui je suis.»

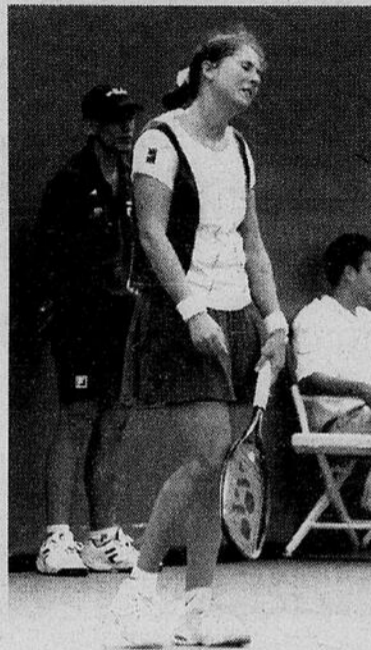
Seles, âgée de 23 ans, a rendu hommage à sa rivale même si elle a été ralentie par des maux d'estomac.

«Elle a de toute évidence été la meilleure joueuse sur le court aujourd'hui, a-t-elle avancé. Elle m'a dominée lors des points importants. Elle n'a pas flanché sous la pression.»

Spirlea, numéro 12 mondiale, accède ainsi à la première demi-finale d'un tournoi du Grand Chelem de sa carrière. Sa meilleure performance, jusqu'ici, était sa place de quart de finaliste aux Internationaux d'Australie, cette année.

Chang à la dure

En soirée, le numéro deux chez les hommes Michael Chang a évité de subir le même sort que les Sampras et Seles en complétant

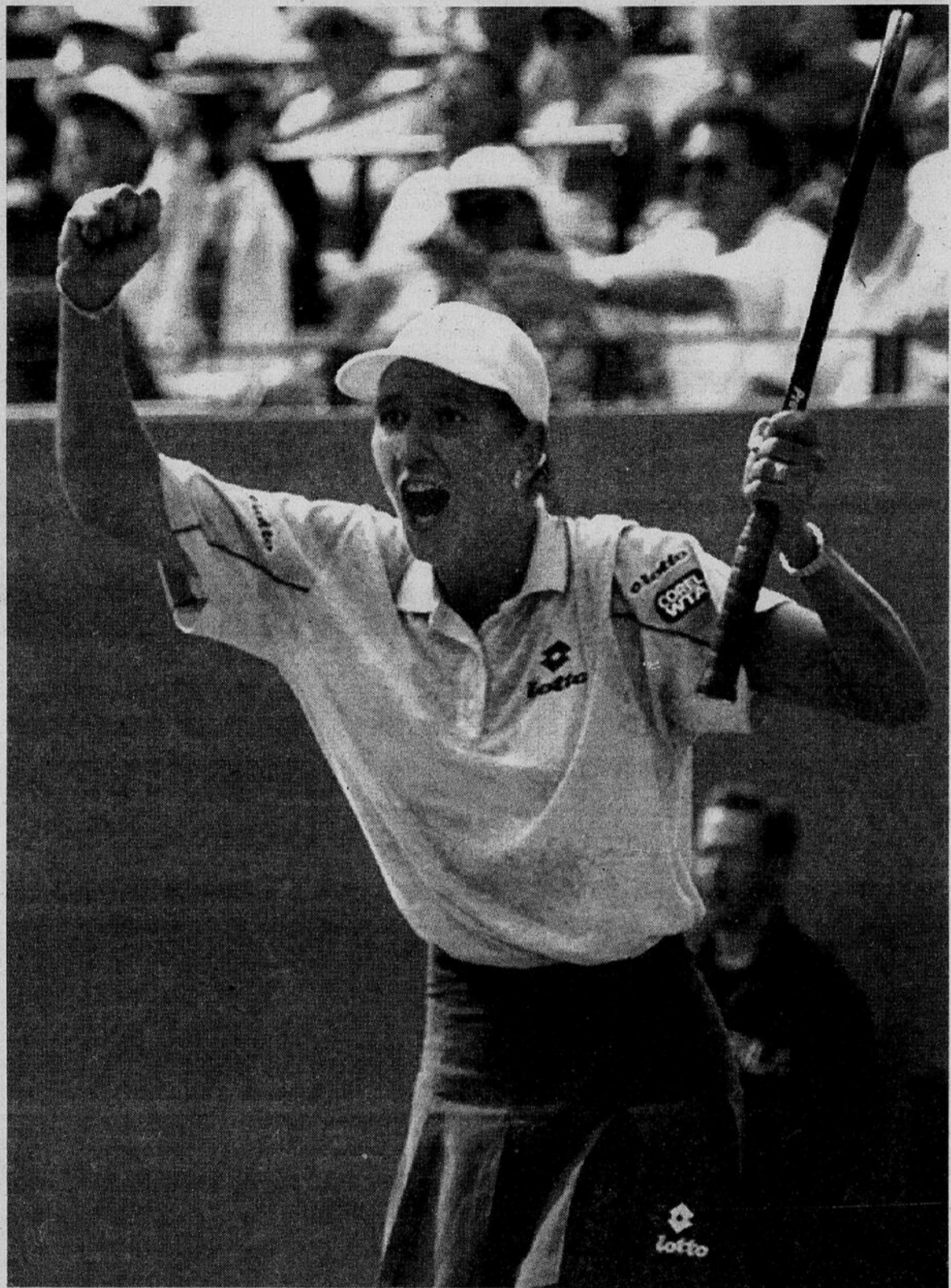


une remontée spectaculaire pour accéder aux quarts de finale.

Chang a remporté 11 des 12 dernières parties pour battre le Français Cédric Pioline 6-3, 0-6, 5-7, 7-5, 6-1 dans un duel-marathon de trois heures, 41 minutes.

En 11 participations au US Open, Chang n'avait jamais perdu un set 6-0 et on ne donnait pas cher de sa peau quand il était acculé au mur (5-2) dans le quatrième set.

Mais Chang a encore fait honneur à sa réputation de bagarreux. «J'étais trop fatigué, a commenté Pioline. C'est pourquoi il est le



ASSOCIATED PRESS

Monica Seles (ci-dessus, à gauche) cache mal sa déception tandis que la Roumaine Irina Spirlea célèbre sa victoire, hier, à Flushing Meadow. Chez les hommes, Michael Chang a évité de subir le même sort que Seles en complétant une remontée spectaculaire pour battre Cédric Pioline.

numéro deux au monde et que je ne le suis pas. Je pense qu'il a constaté que j'étais épuisé et il a voulu me faire courir sur le court.»

Chang a tout de même dû puiser dans ses réserves d'énergie pour venir à bout du Français.

«Peu importe l'adversaire, si on ne fournit pas l'effort maximum on risque de subir l'élimination. On doit toujours être prêt», a-t-il dit.

Chang se mesurera maintenant

au numéro 10 Marcelo Rios, vainqueur du numéro sept Sergeï Bruguera 7-5, 6-2, 6-4. Le joueur non classé Magnus Larsson a également atteint les quarts de finale en battant Wayne Ferreira 6-3, 7-6 (7-5), 6-3, et son prochain rival sera le gagnant du match opposant Andre Agassi à Patrick Rafter.

Williams bat Testud

De son côté, Venus Williams a utilisé sa puissance pour passer

en demi-finale en battant la Française Sandrine Testud 7-5, 7-5. Prenant part à son troisième tournoi du Grand Chelem seulement, l'Américaine âgée de 17 ans a aussi mis à profit ses six pieds un pouce en couvrant efficacement toute la surface de jeu. Et son service chronométré à 200 km/h est le plus puissant chez les femmes participant au US Open cette année.

Classée 66^e au monde, Williams a défait la 17^e joueuse mondiale.



CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 19h20
BOSTON

En collaboration avec :

LeDroit

La voix du baseball en Outaouais.

Réaménagement dans le baseball majeur

Les gros bonnets se réunissent aujourd'hui

Associated Press - New York

Le comité exécutif des ligues majeures se réunit à Chicago aujourd'hui pour prendre connaissance des demandes des équipes alors que pas moins de 10 projets sur le réaménagement des sections sont à l'étude.

Le projet le plus radical, en vertu duquel 15 équipes passeraient à l'autre ligue, a été abandonné, ou est près de l'être. En vertu de ce plan, les Mets et les Yankees de New York auraient fait partie de la même section tout comme les Cubs et les White Sox de Chicago.

Cependant, on estime qu'un réaménagement est nécessaire pour que Tampa Bay ne se retrouve pas dans la section

Ouest de la Ligue américaine. On cherche aussi à réduire le nombre de matches présentés à la télévision dans plusieurs marchés tôt en après-midi ou tard en soirée. On veut aussi éviter d'avoir 15 équipes dans chaque ligue, ce qui entraînerait la présentation d'un match inter-ligue presque chaque jour.

Les Expos de Montréal, les Marlins de la Floride et les Phillies de Philadelphie ont exprimé la volonté de passer à la Ligue américaine tandis que les Angels d'Anaheim, les Royals de Kansas City, les Athletics d'Oakland et les Mariners de Seattle veulent jouer dans la Ligue nationale. Les Brewers de Milwaukee pourraient aussi être d'accord.

Il y aurait alors 16 équipes dans

la Ligue nationale et 14 équipes dans la Ligue américaine, ce qui solutionnerait le problème du calendrier des matches inter-ligues.

Mais il ne semble pas qu'il y ait un consensus sur la possibilité d'avoir deux ou trois sections dans chaque ligue.

De plus, les Rangers du Texas voudraient être dans la même section que les Astros de Houston mais les Astros ne veulent pas passer à la Ligue américaine.

Il semble bien que toutes les équipes de la Côte Ouest veulent faire partie de la Ligue nationale. Les Giants de San Francisco s'opposent à ce que les Athletics d'Oakland soient

dans leur section mais presque toutes les autres équipes semblent favorables à un tel projet.

Un vote

Les propriétaires espèrent voter sur le réaménagement des sections quand ils se rencontreront à Atlanta du 16 au 18 septembre. Il faudrait ensuite environ un mois pour qu'on prépare un calendrier préliminaire en vue de la prochaine saison.

Deux calendriers ont déjà été conçus pour 1998, un avec 15 dans chaque ligue et un avec 16 équipes dans une ligue et 14 dans l'autre. Cependant, ce sont des calendriers équilibrés et les propriétaires ne veulent pas avoir un calendrier équilibré s'ils réaménagent les sections.

au mois d'août, complété deux matches et enregistré 54 retraits au bâton.

Le voltigeur de centre Bernie Williams des Yankees de New York a été choisi à la fois joueur de la semaine et du mois.

Piazza dans la nationale

Par ailleurs, Mike Piazza a été proclamé le joueur de la dernière semaine dans la Ligue nationale. Il a frappé pour 440, claqué trois circuits et produit 11 points.

Le receveur étoile des Dodgers de Los Angeles a affiché une moyenne de présences sur les buts de ,563 et une moyenne

de puissance de ,840. Il a frappé en lieu sûr dans sept des huit matches. Piazza a réussi deux circuits le 27 août pour devenir le troisième joueur dans l'histoire des Dodgers à totaliser 30 circuits ou plus pendant trois saisons consécutives.



Clemens à l'honneur au mois d'août

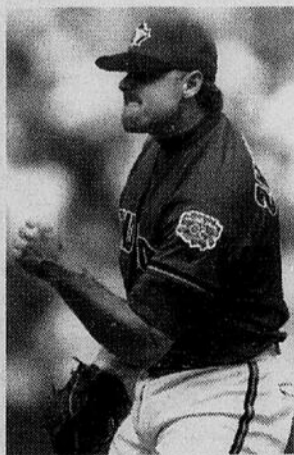
Associated Press - New York

Roger Clemens a donné un sommet en saison de sept points hier quand les Mets de New York l'ont emporté 8-5 contre les Blue Jays de Toronto.

Malgré tout, Clemens avait été nommé, plus tôt en journée, le lanceur du mois d'août dans la Ligue américaine. C'est la deuxième fois cette saison qu'il mérite l'honneur.

Clemens (20-5) effectuait son premier départ au Shea Stadium depuis la coûteuse erreur de Bill Buckner dans la Série mondiale de 1986 entre les Red Sox de Boston et les Mets. Il n'a travaillé que six manches, allouant 10 coups sûrs. Il présente maintenant une fiche de 0-3 lors des matches inter-ligues.

Clemens, qui domine la ligue avec 20 victoires et une moyenne de 1,73, a compilé quatre victoires



Roger Clemens

ARCHIVES



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Justin Papineau se croise les doigts et espère que sa deuxième saison dans le junior ne se sera pas à l'image de celle de l'an dernier.

Le hockeyeur des Bulls de Belleville

Justin Papineau: guéri et fin prêt pour une nouvelle saison

MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Justin Papineau se croise les doigts et souhaite que sa deuxième saison dans la Ligue de l'Ontario ne sera pas à l'image de sa première alors qu'il a passé la deuxième moitié sur la touche, avec un genou passablement amoché.

«Je ne ressens aucune douleur et le médecin m'a dit qu'il n'y avait rien à craindre», a-t-il avoué, hier, en descendant de l'autobus qui arrivait de Belleville.

Le hockeyeur d'Ottawa qui partira probablement en première ronde lors du repêchage de 1998 de la Ligue nationale a testé son genou, cet été, à l'occasion du tournoi mondial des moins de 18 ans en République tchèque, une compétition remportée par l'équipe canadienne.

Et quel tournoi il a eu en compagnie de Vincent Lecavalier de l'Océanic de Rimouski.

«Ça a cliqué tout de suite avec Vincent, a-t-il rappelé. J'ai ter-

miné premier compteur du tournoi et Vincent, deuxième. Mieux, mon genou a tenu le coup et je suis prêt pour une bonne saison.»

L'entrevue avec Justin Papineau a été plutôt expéditive.

L'autobus s'est pointé en retard dans le parc de stationnement du centre municipal et l'entraîneur, Lou Crawford voulait que ses joueurs fassent quelques exercices d'étirement avant de prendre part à la période de réchauffement.

«Cinq minutes, pas plus», a-t-il dit au journaliste et au photographe du *Droit*.

On a quand même pu apprendre que Justin Papineau sera quelque peu tirailé par le prochain repêchage de la Ligue nationale.

«C'est sûr que j'aimerais partir en première ronde, mais je vais essayer de ne pas trop y penser et de me concentrer sur mon jeu. Mais j'ai l'impression que ce ne sera pas facile.»

Cette saison, les Bulls de Belleville seront parmi les équipes

de pointe de la Ligue de l'Ontario et les succès de la formation de Lou Crawford reposent en grandes parties sur les épaules de Justin Papineau.

«Le coach m'a dit que je pivoterais la première ligne d'attaque et que j'aurai beaucoup de glace. Mais je ne suis pas seul. Il y a plusieurs vétérans qui sont de retour et d'excellentes recrues au camp.

«On sera au plus fort de la course. Au fond, tout ce que je souhaite c'est d'éviter les blessures et d'être là pour tous nos matches.»

Justin Papineau revenait à peine du championnat du monde des moins de 17 ans, présenté en janvier dernier, en Alberta et où il avait aidé l'équipe ontarienne à ravir le championnat lorsque cette blessure à un genou l'a forcé à l'écart du jeu.

«Ça allait trop bien. Mais ça fait partie du jeu. Il ne faut pas jouer avec la crainte qu'une blessure identique surviendra une fois de plus. Il ne faut pas y songer.»

Les 67's l'emportent 5-4 contre les Bulls de Belleville

Kilrea a de quoi sourire

MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Lorsqu'il va visionner le film de la victoire de 5-4 de son équipe, hier, en match préparatoire face aux Bulls de Belleville, Brian Kilrea va noter plusieurs aspects de cette rencontre, disputée au Centre municipal.

Il va sourire en revoyant le but de Mark Bell, celui qui a procuré ce gain aux 67's avec un peu plus d'une minute à écouler au cadran. Un but de toute beauté qui laisse entrevoir un bel automne, un bel hiver et un beau printemps à ce joueur de centre extrêmement talentueux.

Il va se dire qu'il a eu raison de choisir Jonathan Zion en première ronde. Le défenseur de Nepean sera un pilier à la ligne bleue déjà bien nanti des 67's et ce, malgré ses 16 ans.

Il va se frotter dans les cheveux et se demander quelle mouche a bien pu piquer Brian Campbell qui a livré un furieux combat de boxe à Justin Papineau, en première période. Le même Campbell qui avait passé seulement 16 minutes au banc des pénalités, la saison dernière. Il va ensuite se rapprocher de ses jeunes gardiens de buts, Seamus Kotyk et Derek McKlusky et leur rappeler dans le creux de l'oreille qu'on doit être

un peu plus calme entre les deux poteaux.

L'entraîneur qui a eu recours à 12 vétérans pour le match d'hier insistera aussi auprès de ses joueurs en leur soulignant qu'une partie de hockey dure 60 minutes. Une baisse de cadence, c'est moins grave en matches pré-saison. En saison, c'est un sacrilège et Kilrea le sait mieux que quiconque. Soulignons que Mark Bell a ajouté un autre but alors que Jonathan Zion, Joel Talbot et Ben Gustavson ont complété le pointage pour les 67's. La réplique des Bulls est venue de Mark Chaplin, Nikos Tselios, Joel Dezainde et Jim Midgley.

Le gérant des Lynx d'Ottawa dresse le bilan d'une saison difficile

«Tu n'as qu'une idée en tête, sauver ta saison» — Pat Kelly



Marc André Joanisse

LeDroit

La dure école

En quittant son bureau du stade JetForm pour la dernière fois, cette semaine, Pat Kelly a pris bien soin de ranger la photo où on voit le plus jeune de ses fils, Casey, assis sur la première marche de l'abri des Lynx et sur laquelle il a écrit, «I Love You».

«Quand ça n'allait pas bien, je regardais cette photo et je me disais que ce n'était pas la fin du monde et qu'il y avait autres choses dans la vie que des défaites et des victoires au baseball.»

Pat Kelly n'a jamais haussé le ton et pourtant, il a eu plusieurs occasions de le faire. Au contraire, on l'a vu à plusieurs reprises blaguer avec ses joueurs lors de la pratique au bâton, le lendemain d'un cuisant revers.

«Ça sert à quoi de revenir constamment sur l'échec de la veille. Il faut apprendre à oublier et à recommencer à neuf, le lendemain. Le baseball, la vie en général est ainsi conçu. Tu ne peux pas être parfait 365 jours par année durant toute une vie. Tu dois apprendre de tes échecs autant que de tes victoires.»

Pat Kelly a passé les 25 dernières années de sa vie dans le baseball. Dix saisons comme joueur. Il avait été repêché par les Angels de la Californie.

«Une histoire typique du baseball, a-t-il rappelé. Le dépisteur s'était déplacé pour épier le lanceur Bryn Smith. Et c'est moi que les Angels avaient repêché. Bryn, qui est un bon ami, a pris la route de Montréal et a connu une belle carrière.»

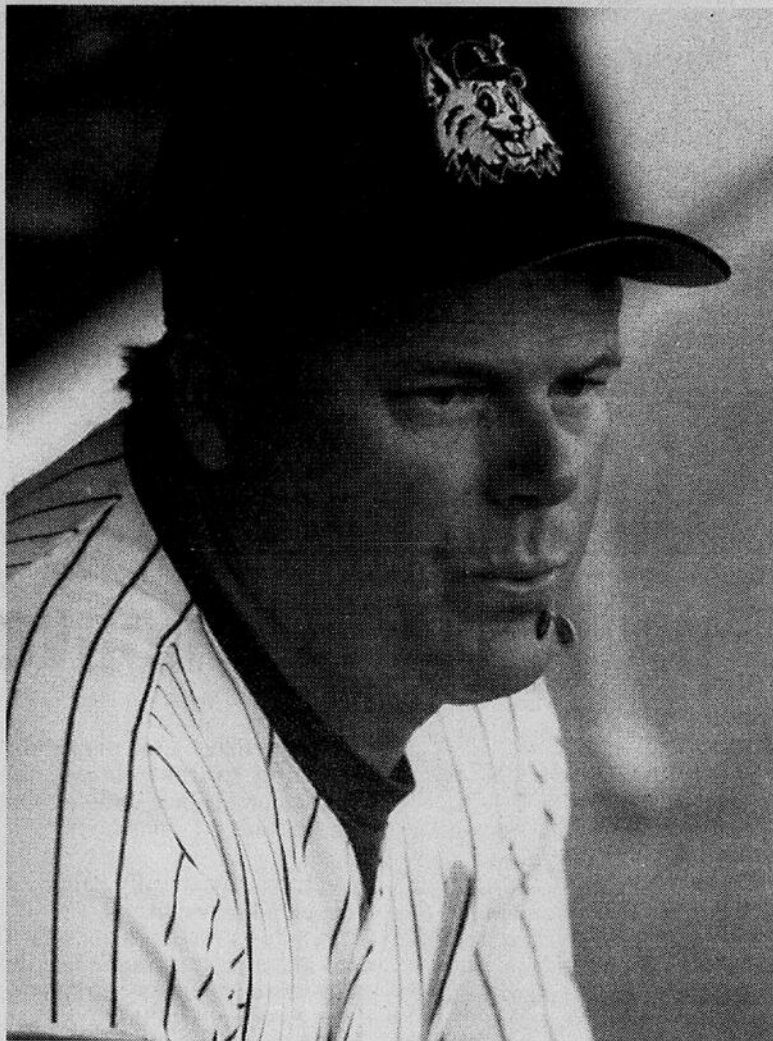
Le receveur n'a disputé que trois parties en haut. Trois minces parties avec les Blue Jays de Toronto, en 1980. Son baseball, il l'a joué dans les ligues mineures, là où il gagne sa vie comme gérant et instructeur depuis maintenant 15 ans.

«T'as raison quand tu dis que ce n'est pas une «job», ce que je fais-là. J'ai la chance d'assumer ma passion qu'est le baseball et de côtoyer des gens extraordinaires, des athlètes qui ont du feu dans les yeux et qui n'ont qu'une ambition, jouer dans le baseball majeur.»

Avant de quitter Ottawa pour retourner aux côtés de sa famille, en Floride, Pat Kelly a émis un vœu. Celui de revenir, la saison prochaine, dans la capitale. Mais son avenir, ce sont les Expos de Montréal qui en décideront.

Parce que Pat Kelly a apprécié la région. Énormément.

«Mes parents qui vivent toujours en Californie ont passé trois semaines à Ottawa et ils ne voulaient pas quitter. C'est la même chose pour mes trois enfants et mon épouse. On s'est promené partout lorsqu'on avait le temps. L'équipe ne gagnait pas souvent, mais les gens nous encourageaient. On nous respectait et ça, c'est important pour nous. Même au stade où les partisans ont été polis envers les joueurs. Respectueux, je le répète. Pourtant, ils ont eu passablement d'occasions de nous huer.»



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Pat Kelly qui crache des écailles de tournesol. «On tentait des expériences. Certaines ont porté fruit, d'autres, tout simplement pas.»

Encore une fois, c'était trop peu trop tard. Les Lynx d'Ottawa ont gagné leur dernière partie sur la route. Un blanchissage de 2-0 sur les Tides de Norfolk.

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Cette victoire en Virginie n'était que leur 21^e à l'extérieur du stade JetForm, cette saison, contre 50 revers.

«Ça explique tout», a résumé le gérant de l'équipe, Pat Kelly, lorsqu'est venu le temps de dresser le bilan de la décevante saison des siens.

Le quatrième gérant de l'histoire des Lynx après Mike Quade, Jim Tracy et Pete Mackanin, soutient qu'il ne faut pas chercher de midi à quatorze heures pour expliquer les contre-performances de son équipe en 1997.

«Tu ne peux pas aspirer à une place dans les séries quand tu ne gagnes que 21 parties sur 71 sur la route et qu'à la fin du mois de mai, t'as un dossier de 14-35. À partir de ce moment-là, tu n'as qu'une idée en tête, sauver ta saison.»

Le 3 avril dernier quand les Lynx ont disputé leur première partie de la saison, à Toledo, Pat Kelly s'est retrouvé derrière le volant d'une jeune équipe qui en avait beaucoup à apprendre. Une jeune équipe, certes, mais en juin, le gérant des Lynx s'est vite rendu compte qu'il n'avait pas les joueurs qui lui permettraient de rivaliser avec les meilleures équipes de la Ligue internationale.

Pourtant, Pat Kelly avait dirigé certains de ces joueurs avec les Senators de Harrisburg, les cham-

pions du baseball AA, en 1996.

«Ils n'étaient tout simplement pas prêts à faire le saut dans le AAA.»

Comme si ce n'était pas suffisant, les deux meilleurs joueurs des Lynx, Ryan McGuire et Jose Vidro, se sont taillés une place avec les Expos.

«Ça fait mal quand tu perds deux joueurs de cette trempe, déjà

que l'équipe avait des ennus.»

Les Lynx se sont cherchés jusqu'en juillet. Par exemple, six joueurs différents ont joué au premier but et neuf au troisième. Les Lynx ont aussi utilisé huit frappeurs différents au premier rang et douze au troisième.

«On tentait des expériences. Certaines ont porté fruit, d'autres, tout simplement pas. Et on ne parvenait toujours pas à gagner sur la route.»

Les belles soirées estivales étaient au rendez-vous, mais l'affluence aux tourniquets du stade JetForm tardait. L'équipe ne

«Tu ne peux pas aspirer aux séries quand tu ne gagnes que 21 parties sur 71.»

— Pat Kelly

Les pas pires, les bons et les excellents

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Quinze ans dans le baseball mineur ça use, mais d'un autre côté, ça fournit l'occasion à un gérant d'apprécier les joueurs de demain, ceux qui seront appelés à chasser les souliers des héros d'hier.

Pat Kelly en a vu défiler des joueurs de baseball, depuis sa première partie comme gérant, en 1986, avec Charleston, le club-école de classe A des Padres de San Diego.

Il en a vu des pas pires, des bons, des très bons et des excellents.

Du groupe, le premier de classe

est Vladimir Guerrero qui a aidé les Senators de Harrisburg de Pat Kelly à remporter le championnat du baseball AA, la saison dernière.

«À chaque fois que j'arrivais sur le terrain pour un match ou une pratique, je me demandais tout le temps ce que Vladimir allait nous démontrer, s'est rappelé Pat Kelly.

«Tu n'enseignes pas les rudiments du baseball à un joueur comme Vladimir, c'est inné chez lui. Tout est naturel.»

Vladimir Guerrero a le défaut de ses qualités, selon Kelly, il est trop agressif.

«S'il se blesse, c'est souvent parce qu'il veut convertir un double en un triple où qu'il forcé la note

pour capter un ballon inaccessible. Mais tu ne peux pas reprocher à un joueur de tenter l'impossible sur un terrain.»

Il fait tout

«Ce gars-là peut tout faire dans une équipe de baseball, ajoute le gérant des Lynx.

«Il va te faire gagner une partie avec son coup de bâton, avec un catch incroyable et avec un vol de but.

«C'est aussi un joueur qui accepte les suggestions. Les Expos le savent, ils ont dans leur équipe un des meilleurs joueurs d'avenir du baseball majeur.»

Pat Kelly sourit lorsqu'il entend les critiques à propos des Expos

de Montréal.

«N'allez surtout pas croire que notre réseau de filiales est à sec. Loin de là. Il y a encore d'excellents jeunes joueurs qui cognent à la porte des Expos.»

Des noms, Pat Kelly en a suggérés. Évidemment, l'arrêt-court, Orlando Cabrera, le premier but Brad Fullmer, les lanceurs Neil Webber et Mike Thurman et le joueur d'avant-champ Hiram Bocachica.

Trois de ces joueurs, Cabrera, Fullmer et Thurman joueront avec les Expos en septembre tout comme Hensley Meulens, jadis un premier choix des Yankees de New York, Raul Chavez et le releveur, Rick DeHart.

Les sports

Rodriguez mène les Expos à une victoire de 6-5 contre Boston

Oh Henry revient en force et claqué deux circuits

Henry Rodriguez avait hâte de revenir au jeu. Les partisans des Expos avaient aussi très hâte de le revoir. Oh Henry n'a déçu personne. Il a claqué deux circuits, ses 25e et 26e de la saison, a obtenu un simple, a produit trois points et a conduit les Expos à une victoire de 6-5 contre les Red Sox de Boston.

MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — Montréal

Les Expos ont maintenant une fiche de 11-3 dans les matches inter-ligues, la meilleure du baseball majeur.

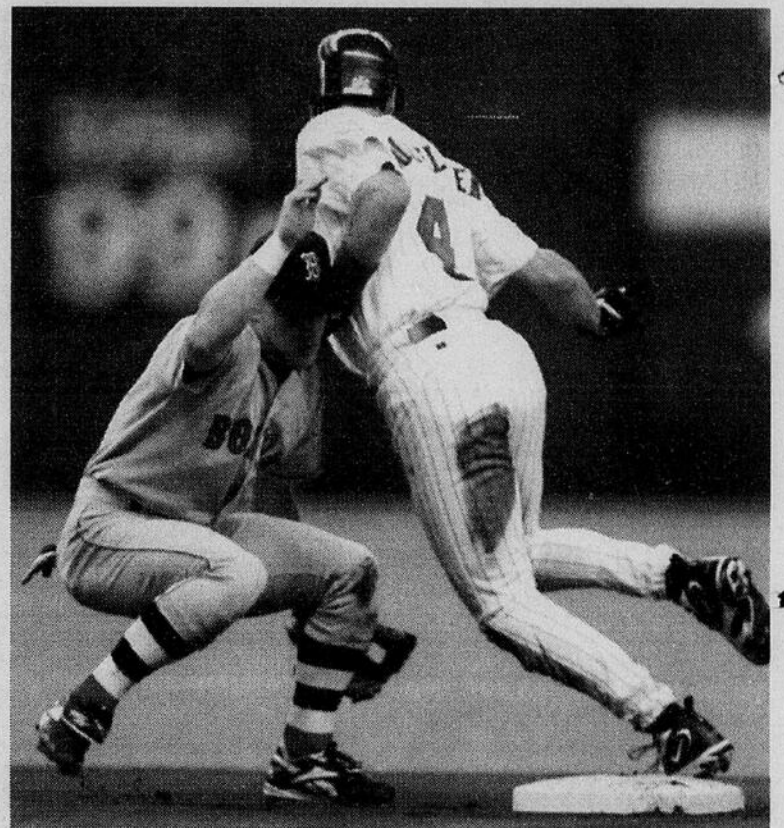
Rodriguez a claqué un circuit de deux points en quatrième et a scellé l'issue du match avec un circuit en solo en huitième. C'était la deuxième fois cette saison et la huitième fois de sa carrière qu'il obtenait deux circuits dans un match.

Le match a été rempli de moments excitants. Dommage qu'il n'y avait que 12 538 spectateurs pour y assister.

Un premier élan mémorable

Brad Fullmer a claqué un circuit de deux points à son tout premier élan dans les ligues majeures, juste après que Rodriguez eût obtenu son 25^e circuit de la saison. Il a complété une poussée de quatre points en quatrième contre Bret Saberhagen, qui en était à son troisième départ après une blessure à l'épaule subie au camp d'entraînement.

L'ancien gagnant du trophée Cy Young dans la Ligue américaine a cédé sept coups sûrs et cinq points en quatre manches. C'est lui qui a



PRESSE CANADIENNE

Mark Grudzielanek entre en collision avec Jeff Frye, joueur de deuxième but des Red Sox de Boston. Les Expos l'ont emporté 6-5, hier soir.

été victime également du 47^e double de Mark Grudzielanek, qui établissait une nouvelle marque d'équipe, éclipsant celle de Warren Cromartie établie en 1979.

Ceux qui étaient venus pour voir Mo Vaughn frapper la longue balle n'ont pas été déçus non plus. Vaughn a claqué son 31^e circuit en troisième et John Valentin a bouclé son 15^e pour les Sox en cinquième.

Le jeune droitier Mike Thurman, que l'on reverra sûrement, a bien paru à son premier départ dans les ligues majeures, même s'il n'a pas pris part à la décision.

Une erreur de Grudzielanek, sa 30^e cette saison, lui a coûté deux points non-mérités en deuxième et il a été victime du circuit de Vaughn. Mais en quatre manches, il n'a donné que quatre coups sûrs et quatre points, dont deux étaient mérités seulement.

Ricky DeHart (1-1), qui n'a donné aucun point en deux manches, a été le gagnant, signant sa première victoire dans le baseball majeur. Ugueth Urbina a mérité un 24^e sauvetage. Mark Brandenburg (0-2), victime du deuxième circuit de Rodriguez, a été le perdant.

Tout un baptême pour Fullmer

MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — Montréal

Le jeune Brad Fullmer se souviendra toute sa vie de sa première présence au bâton dans les ligues majeures. Contre Bret Saberhagen, un ancien gagnant du trophée Cy Young, il s'est élancé de toutes ses forces et quelques instants plus tard, il a vu la balle tomber dans les tribunes du champ centre droit.

«C'est une sensation indescriptible, a-t-il dit. C'est un *feeling* extraordinaire: le circuit, tout ce que je ressentais en dedans de moi en contournant les buts, l'accueil de mes coéquipiers, l'ovation debout. J'avais déjà vu cela à la télévision. Mais je ne pouvais croire que ça m'arrivait à moi.»

On savait que Fullmer avait de la puissance au bâton et qu'il avait un avenir certain dans les grandes ligues. C'est avec fracas qu'il a fait son entrée dans les ligues majeures.

«Je tentais juste de mettre la balle en jeu, d'obtenir un simple quelque part parce qu'il y avait un coureur sur les buts. J'étais très nerveux dans le cercle d'attente, mais en arrivant dans le rectangle, on se concentre et la nervosité disparaît. Mais là, j'ai récupéré la balle et j'ai quelques téléphones à faire.»

Par ailleurs, Henry Rodriguez a fait sentir sa présence avec deux circuits, ses 25^e et 26^e de la campagne.

«Nous manquions son gros coup de bâton au cinquième rang du rôle, a dit Alou. Henry m'avait dit qu'il était prêt et il faut le croire.»

Rodriguez, qui a manqué 19 matches à cause d'une elongation musculaire à la cage thoracique, se disait un peu surpris.

«Je dois avouer que j'étais un peu craintif à ma première présence. J'avais un peu peur d'aggraver ma blessure.»

«Mais rendu à la quatrième manche, tout était rentré dans

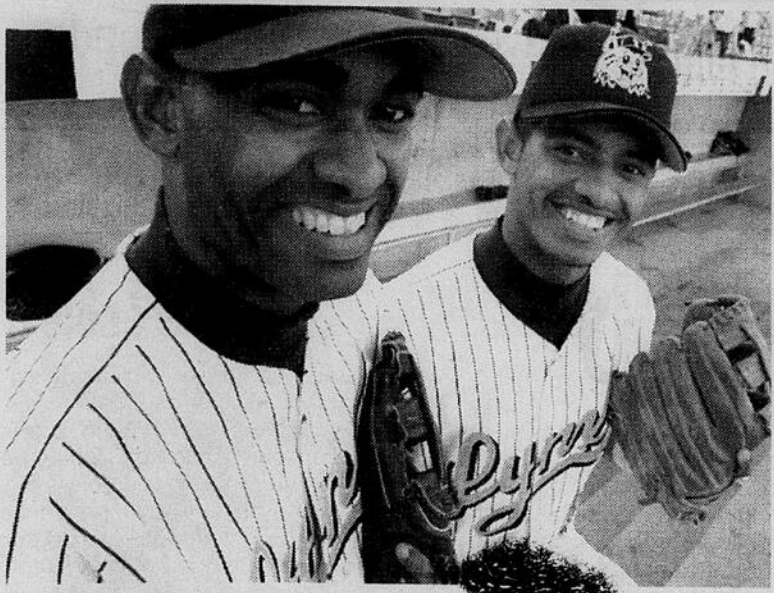
l'ordre. En huitième, je dois vous avouer également que je croyais bien que la balle allait atterrir dans le territoire des fausses balles, mais elle a finalement touché l'écran.»

Rodriguez a mentionné qu'il était disponible pour agir comme frappeur suppléant dès lundi.

«Je me sentais prêt et je l'ai dit à Felipe. Mais je redoutais un peu de devoir agir comme frappeur suppléant. On a toujours tendance à s'élaner plus fort quand on ne se présente à la plaque qu'une seule fois dans le match. On est moins bien réchauffé également. Mais je devrai tout de même faire très attention. J'aurai mal pendant encore deux mois.»

Alou a par ailleurs eu de bons mots pour le jeune droitier Mike Thurman.

«Il n'avait que trois jours de repos et c'était inhabituel pour lui. Mais ces choses-là se produisent quand on gradue dans les ligues majeures.»



Les Lynx inséparables: Jolbert Cabrera (à gauche) et son frère Orlando.

Les frères Cabrera toujours ensemble

Les inséparables du baseball

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Toujours ensemble, les frères Cabrera.

Sur le terrain alors que l'aîné, Jolbert, est au troisième but et Orlando, à l'arrêt-court.

Dans la cage des frappeurs, dans le vestiaire et dans le taxi qu'ils partageaient après les matches afin de se rendre à leur chambre d'hôtel.

Partout et toujours ensemble, les frères Cabrera, qui ont grandi à Cartagena et dont le paternel est dépisteur pour les Marlins de la Floride, ce qui explique leur amour fou pour le sport national de nos voisins du sud.

«On joue au baseball depuis qu'on est haut comme ça, a raconté Jolbert avant le dernier match à domicile des Lynx d'Ottawa, match qui a été annulé à cause de pluies torrentielles. Il y a énormément de joueurs de baseball en Colombie et les équipes professionnelles s'intéressent de plus en plus à nous. Ne soyez pas surpris s'il y a plus de joueurs d'origine colombienne dans les ligues majeures au cours des prochaines années.»

Gros comme ça

Le plus vieux des deux, qui a 24 ans, le sait bien, les Expos de Montréal voient son frère, Orlando, 23 ans, gros comme ça dans leur soupe.

«Je ne m'en fais pas avec ça, a-t-il indiqué. Au contraire, je suis content pour lui. Tout ce que je souhaite, c'est qu'on ait encore la chance de jouer avec la même équipe.»

Les frères Cabrera se sont croisés à deux reprises au cours des derniers mois. Jolbert a commencé la saison à Harrisburg alors qu'Orlando était à West Palm Beach. Le plus jeune, qui aura joué du baseball A, AA et AAA, cet été, l'a rejoint en Virginie, mais en juillet, le grand frère a mis le cap sur Ottawa.

Séparés de nouveau, les frères Cabrera, mais pour quelques semaines puisque Orlando a pris la route d'Ottawa, à la fin juillet.

«Un beau moment que ces

soudaines retrouvailles», ont dit les deux frères qui se sont à nouveau séparés, hier, alors qu'Orlando est débarqué à Montréal avec cinq de ses coéquipiers chez les Lynx et que Jolbert est retourné en Colombie.

«Felipe Alou aime bien Orlando, a raconté le gérant des Lynx, Pat Kelly. Il l'avait dit au camp d'entraînement des Expos, en Floride. Orlando était très près de Montréal. Et le voici maintenant avec les Expos. Ses chances d'y demeurer sont excellentes. Il a tout pour réussir dans le baseball.»

Un talent qui met du temps

Dans le jargon du baseball, son frère Jolbert est ce qu'on pourrait appeler un «late bloomer», un talent qui a mis du temps à éclore.

«Jolbert a toujours été bon en défensive. C'est aussi un joueur qui nous a démontré qu'il pouvait s'adapter facilement à une nouvelle position sur le terrain. D'ailleurs, il n'avait jamais joué au troisième but avant cette saison, et il a bien fait. C'est en attaque qu'il avait des ennuis. Il s'élançait constamment sur de mauvais tirs. Cette année, il a été un peu plus discipliné. Comme Orlando, il est agressif sur les coussins, une agressivité que les frères devront cependant apprendre à contrôler.»

Trop tôt

Pat Kelly soutient qu'il est encore trop tôt pour lancer la serviette dans le cas de Jolbert Cabrera.

«On ne sait jamais. Il y a des joueurs qui ont atteint les ligues majeures alors qu'ils n'y songeaient plus.»

Chose certaine, les frères Cabrera souhaitent se retrouver un jour et ensemble, sous le grand chapiteau du baseball majeur.

«Ce serait un rêve, a avoué Jolbert. Depuis qu'on est tout jeunes qu'on y pense.»

Son jeune frère, qui comprend la langue de Shakespeare, mais qui commence à peine à la parler, a acquiescé par un sourire qui disait tout.

«Jouer au baseball majeur et dans la même équipe, j'aimerais.»

Mark Routtenberg et Alvin Stein auraient vendu leurs parts à Gilles Sauvé et Jean-Marc Lalonde

Remaniement à la tête des Olympiques



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Lors d'une conférence de presse prévue pour 11 h cet avant-midi à l'aréna Robert-Guertin, les Olympiques de Hull annonceront des changements importants parmi les propriétaires de l'équipe, alors que les actionnaires Mark Routtenberg et Alvin Stein officialiseront la vente de leurs actions à Gilles Sauvé et Jean-Marc Lalonde, qui étaient déjà actionnaires minoritaires de la franchise de la LHJMQ.

Trois mois et demi après la conquête tant attendue de la coupe Memorial, devant leur partisans par surcroît, Routtenberg et Stein tireront donc leur révérence après avoir passé cinq années à la tête

de l'organisation.

Selon certaines informations, Sauvé, un homme d'affaires de la région, et Lalonde, député de Prescott-Russell à Queen's Park, posséderaient maintenant chacun la moitié des actions de l'équipe, eux dont la participation conjointe n'atteignait pas 50 % avant la transaction. L'équipe serait donc assurée de demeurer à Hull pour encore plusieurs saisons.

Il faudrait toutefois s'attendre à l'arrivée imminente d'un propriétaire local important d'ici peu, peut-être même aussi tôt que cette semaine.

Rencontrés hier, les deux nouveaux propriétaires ont cependant refusé d'émettre tout commentaire, préférant dévoiler les détails du nouveau pacte lors de la rencontre de presse d'aujourd'hui.

Il semblerait que l'actuel directeur-gérant et cerveau des opérations hockey chez les Olympiques, Charles Henry, demeurerait en poste malgré ces changements importants à la



À partir de la gauche, Gilles Sauvé, Alvin Stein et Mark Routtenberg avec la coupe du Président, en 1995.



Le député provincial à Queen's Park Jean-Marc Lalonde deviendra, avec Gilles Sauvé, le principal propriétaire des Olympiques de Hull.

direction, et malgré les rumeurs voulant qu'il quitte advenant le départ de Routtenberg.

Le quatuor Routtenberg, Sauvé, Lalonde et Stein s'était porté acquéreur de la franchise de la Ligue junior majeure du Québec en mai 1992, l'achetant de Wayne Gretzky pour la somme de 550 000 \$.

Les rumeurs voulant que Routtenberg quitte la barque du hockey junior ont commencé à circuler la saison dernière. On disait alors que le Montréalais vendrait ses parts advenant la conquête de la coupe Memorial.

Une fois le rêve réalisé, à la mi-mai, Routtenberg avait indiqué vouloir prendre du recul face à la situation au cours de l'été, puis

prendre une décision finale avant le début de la saison régulière 1997-1998. Il avait par ailleurs

précisé que sa décision de poursuivre ou non son association avec les Olympiques était intimement liée à celle que prendrait Charles Henry, qui remettait aussi en question son avenir.

Il y a deux semaines, Routtenberg laissait finalement entendre qu'il songeait à se départir de ses parts dans l'équipe si on lui offrait le bon prix.

Il semble que Gilles Sauvé et Jean-Marc Lalonde aient répondu à ses attentes.

On devrait en savoir davantage à ce sujet lors de la conférence de presse d'aujourd'hui.

Rappelons que les Prédateurs de Granby ont été vendus 1 million \$ avant d'être démem-

brés à Sydney, en Nouvelle-Écosse, et que la nouvelle franchise du Drakkar de Baie-Comeau, qui entreprend ses activités cette saison, a coûté 850 000 \$ à ses propriétaires.

Il faudrait s'attendre à l'arrivée d'un propriétaire local important d'ici peu.

Charles Henry restera... probablement

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Le départ de Mark Routtenberg et les chambardements chez les propriétaires ramènent évidemment sur le tapis la question de l'avenir de Charles Henry avec les Olympiques.

Joint hier soir par téléphone, le directeur-gérant de l'équipe est toutefois resté fidèle aux propos qu'il tient depuis déjà plusieurs semaines, à l'effet qu'il compte demeurer en poste si la façon de gérer l'équipe n'est pas modifiée de façon importante.

«Mes intentions n'ont pas changé, a-t-il expliqué. Ils (Sauvé et Lalonde) ont déjà indiqué qu'ils ne voulaient rien changer sur le plan hockey, et je suis bien d'accord. Si les choses fonctionnent exactement de la même façon qu'avant, je ne vois aucun problème.»

Pour Charles Henry, les Olympiques viennent toutefois de perdre un excellent propriétaire,

en Mark Routtenberg. «Il est venu ici pour gagner la coupe Memorial, et on l'a fait, a rappelé le directeur-gérant. Depuis le règne de Wayne Gretzky, nous avons toujours eu de bonnes équipes et ça n'a fait que continuer avec Mark. Et je m'attends à rien de moins sous les nouveaux propriétaires.»

Pas au beau fixe

Plusieurs estiment toutefois que les relations n'ont pas toujours été au beau fixe entre Henry et Gilles Sauvé. Mais le grand manitou des Olympiques assure que les rapports sont excellents entre les deux hommes aujourd'hui. «L'an passé, c'était une grosse année pour nous, mais Gilles a été excellent dans tout ça. Ce n'est pourtant pas toujours facile pour les propriétaires, parce que ce sont eux qui paient les factures. Mais vraiment, je n'ai rien à redire là-dessus.»

Par ailleurs, avec une équipe de recrues sur les bras et une saison

qui s'annonce ardue à plusieurs niveaux, l'entraîneur-chef des Olympiques Claude Julien a déjà bien d'autres chats à fouetter que de s'occuper des changements à la direction de l'équipe.

Mais Julien estime que de toute façon, les chambardements annoncés aujourd'hui ne devraient pas affecter l'aspect hockey de la franchise.

«Messieurs Sauvé et Lalonde ont déjà indiqué que rien ne changerait pour ce qui est des opérations hockey, a-t-il indiqué hier. Alors comme on a toujours eu du succès sur cet aspect-là, tout est parfait.»

«Moi, c'est ça, mon travail. Alors je ne peux pas demander mieux que de savoir que tout va rester pareil sur le plan hockey.»

En effet, si rien ne change dans la gestion de l'aspect hockey chez les Olympiques, la vie devrait continuer comme si rien n'était pour Claude Julien. Les choses pourraient toutefois être différentes si Henry décidait de plier bagages.



Charles Henry avec la coupe Memorial, le printemps dernier.

Un Tiger Woods mature et à l'aise débarque à l'Omnium canadien

Le Tigre ensorcelle

Phénomène du golf, Tiger Woods parvient déjà à transcender son sport par son intelligence, sa maturité et son humanisme.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne - Île-Bizard, Qué.

Hier, au club Royal Montréal de l'Île-Bizard, où sera disputé l'Omnium canadien Bell à compter de jeudi, Tiger a rencontré la presse en employant un sens de la répartie rarement égalé. Ensorceleur, le jeune golfeur de 21 ans au sourire irrésistible est aussi à l'aise derrière un micro qu'au-dessus d'une balle.

Tous les sujets ou presque ont été abordés. Le décès tragique de Diana, la coupe Ryder, son impact sur l'industrie du golf, la pression associée à son succès, ses parents, Michael Jordan, la fondation qui porte son nom, etc.

D'entrée, il a su établir un climat de complicité avec les très nombreux journalistes qui remplissaient la salle.

Tiger a décidé la semaine dernière de sa participation au tournoi. Il sait peu de choses de Montréal si ce n'est du Canadien, des Expos et du froid.

«C'est un tournoi important puisqu'il s'agit d'un championnat national. Pour moi, ça veut dire quelque chose», a déclaré Woods, qui était coiffé d'une casquette Nike et d'un polo gris marqué du célèbre logo. Tiger entend d'ailleurs découvrir les charmes de la ville durant son bref séjour parmi nous.

Coupe Ryder

L'Omnium canadien se veut également une bonne préparation en vue des matches de la coupe Ryder, fin septembre, en Espagne, ce qu'il n'a pas manqué de relever.

Woods ne connaissait pas le par-



Tiger Woods a disputé une première ronde d'entraînement, hier, au club Royal Montréal, site de l'Omnium canadien Bell. En arrière-plan, on aperçoit le drapeau canadien en berne à la mémoire de la princesse Lady Diana.

cours du Royal Montréal avant de jouer un premier 18 trous, accompagné de centaines d'admirateurs.

«J'aime les vieux parcours dont les allées sont délimitées par des arbres ou l'herbe longue. Je n'apprécie pas les terrains qui ressemblent à des stades où on peut envoyer sa balle un peu n'importe où. Pour moi, ce n'est pas du golf.»

Woods avoue avoir beaucoup changé depuis sa victoire aux tournois des Maîtres.

Il a compris que pour être heureux, il devait être lui-même: un jeune homme souriant, blagueur aimant la vie. «J'avoue que ma soudaine renommée m'a pris par surprise. Je ne m'y attendais pas. Rien ne vous prépare à ça. Je suis maintenant reconnu partout où je vais. Ça a changé ma vie.»

Être lui-même

«Pour être bien dans ma peau, je dois être moi-même, a-t-il répété. Même si cela va me créer des ennuis à l'occasion. C'est déjà arrivé et ça arrivera encore.»

Woods détient des commandites évaluées à 95,2 millions \$ auxquelles s'ajoutent des gains de 1 949 920 \$ US pour l'année 1997. Justin Leonard occupe le deuxième rang avec des gains de 1 401 536 \$ US. Mais au-delà de l'argent, Woods semble investi d'une mission, comme l'était Muhammad Ali à une autre époque. Il se dit capable de rapprocher les peuples comme l'a prédit son père Earl. «Oui, je peux le faire», dit-il simplement.

Woods est également sensible à l'influence qu'il exerce auprès des jeunes. «À Orlando, j'ai vu une petite fille de cinq ans qui frappait des balles. Son élan était parfait même si elle tenait un bâton dans ses mains depuis six mois seulement. Elle m'a dit que c'est grâce à moi si elle s'intéressait au golf. J'ai compris que le golf était en train de changer.»

La mort de Diana l'a touché

Woods est aussi victime de sa popularité

Presse Canadienne - Montréal

Le décès tragique de la princesse Lady Diana, en fin de semaine dernière, à Paris, a eu des répercussions jusque dans les confins du monde du sport.

Et comme bien des gens, Tiger Woods a été touché par la mort de Lady Di. Selon lui, des efforts devront être faits pour préserver la vie privée des gens.

«Il faut faire quelque chose, dit-il. On parle ici de véritable agression. La vie des gens en est changée. Il arrive même qu'ils en meurent.»

Véritable multinationale du sport depuis qu'il a joint les rangs de la PGA et qu'il a para-

phé de lucratifs contrats publicitaires avec des firmes comme Nike, American Express et Titlist, Tiger Woods sait, mieux que quiconque que l'attention dont il est l'objet peut être étouffante.

«J'ai moi-même déjà été agressé. J'ai subi des menaces de mort. Mais ces comportements agressifs ne sont jamais venus de la presse. Seulement du public.»

D'après Woods, les athlètes ne risquent pas d'être pourchassés par les paparazzis comme le sont les vedettes de cinéma ou les membres de la royauté.

«Nous sommes accessibles au public. Les gens peuvent nous voir. Ce n'est pas le cas des vedettes rock ou de la royauté.»

Il accède à l'Omnium canadien

Flaro rivalisera avec les loups de la PGA

LeDroit

Bob Flaro, de Cornwall, rivalisera avec les Tiger Woods et autres loups du circuit de la PGA dans le cadre de l'Omnium canadien Bell qui se met en branle demain au club de golf Royal Montréal, à l'Île Bizard.

Flaro et Danny Mijovic, de la région de Toronto, ont dominé la journée de qualification qui se tenait hier au club Saint-Raphaël d'où ils sont rentrés avec des scores de 67, cinq sous la normale.

Outre ces deux golfeurs ontariens, les Québécois Rémi Bouchard, de Candiac, et Marc Girouard, de Deux-Montagnes ont réussi à se faufiler parmi les 30

golfeurs invités à la ronde de qualification.

Des 18 Canadiens qui seront au nombre des 156 golfeurs à prendre le départ, demain matin, quatre sont du Québec.

En plus de Marc Girouard et Rémi Bouchard, les frères Stéphane et Daniel Talbot ont obtenu leur laissez-passer plus tôt cet été.

Arrivés en grande majorité hier, les 156 golfeurs ont disputé des rondes de pratique et plusieurs d'entre eux prendront part à la ronde Pro-Am à l'horaire aujourd'hui en guise de levée de rideau du prestigieux tournoi qui revient à Montréal après une absence de 17 ans.

Aujourd'hui



Monica Seles éliminée à New York

Deuxième grande surprise en deux jour, hier, à Flushing Meadow. La Roumaine Irina Spirlea a battu la numéro deux mondiale Monica Seles

Page 62

Baseball



C'est le temps du bilan

Page 64

Hockey junior

Justin Papineau est fin prêt pour une nouvelle saison

Page 63

Boxe

Y aura-t-il un autre duel Leonard-Duran?

Page 58

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Liquidation

0\$ COMPTANT
transport et préparation inclus

97

COROLLA SD 97

249\$

par mois/
location
48 mois*



- Transmission automatique
- Direction assistée
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Pare-chocs de couleur assortie
- Ouverture télécommandée du coffre et du réservoir d'essence
- Et bien plus...

CAMRY CE 97

359\$

par mois/
location
48 mois**



COMPTANT* MENSUALITÉS**

1100\$ 333\$

2200\$ 303\$

- Transmission automatique
- Climatiseur
- 2 coussins gonflables
- Direction et freins assistés
- Et bien plus encore...

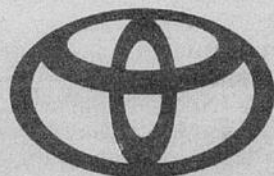
- Corolla
- Avalon
- 4Runner
- Tacoma
- T-100

Financement à l'achat

4,5%[†]

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. valables pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 30 septembre 1997. Immatriculation, assurance et taxes en sus.
*Offre valable pour les modèles 1997 Corolla BA01EH-BA. Premier versement de 283,75\$ et dépôt de garantie de 300\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 7¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
**Offre valable pour les modèles 1997 Camry BG22KP-BA. Premier versement de 409,62\$ et dépôt de garantie de 425\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 10¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
***Ou échange équivalent, taxes en sus. † Offre de financement de 4,5% applicable sur tous les modèles Corolla, Avalon, Celica, Supra, RAV4, 4Runner, Tacoma et T-100 1997. Photos aux fins d'illustration seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

GATINEAU
Toyota Gatineau
568-0066

HULL
Villa Toyota
776-0077

THURSO
Auger & Frères
985-2218

SOLUTION
TOYOTA

